USSR ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

Y. N. ROERICH

TIBETAN-RUSSIAN-ENGLISH DICTIONARY

with Sanskrit parallels

ISSUE 5

ན – པ

Edited by Y. Parfionovich,
V. Dylykova

NAUKA PUBLISHERS
CENTRAL DEPARTMENT OF ORIENTAL LITERATURE
MOSCOW 1985

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ю. Н. РЕРИХ

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

с санскритскими параллелями

ВЫПУСК 5

ཙ – ཞ

Под общей редакцией
Ю. Парфионовича и В. Дылыковой

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1985

"Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями" составлен по рукописным материалам выдающегося русского тибетолога Ю.Н.Рериха. В нем отражены лексика и грамматические формы различных этапов развития тибетского письменного языка с VII до середины XX в.

Санскритские эквиваленты дают возможность изучения как переводных памятников с санскрита, так и собственно тибетской философской и религиозной литературы.

Р $\frac{4602020000-211}{013(02)-85}$ подписн.

© Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука", 1985.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

анат. — анатомия
англ. — английский (язык)
араб. — арабский (язык)
ариф. — арифметика
арх. — архитектура
астр. — астрономия
бенг. — бенгальский (язык)
бот. — ботаника
буд.вр. — будущее время
будд. — буддизм
букв. — буквально
в. — век
вет. — ветеринария
вм. — вместо
воен. — военное
в.почт. — весьма почтительно
в сочет. — в сочетаниях
вульг. — вульгарное выражение, вульгаризм
г — грамм
г. — 1) год; 2) город
гг. — годы
грам. — грамматика; грамматический термин
греч. — греческий (язык)
др. — другой, другие
ед. — единственное (число)
Зап. Тиб. — Западный Тибет
звукоподр. — звукоподражание
зоол. — зоология
имя собств. — имя собственное
и пр. — и прочее
ист. — исторический
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
кг — килограмм
кит. — китайский (язык)
км — километр
л — литр
-л. — либо
м — метр
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мин. — минералогия
мист. — мистический язык
миф. — мифология
мн. — множественное (число)
монг. — монгольский (язык)
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
наст.вр. — настоящее время
о-в — остров
оз. — озеро
оруд.п. от — орудный падеж от
п-в — полуостров
перен. — переносное значение
перс. — персидский (язык)
пехл. — пехлеви
пов. — повелительное наклонение
полигр. — полиграфия
порт. — португальский (язык)
почт. — почтительно
поэт. — поэтическое выражение

пров. — провинция
прош.вр. — прошедшее время
р. — река
санскр. — санскритский (язык)
см. — смотри
согд. — согдийский (язык)
сокр. от — сокращение, сокращенно от
спорт. — спортивный
т.е. — то есть
тж. — также
тюрк. — тюркские (языки)
уйгур. — уйгурский (язык)
указ. — указательное (местоимение)
уничиж. — уничижительно
уст. — устаревший
физ. — физика
хим. — химия
ч. — число
числ. — имя числительное
эпит. — эпитет
этн. — этнография

Английские

abbr. — abbreviation
acc. — according to
A.D. — Anno Domini (lat. in the year of our Lord)
adj. — adjective
adv. — adverb
anat. — anatomy
arch. — architecture
arith. — arithmetics
astron. — astronomy
bot. — botany, botanical
buddh. — buddhism, buddhistic
chem. — chemistry
demonstr. — demonstrative
e.g. — exempli gratia (lat. for example)
epith. — epithet
esp. — especially
etc. — et cetera
ethn. — ethnography
fem. — feminine
frq. — frequently
g — gram, gramme
gram. — grammar
h.hon. — high honorific
hist. — history, historical
hon. — honorific
i.e. — id est (lat. that is)
km — kilometre
lit. — literal, -ally
math. — mathematics
med. — medicine, medical
met. — metaphor, metaphorical
milit. — military
min. — mineralogy
mus. — music
myst. — mystic language
myth. — mythology, mythical
N.E. — north-east
n.of — name of
n.prop. — proper name
N.W. — north-west
opp. — opposition
phys. — physics
pl. — plural
poet. — poetic
polygr. — polygraphy
prob. — probably
pron. — pronoun
S.E. — south-east
sing. — singular
smb. — somebody
smth. — something
sport. — sporting
S.W. — south-west
vulg. — vulgarism
West.Tib. — Western Tibet
zool. — zoology

LIST OF ABBREVIATIONS

анат. — anatomy
англ. — English
араб. — Arabic
арифм. — arithmetics
арх. — architecture
астр. — astronomy
бенг. — Bengali
бот. — botany, botanical
буд.вр. — future tense
будд. — buddhism, buddhistic
букв. — literal, -ally
в. — century
вет. — veterinary
вм. — instead of
воен. — military
в.почт. — high honorific
в сочет. — in compound (with), in compounds
вульг. — vulgarism
г — gram, gramme
г. — 1) year; 2) town, city
гг. — years
грам. — grammar
греч. — Greek
др. — other
ед. — singular
Зап. Тиб. — Western Tibet
звукоподр. — onomatopoeia
зоол. — zoology
имя собств. — proper name
и пр. — et cetera
ист. — history, historical
и т.д. — and so on, et cetera
и т.п. — and so on, et cetera
кг — kilogram, kilogramme
кит. — Chinese
км — kilometre
л — litre
-л. — either
м — metre
мат. — mathematics
мед. — medicine, medical
межд. — interjection
мест. — pronoun
мин. — mineralogy
мист. — mystic language
миф. — mythology, mythical
мн. — plural
монг. — Mongolian
муз. — music
назв. — name
напр. — for example
наст.вр. — present tense
о-в — island
оз. — lake
оруд. п. от — instrumental case of
п-в — peninsula
перен. — metaphor, metaphorical
перс. — Persian
пехл. — Pehlevi
пов. — imperative mood
полигр. — polygraphy
порт. — Portuguese
почт. — honorific
поэт. — poetic
пров. — province
прош.вр. — past tense
р. — river
санскр. — Sanskrit
см. — see
согд. — Sogdian
сокр. от — abbreviation of
спорт. — sporting
т.е. — i.e.
тж. — also
тюрк. — Turkic
уйгур. — Uigur
указ. — demonstrative (pronoun)
уничиж. — pejorative
уст. — archaic
физ. — physics
хим. — chemistry
ч. — number
числ. — numeral
эпит. — epithet
этн. — ethnography

ТИБЕТСКИЙ АЛФАВИТ

ཀ KA	ཁ KHA	ག GA	ང NGA
ཅ CA	ཆ CHA	ཇ JA	ཉ NYA
ཏ TA	ཐ THA	ད DA	ན NA
པ PA	ཕ PHA	བ BA	མ MA
ཙ TSA	ཚ TSHA	ཛ DZA	ཝ WA
ཞ ZHA	ཟ ZA	འ 'A	ཡ YA
ར RA	ལ LA	ཤ SHA	ས SA
ཧ HA	ཨ A		

ན

ན I 1) на (двенадцатая буква тибетского алфавита)/ na (the twelfth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 12 при нумерации томов, разделов, глав/ numerical figure for 12 generally used in marking volumes of books.

ན П 1) луг, пастбище/ meadow, pasture; 2) старое название области Гар в Верхнем Тибете/ old name of the province of Gar in Upper Tibet.

ན Ш возраст, годы/ age, stage of life.

ན IУ см. ལ་དོན

ན У если; хотя/if; although; འདིར་ཤིང་ཡང་མེད་ན если здесь нет даже дерева/ if there exists no wood at all; ཚེ་སྔོན་དུ་སྡིག་པ་སྤྱོད་པ... ཉེས་ཡིན་ན хотя он раньше был грешником.../ although he was formerly a transgressor....

ན УI мист. злая судьба, скверная доля (см. སྐལ་ངན)/ myst. bad luck.

ན УП будущее (в тантристских текстах)/futurity (in Tantra).

ན УШ символизирует "прочность, устойчивость, непоколебимость"/as a symbol "ན" signifies "steadiness".

ན་ཀ санскр. nakka Накка (буддийский мудрец, по чьей просьбе поэт Кшемендра написал свою поэму Авадана Калпалата /Nakka (a Buddhist sage at whose request the poet Ksemendra wrote his poem Avadana Kalpalata).

ན་ཀ муравейник/ant-hill.

ན་ཀུ་ལ I санскр. nakula мангуста/mongoose.

ན་ཀུ་ལ II nākula индийская кукушка/ Indian cuckoo.

ན་ཀུ་ལེ лекарственное растение/ medicinal plant.

ནཀྲ санскр. nakra I) огромное морское чудовище (см. ཆུ་སྲིན་ཆེན་པོ)/great sea-monster; ན་ཀྲའི་གྲོང་ཁྱེར поэт. море; океан (букв. город морских чудовищ)/poet. sea; ocean (lit. city of sea-monsters); 2)крокодил, аллигатор (возможно) /crocodile, alligator (possible).

ན་ཀྲ་ཏྲ་ཆེད см. ན་ཀྲ

ན་ཁ I) луг, пастбище/ meadow, pasture; 2) Нака (местность в Тибете)/ Nakha (n. of a place in Tibet)

ན་ཁ་རྒྱང цветок бобовых/ bean flower.

ན་ཚ་ཅན больной, хворый, заболевший/ sick, ill, sick man.

ན་ག I см. ན་ཁ 1).

ན་ག II санскр. nāga миф. змий, нага (назв. класса полубогов с человеческой головой и телом змеи, обитающих в реках, озёрах, источниках, а также в подземном мире)/myst. serpent, nāga (n.of demi-gods having the human head and the body of a serpent which are generally supposed to live in fountains, rivers, and lakes).

ན་ག་གེ་སར см. ནཱ་ག་གེ་སར

ན་ག་པ см. ན་ག་པ་ན

ན་ག་ཕ་ནི санскр. nāgaphaṇi нагапхани (назв. лекарственного корня)/nāgaphaṇi (n. of a medicinal root).

ན་ཏི I Śukti устричная раковина/oyster-shell.

ན་ཏི II назв. лекарственjure; 2) мист. насылать болезнь/ myst. to cause illness; 3) мешать, препятствовать, преграждать, быть помехой/to obstruct, to hinder; 4) подавлять, угнетать/to oppress; 5) причинять боль, мучить/to torment; 2. I) apakāra, paribhava, upaghātaka, dusṭa вред; ущерб; зло; беда, несчастье/harm; damage, evil; mischief; གནོད་པ་སྐྱེལ་བ причинять вред, наносить ущерб/to do harm, to injure; གནོད་པ་ཅན вредный/ harmful; གནོད་པ་དང་… བཅས་པ см. выше/see above; གནོད་པ་མེད་པ безвредный/ harmless; གནོད་པའི་རྒྱུ… སྐྱེལ་པ виновник зла, тот кто создал причину зла (навлёк беду) /one who produced cause for mischief; གནོད་པའི་སེམས་པ см. གནོད་… སེམས ; གནོད་པར་འགྱུར… བའི་དགྲ опасный враг/dangerous enemy; 2) vighāta разрушение, уничтожение/ destruction; 3) помеха, препятствие/ obstacle; 4) viplava противодействие, сопротивление/ opposition.

གནོད་བྱེད jambha, akārin творящий зло/evil doer, one who commits a misdeed.

གནོད་འབུ насекомые-вредители(паразиты) /pests.

གནོད་སྦྱིན "причиняющий зло"/"causing evil": a) yakṣa якша (назв. разряда полубогов, демонов, обитающих, по поверью тибетцев, в горах, а особенно на горных перевалах и могущих, если их не умилостивить, причинить зло путникам) /yakṣa (n. of a class of demigods, demons believed in Tibet, to haunt mountain and especially mountain passes. They are poisonous to travellers unless propitiated at a passtop); б) yakṣa, guhyaka якша (разряд полубогов - слуг

Куверы и хранителей его сокровищ) / yakṣa(n. of a class of demigods, who are attendants of Kuvera and quardians of his treasures);

в) север/north.

གནོད་སྦྱིན་ཁ་རླངས поэт. Млечный Путь (букв. пар изо рта якши) / poet. Milky Way constellation (lit. the mouth vapour of a yakṣa).

གནོད་སྦྱིན་གྱི་བདག་པོ yakṣa-adhipati "Владыка якшей" (эпит. Куверы, бога богатств)/ "The Lord of the yakṣas" (epith. of Kuvera, the god of wealth).

གནོད་སྦྱིན་རྒྱལ་པོ "Царь якшей" (эпит. Куверы, бога богатств) / "the King of yakṣas" (epith. of Kuvera, the god of wealth).

གནོད་སྦྱིན་བཅུད поэт. вино, арак (букв. сок якшей) /poet. wine, arak (lit. the sap of yakṣas).

གནོད་སྦྱིན་ཆང поэт. спирт (букв. вино якшей) /poet. alcoholic spirit (lit. the wine of yakṣas).

གནོད་སྦྱིན་གཏེར་བདག "Владыка сокровищ якшей" (эпит. Куверы, бога богатств)/ "the Lord of the treasures of yakṣas" (epith. of Kuvera, the god of wealth).

གནོད་སྦྱིན་བདག་པོ см. གནོད་སྦྱིན་གྱི་བདག་པོ

གནོད་སྦྱིན་སྡེ་དཔོན "Правитель округа якшей" (эпит. бодхисаттвы Ваджрапани) /the Chief ruling over the district of yakṣas (epith. of the bodhisattva Vajrapāṇi).

གནོད་སྦྱིན་ནོར་གྱི་སྐྱོང་ см. སྐྱོང་ཆེན་བཅུ་གཉིས

གནོད་སྦྱིན་སྤོས поэт. ладан, фимиам (букв. благовония якшей) /poet. incense (lit. perfume of yakṣas).

གནོད་སྦྱིན་ཕྱོགས поэт. север (букв. сторона якшей) / poet. north (lit. the district of yakṣas).

གནོད་མེད arista безвредный, благой/unhurt, good fortune.

གནོད་ཚིག оскорбительные слова, оскорбления/insulting words.

གནོད་ཚེ вред; зло; несчастье/harm; evil; misfortune; གནོད་ཚེ་སྐྱེལ་བ причинять вред, наносить зло/to do harm, to injure; གནོད་ཚེ་གཏོང་བ см. выше/see above; གནོད་ཚེ་མྱོངས་བ страдать, быть несчастным/to suffer, to be unhappy.

གནོད་མཛེས śumbha эпит. Шумбхи (асура или демона, убитого богиней Дургой) / epith. of Śumbha (asura or a demon slain by the goddess Durgā).

གནོད་ལན месть, отмщение (за причинённый вред) / revenge; གནོད་ལན་འཇལ་བ а. отплачивать за зло, мстить/to revenge, to retaliate; б. pratikāra месть, отмщение, кара за зло/revenge, retaliation.

གནོད་སེམས vyāpanna, dauratmya, vyāpāda злые мысли, дурные намерения; недоброжелательность, злоба/ill-will, ill-feeling; evil design, malice.

གནོད་སེལ отрешившийся от зла/one who has renounced the evil.

གནོན་སྐྱེགས пресс/press.

གནོན་པ прош. вр. མནན, пов. ནོན I. I) давить, жать, сжимать; прессовать/to weigh, to press, to squeez, to compress; 2) угнетать; подавлять; усмирять/to oppress; to suppress; 2. I) подавляющий (кого-л.) /one who suppress; 2) доблесть, храбрость/prowess, courage; 3) физ. напряжение/phys. tension.

གནོན་བྱེད I) угнетающий, подавляющий/one who suppress; གནོན་བྱེད་འཕྲུལ་འཁོར

пресс/press; 2) karamuka бетель (растение) /the betel-nut-tree.

གནོན་བཙིར гнет/oppression.

གནོན་ཤུགས давление/pressure.

མནག་དཀའ་བ duḥsaha, kṣānti 1) труднопереносимый, невыносимый/unbearable; 2) терпеливость/forbearance.

+མནག་གི་འཇེན་མཚམས ребёнок в чреве матери/child in the womb.

མནག་པ I. прош. вр. མནགས 1) терпеть, выносить/to endure; 2) перен. помнить/met. to remember; 2. kṣānti терпение, терпеливость, выносливость/patience, forbearance, endurance.

མནགས прош. вр. от མནག་པ

མནགས་དཀའ་བ см. མནག… དཀའ་བ.

*མནངས bhoga движимое имущество, состояние; владения/moveable property, substance; dominion; དབང… རྒྱལ་མནངས་ཞེན выиграл битву и добился господства/won the battle and accepted overlordship.

མནད་མནད клевета/falsehood, calamity.

མནན прош. вр. от གནོན་པ

མནན་གཏད см. མནན་པའི… གཏད

མནན་པ grathita, akrānta подавленный; побеждённый, угнетённый/suppressed; conquered; oppressed.

མནན་པའི་གཏད abhicāra заклинание; изгнание духов/exorcising.

མནན་བཙིར гнёт, угнетение/press, oppression.

མནབ་པ прош. вр. མནབས, пов. ནབས надевать одежду, одеваться; одевать/to dress or clothe oneself.

མནབ་ཟས bhojana продукты питания, пища/food, nourishment; མནབ་ཟས་ཀྱི་སྣ་ཚ

приёмный ребёнок/an adopted child.

མནབས་ прош. вр. от མནབ་པ

*མནབས་བཅོལ་ см. མནའ་རྒྱལ

མནམ་པ I. прош. вр. མནམས 1) пахнуть/to smell; 2) нюхать, обонять/to smell; ལག་པས་མནམ་པ чувствовать рукой/to feel with one's hand; 2. ghrāta пахнущий/smelled; smelling.

*མནམ་པོ་честный, прямой человек/honest, upright, an honest man.

མནམས་ прош. вр. от མནམ་པ

མནའ abhiśāpa, samay, śapatha, abhiṣaṃga клятва; присяга; божба/oath; swearing; མནའ་སྐྱེལ་བ клясться; божиться/to take an oath; to swear; མནའ་སྐྱེལ་དམ་འཛིན клятва/oath; མནམ་སྐྱེལ་དམ་... བཅའ་འཆག་པ давать клятву/to take an oath.

མནའ་གྲིབ будд. осквернение (себя) принесением клятвы/ buddh. defilement caused by oath.

མནའ་འདྲོ་བ выходить замуж/to marry (smb.), to get marries, to get a husband.

མནའ་སྐོག побуждающий (кого-л.) дать клятву/compelling (smb.) to swear an oath.

མནའ་བསྐུག་པ заставлять клясться/to make (smb.) to swear an oath.

མནའ་མཐུན союз, блок/union, alliance; མནའ་མཐུན་... རྒྱལ་ཁབ союзные державы/allied powers; མནའ་མཐུན་དཔུང་ཚོགས союзные войска/allied forces.

མནའ་མཐུན་པ союзник/ally.

*མནའ་དམ་ см. གནའ་དམ

མནའ་འདོར་བ клясться, давать клятву/to take an oath.

མནའ་འབོར་བ см. выше/see above.

མནའ་འབྲེལ союз, лига/alliance, league; བཟོ་ཞིང་ མནའ་འབྲེལ союз рабочих и крестьян/union between the working class and the peasant masses.

མནའ་མ bhāryā, vadhū, yātṛ, dāra жена сына, невестка, сноха/son's wife, daughter-in-law, bride; མནའ་མ་བཞེས་པ почт. брать жену, жениться/hon. to take a bride, to marry; མནའ་མ… གསར་པ молодая жена, новобрачная/ bride; མནའ་མར… བཏང་བ выдавать замуж/ to give away as bride; མནའ་མའི་སྐལ་དངོས приданое/ dowry.

མནའ་མེ sūraṇa. назв. съедобного корня/ n. of an esculent root.

མནའ་མེད་དགེ་མེད вероломно/ treacherously.

མནའ་ཟ་དགེ་བཙོམ་ཀྱིས см. выше/ see above.

མནའ་ཟ་བ клясться, давать клятву/ to swear.

མནའ་ཟན нарушитель клятвы, обещания; лжец/ one who breaks his promise; liar.

མནའ་གཡོག служанка у невесты/ maid-servant accompanying the bride.

མནར་མཁན страдающий, мучающийся/ sufferer.

མནར་གཅོད་བྱེད་པ мучить, жестоко обращаться, причинять страдания/ to torment.

མནར་པོ страдающий, мучающийся/ sufferer.

མནར་བ I. I) страдать, мучиться/ to suffer, to be torment; རང་ཉིད་མནར་བྱེད причинять страдания самому себе/ to cause yourselves to suffer torments; ལས་ཀྱིས་མནར་བ будд. страдать за прошлые деяния/ buddh. to suffer in consequence of former actions; 2) мучить, причинять страдания/ to torment; 3) притеснять, угнетать/ to oppress; 2. nirvāsana, vyasanārta мучение; страдание/ torture; suffering.

མནར་མེད་པ avīci, avīcika

миф. "непрерывный" (назв. восьмого, горячего ада)/ **myth. "uninterrupted" (n. of the eighth, hot hell).**

མནར་མེད་གཟིགས་པ "Немигающий взгляд" (эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары) / **"Unwinking look" (epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara).** .

མནར་འཚེ тревога, беспокойство/ **trouble; disturbance** མནར་འཚེ་བྱེད་པ вызывать беспокойство, тревожить/ **to give trouble, to cause disturbance.**

མནར་སེམས 1) **kṛpaṇa** злоба, гнев/ **malice, anger;** 2) страдание, горе, кручина/ **suffering, sorrow, grief.**

མནལ почт. **supta, svapana** сон, состояние сна; сновидение/ **hon. sleeping, sleep; dream;** མནལ་ཀློག་པ спать/ **to sleep;** མནལ་ལྟས a) сновидение/ **dream;** б) сновидение как примета/ **signs in dreams;** མནལ་ཐུམ་པ короткий сон/ **short nap;** མནལ་དུ་འགྲོ་བ засыпать/ **to fall asleep;** མནལ་དུ་སབ་པ a) см. выше/ **see above);** б) душевное спокойствие/peace in the soul.

མནལ་བ спать/ **to sleep.**

མནལ་གཟིམས་ཀྭང་ཚོད་པ в. почт. хотеть спать, быть одолеваемым сном/ **h. hon. to desire sleep, to be sleepy.**

མནལ་ལབ разговор во сне, бред/ **talking in sleep.**

མནལ་ལམ 1) **svapana** сон, сновидение/**dream;** 2) сон как примета/ **signs in dreams.**

མནལ་སད་པ просыпаться/ **to wake up from sleep.**

མནུན་པ сосать (материнскую грудь)/ **to suck.**

མནོ་མཁན думающий, размышляющий, мыслящий/ **one who thinks; thinker.**

མནོ་བ прош. вр. མནོས 1) думать, обдумывать, раздумывать/ **to think over, to** consider; 2) вспоминать/ to remember; སྔ་བསམ་ཕྱི་མནོ་… མེད་པར не думая о последствиях/ neither considering before hand, nor thinking of the consequences.

མནོ་ཤིས་ལུ་ཙ эпит. Кабандхи-раджи, царя безголовых духов/ epith. of a Kabandharāja, king of the headless spirits.

མནོ་བསམ āśa мысль, раздумье/ thought, reflection; མནོ་བསམ་འཁོར་བ погружённый в раздумья/ thoughtful; མནོ་… བསམ་གཏོང་བ раздумывать, размышлять/ to think over, to consider.

མནོག польза, выгода; прибыль/ benefit; profit, gain; མནོག་ཆུང་བ duḥsaha а) незначительный, маловажный/ of little importance; б) не приносящий выгоды, бесполезный/ profitless, improfitable; མནོག་ཆེ་བ а) важный, значительный/ important; б) выгодный, прибыльный/profitable; в) перен. еда/met. food.

མནོང་བ см. གནོང་བ

མནོལ་གྲིབ I) осквернение/ defilement; 2) weak and dull, or obscure.

མནོལ་བ I грязь, скверна; грязный, загрязнённый; осквернённый/ dirt, filth; dirty, defiled.

མནོལ་བ II I) думать/ to think; 2) объяснять/ to explain.

མནོལ་བ III слабеть; быть ослабевшим/ to grow feeble; to reduced, weakened.

མནོལ་རི грязь, нечистоты/ dirt, sewage.

མནོལ་རིག слабый, омрачённый ум/ weak intellect.

མནོལ་བསངས очищенный от грязи/ cleaned from dirt.

མནོས прош. вр. от མནོ་བ

མནོས་པ I) обдуманный/ thought over, pondered; 2) будд. принятый (о монашеском обете)/ **buddh. taken, promised (about a monk's vow);** 3) вспомянутый/**remembered.**

རྣ см. རྣ་བ

རྣ་ཀོར **karṇa veṣṭana** серьга, серьги/**ear-ring.**

རྣ་ཁུང་ ушное отверстие/ **ear-hole.**

རྣ་ཁེབས་ ушное прикрытие на шлеме/**ear-cover on a helmet.**

རྣ་རྒྱངས **karṇikā** серьга, серьги/**ear-ring.**

རྣ་རྒྱན **karṇikā** ушные украшения, серьги/**worn in the ears, ear-ring; ornament;** རྣ་རྒྱན་ཅན поэт. павлин (букв. имеющий серьги) / poet. peacock (lit. **posessing ear-rings);** རྣ་རྒྱན་གཅིག་པ "носящий одну серьгу/"**he who wears only one ear-ring":** а) тибетский мирянин/**Tibetan layman;** б) эпит. Куверы (Вайшраваны), бога богатства/**epith. of Kuvera (Vaiśravaṇa), the god of wealth;** в) эпит. старшего брата Кришны/**epith. of the elder brother of Kṛṣṇa.**

*རྣ་སྐྱུང་ наконечник стрелы; пуля/**arrow point;** □ **bullet.**

རྣ་ཅན **karṇa** Карна (старший сын Кунти, один из героев индийского эпоса "Махабхарата") /**Karṇa (the first born of Kuntī before she was married to Pāṇḍu).**

རྣ་ཅན་ཤིང་རྟ **karṇīratha** крытые носилки, паланкин/ **covered litter, palanquin.**

རྣ་ཆ "ушная принадлежность"/ **"ear's article":** а) **karṇikā** серьга, серьги/ **ear-ring;** б)ореол вокруг солнца/**halo round the sun;** རྣ་ཆ་ཅན поэт. павлин (букв. имеющий серьги)/poet. **peacock (lit. having ear-rings);** རྣ་ཆ་གདལ་སྐོར **kuṇḍala** серьги/**ear-ring.**

རྣ་ཆེན I) большеухий/**one**

who has long ears; 2) перен. осел/met. ass, donkey.

རྣ་མཆོག ухо/ear; རྣ་མཆོག… ཐོ་འབྱུངས глухой/deaf; རྣ… མཆོག་ཚོར་བ слышать; слушать/ to hear.

རྣ་སྐྱི ушная раковина/helix.

རྣ་ལྟག задняя часть (обратная)сторона уха/the back part of the ear.

རྣ་ཞིབ་ཅན способный терпеливо слушать/one who can hears patiently.

རྣ་དང་མིག уши и глаза/ears and eyes.

རྣ་གདུབ ушные украшения, серьги/ ear ornament, earing.

རྣ་མདའ་གཟེར་བ "прокалывание уха стрелой" (китайское наказание)/ "the fiercing of the ear with an arrow". (a Chinese punishment).

རྣ་སྣགས karṇamala ушная сера/ear-wax.

རྣ་སྣབས см. выше/see above.

རྣ་འཕྱང་མ lambakarṇa "длинноухий"/ " one who has long ears": а) осёл/ ass, donkey; б) козел/goat; в) слон/elephant; г) сокол/falcon; д) демон, ракшас/demon, rākṣasa.

རྣ་བ I) karṇa ухо/ear; 2) śrotra, śravaṇa слушание/ hearing; 3) перен. тибетская дикая овца (очертаниями напоминающая ушную раковину)/ met. Tibetan wild sheep.

རྣ་བ་གྲོངས уши, стоящие торчком/pricked up ears.

རྣ་བ་བརྒྱད་པ "Восьмиухий" (эпит. божеств с четырьмя головами; эпит. Брахмы)/ " One possessed of eight ears" (epith. of deities with four heads; epith. of Brahmā).

རྣ་བ་ཅན I) karṇaka имеющий уши/one possessed of ears; 2) перен. дерево сал/ met. the Sal tree.

རྣ་བ་གཏོད будд. внимательное слушание/ buddh. attentive listening.

ного семени/ n. of a medicinal seed.

ན་གོ III назв. болезни/n. of a disease.

ན་གོ IУ когти (морского чудовища) /claws (of a sea-monster).

ན་གུ чёрный колос/black ear (of corn).

ན་གུ་ཆུང зелёный луг; пастбище/ green-sward; pasture-land.

ན་གུ་ལ kauśika бот. Vatica robusta.

ན་འཁྲུ колющая боль; род болезни/ shooting-pain, kind of disease.

ན་འཁྱོ་བ заболевать/to fall ill.

ན་ཆུང་ཞི kanyā, yuvatī, taruṇī, kaniṣṭhā дева, девушка; женщина; младшая жена /virgin, girl; young woman; youngest wife.

ན་འཛའ mock-suns (and similar phenomena).

ན་མཉམ I) одинакового возраста, ровесник/ one equal of age; 2) юный друг, приятель/young friend.

ན་མཉམ་མ samvayasī, vayasyā ровесница; подруга/ woman friend.

ན་ཉིང прошлый год/ last year.

ན་ཐང луг, пастбище, степь/meadow, pasture land, steppe.

ན་ནིང puratas прошлый год/ last year; ན་ནིང་ནས с прошлого года/ from the last year.

ན་ཆུ ребёнок, малолетка/ child.

ན་འཚུང осложнение болезни; приступ, припадок/ complication of diseases or fits.

ན་བ gada, roga, vyādhi I. быть больным, чувствовать недомогание, болеть/ to be ill, sick; 2. I) болезнь, недомогание; боль/ illness,, sickness, disease; ache;

རྣ་བ་རྟེགས་བྱེད поэт. ушные украшения, серьги/poet. ear ornament, ear-ring.

རྣ་བ་འཁྱུང་བ་ཅན см. རྣ་འཁྱུང་ས

རྣ་བ་བྱ་བ слушание, внимание/listening.

རྣ་བ་བྱོ་བ см. རྣ་བ་བྱ་བ

རྣ་བ་སྔོགས см. རྣ་བ་གཏོད

རྣ་བ་མི་གསན badhira глухой/deaf.

རྣ་བ་འཛིན་[པ] karṇadhāra держащий руль лодки, лодочник/the holder of the helm of a boat, boatman.

རྣ་བ་མཛེས་བྱེད поэт. ушные украшения, серьги (букв. делающие уши красивыми) / poet. ear ornament, ear-ring (lit. that which makes the ears beautiful).

རྣ་བ་འོན་པ глухой/ deaf.

རྣ་བ་སྣ плохой слух, глуховатость/ deffective hearing.

རྣ་བ་གསང་བ острый слух/ sharp hearing.

རྣ་བ་གསོ་བ поэт. мелодичный звук (букв. питающий ухо) / poet. melodious sound (lit. nourishing the ear).

རྣ་བའི་རྒྱན uttaṃsa ушные украшения, серьги/ ear ornaments, ear-ring.

རྣ་བའི་བཅུད kalaviṅka the Indian koel.

རྣ་བའི་བཅུད་ལེན поэт. приятный, мелодичный звук (букв. эликсир для ушей) / poet. pleasant, melodious sound (lit. ears' delight).

རྣ་བའི་དྲི་མ ушная сера/ear-wax.

རྣ་བའི་དཔྱིད поэт. ушные украшения, серьги/poet. ear ornament, ear-ring.

རྣ་བའི་དབང་པོ I) śrotendriya орган слуха, ухо/ organ of faculty of hearing; 2) см. རྣ་བ 3) .

རྣ་བའི་མེ་ལོང барабанная перепонка/ear-drum.

རྣ་བའི་ཤས слух, способность слышать/faculty of hearing .

རྣ་བར་འཁྱིལ་བ ушные украшения, серьги/ear ornaments, ear-ring.

རྣ་བར་སྙན་པ karṇasubhaga приятный на слух/ pleasant to the ear.

རྣ་བར་ཟླས་པ karṇajapa клевета/slandering, calumniating.

རྣ་བར་གཟེར་བ режущий слух; грубый/ grating on the ears, rough.

རྣ་བར་བརྫུས хитрый; лживый/ crafty; deceitful.

*རྣ་བ глава, начальник/ head, chief.

རྣ་བྱེ་བ་རི "гора десяти миллионов ушей" (назв. мифической местности и горы обитания прет) /" the mountain of ten million ears" (n. of the mythical place and mountain unhabited by the pretas).

རྣ་འཁྱར плотно прижатые уши/ears loked back, tightly pressed to the head.

རྣ་སྦངས karṇamala ушная сера/ ear-wax.

རྣ་སྦྲང поэт. жужжащая стрела или пуля (букв. ухо-пчела) / poet. buzzing arrow or bullet (lit. ear-bee).

རྣ་མདོད назв. разновидности ушных украшений/ n. of a kind of ear-ornament.

རྣ་ཞགས karṇendu полукруглые серьги/ semicircular ear-ring.

རྣ་ཞབས мочка уха/lobe of the ear.

རྣ་ཞལ 1) camasa сосуд/ vessel; 2) мочка уха/ ear-lap.

རྣ་རལ ухо, разорванное подвесками/ ear torn by pendants.

རྣ་རིང поэт. сова (букв. длинное ухо) / poet. owl (lit. long ear).

*རྣ་རྡེ I. половой акт, совокупление/ copulation, sexual intercourse.

རྣ་རྡེ II см. ནེ་རེ Ш.

རྣ་རོ см. ན་རོ Ш.

རྣ་ལྕུང 1) ушки, ручки сосуда/the ear or handle of a vessel; 2) ушные украшения, серьги/ear ornament, earring.

རྣ་ཤོལ мочка уха/ear-lap.

རྣ་བ་ཕོག ушная раковина/helix.

རྣ་སླགས śrotayaya могущий быть услышанным, слышимый/capable of being heard.

རྣ་སླན меховые наушники (знатных тибетянок) / furcover for the ears (worn by Tibetan ladies).

རྣག pūya гной, нагноение/ pus, matter, suppuration; རྣག་བརྡོལ་བ выдавливать гной/to press out matter; རྣག་འདྲེན་པ вытягивать гной/ to draw out pus; རྣག… གསོག་པ собираться (о гное), гноиться/ to pus.

རྣག་ཁྲག гной и кровь/ pus and blood.

རྣག་ཅན содержащий гной, гнойный/ containing pus, purulent.

རྣག་རྡོལ་བ выделение гноя/ suppuration.

རྣག་འབུར svayathu напухание, опухание / swelling, intumescence.

རྣག་འཛམས гниение (заживо) / rotting (alive).

རྣག་འབྲུམ нарыв/abcess.

རྣག་སྨིན་པ созревший нарыв/ pus grown mature.

རྣག་འཛག་པ выделение, истечение гноя/ drifting pus, the running of pus.

རྣག་གཟན будд. "питающиеся гноем" (разновидность существ, осуждённых на мучения, вероятно прет, которые питаются гноем) / buddh. " subsisting on pus" (kind of creatures, doomed to suffering, probably the pretas, who subsist on pus).

རྣག་ཤུབས оболочка (корка) нарыва/the core of an abcess.

རྣང་རྣལ жёлоб (для воды),

канава (для орошения полей)/ gutter, (irrigation) ditch.

རྣང་མིད་པ давиться пищей/ to swallow with difficulty to choke down.

རྣང་བ прош. вр. བརྣངས задыхаться; давиться (напр. пищей), быть задушенным/ to become choked; to be stifled; ལྐོག་མ་བསྐྲངས་ནས་དེའི་... སྐད་ཀྱིས་བརྣངས་སོ из-за нарыва в горле не мог ничего произнести/ his throat having become swollen his words were stifled; མྱ་ངན་གྱིས་རྣང་དེ подавленный страданиями/ stifled by his grief.

རྣང་མ I mahikā мороз, морозный туман/ frost, mist.

རྣང་མ II см. རྣང་ཟིལ

རྣམ་ཀུན см. རྣམ་པ་ཀུན་དུ

རྣམ་ཀུན་མངོན་པར་རྫོགས... པར་རྟོགས་པ sarva-ākāra-abhisaṃbodha будд. метод универсальной интуиции/ buddh. the Method of a full and clear intuition of all the aspects of the 3 forms of Omniscience.

རྣམ་ཀུན་མཆོག་ལྡན "Обладающий всеми наивысшими качествами" (эпит. будды Калачакры"/ "Possessing all the highest qualities" (epith. of the buddha Kālacakra).

རྣམ་བཀྲ см. རྣམ་པར་བཀྲ་བ

རྣམ་སྐྱེད произведение потомства, порождение/ procreation.

རྣམ་སྐྱེས поэт. царь/ poet. king.

རྣམ་ཁེངས надменный, высокомерный, гордый/ haughty, pride, arrogant.

རྣམ་ཁྱབ vyāsa распространение, расширение/diffusion, extension, encompassing.

རྣམ་ཁྲོ vikrodha, vihara гнев, ярость/wrath.

རྣམ་མཁས་མ умная, мудрая женщина/ clever, wise woman.

རྣམ་མཁྱེན I) vijñāna всезнание, всеведение, мудрость/ knowledge, wisdom; 2) sarva-ākāra-jñata высшая мудрость, совершеннейшее всеведение (присущее Будде) / the highest Omniscience (of the Buddha).

རྣམ་གཡེང་ vikṣepa distraction.

རྣམ་གྲགས་རྒྱལ་པོ "Царь славы" (эпит. Будды)/ " the King of glory" (epith. of Buddha).

རྣམ་གྲངས་ paryāya I) перечень, перечисление; последовательность, непрерывный ряд/ enumeration, succession arrangement; རྒྱལ་རབས་… རྣམ་གྲངས་ перечень царей/ enumeration of the names of kings; 2) alternative word, synonym; 3)| treatise.

རྣམ་གྲོལ་འཐོབ་ vimuktilabhin "Обретший освобождение" (эпит. Будды) / "Obtained deliverance" (epith. of Buddha); རྣམ་གྲོལ་ vimukti будд. полное освобождение, духовное освобождение/ buddh. complete deliverance, spiritual deliverance; རྣམ་གྲོལ་… ཏོག vimuktaketu "Вершина освобождения" (эпит. одного из прежних будд) / "the Top of deliverance" (epith. of one of the previous buddhas).

རྣམ་གྲོལ་བ visaṃyoga будд. разрыв (цепи существования) / buddh. severance (of the chain of existence).

རྣམ་གྲོལ་མིག་ поэт. кот (букв. глаз освобождения) /poet. cat (lit. the eye of deliverance).

རྣམ་གྲོལ་ལམ་ vimuktimārga будд. Путь освобождения/ buddh. the Path of deliverance (the second degree of Saṃhita-jñana).

རྣམ་འགོག vīrudha ползучее растение, кустарник (вообще)/ creeper, shrub (in general).

རྣམ་འགྲེང་ vīnāha верхняя часть или крышка колодца/ the top or cover of a well.

རྣམ་འགྱུར་ I) форма, вид;

манера держаться; осанка/ form, shape; behaviour, demeanor; carriage (*of the body*); ཡི་གེའི་རྣམ་འགྱུར་ форма (написание) букв/the form of letters; 2) перемена, изменение; движение/change; movement; རྣམ་འགྱུར་བྱེད་པ а) делать движения, двигаться/ to move; б) менять, изменять/ to transform, to change; རྣམ་འགྱུར་ཟློས་པ mimic gestures *or* performances, mummers' dance; 3) нездоровье/ ill health; རྣམ་... འགྱུར་མེད་པ здоровый/healthy; 4) affliction of mind; རྣམ་... འགྱུར་ཅན а) one whose mind has been affected; б) fine; smart; 5) год Железо-Тигр (*по тибетскому календарю*) / the year of Iron-Tiger (*acc. to the Tibetan calendar*).

རྣམ་འཕྱེད *n. of a fabulous number*.

རྣམ་འགྲེལ vārtika, vivaraṇa объяснение; комментарий; толкование/explanatory, commentary, gloss; interpretation.

རྣམ་རྒྱན *поэт.* балдахин, полог/*poet.* canopy.

རྣམ་རྒྱལ vijetṛ, vijaya I) полная победа/complete victory, conquest; རྣམ་རྒྱལ་ཁང་བཟང་ *миф.* "дворец полной победы" (*назв. дворца Индры*) /*myth.* "the palace of complete victory" (*n. of the Indra's palace*); རྣམ་རྒྱལ... མངའ་བ "Победоносный" (*эпит. Будды*)/ "Victorious" (*epith. of Buddha*); རྣམ་རྒྱལ་འདུན་ས *поэт.* место собрания/ *poet.* meeting place; རྣམ་རྒྱལ་ཆོས་སྡེ "Храм полной победы" (*назв. личного храма далай-лам в дворце Потала*)/ " the Temple of complete victory" (*the Dalai-lama's personal temple in the Potala Palace at Lhasa*); རྣམ་རྒྱལ་བུམ་པ "ваза полной победы"/ "the vase of complete victory":

а) сосуд с освящённой водой/ **consecrated water vase;** б) назв. святыни в Ярлунге (Тибет) / **n. of a sanctuary in Yarlung (Tibet);** 2) победитель/**conqueror;** 3) перен. знамя, стяг/ **met. banner;** 4) перен. жёлтый миробалан/**met. yellow myrobalan;** 5) перен. тыква/**met. gourd;** 6) миф. райское дерево/**myth. a tree from paradise;** 7) год Вода-Змея (по тибетскому календарю) / **the year of Water-Snake (acc. to the Tibetan calendar).**

རྣམ་རྒྱལ་བྱེད་ см. རྣམ་པར་རྒྱལ་བྱེད

རྣམ་རྒྱལ་མ "Полностью победившая"/ **"Attaining absolut victory":** а) эпит. богини Умы/ **epith. of the goddess Umā;** б) имя бодхиссатвы/ **n. of a bodhisattva;** в) имя трёхликой и восьмирукой богини, держащей в одной из правых рук изображение дхьяни-будды Амитабхи, а в левой руке - золотые шнурки, к которым прикреплён мистический слог "шри" (она, по-видимому, идентична богине Ушниша-виджая, популярному божеству в Японии) /**n. of a goddess who possessed of 3 faces and 8 arms. In one of her right hands she holds an image of the Dhyani-Buddha Amitabha, and from a left hand hang golden cords to which is attached the mystical syllable "Śri". (She is, it seems, identical with the goddess Usnīṣa-vijaya, a popular deity in Japan).**

རྣམ་རྒྱལ་མིང་ཅན **vijayākyā** обладающий славным именем/ **possessing a glorious name.**

རྣམ་རྒྱལ་ཤིང་ "древо полной победы"/**"the tree of complete victory":** а) миф. эпит. Арджуны, третьего из братьев Пандавов, героев эпоса "Махабхараты"/ **myth. epith. of Arju-**

na the third of Pāṇḍava brothers; б) миф. эпит. младшего сына Махадевы/**myth. epith. of the youngest son of Mahādeva**; в) будд. знамя победы буддизма/**buddh. the standard of victory of Buddhism.**

རྣམ་རྒྱས vistīrṇa обильный/ **copious, abundant.**

རྣམ་སྒེག་མ кокетливая женщина/**a coquettish woman.**

རྣམ་སྣམ vibhāvarī поэт. ночь/**poet. night.**

རྣམ་རྒྱུད་འགྲོ་ལམ поэт. солнце/ **poet. sun.**

རྣམ་སྒྲོགས virāva звук;шум, крик/ **clamour, noise, sound.**

རྣམ་བསྒོམ་བསམ་གཏན་པ **vibhāvahadhyātṛ** будд. тот, кто практикует медитацию и транс/ **buddh. one who practises meditation and trance.**

རྣམ་གཅོད I) **vicchitti** разделение, разрывание; отделение, отрыв; прекращение/ **cutting asunders, tearing off; separating; cessation;** 2) разделяющий; разрывающий/ **dividing, tearing.**

རྣམ་བཅད **visarga** I) разделение, выделение, отделение/ **casting, discharging, leaving;** 2) **gram. a passage or sentence at the end of which two dots, one above another.**

རྣམ་བཅད་ཅན фраза, предложение, имеющие на конце знак висарги/a **sentence or passage with the visarga sign at the end.**

རྣམ་བཅུ་དབང་ལྡན "обладающая десятью силами" (назв. мистической формулы учения Калачакры, состоящей из семи букв алфавита ланчжа) / **"possessing ten powers" (n. of the mystic formula of the Kālacakra doctrine consisting of seven Lantsa letters).**

རྣམ་བཅོམ полный разгром, уничтожение (врага) /**crushing, complete defeat.**

རྣམ་འཇིག I) "Разрушающий", "Уничтожающий" (эпит. Махешвары)/ "Destroying","Annihilating" (epith. of Maheśvara); 2) viṣāda печаль, скорбь/ sadness, grief, sorrow.

རྣམ་འཇོམས I) полный разгром, уничтожение/crushing, complete defeat; 2) vidāra разрывание в клочки, раскалывание, расщепление/rending asunder, splitting; 3) застенчивость, робость/bashfulness; 4) назв. лекарственного дерева/ n. of a medicinal tree.

རྣམ་འཇོམས་རྩ་བ назв. лекарственного корня/ n. of a medicinal root.

རྣམ་བརྗོད vyāhāra речь, высказывание, слова/speech, utterance, words.

རྣམ་ཉེད vimarda трение (друг о друга); растирание/ rubbing together; friction.

རྣམ་བརྙིལ I) разрушение, развал/ destruction, breakdown; 2) страдание, несчастье; горе, беда/misery; trouble.

རྣམ་རྟོག 1) tarka, vitarka, vicāra, vikalpa, vikalpanā, kalpatva будд. мысль вообще, размышление, обдумывание, осознание, мысленный вывод, умозаключение/thought in general, perception, deliberation, reasoning, constructive thought; 2) неправильное умозаключение, ложное мнение/unreal conclusion, imputation, false notion; 3) śaṅkā vikalpa сомнение, опасение, колебание/ doubt, misgiving; hesitation; 4) отвращение/ disgust; རྣམ་རྟོག་སྐྱེད་པ чувствовать отвращение/ to feel disgust; 5) дурной признак, плохое предзнаменование/bad omen.

རྣམ་རྟོག་ཅན сомневающийся, колеблющийся/ doubtful, hesitating.

རྣམ་རྟོག་མེད་པ I) nirvikalpaka будд. свободный от мыслительного воображения/buddh. free from thinking imagination; 2) несомненный, бесспорный/ doubtless, unquestionable.

རྣམ་རྟོག་མཚུངས vikalpa-samā будд. аналогия, построенная на мыслительном воображении/buddh. analogy based upon thinking imagination.

རྣམ་རྟོགས см. རྣམ་རྟོག

རྣམ་རྟོགས་མཚན་ཉིད vikalpita-lakṣaṇa будд. теория (суждение), построенная на мыслительном воображении/ buddh. theory or preposition based upon thinking imagination.

རྣམ་བརྟག་པ vikalpya будд. воображаемое мыслью/ buddh. imaginary with the thought.

རྣམ་ཐར I) vimokṣa будд. полное освобождение (от сансарического бытия) / buddh. complete liberation (from sañsāric existence); 2) житие святого или духовного учителя/the life of a saint or spiritual teacher (story).

རྣམ་ཐར་སྒོ་གསུམ trīṇi-vimokṣa-mukhāni будд. "трое врат освобождения"/ buddh. "the thee gates of Liberation": a) སྟོང་པ་ཉིད śūnyatā Пустота/ Śūnyatā; б) མཚན་མ་མེད་པ animitta безэнаковость / signlessness; в) སྨོན་པ་མེད་པ несклонность, непричастность (к чему-л.) / non-partiality, absence of connection (with anything).

རྣམ་ཐར་བརྒྱད aṣṭan-vimokṣaḥ будд. восемь степеней освобождения (от сансарического бытия) / buddh. the eight degrees of liberation from sañsāric being.

རྣམ་སྲས миф. имя отца Куверы, бога богатств/myth.

ན་བ་མཁན་ больной/sickly person, invalid; ན་བ་ཅན་ см. выше/see above; ན་བ་དང་འཆི་བ болезнь и смерть/disease and death; རྣ་བ་ན་བ ушная боль/ear-ache; 2) больной, хворый/sick person.

ན་བ་པ больной, хворый; заболевший/ill, unwell, sick.

ན་བ་མལླི་ཀ санскр. navamallika жасмин (цветок)/the flower Jasminum sambac.

ན་བ་མེད་པ здоровый/healthy.

ན་བ་ཙ་ཊ་ཀ санскр. navacataka молодой воробей/young sparrow.

ན་བ་སོས་པ выздоровление/recovery.

ན་བུན mahikā густой туман; мгла/fog; mist; ན་བུན་ཅན туманный; мглистый/foggy, misty; ན་བུན་བུ་མོ "дочь тумана" (назв. червя)/ "daughter of fog" (n. of a worm).

ན་མ I день (время суток)/day.

ན་མ П сокр., где "ན" обозначает སྟོད་སྒར - область Гар в Верхнем Тибете, а "མ" обозначает མ་ཕམ или озеро Мапхам/abbr. "ན" name for སྟོད་སྒར the province of Gar in Upper Tibet and "མ" for the lake Ma-pham (Manasarovar).

ན་མོ санскр. namaḥ I будд. восхваление, слава, поклонение/buddh. praise, glory, adoration; ན་མོ་གུ་རུ поклонись учителю!/praise to the teacher!; ན་མོ་བུདྡྷ་ཡ поклонись Будде!/praise to Buddha!

ན་མོ П I) серьёзная болезнь, сильное заболевание/serious illness; 2) больная/female patient.

ན་ཚ болезнь, заболевание, недомогание; боль/disease, sickness, pain; ན་ཚ་འཆོས་པ притворяться больным, симулировать/to simulate.

n. of the father of Kuvera, the god of wealth.

རྣམ་ཐོས་ཀྱི་བུ་ см. རྣམ་ཐོས་སྲས

རྣམ་ཐོས་བ་ см. རྣམ་ཐོས་སྲས

རྣམ་ཐོས་སྲས vaiśravaṇa, kuvera Кувера или Вайшравана (бог богатства, бог-хранитель Севера/ Vaiśravaṇa or Kuvera (the god of wealth); རྣམ་ཐོས་སྲས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ дворец Вайшраваны/ the palace of Vaiśravaṇa; རྣམ་ཐོས་སྲས་ཀྱི་ཡབ་ см. རྣམ་ཐོས

རྣམ་འཚོད་ I) vilocana наблюдение, рассматривание; взгляд/ observation, giving eye-sight; 2) миф. "благой взгляд" (эпит. небесных музыкантов)/ myth. "good look" (epith. of the celestial musicians).

རྣམ་འཐོར vikīrṇa разбросанный, рассеянный, распылённый/ scattered, dispersed, diffused.

རྣམ་དག I) viśuddha, viśuddhi совершенно чистый, очищенный; святой, благочестивый, безупречный, добродетельный/ quite pure, purified, most holy, stainless, pious, virtuous; 2)prabhāsvara блестящий, сверкающий, яркий/ brilliant, bright, shining.

རྣམ་དག་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱི་སྒོམ་ལམ viśuddhi-lakṣaṇa-bhāvanā-mārga будд. пречистый путь созерцания метафизических истин/ buddh. exceedingly pure path of meditation on metaphysics.

རྣམ་དག་སྒོམ་ལམ см. выше/ see above.

རྣམ་དག་སེམས viśuddhacitta эпит. Будды/ epith. of Buddha.

རྣམ་དུལ см. རྣམ་པར་འདུལ

རྣམ་འདལ I) vinata склонённый; покорный/ bent down, inclined; bowed, humble; 2) медлительный, неторопливый; спокойный/unhurried, slow; calm.

རྣམ་འདུད I) vinata склонившийся; учтивый, вежливый;

покорный/ bent down, bowed, inclinened; humble; 2) vinataka миф. назв. одного из семи горных хребтов (золотого горного хребта) вокруг горы Меру/ myth. n. of one of the seven mountain ridges situated round mount Meru.

རྣམ་འདུལ་སྐྱེས поэт. мифическая птица Гаруда (ездовое животное Вишну) /poet. the fabulous Garuḍa bird.

རྣམ་འདྲེན vināyaka I) ведущий, направляющий; вождь, руководитель/leader, guide; 2) эпит. будд/ epith. of buddhas; 3) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; 4) духовный наставник/spiritual preceptor; རྣམ་འདྲེན་ལྔ་པ "Пятый духовный наставник" (эпит. Майтрей, грядущего Будды)/ "the Fifth spiritual preceptor" (epith. of Maitreya or the coming Buddha); རྣམ་འདྲེན་ཆེན་པ "Великий духовный наставник" (эпит. бодхисаттв) / "the Great spiritual preceptor" (epith. of bodhisattvas); རྣམ་འདྲེན་དམ་པ "Святой духовный наставник"(эпит. бодхисаттв)/ "the Holy spiritual preceptor" (epith. of bodhisattvas); རྣམ་འདྲེན་བཞི་པ "Четвёртый духовный наставник" (эпит. Будды Шакьямуни) / "the Fourth spiritual preceptor"(epith. of the Buddha Śākyamuni); 5) перен. экипаж, повозка/met. carriage.

རྣམ་ཟིར་མ семена чёрного тмина/black cummin-seeds.

རྣམ་གནས viśiṣṭa distinctive, distinguished.

རྣམ་གནོན "всех подавляющий"/ "suppressing everybody": а)vikrānta сильный, могущественный/powerfull, mighty; б) герой, смельчак/hero; в) лев/lion; г) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; д) год Железо-Дракон (по тибетскому календарю)/the year of Iron-Dragon (acc. to the Tibetan calendar).

རྣམ་གནོན་ཅན сильный, могущественный; богатырь, герой/powerful, mighty; hero.

རྣམ་སྣང་ āloka блеск, сияние, свет/light, lustre, splendour; རྣམ་སྣང་གདན་ཅན་མཆོ་རྒྱལ эпит. Вайрочаны, первого из пяти дхьяни-будд, которому среди земных будд соответствует будда Шакьямуни/epith. of Vairocana, the first Dhyāni Buddha; རྣམ་སྣང་ཆོས་བདུན будд. семь клятв Вайрочаны/buddh. the seven sermons of Vairocana; རྣམ་སྣང་བྱེད поэт. солнце (букв. всё освещающее) / poet. the sun (lit. illuminating everything).

རྣམ་སྣང་མཛད см. རྣམ་པར་སྣང་མཛད

རྣམ་བསྡུན vividha разнообразный, различный/ manifold, various, diverse.

རྣམ་པ I. 1) кусок; часть; ингредиент/ piece; part, distinct part; ingredient; ལུས་ཀྱི་རྣམ་པ་ཕྲ་རགས་རྣམས нежные и грубые составные части тела/ the subtle and the coarse ingredients of the body; 2) - подразделение, категория, род, класс/ division, class, species; དཔུང་རྣམ་པ་བཞི ист. четыре рода войск (кавалерия, слоны, колесницы, пехота) / hist. the four species of troops (cavalry, elephants, chariots, infantry); 3) форма, вид, облик/ shape, form, aspect, appearance; ལྕགས་ཀྱུའི་རྣམ་པ в форме железного крючка/ in the shape of an iron hook; སྟོན་པའི་རྣམ་པར་སྤྲུལ་བ принять облик наставника/ to assume the form of the teacher; 4) образ, манера/ mode, manner; ཡིད་དུ་འོང་བའི་རྣམ་ཅན приятными манерами/of graceful manners; 5) будд. познаваемый, постижимый; измеримый/buddh. cognizable, conceived; can be measured; 2. различный; отдельный, индивидуальный; каждый/different, distinct, individual, respective.

རྣམ་པ་ཀུན་ всегда, во всякое время, постоянно/time without interruption; at all times, perpetually.

རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་ sarvathā всюду, везде; всегда; постоянно; во всех отношениях/everywhere, always, in every way; by all means; in every respect.

རྣམ་པ་ཅན་ обладающий обликом, формой/possessing form or shape.

རྣམ་པ་ཉིད་ ākāratā форма, облик, вид/aspect, form.

རྣམ་པ་གཉིས་ dviprakāra две формы, два рода (сорта)/two forms or sorts.

རྣམ་པ་གཉིས་ཀ dvividha имеющий два облика, две формы/of two forms or aspects.

རྣམ་པ་གཉིས་སུ་ན "in two different ways"; again.

རྣམ་པ་ཐམས་ཅད sarvathā всегда, в любом случае, постоянно/always, in every way, perpetually; རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མཆོག་དང་ལྡན་པའི་སྟོང་པ་ཉིད sarva-ākāra-vara-upeta-śūnyata будд. трансцендентная мудрость, постигающая всеобщую Пустоту/buddh. transcendental Wisdom perceiving the universal Śūnyatā; རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ sarva-ākāra-jñatā будд. всеведение/buddh. omniscience; རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད sarva-ākāra-jñatā будд. всезнание Буддой всех форм бытия/buddh. the special Omniscience of the Buddha in regard of all the aspects of existence.

རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་དུ всегда, постоянно/always, perpetually.

རྣམ་པ་དང་བཅས ākāravat имеющий форму, тело/embodied.

རྣམ་པ་དང་ལྡན་པ см. выше/ see above.

རྣམ་པ་དུ་མ **bahuvidha** многообразный, разнообразный, различный/**manifold, various, diverse.**

རྣམ་པ་དེ་ལྟ་བུ **evamprakāra, tathāvidha** такого вида; такой формы/**of such a kind or form.**

རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས **pṛthagvidha** многообразный; разнообразный, различный/ **different sorts or kinds, various;** རྣམ་པ་སྣ་ཚོགས་ཀྱི་སྒོ་ནས всячески/ **in every way, in manifold manner.**

རྣམ་པ་མེད་པ **nirākṛti** бесформенный/ **formless.**

རྣམ་པར полностью, совершенно, до конца/ **entirely, perfectly, thoroughly.**

རྣམ་པར་གྲུབ་པ украшать/ **to adorn, embellish.**

རྣམ་པར་བཀོད་པ полностью устроенный, приведённый в порядок/**fully arranged.**

རྣམ་པར་བཀྲ་བ **vicitra** разноцветный, пёстрый; сверкающий, красочный, блестящий; великолепный/ **variegated; piebald; magnificent.**

རྣམ་པར་མཁས་པ всеведущий, всезнающий/ **thoroughly wise, learned.**

རྣམ་པར་མཁྱེན་པ см. རྣམ་མཁྱེན

རྣམ་པར་འཁོར་བ **quite dazed.**

རྣམ་པར་གྲགས་པ **vikhyāta, abhikhyā, vighuṣṭa, viśruta, viśrāva** 1) известность, слава; прославленный, знаменитый/ **celebrity, renown; celebrated, famous;** 2) эпит. будд/ **epith. of buddhas.**

རྣམ་པར་གྲོལ་བ **vimukti, vimokṣa** будд. полное освобождение, полное избавление (от сансарического бытия) / **buddh. complete liberation, emancipation;** རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་གཙུག **vimuktacūḍa** эпит. будд/**epith. of buddhas;** རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཡེ་ཤེས་མཐོང་བ **vimukti-jñāna-darśana** будд. интуитивное видение, дающее освобождение/

buddh. intuitive vision which gives deliverance;

རྣམ་པར་གྲོལ་བར་གཤེགས་པ vimukti-gāmin "Пришедший к полному освобождению" (эпит. Будды/ "Gone to the complete deliverance" (epith. of Buddha).

རྣམ་པར་འགྱུར་བ vikṛta изменившийся; улучшенный/ chahged, altered; modified.

རྣམ་པར་རྒྱལ་བ vijetṛ победитель/ conqueror; རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་ཅན "Победоносный" (эпит. будд)/"Victorious" (epith. of buddhas).

རྣམ་པར་རྒྱལ་བྱེད vaijayanta "полный победитель"/ "complete conqueror": а) стяг победы буддизма/ the banner of victory of Buddhism; б) эпит. бодхисаттв/ epith. of bodhisattvas; в) эпит. младшего сына Вишну/ epith. of the youngest son of Viṣṇu; г) дворец Индры/ the palace of Indra.

རྣམ་པར་རྒྱལ་མ см. རྣམ་རྒྱལ་མ

རྣམ་པར་རྒྱས་པ vikāśita расширение, распространение/expanding.

རྣམ་པར་སྣོན་པའི་མེང་ཙན་ཀྱི་དི་ཚམ dhāmaṇya назв. благовония/ n. of a perfume.

རྣམ་པར་འགྲེངས་པ vijṛmbhita зевающий, охваченный зевотой/ gaped, yawned.

རྣམ་པར་ངེས་པའི་བློ་གྲོས viniścitamati эпит. Будды/epith. of Buddha.

རྣམ་པར་བསྔོ་བ будд. благословлять/buddh. to bless.

རྣམ་པར་གཅོད་པ I. различать, распознавать/to discriminate, to distinguish, to discern; 2. vyavaccheda различение, распознавание/ discernment.

རྣམ་པར་འཚོམ་པ vijita "Полностью победивший" (эпит. Будды)/ "Attained absolut victory" (epith. of Buddha).

རྣམ་པར་འཐེག་པ vighaṭita расколотый, вдребезги разбитый/ broken, shattered.

རྣམ་པར་འཇིག་པར་བྱེད་པ **vaināśika** I) обречённый на гибель/ **one doomed to ruin;** 2) будд. последователь доктрины уничтожения/**buddh. follower of the doctrine of annihilation.**

རྣམ་པར་འཇོག་པར་བྱེད་པ **vyavasthāpaka** приводящий в порядок, устроитель/**one who arranges or puts in order.**

རྣམ་པར་ཧྲིལ་བ **vipratiśāra** гнев, ярость, злость/**anger, rage, wrath.**

རྣམ་པར་རྟོག་པ см. རྣམ་རྟོག;

རྣམ་པར་རྟོག་པ་དང་བཅས **savikalpaka** познающий различие между субъектом и объектом; обладающий конструктивным мышлением/**recognizing a distinction between subject and object; possessed of constructive thought;** རྣམ···པར་རྟོག་པ་མེད་པ см. རྣམ་རྟོག···མེད་པ

རྣམ་པར་རྟོགས་པ см. རྣམ་རྟོག

རྣམ་པར་ལྟ་བ I) будд. непосредственное ви́дение или восприятие/**buddh.** direct vision **or perception;** 2) pratyakṣa-**vihārin** будд. обладающий непосредственным ви́дением или восприятием/**buddh.** one with **direct vision or** perception.

རྣམ་པར་བརྟགས་པ vikalpa будд. образы конструктивного мышления/**buddh.** the representations of constructive thought.

རྣམ་པར་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པ་ཉིད см. རྣམ་མཁྱེན 2).

རྣམ་པར་ཐར་པ I) см. རྣམ་ཐར I); 2) будд. освободившийся (от сансарического бытия)/**buddh.** emancipated, liberated (from saṅsaric existence).

རྣམ་པར་ཐོས་པ viśruta известный, знаменитый; учёный, мудрый/**celebrated;** learned.

རྣམ་པར་མཛོད་[པ] умный; мудрый; учёный/wise; learned.

རྣམ་པར་འཐག་པ viśasana

жестокое обращение/ **cruel treatment, slaughter.**

རྣམ་པར་འཚོར་བ см. རྣམ་པར་གཡེང་བ

རྣམ་པར་དག་པ см. རྣམ་དག

རྣམ་པར་དུལ I) полностью укрощённый, приручённый/**completely tamed;** 2) миф. царь коней; конь, делающий своего хозяина обладателем богатств; конь Индры, обладающий божественными свойствами/**myth. the king of horses; the horse, which makes its possessor a wealthy man; the mythological horse of Indra, which partakes of divine properties.**

རྣམ་པར་འདུད་པ кланяться, почтительно склоняться/**to bow respectfully.**

རྣམ་པར་འདྲེན་པ см. རྣམ་འདྲེན

རྣམ་པར་སྡང་བ гнев, злоба, злость, возмущение/**anger, rage, indignation.**

རྣམ་པར་གནས་པ I. "постоянно существующий"/ **"always existing":** а) солнце /**the sun;** б) миф. эпит. Картики, сына Махадевы/**myth. epith. of Kārtika, the son of Mahādeva;** 2. отдыхать/ **to rest, to repose.**

རྣམ་པར་གནོན་པ **vikrānta** "всё подавляющий, всё преодолевающий"/"**all-pervading power, striding everywhere":** а) сильный, могущественный, победоносный/ **strong, powerful, victorious;** б) смельчак, герой; воин/**bold, hero; warrier;** в) конь/**horse;** г) всадник/**horseman.**

རྣམ་པར་སྣང་བྱེད "делающий всё видимым"/ **"one who makes all visible":** а) солнце/**the sun;** б) луна/**the moon.**

རྣམ་པར་སྣང་མཛད "тот, кто делает всё видимым"/**"one who makes all visible":** а) эпит. Вайрочаны, первого дхьяни-будды/**epith. of Vairocana, the first Dhyāni Buddha;** б) луна/**the moon.**

རྣམ་པར་བསྙོན་པ см. རྣམ··· བསྙོན

རྣམ་པར་དཔྱད་པ **vicārita, vicāryamāṇa** рассмотренный, исследованный, обсуждённый; определённый/ **considered, examined: discussed; determined.**

རྣམ་པར་དཔྱོད་པ **to find fault with.**

རྣམ་པར་སྤངས་པ полностью отброшенный, оставленный/ **fully abandoned.**

རྣམ་པར་སྤྲོས་པ་མེད་པ **avipraṅca without (religious) fervour or zeal; non unreal or magical.**

རྣམ་པར་ཕྱེ་བ I) **vibhājya** делимый/**divisible;** 2) **vibhaṅga** анализ/**analysis.**

རྣམ་པར་འཕེལ་བ **vivṛddha** увеличившийся, возросший/ **increased, augmented, anhanced.**

རྣམ་པར་འཕྱོ་བ поэт. рыба (букв. плавающий) /**poet. fish (lit. one who swims).**

རྣམ་པར་འཁྲུལ་བ см. རྣམ··· འཁྲུལ

རྣམ་པར་བམ་པ распухший, опухший; опухоль/ **swollen; swelling.**

རྣམ་པར་བྱང་བ **vaiyavadānika, vayavadāna** будд. очищение, освобождение (от сансарического бытия) /**buddh. purifying, purification, deliverance (from saṅsaric existence).**

རྣམ་པར་བྱས་པ **ākṛti** форма, вид/**shape, form.**

རྣམ་པར་བྲལ་བ **varja** будд. оставивший, отбросивший; свободный от/ **buddh. leaving, free from, devoid of.**

རྣམ་པར་བྱེ་[བ] цветение/деревьев) /**blossoming, the flowering (of a tree).**

རྣམ་པར་དབེན་པ **vimukta** будд. освобождённый, спасённый (от сансарического бытия) /**buddh. liberated (from mundane existence).**

རྣམ་པར་དབྱེ་བ **vibhajya differentiated.**

རྣམ་པར་འབབ་པ назв. леса на холме Самкаша в Уттаракуру/**n. of a forest on the hill of Saṃkāśa in Uttarakuru.**

རྣམ་པར་འབུས་གཞིག་པ "полностью уничтоженный червями"(о разложившемся трупе) /**"disintegrated by worms" (about decomposed corps).**

རྣམ་པར་འབྱེད་པ **vibhaṅga exposition;** རྣམ་པར་འབྱེད་པའི་སྐུ **vibhaktagātra** эпит. Будды/**epith. of Buddha.**

རྣམ་པར་སྦྱངས **ādya** превосходный, выдающийся/**excellent, foremost.**

རྣམ་པར་སྦྱིན་པ **viśrapana** дар, пожалование/**bestowing, grant, gift, donation.**

རྣམ་པར་མ་རྙེད་པ **ākāragupt** будд. не обретение всех внешних признаков/**buddh. not-obtaining of all outward characteristics.**

རྣམ་པར་མི་རྟོག་པ **nirvikalpaka, avikalpanā** будд. свободный от конструктивного мышления; неразличение, непостижение/**buddh. free from constructive thought; non-differentiation;** རྣམ་པར་མི་རྟོག་པའི་ཡེ་ཤེས **nirvikalpajñāna** будд. интуитивное знание, свободное от конструктивного мышления/**buddh. intuitive knowledge free from constructive thought.**

རྣམ་པར་མི་དཔྱོད бессмыслица/**nonsense, thoughtless.**

རྣམ་པར་མི་འཚེ་བ I) безвредный/**harmless;** 2) будд. сострадание, милосердие/**buddh. kindness, mercy.**

རྣམ་པར་སྨྱོས་པ **kautuhala** желание, стремление, страсть/**desire, eagerness.**

རྣམ་པར་སྨིན་སྐྱེས **vipākaja** будд. рождённый в состоянии созревания (в смысле духовного развития и постижения) /**buddh. born in**

ན་ཚོད vayas возраст, годы/age; ན་ཚོད་ཀྱི་དབྱེ་བ различные периоды жизни; разные возрасты/the different ages of life; ན་ཚོད་སྐྱེས миф. эпит. сына Камадевы/myth. epith. of Kāmadeva's son; ན་ཚོད་ཅན а) поэт. ворон/poet. raven; б) поэт. луна/poet. moon;

ན་ཚོད་མཉམ་པ vayasya одинакового возраста, ровесник/ of the same age; ན་ཚོད་དར་ལ་བབ་པ юноша; юного возраста/ youth; young age;

ན་ཚོད་ལྡན а) yuvan юный, молодой ; молодость/ youthful, young; young age; б) перен. год Дерево-Свинья/ met. the year of Wood-Pig ; ན་ཚོད་གནས vayasthā а) юный, молодой, в расцвете сил/ young, youth; б) перен. кукушка/ met. cuckoo; в) перен. ворон/met. raven; г) āmalakī бот. Myrobalan embelica; ན་ཚོད་ཡོལ человек, прошедший пору расцвета; старик, старик между 60 и 72 годами/ passed youth, one whose youth is over, an old man between 60 and 72 years of age; ན་ཚོད་སོང་བ см. выше/ see above.

ན་ཆ разбрызганный/ sprinkled.

ན་རྫུ་འདེབས་པ притворяться больным, симулировать/ to simulate.

ན་གཞོན молодой, юноша/ young, youth.

ན་ཟུག боль; болезнь, недомогание/pain; sickness.

ན་ཟླ yauvasama I) одинакового возраста, ровесник/ of equal age; 2) молодой друг, юный товарищ/ young friend.

ན་བཟའ nivāsana, vāsa почт. одежда, одеяние/hon. dress, clothes, garment; ན་བཟའ་དམལ་པ религиозное одеяние/ religious robe.

ན་ཡོལ jīrṇa постаревший,

the state of the maturing (in the sense of spiritual attainment and development).

རྣམ་པར་སྨིན་པ vipāka, vipākika, vipakva будд. созревший, спелый (в смысле духовного развития и постижения) /buddh. ripe, matured (in the sense of spiritual attainment and development); རྣམ་པར་སྨིན་པ་མ་ཡིན་པའི་སྐད… ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ avipāka-avasthāyāṃeka-kṣaṇa-abhisaṃbodha buddh. the momentary intuition of the undefiled elements which have not yet attained complete maturity; རྣམ་པར་སྨིན་པའི་སྐད་ཅིག་མའི་སྦྱོར་བ vipāka-avasthāyāṃ eka-kṣaṇa-abhisaṃ-bodha (kṣaṇika-prayoga) buddh. the momentary intuition of the undefiled elements which have attained complete maturity; རྣམ་པར… སྨིན་པའི་སྐུ vipāka-kaya будд. земное, живущее тело/ buddh. living terrestrial body;

རྣམ་པར་སྨིན་པའི་རྒྱུ vipāka-hetu будд. причина созревания (духовных плодов) / buddh. the cause of maturing (of the spiritual fruits).

རྣམ་པར་རྩོད་པ vāda, anvīkṣikī, vivāda 1) дискуссия, полемика/discussion, controversy; 2) логика (наука)/ logic; རྣམ་པར་རྩོད་པའི་མཐའ vitaṇḍā buddh. category.

རྣམ་པར་འཚེ་བ vihinsā, viśarana причинение большого вреда, нанесение сильного ущерба/ the act of harming or injuring severely.

རྣམ་པར་མཛེས་པ virāta 1) прекрасный/ beautiful, very handsom; 2) имя древнеиндийского царя/n. of an ancient king of India; 3) эпит. Будды/epith. of Buddha.

རྣམ་པར་ཞི་བ vyupaśama, prasādita, śāntatā 1) полное умиротворение, спокойствие/ pacification, calm;

2) умиротворённый, успокоенный/ pacified.

རྣམ་པར་གཞིག་པ vivecyamāna исследование, изучение, распознавание/examining, discriminating.

རྣམ་པར་བཞག་པ I. I) приводить в порядок/to put in order; 2) классифицировать/ to classify; 2. vyavasthāpana основание, устройство, приведение в порядок, организация/establishment, arrangement, organization;

རྣམ་པར་བཞག་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྱབ་པ acintya-vyavasthāna buddh. construction beyond understanding.

རྣམ་པར་གཟིགས I) ākṛti вид, внешность/appearance; 2) vipaśyin "Всевидящий" (имя будды) / "the All-seeing" (name of a buddha).

རྣམ་པར་གཟིགས་པ видеть, замечать; распознавать/ to behold; to discern.

རྣམ་པར་འཁྲུག་པ vyārtti, viparyaya будд. отклонение; ошибка; извращение/buddh. deviation; error; perversion.

རྣམ་པར་ཡངས ширoкий, обширный/ wide, spacious.

རྣམ་པར་གཡེང་བ см. རྣམ་གཡེང

རྣམ་པར་གཡོས་པ vispandita дрожащий, трясущийся/trembling, agitated.

རྣམ་པར་རིག་པ I. полностью знать, досконально понимать/ to know fully, to understand thoroughly; 2. I) vijñānin умный, искусный/ clever, skilful; 2) vijñāna, nyāya представление, идея/ notion, idea.

རྣམ་པར་རིག་བྱེད I) будд. проявление/ buddh. making outer evidence; 2)vijñapti будд. информативность, познаваемость/buddh. informative; 3) наука; знание/ science; knowledge.

རྣམ་པར་རོལ་བ I)viramaṇa, virati, vinoda наслаждение, веселье/enjoyment, merriment; 2) vikrīḍita эпит. Будды/**epith. of Buddha.**

རྣམ་པར་ཤེས་པ I. будд. полностью постигать, понимать, осознавать/**buddh. to understand, to perceive fully, to discern;** 2. D) jñāna будд. совершенное знание,мудрость/ **buddh. perfect knowledge, wisdom;** 2) **vijñāna** различительное сознание (в Хинаяне синоним мысли, а также ментальности) /**buddh. discriminating consciousness (in Hīnayāna: synonym of citta and manas);** རྣམ་པར་ཤེས་པ་ཅན мудрый, знающий/**wise man;** རྣམ་པར་ཤེས་པའི་ལྟ་བ **vijñāna-vāda** мистическая доктрина Виджнянавада/ **the mystical doctrine of Vijñānavāda;** རྣམ་པར་ཤེས་པའི་སངས་རྒྱས Виджняна-будда/**Vijñāna-buddha.**

རྣམ་པར་ལོག་པ **vinivṛtta** возвратившийся/**returned, turned away.**

རྣམ་པར་བཤད་པ vyākhyāna объяснение, толкование, изложение/**explanation, exposition, interpretation.**

རྣམ་པར་རྨོ་བ vyāmoha оглупление, ослепление/ **infatuation, mental confusion.**

རྣམ་པར་གསལ་བྱེད "творящий свет"/ "**the maker of light**": а) солнце/**the sun;** б) огонь **fire;** в) божество огня/ **the god of fire.**

རྣམ་པར་གསོད་པ viśara убийство; уничтожение/**killing; destruction.**

རྣམ་པར་ལྷུང་བ **vipatita** падший, полностью опустившийся (морально) /**entirely fallen (morally).**

རྣམ་དཔྱད་ см. རྣམ་པར་དཔྱད་པ

རྣམ་དཔྱོད **prajña, vicāraṇā, viropaṇa, mati, vicāra, viveka** D распознавание, различение; изучение, проникновение в суть/ **discrimina-**

tion, discernment, examination, investigation; 2) истинное знание, мудрость/**right knowledge, wisdom.**

རྣམ་དཔྱོད་ཅན 1) **sāṃkhyavān, vivekin** разбирающийся, знающий; мудрый/**discriminative; wise;** 2) **vicārin** выносящий правильные решения, судья/**one who judges well, judge;** རྣམ་དཔྱོད་དང་ལྡན་པ здравомыслящий, способный правильно судить/**sensible, possessed of judgement;** རྣམ་དཔྱོད་མིག миф. глаз мудрости/**myth. eye of wisdom.**

རྣམ་སྤྲོ 1) радость/**gladness, joy;** 2) назв. музыкального струнного инструмента/ **n. of a stringed instrument.**

རྣམ་སྤྲོས **vipañci** развлечение, увеселение/**amusement.**

རྣམ་སྤྲོས་ཀྱིས་གོ་བ **vipañcitajña** требующее длительного разъяснения/**one that requires a lengthy explanation.**

རྣམ་སྨད порицание, осуждение/ **reproof.**

རྣམ་སྨིངས отхожее место, уборная/ **latrine.**

*རྣམ་སྨིས см. выше/**see above.**

རྣམ་སྨེ 1) **vibhājana** различение, разделение; классификация/**distinction, division; classification;** 2) полностью расцветшее (дерево) / **fully bloomed (tree).**

རྣམ་སྨེད см. выше/**see above.**

རྣམ་འཕེལ 1) возрастание, рост, увеличение/**increase, growth;** 2) **vivṛddhi** будд. **the sixteen forms of progress of the moral merit of the bodhisattva abiding on the degree of the climax.**

རྣམ་འབྱུང поэт. год Земля-Собака (по тибетскому календарю) / **poet. the year of Earth-Dog (acc. to the Tibetan calendar).**

རྣམ་འཕྱོ поэт. рыба (букв. плавающий) / **poet. fish (lit. one who swims;** རྣམ་འཕྱོའི… བདག་པོ "господин плавающих"/

"the lord of swimming beings": а) рыба/**fish;** б) царь рыб (мифическое существо с тысячью зубами) /**the king of fish (who is possessed of a thousand teeth).**

རྣམ་འཁྲུལ **vibhrama** будд. магическое изменение, превращение, иллюзорное явление; магические действия/ **buddh. transformation, illusion, illusive appearance; magic.**

རྣམ་བྱང་ см. རྣམ་པར་བྱང་བ

རྣམ་བྱུང་ I) **vibhūta** появившийся, возникший, обнаружившийся, ставший явным/ **arisen, produced; appeared, manifested;** 2) перен. год Земля-Дракон (по тибетскому календарю)/**met. the year of Earth-Dragon (acc. to the Tibetan calendar).**

རྣམ་བྱེད I) **vikaca, vidhi, vibhinna** проявленный, получивший форму/**manifested, displayed;** 2) созидание, придание определённой формы, облика/ performance; creation; 3) vidhātr̥ "Созидатель" (эпит. Брахмы)/ "Creator" (epith. of Brahmā).

རྣམ་བྱེད་བ vaidhātra миф. Вайдхатра (имя божественного лекаря)/ **myth.** Vaidhātra (**n. of a divine physician**).

རྣམ་དབྱེ I) **bhāga, vibhakti** деление, разделение, классификация/division, classification; 2) грам. падеж (согласно тибетской лингвистической традиции)/ gram.case (according to the Tibetan linguistic tradition); 3) полностью распустившееся (дерево) /fully bloomed (tree).

རྣམ་འབྱེད I) vikāsa проявление, манифестация/manifestation, display; 2) различение; различие/distinguishing; distinction.

རྣམ་འབྱེད་བ см. རྣམ་བྱེད་བ

རྣམ་སྦྱངས знающий, умелый, искусный/learned, skilful.

རྣམ་མང་ ucchāvaca, nana, vividha многообразный, разнообразный, разнородный, различный/manifold, multiform, variegated, various.

རྣམ་སྨིན་ см. རྣམ་པར་སྨིན་པ

རྣམ་སྨིན་རྒྱུ་ см. རྣམ་པར་སྨིན་པའི་རྒྱུ

རྣམ་གཙིགས་མ имя богини (бодхисаттвы) /n. of a goddess (bodhisattva).

རྣམ་ཚོང་ vipaṇa торговля, продажа/ trade, sale.

རྣམ་འཆེ་ см. རྣམ་པར་འཆེ་བ

རྣམ་མཛེས I) см. རྣམ་པར་མཛེས་པ; 2) разновидность крупных лимонов/ the large species of lemon..

རྣམ་འཛིན་ поэт. тело/ poet. body.

རྣམ་འཛིན་གཟུགས см. выше/ see above.

རྣམ་རྟོགས་སྦྱོར་བ см. རྣམ་ཀུན་མངོན་པར་རྟོགས་པར་རྟོགས་པ

རྣམ་གཞག I) подарок, подношение/gift, present; 2) устройство, приведение в порядок/arrangement.

རྣམ་བཞག I) см. выше/see above; 2) анализ/analysis.

རྣམ་བཞིན་ svabhāva будд. собственная природа/buddh. own nature.

རྣམ་གཟིགས vipaśyin Випашьин (первый из шести будд, предшествовавших Шакьямуни) / Vipaśyin (n. of the first of the six Buddhas who preceded Śākyamuni).

རྣམ་གཡོ་ непостоянство (как атрибут прекрасного пола) / fickleness (as an attribute of the fair sex).

རྣམ་གཡེང་ cañcala будд. рассеянность мыслей/ buddh. distraction of thoughts.

རྣམ་རིག I) см. རྣམ་པར་རིག་བྱེད 2) nyāya логика/ logics.

རྣམ་རིག་བྱེད будд. различительная мудрость/ buddh. discriminating wisdom.

རྣམ་རོལ་ལྡན་པ vikrīḍitāvin эпит. Будды/ epith. of Buddha.

རྣམ་ཤེས 1) см. རྣམ་པར་ཤེས་པ 2.; 2) buddh. 3 members of the 12 membered formula of life, vital principle; 3) buddh. empirical knowledge, when contrasted with absolute knowledge; 4) in the Yogācāra system idea in general.

རྣམ་ཤེས་ཅན мудрый, учёный/ learned.

རྣམ་ཤེས་རྟེན citta buddh. the heart, the basis of consciousness.

རྣམ་ཤེས་མཐའ་ཡས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད vijñāna-ānatya-āyatana будд. сфера бесконечного сознания/ buddh. the sphere of Indefinite consciousness (the second division of arupadhātu).

རྣམ་ཤེས་དྲུག будд. шесть разновидностей сознания (как связанных с пятью органами чувств и с разумом) /buddh. six kinds of vijñāna (as connected with five senses and the mind).

རྣམ་ཤེས་འདྲེན་པ buddh. to guide the principle of conscious life after death; ཚེ་འདས་ཀྱི་རྣམ་ཤེས་འདྲེན་པ to guide the "soul" of the dead.

རྣམ་ཤེས་ཙམ་པ 1) будд. принцип, согласно которому ничего не существует кроме сознания/buddh. the principle that there is nothing except of consciousness; 2) назв. секты в Индии/n. of a sect in India; 3) назв. признака будды/n. of a mark of a buddha.

རྣམ་ཤེས་ཟླ་བ поэт. второй месяц лунного календаря/poet. the second month of the lunar calendar.

རྣམ་ཤེས་གསལ་བ vispaṣṭa ясный, понятный/ intelligible, plain, clear.

རྣམ་བཤད см. རྣམ་པར་བཤད་པ

རྣམ་སད vibuddha "Пробуждённый" (эпит. богов) / "Awakened" (epith. of gods).

རྣམ་སྲས Вайшравана или Кувера (бог богатства) / **Vaiśravaṇa or Kuvera (the god of wealth);** རྣམ་སྲས་ཀྱི་སྐྱེད་ཚལ **chaitraratha** сад Вайшраваны/ **the garden of Vaiśravaṇa;**

རྣམ་སྲས་ཀྱི་བུ Налакубара, сын Вайшраваны/ **Nalakubara, the son of Vaiśravaṇa;** རྣམ་སྲས་ཀྱི་རྩེ་བའི་གནས место игр Вайшраваны/ **play-ground of Vaiśravaṇa;** རྣམ་སྲས་གཏེར་མཛོད ист. "сокровишница Вайшраваны" (назв. хранилища драгоценностей в Лхасе, принадлежавших тибетскому правительству) / **hist. "treasure house of Vaiśravaṇa" (n. of the repository of precious articles belonging to the Tibetan government of Lhasa).**

རྣམ་སྲོལ обычай, традиция/ **tradition, custom.**

རྣམ་གསལ "всё освещающий"/ **"illuminating everything":** а) солнце/**the sun;** б) **vidyut** молния/ **lightning;** в) мифическая птица Гаруда/**the fabulous Garuḍa bird;** г) просвещённый, мудрый человек/**enlightened person;** д) **vidyā** истинное знание, мудрость/ **right knowledge, wisdom;** е) Будда/ **Buddha.**

རྣམ་གསལ་སྐྱེས "рождающий свет" (назв. драгоценного камня, напоминающего сапфир)/ **"giving birth to the light" (n. of a precious stone resembling sapphire).**

རྣམ་གསལ་བྱེད **vibhākara, divākara** поэт. солнце (букв. творец света) / **poet. the sun (lit. the maker of light).**

རྣམ་གསུམ་གནོན "Сделавший три шага" (эпит. Вишну) / **"Making three steps" (epith. of Viṣṇu).**

རྣམས грам. частица множественного числа/ **gram.sign of plural.**

*རྣམས་ཟུང་ женский/ **woman's, feminine.**

རྣར форма слова от རྣ

"ухо"/word-form from རྣ "**ear**"; རྣར་གཟོན་པ а) грубый. режущий ухо, неприятный (о звуках, речах) /**rough, unpleasant to the ear (about sound, speeches)**; б)**aśruta** неслышный, невнятный/**unheard, inaudible.**

རྣལ I) спокойное, уравновешенное состояние; спокойствие; бесстрастие/**tranquil state, calmness; impassivity**; 2) отдохновение; сон/**repose; dream, sleeping;** རྣལ་ལྷུག་པ засыпать/**to fall asleep;** རྣལ་སད་པ просыпаться/**to awake from sleep.**

རྣལ་འགོངས **vilaṅghana** **passing over.**

རྣལ་ལྟས приметы сна/**signs of a dream.**

རྣལ་མཐུག་པོ глубокий сон/**heavy sleep.**

རྣལ་དུ་ཀོད་པ **adhyāvasati, adyavasāna** I) будд. вступивший на путь аскетизма/**buddh. put in the way of ascetic practice**; 2) старания, усилия/ **efforts, endeavours.**

རྣལ་དུ་གནས་པ пребывать в спокойствии; быть бесстрастным/**to dwell in peace, to remain quiet; to be impassible.**

རྣལ་དུ་ཕབ་པ I) достигать спокойствия (бесстрастия) / **to reach a peaceful, passionless state of the soul;** 2) быть прямым, честным/**to be honest, to be straightforward.**

རྣལ་ཕབ состояние покоя/**tranquillity state.**

རྣལ་འབྱོར **yoga** будд. йога, йогическая практика/**buddh. yoga, yoga practice;** རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལམ **yogamārga** Путь йоги/**the Path of Yoga;** རྣལ་འབྱོར་གྱི་ས **yoga-bhumi** стадия или степень йогического развития индивида/**stage or a step in yogical development of a person;**

རྣལ་འབྱོར་མངོན་སུམ yogi-pratyakṣa непосредственное мистическое восприятие йога/ direct mystic perception of the yogin.

རྣལ་འབྱོར་རྒྱུད་ см. རྒྱུད་སྡེ་བཞི

རྣལ་འབྱོར་ཅན йог, аскет, созерцатель/ yogin, ascetic, meditator.

རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོ་བླ་ན་མེད་པའི་རྒྱུད་ см. རྒྱུད་སྡེ་བཞི

རྣལ་འབྱོར་ཆེན་པོའི་རྒྱུད་ см. རྒྱུད་སྡེ་བཞི

རྣལ་འབྱོར་ལྡན་པ см. རྣལ་འབྱོར་ཅན

རྣལ་འབྱོར་རྣལ་པ поэт. будд. система Калачакра/poet.buddh. the Kāla-cakra system.

རྣལ་འབྱོར་པ I) будд. йог/ buddh. yogin; རྣལ་འབྱོར་པའི་ལྟ་བ yogācāradaśaṇa йогическое ви́дение/the yogic vision; 2) имя одного из учеников Атиши/n. of a disciple of Atiśa.

རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ yogācāra I) будд. йогическая практика/ buddh. the yogic practice; 2) система йогачара (основанная Асангой в IУ-У вв. н.э.)/ the system of Yogācāra (founded by Asanga in the 1Y-Y A.D); 3) йог/yogin.

རྣལ་འབྱོར་བླ་ན་མེད་པའི་རྒྱུད་ см. རྒྱུད་སྡེ་བཞི

རྣལ་འབྱོར་མ yoginī женщина-йог/ female ascetic.

རྣལ་འབྱོར་ཤེས་པ будд. йогическое знание/buddh. the yogic knowledge.

རྣལ་མ I) ūh, svāsthya, bharaka спокойное, здоровое, уравновешенное состояние; сила, крепость духа/tranquillity state; sound state, fortitude; ཆོས་རྣལ་མ་ཉིད་པ будд. стойкое состояние осуществления дхармы/buddh. steadfast state of realization of dharma; 2) действительный, настоящий, истинный/real, actual; རྣལ་མའི་དོན истинный, действительный смысл clear meaning.

в возрасте; старик/aged; old age.

ན་རཿ санскр. narah человек/man.

ན་ར་ཀཾ санскр. naraka 1) будд. назв. мандалы/buddh. n. of a mandala; 2) ад непрерывных мучений (назв. одного из адов) /the hell of ceaseless torture.

ན་ར་སུ монг. narasu бот. Viccinium uliginosum.

ན་རག см. ན་ར་ཀཾ

ན་རམ назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

ན་རི санскр. nari женщина/woman.

ན་རི་ཀེ་ལ санскр. narikela кокосовый орех/cocoa-nut.

ན་རི་ཀོ་ར назв. плода/n. of a fruit.

ན་རྱི་ཀེ་ལ см. ན་རི་ཀེ་ལ

ན་རིམ по возрасту, по старшинству; поочерёдно во времени/by age seniority; in succession.

ན་རུ см. ན་རོ III.

ན་རེ говорит, сказал (перед прямой речью) /says, said (before direct speech).

ན་རེ་བ непрерывно, постоянно, всегда/continually, always.

ན་རོ I застарелая болезнь/neglected disease.

ན་རོ II daṇḍa палка/staff; stick.

ན་རོ III грам. гласная "о" (в тибетском алфавите) /gram. the vowel "o" (in the Tibetan alphabet).

ན་རོ་མཁའ་སྤྱོད་པ имя дакини, являющейся богиней-хранительницей школы Сакья/n. of a ḍākinī, the tutelary deity of the Sakya sect.,

ན་ལ миф. Налакубара (сын бога богатства) /myth. Nalakūbara (the son of the god of riches).

ན་ལེ་ཙ имя сестры Дашананы, легендарного царя Цейлона/n. of the sister

རྣལ་མའི་རྒྱུད་ **real passage to Nirvāṇa.**

རྣལ་མར истинно, верно, действительно, реально/ **truly, really, right.**

རྣལ་ལམ сон, сновидение/ **dream.**

*རྣིལ་ дёсны/ **gums;** རྣིལ་ནད་ болезнь дёсен/ **disease of the gums.**

རྣུར་བ прош. вр. བརྣུར་ удалять, убирать (с пути)/**to pull forward or out (of the way).**

རྣོ་ см. རྣོ་པོ

རྣོ་ཆས་ режущий инструмент/ **cutting instrument.**

རྣོ་མཉེན་ཕྲན་པ་ острый, заострённый/ **sharp.**

རྣོ་འཐོན་པ་ становиться острым, быть заострённым/ **to get sharp, to be sharpened.**

རྣོ་ལྡན་ назв. дерева/ **n. of a tree.**

རྣོ་པོ་ I) острый/**sharp;** རྣོ་པོ་མེད་ не острый, тупой/**blunt;** གྲི་རྣོ་པོ་ острый нож/**sharp knife;** སེམས་རྣོ་པོ་ острый, проницательный ум/**quick wit;** 2) грубый/**rough, rude;** 3) острый, резкий (вкус, запах, звук) / **acrid; shrill.**

རྣོ་འཕྱུད་པ་ точить, острить, заострять/ **to sharpen.**

རྣོ་བ་ **tikṣṇa, śāta, śita, tīvra khara** см. རྣོ་པོ

རྣོ་བ་ཉིད་ острота/**sharpness.**

རྣོ་བའི་ད་པ་ལྡོམ་ поэт. змея/ **poet. snake.**

རྣོ་བར་ остро/**sharply;** རྣོ་བར་བྱེད་པ་ точить, делать острым/ **to sharpen;** རྣོ་བར་བྱས་ **niśita** заострённый, отточенный/ **sharpened.**

རྣོ་བྱས་ наточенный (нож)/ **sharpened (knife).**

རྣོ་བྱེད་ **tīkṣṇa** I) острый/ **sharp;** 2) перен. сталь, железо/**met. iron, steel;** 3) перен. оружие/**met. weapon;** 4) перен. рог/ **met. horn.**

རྣོ་འབིགས་ инструмент для просверливания отверстий в дереве и железе, сверло/instrument to bore holes in wood and iron, auger.

རྣོ་མེད mrdu, atiksna 1) не острый, тупой/**blunt**; 2) перен. глупый/met. dull.

རྣོ་ཕྱུར поэт. река со множеством рукавов (протоков) / poet. river with many branches.

རྣོ་ལེན་པ становиться острым; быть заострённым/ **to get sharp, to be sharpened.**

རྣོག་པ прош. вр. བརྣོགས, буд. вр. བརྣོག , пов. རྣགས прятать, утаивать/**to hide, to conceal.**

རྣོག་པར་བྱ то, что надлежит спрятать/ **that which should be hidden.**

རྣོག་བྱེད сокрывший, спрятавший/**one who keeps smth. secret.**

རྣོགས пов. от རྣོག་པ

རྣོགས་པ 1) спрятанный; тайный/**secret; hidden, concealed; 2) abhidruh** враждебный/ **hostile.**

རྣོན་པོ **tejasvat, tejovat, tejita sira, dhara, tīkṣṇa, kaṭu** 1) острый, заострённый/ **sharp;** རྣོན་པོ་བྱས **tejita** заострённый, сделанный острым/ **sharpened;** 2) остриё/**point;** 3) перен. железо/met. **iron.**

རྣོན་པོར остро/**sharply;**

རྣོན་པོར་བྱས см. རྣོན་པོ་བྱས

སྣ I **gaṇi, nāsika, ghrāṇa, nāsā, nasā** 1) нос (человека, животного); хобот; хоботок (насекомых) /**nose; trunk; proboscis;** 2) конец, край; выступающая часть/ **end, border; fore-part;** གོས་ཀྱི་སྣ край одежды/ **the border of a garment;** ཐག་སྣ конец верёвки/ **end of a rope;** རལ་པའི་སྣ кончик косы/**the end of a lock of hair.**

སྣ II вид, сорт, разновидность; часть/**sort, kind; part; portion.**

སྣ་ཀ см. སྣ་ཁ

སྣ་ཀུ нос (человека) /**nose.**

སྣ་ཀྱོག крючковатый нос/ **hooked nose.**

སྣ་སྐད I) носовой звук/ **nasal sound;** 2) говорящий в нос/**one who speaks through the nose.**

སྣ་སྐོར་བ поворачивать; идти обратно, возвращаться/**to turn; to go back, to return.**

སྣ་སྐྱེས **nāsatya** миф. эпит. небесных врачей/**myth. epith. of divine physicians.**

སྣ་ཁ вид, разновидность/ **kind, variety;** སྣ་ཁ་མང་པོ множество видов, разновидностей/**many varieties, of many species.**

སྣ་ཁུང ноздря/**nostril.**

སྣ་ཁྲག кровотечение из носа/**nose bleeding;** སྣ་ཁྲག་བཅོད་པ остановить кровотечение из носа/**to stop bleeding from the nose;** སྣ་ཁྲག་འཛིག་པ течь (о крови из носа)/**to bleed from the nose.**

སྣ་ཁྲིད I) **kṣattri** колесничий, возничий/ **charioter,** **coachman;** 2) neta, nāyaka проводник; вождь; руководитель/ **guide; leader;** 3) руководство/ guidance, leadership; སྣ་ཁྲིད་བྱེད་པ руководить/ to **lead, to guide;** སྣ་ཁྲིད་ཡང་དག правильное руководство/ **good guidance.**

སྣ་འཁྱོག I) крючковатый нос/ **hooked nose;** 2) рогатая сова/ **owl.**

སྣ་འཁྲིད см. སྣ་ཁྲིད

སྣ་གོང I) длинный нос; хобот/**trunk, proboscis;** 2) переносица/**bridge of the nose.**

སྣ་གླན искусственный нос (букв. починенный нос) /**artificial nose (lit. repaired nose).**

སྣ་འགག заложенный (о носе), заткнутый (о ноздрях)/ **stuffed (about nose), stopped up (about nostrils).**

སྣ་སྒང переносица/**the bridge of the nose.**

སྣ་ཟླ гнусавый голос, гнусавая речь/**snuffling.**

སྣ་ཅན 1) имеющий нос/ **having a nose;** 2) перен. кабан/ **met. wild-boar.**

སྣ་ཅན་ལ gandhavaha поэт. ветер (букв. несущий ароматы)/ **poet. wind (lit. bearing fragrances).**

སྣ་གཅིག་སྦྱོར་པ **ekadeśakārī** частично; частичность/ **partial; partiality.**

སྣ་འཛག་པ получать разрешение (на что-л.) с помощью высшего начальника/**to procure sanction (for anything) with the assistance of a superior official.**

སྣ་ཚལ **pīnasa** простуда, насморк/ **cold in the head, catarrh.**

སྣ་ཆུ выделения из носа, сопли/ **mucus from the nose.**

སྣ་ཆེན་པོ 1) большеносый/ **big nosed;** 2) перен. высокопоставленный чиновник/ **met. chief official;** སྣ་ཆེན་པར་གཙོགས་པ высокопоставленное чиновничество/**officials of high rank;** 3) назв. местности в Магадхе (Индия) /**n. of a place in Magadha.**

སྣ་མཆུ хобот слона (букв. нос-клюв) /**elephant's trunk (lit. nose-beak);** སྣ་མཆུ་སྲིང་བ вытягивать хобот/ **to stretch trunk forward.**

སྣ་འཛུ "охватывающее нос" (деревянное кольцо, продетое в нос яка, к которому прикрепляются поводья) /**"gripping the nose" (wooden ring put through a yak's nose to which the bridles are fastened).**

སྣ་ཉག **avabhraṭa** плосконосый, с приплюснутым носом/ **flat nosed.**

སྣ་ཉེག см. выше/**see above.**

སྣ་གཉིས་པ поэт. слон (букв. двуносый) / **poet. elephant (lit. with two noses).**

སྣ་རྣུང་ острый нос; остроносый/**sharp nose; sharp-nosed.**

སྣ་ད་ཁ нюхательный табак/ **snuff,**

སྣ་དོག ноздря/**nostril.**

སྣ་རྡོག см. выше/**see above.**

སྣ་བསྡད I. доверять, полагаться/**to relay on;** 2. доверие; уверенность/ **trust; confidence.**

སྣ་ཚ нюхательный табак/ **snuff.**

སྣ་ཐག I **raśmi, prāgvāha** верёвка, продетая через нос вьючных животных/**rope passed through the nose of a beast of burden.**

སྣ་ཐག II нюхательный табак/ **snuff.**

སྣ་ཐུང 1) коротконосый/ **shortnosed;** 2) перен. горячий, вспыльчивый/ **met. short-tempered.**

སྣ་འཐུང **nakra** поэт. крокодил (букв. пьющий носом) / **poet. crocodile (lit. drinking through the nose).**

སྣ་ཟོང миф. эпит. небесных врачей/**myth. epith. of the divine physicians.**

སྣ་དྲངས см. སྣ་ཁྲིད

སྣ་གདོ་ авангард, передовой отряд, разведывательный отряд/ **advanced guard.**

སྣ་འདྲེན་པ I. предшествовать, идти впереди/**to go before;** 2. идущий впереди; предшественник; инициатор/**one who goes before, fore-runner, pioneer.**

སྣ་འདྲེན་པ་བ **agrata** взятие на себя руководства/**taking the lead.**

སྣ་འདྲེན см. སྣ་ཁྲིད; སྡུག་བསྔལ་གྱི་སྣ་འདྲེན виновник несчастья/**one that causes misfortune.**

སྣ་འདྲེན་པ вести, руководить/ **to lead, to conduct;** དམག་སྣ་འདྲེན་པ командовать армией/ **to take the command of an army;** རྣག་སྣ་འདྲེན་པ вызывать нагноение/**to cause suppuration.**

སྣ་ཟླ་མའི་བུ миф. эпит. небесных врачей/**myth. epith. of the divine physicians.**

སྣ་སྐུལ **vigraha** часть, раздел/**part, portion, division.**

སྣ་ནག་མ будд. несчастье (букв. черноносая) / **buddh. unhappiness (lit. she-having black nose).**

སྣ་ནད болезнь носа/**disease of the nose.**

སྣ་ནམ **n. of Samarkand** (?).

སྣ་ནས་ཁྲིད་པ вести за нос/ **to lead by the nose.**

སྣ་རྣོན་པོ острый нос, остроносый/**sharp nose, sharp-nosed.**

སྣ་པ ведущий; руководитель/**leader, conductor.**

སྣ་ཕྱི носовой платок/**handkerchief.**

སྣ་ཕྱིས см. выше/**see above.**

སྣ་བ руководитель, ведущий/**leader.**

སྣ་འབམ вет. сап/**the glanders.**

སྣ་བུག ноздря/**nostril;** སྣ་བུག་གི་དྲི་མ выделения из ноздрей, сопли/ **mucus of the nose;** སྣ་བུག་ཡང་པ большие ноздри, с широкими ноздрями/**with large nostrils.**

སྣ་བུམ **masidhānī** чернильница/**ink-stand.**

*སྣ་བོ **pradhāna** I) проводник/**guide;** 2) руководитель, вождь/**chief, leader.**

སྣ་བོ་ཆེ I) большеносый/**big-nosed;** 2) перен. крупный сановник/**met. official of high rank.**

སྣ་བོན назв. бонских заклинаний, произносимых главой свадебной процессии/**n. of certain Bön charms which are uttered by the leader of a marriage procession in Tibet.**

སྣ་ཕྱེད **kāśa** цветок травы каша/**flower of the kāśa grass.**

སྣ་སྦྱོང нюхательный табак/**snuff.**

སྣ་སྦང I) наконечник стрелы/**the point of an arrow;** 2) выделения из носа, сопли/**mucus.**

སྣ་མ I **mālati** 1) мускатный орех/ **nutmeg**; 2) цветок жасмина/ **jasmine flower**.

སྣ་མ II прежний, бывший, ранний/**former**.

སྣ་མང་ различный, разнообразный/**various, different**.

སྣ་མེད **gatanāsika** 1) безносый/**noseless**; 2) не имеющий верёвки, продетой через нос (о вьючных животных) / **without a rope passed through the nose (about a beast of burden)**.

སྣ་ཟུར་ **ksaraṇa pouring, flowing**.

སྣ་མོ хозяйка, госпожа/**mistress, lady**.

སྣ་དམའ་བ **avanāṭa** приплюснутый нос; плосконосый/ **flat-nosed**.

སྣ་དམར་མ ведьма, колдунья (букв. красноносая) / **witch (lit. she-having red nose)**; ཁྲག་འཐུང་བའི་སྣ་དམར་མ ведьма, пьющая кровь/ **blood drinking witch.**

སྣ་སྨན нюхательный табак/ **snuff**.

སྣ་རྩ основание носа/ **root of the nose**.

སྣ་རྩེ кончик носа/**point of the nose**.

སྣ་ཚ перёд; лицо/**front-side; face**.

སྣ་ཚ་འབྱེལ་བྱེད клей/**glue**.

སྣ་ཚ་གཡའ храп, храпение/ **snore, snoring**.

སྣ་ཚང་ см. སྣ་ཚོགས་ཚང་བ

སྣ་ཚིམ **ghrāṇatarpaṇa** поэт. ароматный, благоухающий (букв. приятный для носа) / **poet. fragrant, odorous (lit. pleasant to the nose)**.

སྣ་ཚོགས **viśva, vicitra, citra vividha, karbura, kalāpa, nānā** 1) всевозможный, разнообразный, всех сортов/ **different, various, of all kinds**; 2) все/**all**; 3) перен. молния/**met. lightning**; 4) эпит. Вишну/ **epith. of Viṣṇu**; 5) год Вода-Конь (по тибетскому календарю) / **the year** of Water-Horse (acc. to the Tibetan calendar).

སྣ་ཚོགས་ཀྱི་ཚིག vaicitryapada разнообразные выражения/various expressions.

སྣ་ཚོགས་འགེངས viśvambhara I) поэт. земля (букв. наполненная всем) /poet. earth (lit. filled with everything) 2) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

སྣ་ཚོགས་ཟུ поэт. рыба/poet. fish.

སྣ་ཚོགས་སྐྲུན་བྱེད viriñci миф. "Всесозидающий" (эпит. Брахмы) /myth. "Maker of all things" (epith. of Brahmā).

སྣ་ཚོགས་ཅན kukkubha I) разнообразный; пёстрый/various; variegated; 2) перен. водоплавающая птица, утка/met. the water bird, duck.

སྣ་ཚོགས་ཏོག viśvaketu Вишвакету (имя сына Камадевы, бога любви) /Viśvaketu (n. of the son of Kāmadeva, the god of love).

སྣ་ཚོགས་གཙོད་པ миф. небесный мастер/myth. divine master.

སྣ་ཚོགས་རྟ་ཅན "обладающий различными лошадьми"/ "having different horses": а) ветер; божество ветра/wind; the god of wind; б) огонь; божество огня/fire; the god of fire.

སྣ་ཚོགས་རྟ་པ эпит. божества ветра/epith. of the god of wind.

སྣ་ཚོགས་འཐུང viśvapā "всё выпивающий"/ "all-drinking": а) солнце/sun; б) месяц, луна/the moon; в) огонь/fire.

སྣ་ཚོགས་མདོག karbura "многоцветный"/ "variety of colours": а) бот. Curcuma Amhaldi; б) жёлтый мышьяк/yellow arsenic; в) миф. ракшасы/myth. rākṣasas; г) будд. всеобщий пожар в конце калпы/buddh. universal conflagration at the end of time.

སྣ་ཚོགས་མདོག་ཅན་ поэт. хвост кометы (букв. имеющий разные цвета, многоцветный)/ poet. the comet's tail (lit. variegated).

སྣ་ཚོགས་འདྲེས་ смесь, мешанина/ medley, mixture.

སྣ་ཚོགས་རྡོ་རྗེ་ viśvajra будд. двойной перун (символ Амогхасиддхи, одного из пяти дхьяни-будд) / buddh. the double thunderbolt (symbol of Amoghasiddhi, the fifth Dhyāni Buddha).

སྣ་ཚོགས་སྣེ 1) эпит. Вишну/ epith. of Viṣṇu; 2) назв. бобового растения/the plant Cassiatora.

སྣ་ཚོགས་སྣང་བ viciträbha обладающий различными цветами/possessing various colours.

སྣ་ཚོགས་པའི་འདུ་ཤེས nānātva-jñāna buddh. pluralistic outlook.

སྣ་ཚོགས་བྱེད་པོ citakrt миф. "Всё созидающий" (эпит. Брахмы) / myth. "Maker of all things" (epith. of Brahmā).

སྣ་ཚོགས་རྡེག 1) поэт. год Дерево-Змея (по тибетскому календарю) / poet. the year of Tree-Snake (acc. to the Tibetan calendar); 2) миф. эпит. гандхарвов, небесных музыкантов/ myth. epith. of gandharvas, the celestial musicians.

སྣ་ཚོགས་འབྲས་[བུ] бот. Ericibe paniculatea (лекарственный плод/ medicinal fruit).

སྣ་ཚོགས་སྨིན་བྱེད см. སྣ་ཚོགས་སྒྲུབ་བྱེད

སྣ་ཚོགས་མིག будд. "Различные глаза" (эпит. царя-хранителя Запада)" / buddh. "Various eyes" (epith. of the guardian king of the West); སྣ་ཚོགས་མིག་ཅན "Обладающий различными глазами" (эпит. Шивы) / "Having various eyes" (epith. of Śiva); སྣ་ཚོགས་མིག་ལྡན "Обладающая различными глазами" (эпит. богини) / **"She-having various eyes"** (**epith. of goddess**).

སྣ་ཚོགས་གཙུག་ཇུར поэт. планета Юпитер/**poet. the planet Jupiter.**

སྣ་ཚོགས་གཙུག་ཕུད་སྐྱེ་སུ см. выше/**see above.**

སྣ་ཚོགས་གཙུག་ཕུད་ཅན **citra-sikhandin** эпит. мудреца Васиштхи/ **epith. of Vasiṣṭha.**

སྣ་ཚོགས་སྦས **viṣvagupta** Вишвагупта, летописец Ямы/ **Viśvagupta, the writes of Yama.**

སྣ་ཚོགས་འཛོམས высокая гора/**high mountain.**

སྣ་ཚོགས་ཚང་བ полное разнообразие/**complete in varieties.**

སྣ་ཚོགས་འཛིན་མ поэт. земля/**poet. the earth.**

སྣ་ཚོགས་ཟ "всё пожирающий"/ **"all-eating":** а) огонь; божество огня/ **fire; the god of fire;** б) луна, месяц/ **the moon.**

སྣ་ཚོགས་གཟུགས **citra-rūpa buddh. various aspects;**

སྣ་ཚོགས་གཟུགས་ཅན "различных аспектов"/ **"of various aspects":** а) эпит. Вишну/ **epith. of Viṣṇu;** б) эпит. Шивы/**epith. of Śiva;** в) будд. всемирный пожар в конце калпы/ **buddh. universal conflagration at the end of time;**
2) назв. дерева/**n. of a tree.**

སྣ་ཚོགས་འོད "разнообразные лучи"/ **"various rays":** а) солнце/ **the sun;** б) сад Вайшраваны, бога богатств/ **the garden of Vaiśravaṇa, the god of wealth.**

སྣ་ཚོགས་འོད་ཟེར "многообразные лучи"/ **"varied rays":** а) ветер/**wind;** б) огонь/**fire;** в) божество огня/**god of fire.**

སྣ་ཚོགས་ལས་ཅན I) исполняющий различные обязанности/ **performing different functions;** 2) миф. эпит. небес-of Daśānana the fabulous king of Ceylon.

ནཱ་ལན་ད см. ན་ལེན་ད

ན་ཞ чашка, миска/ bow, basin.

ནི་ལེ་ཤམ см. ན་ལེ་ཤམ

ན་ལི་ན санскр. nalińa цветок лотоса/ lotus-flower.

ན་ལེ་ཤག n. of an acrid medicine.

ན་ལེ་ཤམ 1) marica чёрный перец/ pepper; 2) бот. Mesua roxburghii (небольшое дерево с ароматными цветами/ small tree with fragrant blossoms); 3) mauktika жемчуг/ pearl; ན་ལེ་ཤམ་དཀར་རོ reṇuka назв. особого лекарства (лекарственного вещества) / n. of a particular drug or medicinal substance.

ན་ལེན་ད санскр. nālandā Наланда/ Nālandā: а) назв. местности в Индии/ n. of a place in India; б) назв. известного буддийского монастыря и учебного заведения/ n. of the famous Buddhist monastery and university of Nālandā in Magadha; в) назв. маленького монастыря в Тибете/ n. of a small monastery in Tibet.

ན་ས་ཏ раковина/ conch-shell.

ན་སོ возраст, годы/ age.

ནཱ мист. человек/ myst. man.

ནཱ་ག см. ན་ག II.

ནཱ་ག་ཀེ་སར санскр. nāgakesara лекарство (применяется при болезнях сердца, головной боли и депрессии)| / medicinal drug (benefits heart complaints, headaches and mental depressions).

ནཱ་ག་རི санскр. nāgarī (назв. санскритского алфавита и языка образованного населения городов)| / nāgarī (the sanskrit alphabet and the language of the educated town's people).

ных мастеров/myth. epith. of divine masters.

སྣ་ཚོགས་ཤིང་ поэт. дерево харимантха/ poet. a tree called harimantha.

སྣ་ཚོགས་ཤིང་རྟ citraratha "разноцветная колесница"/ "variegated car": а) солнце/ the sun; б) сад Вайшраваны, бога богатств/the garden of Vaiśravaṇa, the god of wealth.

སྣ་ཚོགས་སྣ nānā отлично, различно/differently, variously.

སྣ་ཚོགས་ལྷ་ལྡན поэт. созвездие Уттарашада(букв. обладающее различными божествами) / poet. the constellation of Uttarāṣāḍhā (lit. having various gods).

སྣ་འཁྲིད руководство/ leadership.

སྣ་འཛུར орлиный нос/ an aquiline nose.

སྣ་འཚོམས разнообразный, многообразный/ manifold, many varieties, of many kinds.

སྣ་བ་རྫེས་པ khuraṇasa с приплюснутым носом/flat-nosed.

སྣ་ཞགས་ཅན поэт. слон (букв. с носом-верёвкой) / poet. elephant (lit. with the rope-like nose).

སྣ་ཡི་ཤ་ཤུ "дикое мясо" в ноздрях/ proud flesh in nostrils.

སྣ་རིགས་མི་གཅིག་པ разнообразный, многообразный/ many varieties, many-fold.

སྣ་རིང ghonin "длинноносый"/ "long-nosed": а) кабан/wild-boar; б) слон/elephant; в) сова/ owl; г) перец/ pepper.

སྣ་རུ I перёд, впереди/ in front of; སྣ་རུ་འགྲོ་བ идти впереди/ to go in front (of smb.).

སྣ་རུ П табакерка, сделанная из рога яка или козла/ snuff-bottle made of the horn of yaks or goats.

*སྣ་རུ см. ན་རོ Ш.

སྣ་ར см. ན་རོ Ш.

སྣ་ལ перёд, впереди/ in front of.

སྣ་ལྷུང་ sara, nastita верёвка, продетая через нос (вьючного животного); с верёвкой, продетой через нос/ **nose-string (of a beast of burden); with a string through the nose.**

སྣ་ལྷུད выделения из носа, сопли/**mucus.**

སྣ་ཞགས་པ་ཅན поэт. очень хорошая корова (букв. с хорошим носом) /**poet. an excellent cow (lit. with a good nose).**

སྣ་ལེན приглашение; радушный приём, встреча/ **invitation; welcome; reception.**

སྣ་ལེན་པ I. приглашать; принимать гостей; давать приют/ **to invite, to welcome; to give shelter;** 2. I) приглашение; радушный приём/ **invitation; welcome;** 2) приглашающий, принимающий гостей/ **welcomer.**

སྣ་ལེབ avaṭīṭa плосконосый/ **flat-nosed.**

སྣ་ཁྲིད руководство/ **leadership.**

སྣ་ཤ I) мясо, мясистая часть носа/**the flesh of the nose;** 2) повод, верёвка, продетая через нос (вьючного животного) /**nose-string (of a beast of burden);** སྣ་ཤ་ཁྲིད་པ **to suffer one's self to be led by the nose.**

སྣ་ཤིང་ **nāsā** верхняя балка двери/**the upper timber of a door.**

སྣ་བ་སྤུ волосы в ноздрях/ **hair in the nostrils.**.

སྣ་བུགས ноздри/**nostrils.**

སྣ་སྔོན идущий впереди, проводник/ **guide, conductor.**

སྣ་འཐུམ་པ заложенный (закупоренный) нос/ **stuffed nose.**

སྣག I) родня (со стороны матери) / **relationship (by the mother's side);** 2) **tribal name.**

སྣག་ཁོང чернильница/ **ink-pot.**

སྣག་གི་གཉེན 1) кровный родственник/ **blood relation;** 2) родство (по материнской линии) /**relationship (by the mother's side).**

སྣག་གི་གཉེན་མཚན см. выше/ **see above.**

སྣག་གི་གཉེན་མཚམས **sanābhi** кровный родственник; родственник по материнской линии/ **blood relative; relative by the mother's side.**

སྣག་ཕོང **samibhaṇḍa.**

སྣག་བརྒྱུད семья, состоящая из кровных родственников/**family of blood relation.**

སྣག་ཐིག точка (тире), поставленная чернилами/ **ink-spot, ink-dash.**

སྣག་པ 1) мясо/ **flesh;** 2) кровный родственник/ **blood relation.**

སྣག་པོ་ཆེ поэт. мясо (букв. великий родственник) / **poet. flesh (lit. great relation).**

སྣག་བུམ **masīdhānī, masīpātra** чернильница/ **ink-pot.**

སྣག་དབོན **lohita** племянник по материнской линии/ **nephew on the mother's side.**

སྣག་སྨྱུག чернила и перо/ **pen and ink.**

སྣག་ཚ I **bhāgineya** сын сестры/ **sister's son.**

སྣག་ཚ II **maṣī** чернила, тушь/ **ink.**

སྣག་ཚི་དཔལ чернильница/ **ink-pot.**

སྣག་ཚི་འཐེལ поэт. клей/ **poet. glue.**

སྣག་ཚི་བོ сын сестры; сын дочери/**sister's son; daughter's son.**

སྣག་ཚི་འབྱར་བྱེད клей/**glue, gum.**

སྣག་ཚི་ཤིང назв. дерева из которого изготовляются чернила/**n. of a tree from which ink made.**

སྣག་ཚའི་རྒྱུ "материал для изготовления чернил" (назв. дерева) /**material for making ink" (n. of a tree).**

སྣག་ཚའི་སྣོད་པ поэт. чернильница/ **poet. ink-pot.**

སྣག་རིས་རྒྱག་པ рисовать чёрной краской или тушью/ **to paint with black colour or ink.**

སྣག་ལམ་སྐྱེས семья, род (обычно по материнской линии)/ **family; extraction (especially the maternal relations).**

སྣགས་པ загрязнённый, осквернённый/ **defiled, polluted.**

སྣང་ **dṛṣṭa** видимый, проявленный, наблюдаемый/ **visible, observable, manifested.**

སྣང་ཞིང་ см. སྣང་བའི་ཞིང་

སྣང་གྲགས видимое и слышимое/ **things seen and heard.**

སྣང་གྲགས см. выше/ **see above.**

སྣང་བརྒྱུད་པའི་རང་གྲུང་ эпит. реки Ганг/ **epith. of the river Ganges.**

སྣང་ཆགས **shifts of work from serfs according to their respective turns.**

སྣང་ཆུང་ не имеющий большого значения, бесполезный, малоценный/ **unimportant, of little use, valueless;** སྣང་ཆུང་... བྱེད་པ пренебрегать, игнорировать/ **to disregard, to ignore.**

སྣང་ཆེན очень важный; полезный, ценный/ **very important; valuable.**

སྣང་བརྙན **praticchāyā** отображение; изображение/ **reflection, image.**

སྣང་སྟོང་ мираж, оптический обман (букв. пустой свет)./ **mirage, optical illusion (lit. empty light).**

སྣང་དག чистосердечный; с чистыми помыслами/ **pure minded.**

སྣང་ལྡན "обладающий светом, светлый"/ **"having light, light":** а) день (как часть суток)/ **day;** б) лунный свет/ **moonlight;** в) небо/ **the sky;** г) р. Ганг/ **the Gan-**

ges; д) эпит. Будды/epith. of Buddha; е) Солнце/the Sun.

སྣང་ལྡན་མ поэт. ночь (букв. обладающая [лунным] светом) / poet. night (lit. she-having [moon]light).

སྣང་ལྡན་ཤིང་རྟ dhruvatārā поэт. Полярная звезда; звезда α в созвездии Дракона (букв. колесница, обладающая светом) / poet. the North Star; α Draconis (lit. chariot possessing light).

སྣང་བ I I. I) светить, освещать; блестеть, сиять/ to light, to emit; to shine; 2) проявляться, быть видимым, показываться, появляться/to appear, to be seen, to show; 2. I) ābhā, āloka, prabhāsa, avabhāsa, avabhāsitva свет, блеск, сверкание, сияние/light, lustre, illumination, glare; སྣང་བའི་ཡོད་པའི་དུས་སུ когда имеется свет, когда светло/when there is light, when it is light; སྣང་བར་འགྱུར་བ наполняться светом (мудрости), просвещаться/ to be filled with light (of wisdom), to be enlightened; སྣང་བར་བྱེད་པ освещать, наполнять светом; делать видимым/to fill with light, to illuminate; 2) darśana, ādarśana, vyañjaka проявление, манифестация, видимое состояние/making clear, manifesting, vision; མི་སྣང་བ невидимый/invisible; མི་སྣང་བར་བྱེད делать невидимым/to make invisible; མི་སྣང་བར་འགྱུར་བ становиться невидимым, исчезать/to become invisible, to disappear; 3) вид, внешность, облик/appearance, aspect, look; 4) взгляд, мнение; мысль, идея/ notion, conception; idea, thought; 5) душа, дух/ soul, mind.

སྣང་བ II иметься, существовать/ to be; ཁྱོད་ལ་རྩམ་པ་ཡོ་སྣང་། разве у тебя есть цзамба?/ I believe you have not barley-flour?; ང་ལ་རྩམ་པ་མི་སྣང་ у меня нет цзамбы/ I have not barley-flour.

སྣང་བ་དཀར་བ лунный свет/ moon-light.

སྣང་བ་སྐྱིད་པོ I) счастливый (человек) / happy (man); སྣང་བའི་སྐྱིད་པོའི་མི་ལམ дивный (прекрасный) сон/ nice dream, wonderful dream; 2) оптимист; оптимистический/ optimist; optimistic.

སྣང་བ་ཅན prakāśita блестящий, яркий, сверкающий; видимый, проявленный; реальный; очевидный/bright, brilliant; enlightened; visible; manifest; evident, apparent.

སྣང་བ་མཆེད་པ་ཞེས་བྱ་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན vṛddha-āloka-nāma-samādhi buddh. the state of concentration of mind during which the light of knowledge becomes increased; སྣང་བ་མཆེད་པ ālokavṛdha, vṛidha-āloka будд. возрастание света(знаний) /buddh. increase of light (of knowledge); སྣང་བ་ཉིད а) bhās, pratibhāsa блеск, свет, сияние/light, lustre; б) ābhatva, dṛśyatva проявление, явление/vision; в) осознание, понимание/perception.

སྣང་བ་ཐོབ་པ I) будд. достижение состояния света/ buddh. attainment of the state of light; 2) āloka-labha buddh. attainment of the light of transcendental knowledge on the degree of Heat; སྣང་བ་ཐོབ་པ་ཞེས་བྱ་བའི་ཏིང་ངེ་འཛིན āloka-labha-nāma-samādhi the concentration of mind during which the state of light is attained.

སྣང་བ་མཐའ་ཡས "Бескрайний свет" (один из эпитетов дхьяни-будды Амитабхи) / "Boundless light" (one of the epithets of the Dhyāni Buddha Amitābha).

སྣང་བ་དགུ་པ см. སྣང་དགུ

སྣང་བ་གཏང་དེད выполняющий свои обязанности, не задумываясь о настоящем и будущем; беспечный, бездумный человек/ one who performs his duty without thinking of the present or future; thoughtless or brainless men.

སྣང་བ་བདེ་བ довольный, счастливый; весёлый/ pleased, happy; cheerful.

སྣང་བ་ནས་སྣང་བར་འགྲོ་བ будд. йогическое состояние движения от света к свету/ buddh. yogic state of going from light to light.

སྣང་བ་མེད་པ 1) nirābhāsa, ābhāsa без света, тёмный/ without light, dark; 2) buddh. imageless, formless.

སྣང་བ་མེད་པར་རབ་ཏུ་རྟོག་པ nirābhāsa-pravicaya buddh. discriminating cognition of the imageless.

སྣང་བ་ནུབ་བྱེད поэт. ночь/ poet. night.

སྣང་བ་གཟིགས་པ avabhāsadarśin эпит. Будды/epith. of Buddha.

སྣང་བའི་ཁུང 1) отверстие для света, окно/window; 2) дверной проём/doorway.

སྣང་བའི་བདག་པོ tviṭ-pati поэт. солнце (букв. владыка света) /poet. the sun (lit. the lord of light).

སྣང་བའི་རྣམ་པར་ཤེས་པ khyāti-vijñāna buddh. kind of discriminating consciousness.

སྣང་བའི་དབང་པོ поэт. глаз/ poet. the eye.

སྣང་བའི་མུ་ཁྱུད "обруч света"/ "hoop of light": а) солнце/ the sun; б) vibhānemi ореол вокруг солнца/halo round the sun.

སྣང་བའི་མཛོད поэт. солнце (букв. сокровищница света/ poet. the sun (lit. treasury of light).

སྣང་བའི་འོད་ཟེར abhāsaraśmi "Луч света" (эпит. Будды)/ "Ray of light" (epith. of Buddha).

སྣང་བར ясно, очевидно/ clearly, evidently: སྣང་བར·· བྱེད་པའི་རྒྱུ vyañjana-hetu будд. причина проявления, манифестации/ buddh. cause of manifesting; སྣང·· བར་མཛེས་མ имя великой якшини или дьяволицы/ n. of a great yakṣiṇī or she-demon.

སྣང་བྱུང поэт. солнце (букв. испускающее свет) / poet. the sun (lit. emitting light).

སྣང་བྱེད bhanu, bhāskara, bhāma, ahaskara "производящий свет"/"producing light": а) солнце/the sun; б) глаз/ the eye; в) огонь/fire; г) божество огня/god of fire; д) луна/the moon.

སྣང་བྱེད་གཉིས་པ поэт. луна (букв. второе светило)/poet. the moon (lit. the second luminary).

སྣང་བྱེད་བདག་པོ aharpati поэт. солнце/poet. the sun.

སྣང་བྱེད་ཤུང་པོ дерево кашимбала/ the kāśimbala tree.

སྣང་བྱེད་ཟུང поэт. солнце и луна (букв. два светильника) / poet. the sun and the moon (lit. the two luminaries).

སྣང་བྱེད་འོད་བྱེད поэт. солнце/ poet. the sun.

སྣང་མེད I) anābhāsa, nirābha без блеска (света) ,тёмный/ without lustre, dark; imageless; 2) tamisra тьма, мрак/ darkness; 3) перен. ночь/ met. night; 4) перен. темная (не освещённая) половина луны/met. the dark half of moon; སྣང་མེད་རྒྱུ་བ nirābhāsa-gati будд. оостояние непроявленности/buddh. the state of non-manifestation or senselessness.

སྣང་ཚོད мера света/ the measure of light.

སྣང་ཚུལ I) внешность, внешний вид (предмета, явления, в отличие от внутренней сущности) / appearance, the outward appearance (opp. to essence); 2) пейзаж; ландшафт/landscape; scenery.

སྣང་ཚོ ābhāsa illumination, lustre.

སྣང་མཛད roca, ruci, rocana I) освещение/illuminating; 2) дающий свет, освещающий/illuminator; 3) эпит. Будды/epith. of Buddha.

སྣང་འདོད будд. алчущий света/buddh. desirous of light.

སྣང་ཟེར་ཅན་མ "Сияющая" (имя женского божества религии Бон)/ "radiant" (n. of a Bön female deity).

སྣང་ཟེར་ལྡན་མ см. выше/see above.

སྣང་བརྒྱག vibhāvarī поэт. ночь/poet. the night.

སྣང་འོད назв. цветка/n. of a flower.

སྣང་ཡར vraṇa рана; язва/wound; score, ulcer.

སྣང་གཡེལ окно/poet. window.

སྣང་གཡེལ་ཅན ленивый; разболтанный; забывчивый/lazy; disorderly; forgetful.

སྣང་ཡས I) мысли, представления, мыслимые образы/thought, fancies; 2) славный, великолепный/glorious,

སྣང་གཤེན служитель культа религии Бон/Bön priest of great mystical learning.

སྣང་གཤིན་པ приятный, приходящийся по душе (по сердцу) / pleasant, enjoyable.

སྣང་གཤེན святое учение (в священных книгах религии Бон) / Holy Doctrine (in the Bön religious books).

སྣང་སེལ་ཞལ་སྐྱོན имя божества религии Бон, относящегося к классу ས་བདག (см.) / n. of a Bön deity of the ས་བདག (see) class.

སྣང་སྲིད saṃsāra будд. сансара, феноменальный мир, видимый и невидимый, внешний мир, реальный мир профанического существования/ buddh. phenomenal world visible and invisible, external world.

སྣང་གསལ āloka, pradīpa I) свет/light; 2) блестящий, сияющий, сверкающий/brilliant, shining; 3) перен. лампа, светильник/met. lamp;

སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེ светильник, лампа/lamp.

སྣང་གསལ་མ "Блистающая" (имя богини)| / "She-shining" (n. of a goddess).

སྣད་པ прош. вр. བསྣད, пов. སྣོད причинять вред, вредить; уязвлять/to hurt, to injure; to sting, to wound.

སྣད་པོ вредящий; уязвляющий/hurting; stinging.

སྣད་བྱེད см. выше/see above.

སྣབས śiṅghāṇaka выделения из носа, сопли/mucus, snot; སྣབས་འཕྱི་བ сморкаться/to blow one's nose.

སྣབས་ཅན сопливый/ snotty.

སྣབས་ཕྱིས носовой платок/ handkerchief.

སྣབས་ལུག сопливый нос; сопливый мальчонка/snotty nose;snotty fellow.

སྣབས་ལུད śiṅghāṇaka, śiṅghāṇa, protha выделения из носа, сопли, слизь/mucus, phlegm.

སྣམ I ghrāta пахнущий/ smelled.

སྣམ II шерстяная материя/ woolen cloth; ཀོང་སྣམ шерстяная материя из Конгбу (местность в Тибете) /woolen cloth manufactured in Kong-bu (place in Tibet); ཀོས་སྣམ английское сукно двойной ширины/ English broadcloth; དབུས་སྣམ шерстяная материя из Центрального Тибета и Лхасы/ woolen cloth from Central Tibet and Lhasa.

སྣམ III см. སྣམ་བུ II.

ནཱ་གོ་པ Нагопа (имя буддийского аскета)/ Nāgopa (n. of a Buddhist ascetic).

ནཱ་ཐ санскр. natha покровитель; повелитель/protector.

ནཱ་མ санскр. nama так называемый, именуемый/so-called, named.

ནཱ་རི་ཀེ་ལ санскр. nārikela кокосовый орех/cocoa-nut

ནག см. ནག་པོ

ནག་སྐོ krṣṇikā чернота, темнота/ blackness.

ནག་ཁྱིམ vanaukas обитатель леса/ forest-dweller.

ནག་ཁྲ рисунок цветными красками по чёрному фону/ paiting in colours on a black background.

ནག་གི་མཆོད་པ་སྦྱིན bali подношение, дар, пожертвование/ an offering, oblation.

ནག་གི་ཞིང valluza необработанное поле, дикое поле/ uncultivated field.

ནག་འགྲོ I) поэт. огонь; божество огня (букв. идущий в темноте (в ночи) /poet. fire; the god of fire (lit. walking in night); 2) темнеющий/ becoming black.

ནག་ཆུ назв. племени в древней Индии/ n. of a tribe in Ancient India.

ནག་ཅན I) чёрный; тёмный/ black; dark; 2) перен. виновный, преступный; преступник/ met. person guilty of a crime; 3) перен. женатый/ met. married man.

ནག་ཆགས рогатый скот/ black cattle, horned cattle.

ནག་ཆེན I I) ужасное преступление; страшный грех/ heinous crime or sin; 2) страшный преступник; большой грешник/great criminal or sinner.

ནག་ཆེན II як; бык/yak; bull.

ནག་ཆེན III кровное родство; родственник/blood relationship; relation.

ནག་ཉེས преступление, злодеяние/ crime.

སྣམ་དཀར śuklakambala белое шерстяное одеяло/ **white woolen blanket.**

སྣམ་ཕྱིས I) **kambala** шерстяное одеяло/**woolen blanket;** 2) "шерстяная одежда" (назв. тибетской верхней длиннополой суконной или грубошёрстной одежды) / **"woolen clothes" (n. of Tibetan long upper clothes, made of coarse woolen cloth).**

སྣམ་ཆ шерстяная одежда/ **woolen clothes.**

སྣམ་ཆས см. выше/ **see above.**

སྣམ་ཐགས тканьё шерстяной материи/ **weaving of woolen cloth;** སྣམ་ཐགས་བྱེད་མཁན ткач шерстяной материи/ **weaver;** སྣམ་ཐགས་བྱེད་པ ткать шерстяную материю/ **to weave woolen cloth.**

སྣམ་ཐེགས см. སྣམ་བུ··· ཐེགས་མ་

སྣམ་འཐག тканьё шерстяной материи/ **weaving of woolen cloth.**

སྣམ་པ I paṭa, vasana кусок ткани/**piece of cloth.**

སྣམ་པ II пов. སྣོམས схватить, держать/**to hold.**

*སྣམ་སྦྱེལ отхожее место, уборная/ **privy or latrine.**

སྣམ་སྦྱེལ་ཁང см. выше/ **see above.**

སྣམ་ཕྱོགས почт. бок (тела)/ **hon. side.**

སྣམ་ཕྲག пазуха; карман на груди/**bosom, breast pocket.**

སྣམ་ཕྲར длинный кусок или полоса материи/**long piece of cloth.**

སྣམ་ཕྲུག тибетское сукно высокого качества; плőтная шерстяная ткань/**superior kind of Tibetan woolen cloth; dense woolen cloth.**

སྣམ་ཕྲུགས см. выше/ **see above.**

སྣམ་བུ I vāsas, pravara, **kambala** шерстяная ткань, сукно/**woolen cloth;** སྣམ་བུ··· འཐག་པ ткать сукно/**to weave woolen cloth.**

སྣམ་བུ II порог; крыльцо/ threshold; porch.

སྣམ་བུ་ཐིགས་ཅན тибетская пёстрая шерстяная ткань (идущая на изготовление ковров и одеял) /Tibetan woolen spotted cloth (made for carpets and blankets).

སྣམ་བུ་འཐག་མཁན ткач/weaver.

སྣམ་བུ་སྤུ་ཅན ворсистая ткань/hairy cloth.

སྣམ་འབམ см. སྣམ་ཡུག

སྣམ་ཐག см. སྣམ་སྣག

སྣམ་འབྱར бот. растение Trapa bispinosa.

སྣམ་སྦྱར civara, saṃghāṭī шерстяная красная накидка (буддийского монаха) /red swollen robe (of a Buddhist mendicant).

སྣམ་ཞ штаны, брюки/ trousers.

སྣམ་གཞོགས почт. бок (тела) / hon. side.

སྣམ་སྡངས = བུད་མེད་ཀྱི་གཙོ་བོ.

སྣམ་ཡུག штука шерстяной ткани/ piece or roll of woolen cloth.

སྣམ་རས шерстяная и хлопчатобумажная ткани/ wollen and cotton cloth.

*སྣམ་ལོགས pṛṣṭha почт. бок (тела) ;спина, обратная сторона (образа) / hon. side; the back (of an image).

སྣམས пов. от སྣམ་པ II.

སྣའི་དྲི་མ см. སྣ་བུག་གི་དྲི་མ.

སྣའི་བུ་ག nāsāpuṭa ноздря/ nostril.

སྣའི་དབང་པོ ghrāṇandriya орган обоняния/olfactory organ.

སྣའི་རབས purāṇa древняя история/ancient history.

སྣར I форма слова от སྣ (нос) /word-form from སྣ (nose).

སྣར II различный, разнообразный/ various.

སྣར་ཐུ верёвка, продетая через нос верблюда/camel's nose-rope.

སྣར་བསྐོས **niyuktaga led.**

སྣར་བཏུལ усмирённый, приручённый; ведомый/ **tamed, guided**

སྣར་མོ I длинный; продолговатый/ **long, oblong.**

སྣར་མོ II бледно-красный/ **light red.**

སྣར་བ буд. вр. བསྣར I) трясти; вертеть/**to shake; to move to and fro;** མཇུག་མ… སྣར་བ вертеть хвостом/**to wag (of a tail);** 2) вытягивать, растягивать/ **to extend, to make long.**

སྣར་མ **rohiṇī** I) Рохини (назв. созвездия, состоящего из пяти звезд, по форме напоминающего колесницу и включающего звезду Альдебаран) / **Rohiṇī (n. of a constellation containing five stars and represented in the figure of a chariot);** 2) миф. имя любимой жены Месяца/**myth. n. of the favorite wife of the Moon;** 3) миф. имя жены бога богатства/ **myth. n. of the wife of the god of wealth;** 4) миф. имя матери Баларамы, старшего брата Вишну/**myth. n. of the mother of Balarāma, the older brother of Viṣṇu;** སྣར… ལ་སྐྱེས "Рождённый Рохини"/ **"Born by Rohiṇī":** а) эпит. Баларамы, старшего брата Вишну/**epith. of Balarāma, the elder brother of Viṣṇu;** б) планета Меркурий/**the planet Mercury;** སྣར་མའི་བདག་པོ **rohiṇīpati** поэт. Месяц (букв. владыка Рохини) /**poet. the moon (lit. the lord of Rohiṇī);** སྣར་མའི་བུ "Сын Рохини" (эпит. Баларамы, старшего брата Вишну) / **"the Son of Rohiṇī" (epith. of Balarāma, the elder brother of Viṣṇu).**

སྣར་ཙམ несколько, немного/ **little, some.**

སྣལ་སྐུད **sutratantu** нить, нитка/ **thread, string.**

སྣལ་སྣིང་ веретено/ **spindle**.

སྣལ་འཕང см. выше/ **see above**.

སྣལ་མ tantu нить; шерстяная нить; шёлковая нить; пряжа/thread; silk thread; woolen thread; yarn; སྣལ་མ... འཁལ་བ прясть нить/**to spin threads**; སྣལ་མའི་བཟོ་ཁང་ прядильная фабрика/**spinning mill**.

སྣལ་བཙོ་པ портной/**tailor**.

སྣས форма слова от སྣ / word-form from སྣ ; སྣས... འབུད་པ дышать носом/**to breathe through the nose**.

སྣུན་པ I прош. и буд. вр. བསྣུན I) колоть; прокалывать; втыкать/**to prick, to prick into, to stick into**; 2) ནུ кормить грудью/**to suckle, to give milk, to feed**; སྣུན་པར་བྱེད་ быть вскормленным/**to be fed**.

སྣུན་པ II увеличивать, умножать/**to multiply**.

སྣུན་པ III āhati убийство/**killing**.

སྣུན་བྱེད **hanu** поэт. оружие (букв. колющий)/ **poet**. **weapon** (**lit**. **stabbing**).

སྣུབ་པ I. прош. вр. བསྣུབས, буд. вр. བསྣུབ , пов. སྣུབས уничтожать; разрушать; ликвидировать; отменять, аннулировать; подавлять/**to do away, to destroy; to abrogate, to annul, to annihilate; to suppress**; སྲོལ་སྣུབ་པ упразднять обычай/**to abolish the custom**; 2. **snigdha** разрушенный; уничтоженный; ликвидированный; подавленный/ **destroyed, dissolved; suppressed**; སྣུབ་པར་བྱེད་པ быть разрушенным; быть подавленным/**to be destroyed; to be suppressed**.

སྣུབས пов. от སྣུབ་པ

སྣུམ **medura, taila, sneba**, масло; сало, жир/**oil; grease, fat**; སྣུམ་སྐུད་པ намазывать маслом/**to apply oil**.

སྣུམ་ཁང་ чашка с жертвенным

маслом, лампада/a little bowl for oil, icon-lamp.

སྣུམ་དཀྲུས་ཆ дизельное топливо, соляровое масло/ diesel oil.

སྣུམ་ཁུར apūpa, piṇyāka лепёшки (печенье), жаренные в масле (сале, жире) / oil cakes or pastry, pastry baked in oil or suet.

སྣུམ་འཁུར см. выше/see above.

སྣུམ་འཁྱོག "маслянистая извилина" (назв. разновидности змей) / "oily crook" (n. of a kind of snakes).

སྣུམ་གྲིགས "маслянистая доска" (дощечка, покрытая золой, для письма стилом) / "oily board" (wooden table, blackened with ashes, used for writing upon with a pencil).

སྣུམ་དགའ поэт. лампа, светильник/poet. lamp.

སྣུམ་ཀྱ་ཤིང тутовое дерево/ mulberry tree.

སྣུམ་ཀྱིའི་སྐྱེ་དངོས масличные культуры/ oil-bearing, oil-producing crops.

སྣུམ་ཇོས cikkaṇa орех бетеля/ betel-nut.

སྣུམ་ཅན tailaka маслянистый, жирный/greasy, oily; སྣུམ་ཅན་ཤིང kṣuraka "маслянистое дерево" (назв. нескольких лекарственных растений)/ "oily tree" (n. of several medicinal plant).

སྣུམ་བཅས масляный; жирный, сальный/fatty, oily, greasy.

སྣུམ་འཆོས "лечение маслом" (назв. одного из методов лечения в тибетской медицине)/ " oil (fat) treatment" (n. of one of the methods of treatment in the Tibetan medicine).

སྣུམ་ཉམས поэт. скорпион (букв. уничтоженный маслом)/ poet. scorpion (lit. destroyed by oil).

སྣུམ་འཐུང toulapāyikā поэт. таракан (букв. пьющий масло)/poet. cockroach (lit. drinking oil).

སྣུམ་དྲི запах масла (сала)/ smell of fat.

སྣུམ་ལྡན 1) масляный, жирный, сальный/ fatty, oily; 2) перен. красная разновидность сандалового дерева/ met. red species of sandal-wood.

སྣུམ་ནག горчичное масло/ mustard oil.

སྣུམ་པ 1) snigha, sneha, taila масло; сало; жир; маслянистый, жирный/oil; grease; fat; oily; 2) гладкий, лоснящийся/smooth, shining.

སྣུམ་པོ см. выше/see above.

སྣུམ་ཞག vasā сало, жир; костяной мозг; жировые выделения/ fat; marrow; any oily or fatty exudation;

སྣུམ་ཞག་ཅན маслянистый, жирный, сальный; лоснящийся/oily, fatty; glossing.

སྣུམ་བྱུགས་པ смазывать маслом, покрывать жиром/to oil to besmear with fat or grease.

སྣུམ་ཤིང śabara, lodhra kind of lodhra tree.

སྣུམ་སྦྱང нефтеочистка/oil refining; སྣུམ་སྦྱང་བཟོ་གྲྭ нефтеперегонный завод/oil refinery.

སྣུམ་ཆེ маслянистый, жирный/oily, greasy.

སྣུམ་ཚིལ་ཅན 1) medura маслянистый, жирный/unctuous, fatty; 2) перен. мягкий/met. soft.

སྣུམ་ཚོན་རི་མོ картина, написанная маслом/oil-painting.

སྣུམ་ཚོས snigdha маслянистый, жирный, сальный/oily, unctuous, greasy, melted with oil.

སྣུམ་བཞུ་བཟོ་གྲྭ нефтеперегонный завод/oil refinery.

སྣུམ་ཟ поэт. лампа (букв. "пожирающая масло")/poet. lamp (lit. devouring oil).

སྣུམ་ཟན་མ обжора/glutton.

སྣུམ་ལ་དགའ поэт. лампа,

светильник (*букв.* любящий масло) / *poet.* lamp (*lit.* oil-loving).

སྣུར་བ *прош. и буд. вр.* བསྣུར I. I) двигать; сдвигать; передвигать/to push, to move; to move out of its place; to remove, to shift; 2) затягивать, откладывать/to delay, to put off, to postpone; དུས་སྣུར་བ затягивать время/to delay; 3) колоть, дробить; превращать в порошок/to cut into pieces, to fracture, to crush; to make into powder; 4) уменьшать, сокращать; приближать/to abridge; to bring nearer; 2. I) nena раздробление, дробление; разрушение/crushing, cutting into pieces; destroying; 2) *перен.* убийство/*met.* killing;

སྣུར་བར་བྱེད быть раздробленным/ to be crushed.

སྣེ кончик, остриё; конец, край, оконечность; кромка, кайма (*одежды*) /extremity, end, top, point; edge; selvedge, hem (*of a piece of cloth*); ཐག་སྣེ конец верёвки/end of a rope.

སྣེ་སྐྱོཁ мякина; высевки/chaff (*of barley, wheat, etc.*).

སྣེ་ཁྲིད་བྱེད་པ вести за собой, возглавлять, руководить/ to lead, place oneself at the head, to guide.

སྣེ་འཁྱོར сгибаться; закручиваться/to bend, to get twisted.

སྣེ་མཁོན ведающий приёмом гостей (*назв. должности*)/ in charge of reception of guests (*name of a post*).

སྣེ་ཏོད *назв. растения/n. of a plant.*

སྣེ་སྔོན *назв. дикорастущего овоща/n. of a wild vegetable.*

སྣེ་མང многообразный, разнообразный; сложный; комплексный/many varieties, manifold, various; complex; སྣེ་མང་འདྲེས་འཁྲིད сложный и запутанный/ complex and confused; སྣེ་མང་སྦྲོགས་བསྡམས комплекс; комплексный/ complex; composite, combined; ཞིང··· ལས་སྣེ་མང་བདག་གཉེར многоотраслевое сельское хозяйство/ mixed farming agriculture.

སྣེ་མོ I) оконечность, конец, край, острпё/ extremity, end, top, edge, point; 2) угол; грань; ребро/ corner; edge.

སྣེ་དམར "красное остриё" (назв. растения) / "red top" (n. of a plant).

སྣེ་ཆིར выступающие концы ниток, бахрома (напр. у полотенца); кромка (материи)/ fringes (such as the threads at the end); selvedge.

སྣེ་ཚོད назв. дикорастущего овоща/ n. of a wild vegetable.

སྣེ་འཛོམ I разнообразный, различный/ many varieties, manifold, various.

སྣེ་འཛོམ II назв. ароматного растения/ n. of a plant burnt as incense.

སྣེ་འཛོམས см. སྣེ་འཛོམ I.

སྣེ་ཟན мука из поджаренного ячменя, цзамба/ parched barley ground into meal.

སྣེ་རལ см. སྣེ་སྣོར.

སྣེ་ལེན приём (гостей); гостеприимство/ reception; hospitality; སྣེ་ལེན་ཁང་ гостиная/ drawing-room; སྣེ་ལེན་མཐུན་ལམ་བྱེད оказывать гостеприимство/ to accord hospitality; སྣེ་ལེན་ཚོགས་འདུ приём, банкет/ reception, banquet.

སྣེ་ལེན་པ принимающий гостей, оказывающий гостеприимство/ receiving guests, hospitable.

སྣེ་ཁྲིད་པ I) возница, колесничий/ charioteer; 2) руководитель, лидер, вождь/ leader, commander.

светильник (букв. любящий масло) / poet. lamp (lit. oil-loving).

སྣུར་བ прош. и буд. вр. བསྣུར I. I) двигать; сдвигать; передвигать/to push, to move; to move out of its place; to remove, to shift; 2) затягивать, откладывать/to delay, to put off, to postpone; དུས་སྣུར་བ затягивать время/to delay; 3) колоть, дробить; превращать в порошок/to cut into pieces, to fracture, to crush; to make into powder; 4) уменьшать, сокращать; приближать/to abridge; to bring nearer; 2. I) nana раздробление, дробление; разрушение/crushing, cutting into pieces; destroying; 2) перен. убийство/met. killing; སྣུར་བར་བྱེད་ быть раздробленным/ to be crushed.

སྣེ кончик, остриё; конец, край, оконечность; кромка, кайма (одежды) /extremity, end, top, point; edge; selvedge, hem (of a piece of cloth); ཐག་སྣེ конец верёвки/end of a rope.

སྣེ་སྐོག мякина; высевки/chaff (of barley, wheat, etc.).

སྣེ་ཁྲིད་བྱེད་པ вести за собой, возглавлять, руководить/ to lead, place oneself at the head, to guide.

སྣེ་འཁྱོར сгибаться; закручиваться/to bend, to get twisted.

སྣེ་མགྲོན ведающий приёмом гостей (назв. должности)/ in charge of reception of guests (name of a post).

སྣེ་ཏོད назв. растения/n. of a plant.

སྣེ་སྔོན назв. дикорастущего овоща/n. of a wild vegetable.

སྣེ་མང многообразный, разнообразный; сложный; комплексный/many varieties, manifold, various; complex; སྣེ་ཟང་འདྲེས་འཛིང་ сложный и запутанный/ complex and confused; སྣེ་མང་ཕྱོགས་བསྡུས་ комплекс; комплексный/ complex; composite, combined; ཞིང···ལས་སྣེ་མང་ བདག་གཉེར་ многоотраслевое сельское хозяйство/ mixed farming agriculture.

སྣེ་སོ 1) оконечность, конец, край, остриё/ extremity, end, top, edge, point; 2) угол; грань; ребро/ corner; edge.

སྣེ་དམར "красное остриё" (назв. растения) / "red top" (n. of a plant).

སྣེ་ཚིར выступающие концы ниток, бахрома (напр. у полотенца); кромка (материи)/ fringes (such as the threads at the end); selvedge.

སྣེ་ཚོད назв. дикорастущего овоща/ n. of a wild vegetable.

སྣེ་འཛོམ I разнообразный, различный/ many varieties, manifold, various.

སྣེ་འཛོམ II назв. ароматного растения/ n. of a plant burnt as incense.

སྣེ་འཛོམས см. སྣེ་འཛོམ I.

སྣེ་ཟན мука из поджаренного ячменя, цзамба/ parched barley ground into meal.

སྣེ་རལ см. སྣེ་སྣོར

སྣེ་ལེན приём (гостей); гостеприимство/ reception; hospitality; སྣེ་ལེན་ཁང་ гостиная/ drawing-room; སྣེ་ལེན་མཐུན་ལམ་བྱེད оказывать гостеприимство/ to accord hospitality; སྣེ་ལེན་ཚོགས་འདུ приём, банкет/ reception, banquet.

སྣེ་ལེན་པ принимающий гостей, оказывающий гостеприимство/ receiving guests, hospitable.

སྣེ་ཁྲིད་པ 1) возница, колесничий/ charioteer; 2) руководитель, лидер, вождь/ leader, commander.

ནག་ཏ་མཱ་ལ чёрная тамала (назв. дерева)/ the black Tamala (n. of a tree).

ནག་ཏིང очень чёрный/ black indeed.

ནག་ཐིག tilakālaka тёмное, чёрное пятно; родинка/ mole, dark spor (under the skin).

ནག་ནོག I) чёрный, мрачный цвет/black colour; 2) грязь, нечистота; скверна/ dirt, impurity; 3) грех; преступление/sin; crime;

ནག་ནོག་ཅན грязный, измаранный;осквернённый грехом, преступлением/polluted, stained with sin, impure; ནག་ནོག་དྲི་མས་ནོགས་པ покрытый грязью, грязный; закоптелый/ covered with dirt, dirty, dingy.

ནག་པ çitra the 13th constellation, αVirginis; ནག་པ་ཅན см. ནག་པ་ཟླ་བ ; ནག་པ་ཟླ་བ caitramāśa март-апрель (по лунному календарю)/ March-April; ནག་པ··· བརྒྱགས་པ см. ནག་པོ་བརྒྱགས་པ ; ནག་པའི་ཚོགས karvura разноцветный, пёстрый/ variegated; ནག་པའི་ཟླ་བ см. ནག··· པ་ཟླ་བ ; ནག་པས་ཉ caitapūrṇimā полнолуние в марте-апреле/ the full-moon day of March-April.

ནག་པོ kāla, kālaka, asiṭa, kriṣṇa, nīla I) чёрный/ black; མི་ནག་པོ негр/ Negro; 2) тёмный; мрачный/ dark; gloomy; ནག་པོ་བྱེད་པ делать чёрным; чернить/to blacken, to make dark; 3) перен. планета Сатурн/ met. the planet Saturn; 4) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

ནག་པ་སྐྱེས "Рождённый тьмой" (эпит. Камадевы, бога любви) / "Dark-born" (epith. of Kāmadeva, the god of sensual love).

ནག་པོ་ཁྱབ་འཇུག эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu.

སྣེ་ཕྱོགས = རྟེ་མོ་སྒྲངས་པ

སྣེད་པོ 1) раненый/ wounded; 2) повреждённый/ injured.

སྣེམ་པ прош. вр. བསྣེམས, буд. вр. བསྣེམ , пов. སྣེམས трястись, дрожать, сотрясаться; колебать, трясти/ to shake; to cause to move slightly.

སྣེམས пов. от སྣེམ་པ

སྣེའུ I костный мозг/bone merrow.

སྣེའུ II угол; грань/corner; edge.

སྣེའུ III назв. растения/n.of a plant.

སྣེའུ་གླིང་ཁ назв. рощи около Лхасы/n. of a grove near Lhasa.

སྣེའུ་སྔོ назв. съедобной травы/ n. of a edible grass.

སྣེའུ་ཕྲུ ребёнок, мальчик/ a child, boy.

སྣེའུ་རལ назв. съедобной травы/ n. of an edible grass.

སྣེའུ་ལོ་མ vāstuka назв. растения/ n. of a plant.

སྣེའུ་ལོ་མ་དཀར་རྒྱུ་ད kuṣṭha, rāma, vāstuka назв. растения/ n. of a plant.

སྣེར་སྣེབས должностное лицо, правительственный чиновник/ official, govermental official.

སྣེལ་ཆེའི་ལམ nasyota поэт. бык, вол/ poet. ox.

སྣེལ་བཞི см. སྣེལ་ཞི

སྣོ་བ прош.вр. བསྣོས, буд. вр. བསྣོ, пов. སྣོས I) мешать, смешивать, перемешивать/ to mix, to confound; 2) крошить, раздроблять/ to crumble, to reduce to small pieces.

* སྣོག་ཟན pūla, pūlika лепёшки, жаренные на масле/ bread, oil cake.

སྣོག་ཁ་ཟན см. выше/see above.

སྣོད I пов. от སྣོད་པ

སྣོད II kuṇḍa, kakṣā, bhājana, yonikā, bhāṇḍa, pātra

I) вместилище, сосуд; корзина; чаша; чашка (весов) /receptacle that which holds anything, vessel; basket; pot; bowl; the basin (of a balance); ཆུ་སྣོད сосуд для воды/ water-pot; སྡེ་སྣོད будд. вместилище учения, священные буддийские тексты/ buddh. receptacle of doctrine, sacred writings; སྡེ་སྣོད་གསུམ будд. Трипитака, три корзины священных текстов (назв. буддийского канона) / buddh. the three Piṭakas (n. of the Buddhist canon); བུ་སྣོད анат. матка (букв. вместилище ребёнка)/ anat. uterus, womb; གསེར་སྣོད золотой сосуд/gold vessel; 2) будд. человеческое существо (как вместилище духовного знания) /buddh. human being (as container of spiritual knowledge); སྣོད་ཀྱི་སྐྱོན་གསུམ "три дефекта сосуда" (т.е. человеческого существа) / " the three defects of vessel" (e.g. human being): а) སྣོད་ཁ་སྦུབ་པ "сосуд закупорен" (о человеке, который невнимателен во время проповеди) /"vessel's mouth is shut up" (one who at the time of a sermon does not attend to it);б) ཁ་ཇེན་དུ་བཞེད་ཁྱུད་མི་གཙང་བ "плевательница, полная нечистот" (о человеке, слушающем проповедь, но не понимающем её смысла) / "spittle-pot full of unclean things" (one who at the time of hearing sermon does not get at the right meaning); в) འབས་རྫོལ་བ "сосуд опрокинут" (о человеке, понявшем проповедь, но не поступающем в соответствии с ней) / " vessel is upset" (one attends to a sermon and understands it,but does not act accordingly).

སྣོད་ཀྱི་ཁ отверстие сосуда/ the mouth of a vessel.

སྣོད་ཀྱི་ཁྱེད **caluka** небольшая чашка/**small pot.**

སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན **bhājana-loka** будд. **the Receptacle world;** སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན་པའི་ཚན་རིག естествознание/**nature study.**

སྣོད་ཀྱི་ཞབས дно сосуда/**the bottom of a vessel.**

སྣོད་བཀང་བ полный, наполненный сосуд/**full vessel.**

སྣོད་ངན будд. "дурной сосуд" (о том, кто не в состоянии воспринять духовное знание) /**buddh. "bad vessel" (one who is not fit to acquire spiritual knowledge).**

སྣོད་བཅུད "сосуд и содержимое" (т.е. материальное и духовное)/ **"vessel and its contents" (i.e. material and spiritual).**

སྣོད་བཅུད་འཇིག་རྟེན см. སྣོད་ཀྱི་འཇིག་རྟེན вселенная; космос/**universe; cosmos.**

སྣོད་ཆས посуда, утварь/**utensils.**

སྣོད་ཆེན **tīrtha** место для купания; место поклонения (паломничества)/ **bathing place; place of pilgrimage.**

སྣོད་སྙིང་ཕྲེང་བ **puṣpasa** анат. легкие/**lung(s).**

སྣོད་དང་ལྡན་པ "обладающий сосудом" (духовный ученик; человек, стремящийся к духовному знанию) / **"having vessel" (spiritual disciple; one striving for spiritual knowledge).**

སྣོད་དང་མི་ལྡན་པ "не обладающий сосудом" (тот, кто не в состоянии стать духовным учеником, воспринять религиозные знания) / **" having not vessel" (one who not fit to become a spiritual vessel).**

སྣོད་དུ་མི་རུང་བ см. выше/**see above.**

སྣོད་དུ་མེད་པ неспособный, неподходящий/**incapable, unfit.**

སྣོད་དུ་རུང་བ см. སྣོད་དང་ལྡན་པ

སྣོད་དྲུག "шесть сосудов" (шесть органов тела: жёлчный пузырь, желудок, тонкая и толстая кишки, мочевой пузырь, самсеу - орган, содержащий воспроизводящую жидкость/"the six vessels" (the six organs of the body: gall-bladder, stomach, the small and large intestines, urinary bladder, samseu - the vesicle of regenerative fluid.

སྣོད་སྨིན см. སྣོད་དང་ལྡན་པ;

སྣོད་ལྡན་སློབ་མ ученик, легко усваивающий наставления/ disciple eager to be instructed.

སྣོད་པོ་ཆེ aliñjara большой сосуд, кувшин/ water basin.

སྣོད་སྦྱད bhāyḍa кувшин; медный горшок/water-pot; pot made of copper.

སྣོད་ཕད мешок/bag.

སྣོད་ཐུད bhaṇḍila мастеровой, горшечник/artisan, potter.

སྣོད་མིན см. སྣོད་དང་མི་ལྡན་པ

སྣོད་ཞབས་རྡོལ་བ сосуд без дна/vessel without bottom.

སྣོད་བཟང поэт. духовный ученик (букв. хороший сосуд)/ poet. spiritual disciple (lit. good vessel).

སྣོད་ཡོངས་སུ་དག་པ будд. "полностью чистый сосуд" (святой человек, человек) / buddh. "a very pure vessel" (holy man, man).

སྣོད་རིན་པོ་ཆེ поэт. духовный ученик (букв. драгоценный сосуд) / poet. spiritual disciple (lit. precious vessel).

སྣོད་རུང см. སྣོད་དང་ལྡན་པ

སྣོད་རུང་དུ་འདོད་པ обращать (на путь истины, в веру); наставлять (в духовном знании) to convert; to instruct (in spiritual knowledge).

སྣོད་རུང་བ bhājanī поэт. духовный ученик (букв. годный быть сосудом) / poet. spiritual disciple (lit. fit to be a receptacle).

སྣོད་ཤིང་дерево атимуктака/the tree atimuktaka.

སྣོན་ཀ། увеличение, возрастание, рост/increase, growth, augmentation; སྣོན་ཀ་འདེབས་པ་ увеличивать/to increase, to augment.

སྣོན་ཁ་ см. སྣོན་ཀ་

སྣོན་མདར་ стрела с наконечником/pointed arrow.

སྣོན་པ་ прош. и буд. вр. བསྣོན་ 1) прибавлять, увеличивать, умножать; усиливать/to add on, to expand, to augment; to strengthen; སྣོན་པར་བྱེད་པ་ быть увеличенным (возросшим) ; быть усиленным/ to be increased, to be augmented; to be strengthened; རྒྱབ་སྣོན་ подкрепление/confirmation; མང་དུ་སྣོན་པ་ значительно увеличивать/to augment by a great number; 2) восстанавливать/to revive.

སྣོན་མ་ увеличение; дополнение/increase, augmentation; addition; དམག་ཚོགས་སྣོན་མ་ вспомогательные войска, подкрепления/reinforcement, auxiliary troops.

སྣོན་འབྲེལ་སྒྲུད་པ་ добавлять, прибавлять, присчитывать/to add, to add on.

སྣོན་རྩིས་мат. сложение/math. addition.

སྣོན་ལུད་ подкормка (растений) /feeding.

སྣབ་ཚོག་ཅན་ любопытный; любознательный/curious; inquisitive.

སྣམ་པ་ I прош. вр. བསྣམས་, буд. вр. བསྣམ་, пов. སྣོམས་ 1) почт. брать, схватывать; держать (в руках) /to take, to seize, to hold, to grasp; 2) надевать, носить (духовное одеяние) /to put on, to wear (a sacred garment).

སྣམ་པ་ II прош. вр. བསྣམས་, буд. вр. བསྣམ་, пов. སྣོམས་ нюхать, обонять/ to smell.

སྣོམ་བྱེད поэт. нос (букв. нюхающий) / **poet. the nose (lit. smelling).**

སྣོམས пов. от སྣོམ་པ I,П.

སྣོར་བ I прош. и буд. вр. བསྣོར спутывать, перепутывать, перемешивать, смешивать, приводить в беспорядок/ **to confound, to intermingle.**

སྣོར་བ П соединять; удлинять; вытягивать/**to unite; to lengthen; to pull out.**

སྣོར་མ жнивьё, стерня/ **stubble.**

སྣོལ་པོ см. སྣོལ་བ་པོ

སྣོལ་བ I прош. и буд. вр. བསྣོལ соединять; прилаживать, подгонять; переплетать, сплетать/**to join, to adjust, to place together; to interplace;** རྐང་སྣོལ་བ класть ногу на ногу/**to join the legs;** མིག་སྣོལ་བ обмениваться взглядами/**to interchange looks;** འཁྱུད་སྣོལ་བ обнимать/ **to embrace;** ཕན་ཚུན་སྣོལ་བ **to unite both the parties;** ཁ་སྣོལ་བ целоваться/**to kiss one another.**

སྣོལ་བ П набрасываться; бороться; соперничать; препираться/**to pounce upon; to wrestle; to contend with;** སྟག་སྣོལ་བ **fighting tiger that rushes upon (the enemy).**

སྣོལ་བ་པོ 1) обнимающий/**one who embraces;** 2) борец/ **wrestler.**

སྣོས пов. от སྣོ་བ

སྣྲུམ་ཆེན ядовитая змея/**venomous serpent.**

སྣྲུབས **mūla** назв. девятнадцатого созвездия/**n. of the nineteenth constellation or lunar mansion.**

* སྣྲེལ་ཞི I 1) с нарушенным порядком; переставленный, перевёрнутый;. противоположный, обратный/ **reversed, inverted; contrary, opposite; 2) inclined, indirect, oblique; inclination, declining.**

སྣྲེལ་ཞི П превосходящий/ **superior.**

སྣྲེལ་གཞི см. སྣྲེལ་ཞི

སྣྲོན **jyeṣṭhā** назв. восемнадцатого созвездия/ **n. of the eighteenth constellation or lunar mansion;** སྣྲོན་གྱི་ཟླ་བ **jyaiṣṭha** поэт. начало лета, первый месяц лета (соответствующий маю-июню)/ **poet. the month of May-June;** སྣྲོན་གྱིས་ཉ་བ I) поэт. пятнадцатый день мая/ **poet. the fifteenth day of May;** 2) полнолуние в мае-июне/ **the full moon of May-June.**

སྣྲོན་ཟླ см. སྣྲོན་གྱི་ཟླ་བ

བརྣག I) гнев, ярость/ **anger, rage;** 2) болезнь/ **illness;** 3) терпение/ **endurance;** 4) будд. размышление/ **buddh. thought over.**

བརྣག་དཀའ་བ I) **duṣprasaha, durkṣānti, duḥṣaha** трудновыносимый, нетерпимый/ **hard to endure, irresistible, intolerable, insufferable;** 2) муки, боль/ **anguish, torment.**

བརྣག་ནུས I) терпение, терпеливость (в отношении страданий)/ **patience, forbearance;** 2) см. ཀུན་དུ་བརྣགས་པ

བརྣག་པ I. прош. вр. བརྣགས I) размышлять, обдумывать/ **to cogitate, to deliberate;** 2) заботиться, беспокоиться; стараться, прилагать усилия/ **to take care, to be concerned about, to strive after;** 3) терпеть, выносить/ **to endure, to suffer;** 4) изобиловать/ **to flow over with; to replete with;** 5) **to be burdened with (mentally as well as physically);** 2. I) **saṃkalpa, abhidheya** желание; мысль; цель, намерение/ **will; thought; purpose, intention;** 2) гнев, ярость/ **anger, rage;** 3) **puti** гной; вонючий/ **pus, matter;** putrid.

བརྣགས прош.вр. от བརྣག་པ I.

བརྣང་ буд.вр.от རྣང་བ

བརྣངས прош. от རྣང་བ

བརྣན I прош. и буд.вр. от རྣོན་པ

བརྣན II **pressed, urged.**

བརྣན་པ I. страстно желать (чего-л.); быть внимательным (сосредоточенным) /**to be eager for; to be on the alert, to be attentive;** ཆོས་ལ་བརྣན་པ жаждать религиозных наставлений/ **to be eager for religious instructions;** ཟས་ལ་བརྣན་པ жадный до пищи/ **eager for food;** འབྲི་ཀློག་བརྣན་པ быть внимательным [в то время, когда кто-либо] пишет или читает/**to attend while a person is reading or writing;** 2. склонность, желание; стремление, пыл, рвение/**desire; eagerness.**

བརྣན་པའི་ཚིག **niyama** грам. эмфатическая частица "ནི" / **gram. the emphatic particle "ནི"**

བརྣན་ཚིག см. выше/ **see above.**

བརྣབ་པ прош. вр. བརྣབས, пов. བརྣོབ быть жадным, жадничать/**to be greedy.**

*བརྣབ་ཟས **bhojana** пища/**food.**

བརྣབ་སེམས **lipsā, abhidhyā, lobha, tr̥ṣṇā, abhilāṣa** алчность, жадность, корыстолюбие; стремление к наживе/ **greed, covetousness, desire of gain;** བརྣབ་སེམས་བྱེད་པ быть алчным/**to be greedy;** བརྣབ་སེམས་ཅན алчный, жадный/ **greedy person, covetous.**

བརྣབས I. прош. вр. от བརྣབ་པ; 2. алчность, жадность, корыстолюбие/**greed, covetousness.**

བརྣུར прош. и буд. вр. от རྣུར་བ

བརྣུ་བ см. བརྣུར་བ

བརྣུར་བ 1) **ahuta** не предложенный, не пожертвованный (в качестве священного жертвоприношения) /**not offered or sacrificed (as a sacrificial oblation);** 2) унесённый, удалённый/**removed.**

བསྙོག་པ прош. вр. བསྙོགས прятать, утаивать, скрывать, закапывать (в землю) ; быть спрятанным, скрытым/ **to hide, conceal, to be hidden, to be concealed;** བསྙོག་པར་བྱེད་པ быть спрятанным, скрытым/ **to be concealed.**

བསྙོགས прош. вр. от བསྙོག་པ.

བསྙོགས་པ I 1) **gupta** спрятанное, скрытое; секретное, тайное/ **hidden, secret, concealed;** 2) **yati** сдержанный, замкнутый/ **restrained.**

བསྙོགས་པ II связанный/ **bound, tied.**

བསྙོག་བུ спрятанный, скрытый/ **hidden;** བསྙོག་ཅིའི་དངོས་པོ спрятанные предметы/ **things hidden.**

བསྣབ пов. от བསྣབ་པ.

བསྣད прош. вр. от སྣད་པ

བསྣད་པ I. причинять вред, вредить/ **to hurt, to injure;** ཕན་ཚུན་བསྣད་པ вредить друг другу/ **to injure each other;** 2. повреждённый/ **hurted, injured.**

བསྣད་པ་བྱེད наносить вред (кому-л.), вредить/ **to cause injury.**

བསྣན прош. и буд. от སྣོན་པ

བསྣམ буд. вр. от སྣོམ་པ I,П.

བསྣམ་རའ་བུ **puṅgava** поэт. бык/ **poet. bull.**

བསྣམ་ཟེར **puṅgala** будд. личность, индивид/ **buddh. individual.**

བསྣམས прош. вр. от སྣོམ་པ I, П.

བསྣམས་པ I взятый, схваченный/ **grasped, held.**

བསྣམས་པ II обоняемый/ **smelled.**

བསྣར прош. вр. от སྣར་བ I.

བསྣར་བ I. вытягивать, растягивать, удлинять/ **to stretch, to extend in length, to lengthen; to pull out;** 2. вытянутый, растянутый, удлинённый/stretched out, extended in length, pulled out; བསྣར་བར་བྱེད быть растянутым, удлинённым/to be stretched out.

བསྣལ་བ тянуть; прясть/to protract, to spin out; བསྣལ་བར་བྱེད་པ быть протянутым/to be protracted.

བསྣུད་པ изгнать, выгнать/ to banish, to expel, to drive out.

བསྣུན прош. и буд. вр.от སྣུན་པ

བསྣུན་པ.I 1) проколотый/ pierced; 2) уязвлённый, обиженный/ offended; 3) поражённый (в жизненно важный орган) /wounded (in the heart).

བསྣུན་པII изменённый, преобразованный; переведённый/ changed, transformed; translated.

བསྣུན་པШ jaghana бедро и поясница/hip and loins.

བསྣུབ буд. вр. от སྣུབ་པ

བསྣུབས прош. вр. от སྣུབ་པ

བསྣུར прош. и буд. вр. от སྣུར་བ

བསྣུར་བI) kṣīṇa раздробленный; растёртый/fractured; crushed; ཞིབ་མོར་བསྣུར་བ растёртый в порошок/crushed into powder; 2) piṇḍaka кусок, шарик, частица, фрагмент/ lump, ball, piece, fragment.

བསྣེལ буд. вр. от སྣེལ་པ; བསྣེལ་བྱེའ་ས་གཞི трясина, болото/quagmire, bog.

བསྣེལས прош. от སྣེལ་པ.

བསྣེལས་པ дрожащий, трясущийся/ shaken.

བསྣོ буд. вр. от སྣོ་བ

བསྣོག་པ см. སྣོ་བ

བསྣོགས་པ см. སྣོ་བ

བསྣོད་པ сталкиваться, встречаться/ to meet.

བསྣོལ་པ I. изменяться /to change; 2. изменённый, трансформированный, сделанный (по какой-л.) форме/changed, transformed, shaped;

ནག་པོ་འགྲོ་ཡིག ясный, отчётливый почерк/clear legible writing.

ནག་པོ་ཆེན་པོ будд. владыка смерти Махакала или Великий чёрный (в поздних буддийских трактатах выступает как гневная манифестация Авалокитешвары) /buddh. Mahākala or the lord of death (acc. to the later treatises, he is the wrathful manifestation of Avalokiteśvara).

ནག་པོ་འཇོམས "Покоритель тьмы" (эпит. Ямараджи, владыки мёртвых) /"Conqueror of dark" (epith. of Yama).

ནག་པོ་དྲི་ཟན чёрная сера/black sulphur.

ནག་པོ་སྤྱོད་པ миф. Кришначарья (имя одного из махасидх или великих святых) myth. Kṛṣṇācārya (n. of one of the Mahāsiddhas).

ནག་པོ་རྫ་ལག см. ནག་པོའི་རྫ་ལག

ནག་པོ་བརྩེགས་པ kālakuṭa назв. яда/ n. of a poison.

ནག་པོ་ཚོ་ཉོ шлак, выгарки/slag, dross.

ནག་པོ་འཚེད་པ назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

ནག་པོ་ཁུ་ཏེ kind of grain which cures "the disease of thirst".

ནག་པོའི་སྲུང་པོ tamāla назв. дерева с очень тёмной корой и белыми цветами/n. of a tree with a very dark bark and white blossoms.

ནག་པོའི་རྫ་ལག Кришнабандху (имя демона) /Kṛṣṇabandhu (n. of a demon).

ནག་པོའི་ལས་བྱེད совершение греховных деяний/to commit a sinful act.

ནག་སྤང чёрная (классная) доска/blackboard.

ནག་ཕྱུགས скот/cattle.

ནག་ཕྱོགས kṛṣṇapakṣa I) тёмная сторона; тьма, мрак/

རྡོ་གྲུ་གསུམ་བསྙོམས་པ камень, которому придали треугольную форму/ **triangular-shaped stone.**

བསྙོད прош. и буд. вр. от སྙོད་པ

བསྙོར་བ 1) смешанный, перемешанный, приведённый в беспорядок/**mixed, disturbed;** བསྙོར་བའི་རྒྱལ་སྲིད страна, ввергнутая в хаос; страна, правительство которой свергнуто/**disturbed country, country, the government of which is upset;** 2) yamaka двойной, удвоенный/ **twofold, double.**

བསྙོལ прош. и буд. вр. от སྙོལ་བ

བསྙོས прош. вр. от སྙོ་བ

བསྙོས་པ saṃpṛṣṭa 1) раскрошенный, раздробленный, разделённый на куски/ **crumbled, reduced to pieces;** 2) смешанный, перемешанный/ **mixed, confounded;** 3) **afflicted with.**

པ

པ I 1) па (тринадцатая буква тибетского алфавита) /pa (the thirteenth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение числа 13 при нумерации томов, разделов, глав/ numerical figure for 13 generally used in marking volumes of books.

པ II суффикс 1) ряда имён предметных и (реже) качественных/ **suffix of the nouns denoting objects and (rarer) qualities:** ཁང་པ дом/ **house;** ཁོན་པ гнев/ **anger;** ཁམ་པ вишнёвый/ **cherry-coloured;** 2) с некоторыми именными морфемами образует имя деятеля/ **with some nominal morphemes forms nomen agentis:** རྟ་པ всадник/ **horseman;** འཐབ་འཛིང་པ боец/ **fighter;** 3) присоединяясь к глагольной морфеме, образует отглагольное имя, которое может обозначать либо процесс действия, либо имя деятеля, либо предмет, подвергающийся воздействию/**with verbal morphemes forms either nomen actionis, or nomen agentis, or noun denoting an object of the action:** ཀློག་པའི་མི читающий человек/ **reading person;** ཀློག་པའི་དུས время чтения/**time of reading;** ཀློག་པའི་དཔེ་ཆ читаемая книга/ **book being read;** 4) порядковых числительных (за исключением порядкового числительного "первый") /**particle forming cardinale numerals:** གཉིས་པ второй/ **the second;** གསུམ་པ третий/ **the third.**

པ་ཀེར карман/**pocket**.

པ་ཅར см. པ་ཚར

པ་ལྕོག см. སྤ་ལྕོག

པ་ཚང назв. разновидности одежды/n. of a kind of clothes.

པ་ཚར I) **kaupīna** маленький кусок материи, которым бедняки опоясывают чресла/**small piece of cloth worn over the privities by poor persons**; 2) **kacchāṭika** полы длинной одежды, подоткнутые сзади за пояс/ **the end of a lower garment gathered up behind and tucked into the waistband**.

པ་ཏ крест/**cross**.

པ་ཏ་ཧ санскр. **paṭaha** литавры; военный барабан; небольшой барабан/**kettle-drum, war-drum; little drum**.

པ་ཏེར порт. **padre** миссионер/**missionary**.

པ་ཏུ་ལ назв. дерева/n. of tree.

པ་ཏོ་ལ I) назв. лекарственного растения, а также его плода/ n. of a medicinal plant and fruit; 2) назв. цветка/ n. of a flower.

པ་ཏྲ санскр. **patra** I) патра (чашка буддийского монаха для сбора подаяния)/ **patra (gelong's begging-bowl)**; 2) астрологическая диаграмма/**astrological chart**; 3) патра (назв. драгоценного камня) / **patra (n. of a gem, precious stone)**; པ་ཏྲམ་སྐྱར་དུག་བརྡག་དང་ སྲུང་བར་ནུས патра может защитить при испытании ядом на "божьем суде"/**patra can protect one under the judicial ordeal by poison**.

པ་ཏ་རམ **nāgara** городской, горожанин/**town-born, relating to a town, civil**.

པ་ཊ་ཧ см. པ་ཏ་ཧ

པ་དེ см. པ་ཏེར

པ་ན см. པ་ཎ

པ་ནས санскр. **panasa the jack-fruit tree**.

པ་ཎ санскр. paṇa пана (I/I6 часть рупии) /pa-na (the sixteenth part of a rupee).

པ་ཎི хинди pānī вода/water.

པ་པ отец, папа/father,dad, papa.

པ་ཚེ мех, кожаный мешок для води/leather bag for water.

པ་བ་སངས I) kavi, sukra планета Венера/ the planet Venus; 2) пятница/ friday.

པ་ཡག་རྩ назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal herb.

པ་ར་ཁ крест/ cross.

པ་ར་ཤ санскр. назв. сладкого фрукта/ n. of a sweet delicious fruit.

པ་ར་སི་ཀ་སྐྱེས "Персией рождённый"/ "born by Persia": a) персиянин/Persian; б) персидская лошадь/ Persian horse.

*པ་རི་ད myst. Kshatria race.

པ་རི་ཚོ་ད санскр. назв. дерева и его цветов/ n. of a tree and its flower.

པ་རི་ཛཱ་ཏ་ཀ pārijātaka миф. райский цветок/ myth. the flower of paradise.

པ་ཏྲ I) ящик, сундук (из камыша или бамбука) /box, chest (made of cane or bamboo); ལྕགས་ཀྱི་པ་ཏྲ железный ящик/ iron box; 2) чашка для сбора подаяния/ begging-bowl.

པ་རུ་ཥ་ཀ санскр. parūṣaka бот. Grewia asiatica.

པ་ལ་ཤ санскр. palāśa бот. Butea frondosa.

པ་ལ་ཀྵ индийская смоковница/the Indian fig-tree.

པ་ལགས почт. отец/hon. father.

པ་ལུ་ཤ санскр. назв. дерева/n. of a tree.

*པ་ཤ་རེ санскр. индийское золото/Indian gold.

*པ་ཤེ см. པ་ག་ཤེ

*པ་ཤུ мист. дикое животное/myst. wild animal.

བ་ཀུ་པ་ཏི་ཀཱ་ར назв. священного места в Непале, часто посещаемого индийскими пилигримами/ p. of a sacred place in Nepal much frequented by Hindu pilgrims.

*བ་ཀྱེལ་ཀ мист. дом/myst. house.

བ་སངས см. བ་ཤ་སངས ;

བ་སངས་བུ миф. "наставник Венеры" (эпит. асуров) /myth. "teacher of Venus" (epith. of asuras); བ་སངས་བུ поэт. планета Марс (букв. сын Венеры) /poet. the planet Mars (lit. the son of Venus).

བ་ཧྲི་ར см. ཉིའ་རྒྱལ་པོ

བ་ཧྲིལ་ཀ см. ཀེང་ཀུ་ཀ

*བཀ་ཏི санскр. pāmkti I) слава, известность/fame, celebrity; 2) знак победы; королевский штандарт/ensign of victory, royal standart.

བཀ་ཤི см. བག་ཤི

བག I udasaktu, udakasaktu сырое тесто из ячменной муки/ barley dough.

བག II кирпич/brick; རྡེབས་བག черепица для крыши/roof-tile; ཝ་བག черепица для водосточного жёлоба/gutter-tile; ཚ་བག обожжённый кирпич/ burnt brick; རྫ་བག необожжённый, саманный кирпич/ adove brick; སོ་བག см. རྫ་བག.

བག་མཁན каменщик/ mason.

བག་གུ см. བག II.

བག་སུ см. བག II; བག་སུ་མཁན каменщик/ mason.

བག་ཕོར чаша для цзамбы; деревянная чаша; чаша с крышкой/ cup for rtsam-pa; wooden cup; cup with a cover.

བག་བུ см. བག II.

བག་ལུ་བ каменщик/ mason.

བག་རྩིག кирпичная стена/ brick wall.

བག་ཚིར обожжённый кирпич/ burnt brick.

བག་ཟན см. བག I.

བག་བཟོ་མི каменщик/mason.

བག་ཤི монг. bagši I) наставник, учитель/preceptor, teacher; 2) титул знаменитого ламы из школы Кармапа (род. в I204г.), посетившего Китай и Монголию для проповеди буддизма/the title of the wollknown lama of Karmapa sect, who visited China and Mongolia to preach Buddhism.

པགས см. པགས་པ

པགས་དཀྲིས carmaṇya кожаный пояс/leather belt.

པགས་བཀྲ་ཅན dvīpin "пёстрошкурый"/ "spotty": а) тигр/ tiger; б) леопард/leopard; в) пантера/panther.

པགས་མཁྲེགས I) твёрдая шкура/hard skin; 2) перен. скисшее молоко/met. curdled milk.

པགས་ཅན I) carmin имеющий шкуру, покрытый шкурой/ covered with a hide; 2) перен. вооружённый щитом/met. armed with a shield.

པགས་ཆུ skin-dropsy.

པགས་སྙིང tvaksāra поэт. бамбук/ poet. bamboo.

པགས་འདབ tvakratrī поэт. корица (букв. кожаный лист)/ poet. cinnamon (lit. leathern leaf).

པགས་འདབ་ཅན ajīnapatra поэт. летучая мышь (букв. имеющая кожаные крылья) / poet. bat (lit. having leathern wings).

པགས་ནད накожная болезнь/ skin disease; པགས་ནད་དང་རིག་དུག་སྨན་བཅོས་སྡེ кожно-венерическое отделение (больницы).

པགས་གཞོད carmakaśa бот. Mimosa abstergons.

པགས་པ carman, tvak, ajina, chavi, ṛti I) шкура; кожа/ skin; hide; 2) кора (дерева) / the bark (of trees); 3) кожура, кожица; скорлупа/ rind, peel; པགས་པ་ཅན поэт. берёза (букв. имеющая кожу) / poet. birch-tree (lit. having skin); པགས་པ་རྡེས་པ шуршание шкуры, кожи (напр. змеи) / clinging of skin (as of snakes); པགས་པ་ཉེ་བའི་རིན་པོ་ཆེ carmaparatna драгоценная шкура (полученная с морского чудовища) /precious skin (obtained from an ocean monster); པགས་པ་མཉེན་པ а) мягкая, выделанная кожа/ soft skin, soft leather; б) перен. берёза/met. birch-tree; པགས་པ་ཤུ་བ а) сдирать кожу, шкуру/to skin; б) снимать кожицу, чистить (овощи)/ to peel; པགས་པའི་སྐྱེ་གནས поэт. олень, антилопа (букв. место рождения шкур) /poet. deer, antelope (lit. place of birth of skins); པགས་པའི་གོས одежда из шкур/dress or cloak made of skin;

པགས་པའི་གོས་ཅན миф. "В одежде из шкур" (эпит. Махешвары) /"Having a dress made of skin" (epith. of Maheśvara); པགས་པའི་སྙིང་པོ поэт. бамбук/poet. bamboo; པགས་པའི་འདབ་ཅན поэт. летучая мышь (букв. имеющая кожаные крылья) /poet. bat (lit. having leathern wings); པགས་པའི་ནད накожная болезнь/ skin disease; པགས་པའི་མེ་ཏོག поэт. волосы на теле (букв. цветы кожи) / poet. hairs of the body (lit. skin's flowers); པགས་པའི་མྱུ་གུ поэт. волосы на теле (букв. побеги кожи) / poet. hairs of the body (lit. skin's sprouts); པགས་པའི་གཙུག་ཕུད поэт. домашняя птица; петух (букв. кожаный гребешок, хохолок) / poet. domestic fowl; cock; (lit. leathern crest); པགས་པའི་འོ་མ tvakkṣīrā poet. sap.

པགས་བྱིའུ "кожаная птичка"/ "leathern small bird": а) летучая мышь/bat; б) carmapatika кусок кожи, на котором играют в кости/ piece of leather for playing upon with dice; в) назв. растения/n. of a plant.

པགས་བྱིའུ см. выше/see above.

བགས་སྙུགས гнилая кожа/ rotten leather.

བགས་རྒྱག[ཕྱི་ཀྱི་ཆ་རྒྱ] одежда, подбитая мерлушкой/ robe or cloak lined with lambskin.

བགས་ཆེག см. выше/ see above.

བགས་ཞྭ кожаная шапка/ leathern-cap.

བགས་རིགས I) кожа/ leather; 2) изделия из кожи/ leather articles.

བགས་ཤུན кора/ tree-bark.

བགས་ཤོག пергамент/ parchment.

བང་ см. བང་བ

བང་ཁེབས нагрудник; передник, фартук/apron.

བང་ཁྲག кровь, вытекающая при рождении ребенка/the blood flowing off during child-birth.

བང་སྡོང I utsamga the lap.

བང་སྡོང П назв. числа/n. of a number; བང་སྡོང་ཆེན་པོ назв. очень большого числа/ n. of a large number.

བང་དུ་འཁྱུད་པ прижать к груди, обнять/to clasp to the bosom, to embrace.

བང་དུ་ཞེན་པ I. I) прижать к груди, обнять/to clasp to the bosom, to embrace; 2) класть (прятать) за пазуху/ to put in one's bosom; 2. kroḍīkaraṇa объятие/embracing.

བང་གདན нагрудник, передник, фартук/apron.

བང་ན་འཚོ་བའི་མ་མ aṅgadnātrī кормилица/ wet-nurse.

བང་ནད менструации/ menses.

བང་ནས་སྐྱེས "Грудью рождённый" (светское имя знаменитого Маудгальяяны, одного из двух первых учеников Гаутамы Будды)/ "Born by bosom" (former name of the famous Maudgalyayana one of the two earliast disciples of Gautama Buddha).

བང་གནས поэт. ребёнок (букв. обитающий на груди) / poet. infant (lit. the residing on the bosom).

པང་པ 1) грудь; пазуха/ **bosom;** མའི་པང་པར་བུ་ཚོ་ཉལ дитя спит на материнской груди/ **the child sleeps on the mother's lap;** 2) охапка/ **armful;** ཤིང་པང་པ охапка дров/ **armful of wood.**

པང་པ་གང полная охапка/ **armful.**

པང་པར་འཁྱེར нести (ребёнка) на руках/ **to carry (a child) on the arm.**

པང་ཆེད охапка/ **armful.**

པང་གཡོག акушерство/ **midwifery.**

པང་གཡོག་མ 1) повивальная бабка, акушерка/ **midwife;** 2) кормилица; нянька/**wet-nurse; dry-nurse;** 3) наложница/ **concubine.**

པང་ལེབ доска/**board;** ཤིང་པང་ལེབ деревянная доска/ **board.**

པང་ཤ **upsatha, utsaṃga the lap.**

པཉྩ་ཙི་ལ་ཀ санскр. **pañcālika** пять цветов; цвета радуги/ **five different colours, colours of the rain-bow;** པཉྩ་ཙེ་ལི་ཀའི་གོས одежда пяти цветов; небесная одежда, одежда богов/ **robe of five colours; heavenly robe, robe of gods.**

པད་དཀར белый лотос/**white-lotus;** པད་དཀར་ཅན "обладающий белым лотосом" (один из восьми мифологических слонов, охраняющих стороны света) / **"having white-lotus" (one of the eight mythological elephants which guards the quarters of the world);** པད་དཀར་འཆང "Держащий белый лотос"/ **"Holding white-lotus":** а) эпит. Авалокитешвары/**epith. of Avalokiteśvara;** б) эпит. Брахмы/**epith. of Brahmā.**

པད་དཀར་མ "Белолотосовая" (эпит. небесной куртизанки)/ **epith. of a celestial courtesan.**

པད་དཀར་མིག pandarīkākṣa миф. "Лотосоглазый" (эпит. Вишну) /myth. "White-lotus eyed" /epith. of Viṣṇu).

པད་དཀར་མོ་ см. པད་དཀར་མ

པད་སྐོར་ молитвенное складывание ладоней в форме чашечки лотоса/ mode of folding the hands; པད་སྐོར་བྱེད་པ молитвенно складывать ладони в форме чашечки лотоса/ to fold hands in a certain way.

པད་སྐྱེས "Рождённый лотосом"/ "Born by lotus": а) эпит. Брахмы/ epith. of Brahmā; б) будд. лотосовое сиденье, трон/ buddh. lotus seat, lotus throne.

པད་ཁ I) funtubha горчичное семя/ mustard seed; 2) бот. сурепица, репс/ bot. colza.

པད་ཁང་ чёрное горчичное семя/ black mustard seed.

པད་གླིང་ "Лотосовый остров" (назв. Сиккима) / "Lotus-island" (n. of Sikkim).

པད་ཅན་མ kamalā, padmanī I) лотосовый цветок/lotus flower; 2) перен. женщина высоких личных и моральных качеств/ met. a woman of personal and moral accomplishments.

པད་ཏང་ многоцветный ковёр или подушка/many coloured carpet or cushion.

པད་དུས поэт. утро (букв. время лотоса) /poet. morning (lit. the hour of the lotus).

པད་གདན лотосовое сиденье, трон/lotus-seat, throne; པད་གདན་གྱི་གཟུངས будд. дхарани или заклинания, спрятанные в лотосовый трон образа/ dhāranī or magic sentences placed inside of the lotus throne of an image.

པད་འདབ лист лотоса/lotus leaf; པད་འདབ་ཀྱི་གཟུངས см. པད་གདན་གྱི་གཟུངས.

པད་རྩང་ mrṇāla волокна лотоса/ lotus fibre.

the black side; dark; 2) тёмная или вторая половина лунного месяца (когда луна на ущербе)/ the dark half of a lunar month; 3) тёмные силы, злые духи/ the evil spirits; 4) зло, грех/ evil, sin; 5) еретик, не буддист/ non-Buddhist;

ནག་རྫོགས་པ་མཇུག поэт. 30-е число месяца (букв. конец тёмной половины месяца) /poet. the 30th of a month (lit. the end of the dark half of a month).

ནག་ཏེ ароматный корень растения Andropogon muricatus (употребляется как рвотное) /the fragrant root of the plant Andropogon muricatus (the root is a cure for vomiting).

ནག་འཐུམས темнота, мрак/ darkness.

ནག་ལ назв. лекарственного растения/ kind of vegetable medicine.

ནག་མི дикий человек, дикарь/ wild man, savage.

ནག་མོ kālika I) чёрная/ black; 2) перен. ночь/ met. night; 3) перен. женщина; жена/ met. woman;wife; 4) эпит. богини Кали/ epith. of the goddess Kālī; 5) эпит. богини Умы/ epith. of the goddess Umā; 6) перен. пятое созвездие; созвездие Ориона/ met. the fifth lunar mansion or constellation; 7) назв. червя/ n. of a worm.

ནག་མོ་ཁྱོ་མེད миф. "Незамужняя" (имя женского божества из класса божеств земли или местности)/ myth. "Single" (n. of a female deity of the sa-bdag class).

ནག་མོ་ཙན pītacandana, sitacandana I) ароматная. древесина жёлтого цвета/ yellow fragrant wood; 2) шафран/ saffron.

ནག་མོ། ཞི་འབྲུམ། udarka башня/tower.

2*

པད་ལྡེ varāṭaka семенная коробочка цветка лотоса/the seed-vessel of the lotus-flower.

པད་སྡོང I) цветок лотоса со стеблем/lotus flower together with its tree; 2) nala, nālaka назв. разновидности тростника/n. of a species of reed.

པད་ནུབ юго-запад (в астрономических текстах) /the south-west (in astronomical texts).

པད་གནས padmālaya миф. "Пребывающая на лотосе"(эпит. Лакшми) / myth. "the Residing on the lotus" (epith. of Lakṣmi).

པད་པ raktapā пиявка/leech.

པད་མཚོ см. པད་མ་ཅན་གྱི་མཚོ

པད་མ санскр. padma, kamala лотос/lotus.

པད་མ་ཀ་ར padmākara "Лотосовый сахар" (эпит. Падмасамбхавы, см. པད་མ་འབྱུང་གནས) / "Lotus sugger" (epith. of Padmasambhava, see པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་ཀུ་ཤེ་ཤ་ཡ padmakuśeśaya. a lake on the side of a mountain of the same name.

པད་མ་ཀུན་ཏུ་རྒྱུ эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasembheva (see པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་དཀར་པོ puṇḍarīka белый лотос/ the white lotus.

པད་མ་སྐྱེས миф. "Рождённый лотосом" (эпит. Брахмы) / myth. "Born from the lotus" (epith. of Brahmā).

པད་མ་ཁྲབ padmaṭaḥ.

པད་མ་མཁའ་འགྲོའི་དཔའ་རྩལ эпит. Падмасамбхавы/ epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་གེ་སར санскр. padmakeśara I) бот. пестик лотоса/pistil of the lotus flower; 2) gaura волокно лотоса/ filament of a lotus.

པད་མ་སྒྲུབ་པའི་སྡེ་གྲོས эпит.

Падмасамбхавы/ epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་འགྲོ་མཁན་རྒྱལ эпит. Падмасамбхавы/ epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་འགྲོ་བའི་སྐྱབས эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་མངའ་བདག་རྒྱལ эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་ཅན "Имеющий лотос"/ "Having lotus": а) эпит. Вишну/ epith. of Viṣṇu; б) эпит. Камадевы, бога любви/ epith. of Kāmadeva, the god of love; в) эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/ epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara; г) эпит. Брахмы/ epith. of Brahmā; д) эпит. супруги Вишну/ epith. of the consort of Viṣṇu; е) женщина (вообще) /woman (in general); ж) лотосовый сад/lotus garden; з) будд. лотосовое сиденье, лотосовый трон/buddh. lotus seat, lotus throne;

པད་མ་ཅན་གྱི་མཚོ а) лотосовое озеро/ lotus-lake; б) the lake of Rawalsar in Mandi State.

པད་མ་ཆགས་མཆོག་རྒྱལ эпит. Падмасамбхавы/ epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་ཆེ་མཆོག་རྒྱལ эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་ཆེན་པོ I) Махападма или Великий лотос (имя легендарного основателя династии Нанда в древней Индии)/Mahāpadma or Great lotus (n. of a king in Ancient India, who was the founder of the Nanda dynasty); 2) будд. назв. одного из холодных адов/ buddh. n. of one of the cold hells.

པད་མ་ལྟར་གས I) padmaḥ одно из девяти сокровищ Куверы, бога богатства/ one of the nine treasures of Kuvera, the god of wealth; 2) "лотосоподобная трещина" (назв. одного из холодных адов) / n. of one of the cold hells.

པད་མ་ཆེར་གས I) mahāpadmaḥ одно из девяти сокровищ Куверы, бога богатства/ one of the nine treasures of Kuvera, the god of wealth; 2))"великая лотосоподобная трещина" (назв. одного из холодных адов) /n. of one of the cold hells.

པད་མ་ལྟར་སྤྱོད padmacāriṇī бот. Hibiscus mutablilis.

པད་མ་སྐྱེད་རྒྱལ эпит. Падмасамбхавы/ epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་ཏོ་མི་བུ་པ эпит. Падмасамбхавы/ epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་དོན་ཡོད་ཞགས་པ эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་ལྟན་ལ лотосовое озеро, лотосовый пруд/lotus-lake.

པད་མ་ནག་པོ་སྐྱོད་པ эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་པཱ་ཎི санскр. padmapāni эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara.

པད་མ་འཁྱེར་ལམ་མགོན эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་དབང་སྒྲུག་མགོན эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་འབྱུང་གནས Падмасамбхава или "Возникший из лотоса" (знаменитый тантрист, предтеча школы Красношапочников, прибывший в Тибет из Наланды в 749 г.) / Padmasambhava or "Born from the lotus" (the introducer of the Tantrayāna into Tibet, precursor of the Red-cap sect of Lamaism; came to the Tibet in 749 from Nālandā).

པད་མ་དཀར་པོ kokarada красный лотос/red-lotus.

པད་མ་གཞི་བརྗིད་འོད་འབོ эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་རཱ་ག санскр. padmarāga рубин/ruby.

པད་མ་ལས་འཁྲུངས "Рождённый из лотоса" (эпит. Падмасамбхавы, см. པད་མ་འབྱུང་གནས) / "Born from lotus" (epith. of Padmasambhava, see པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མ་ས་ར་ཏ эпит. Падмасамбхавы/epith. of Padmasambhava (см. པད་མ་འབྱུང་གནས).

པད་མའི་སྐྱིལ་ཀྲུང padma paryaṅka будд. "сидение на лотосе со скрещёнными ногами" (поза медитации) /buddh. cross-legged sitting on the lotus" (meditative posture).

པད་མའི་སྐྱེ་གནས "рождённый из лотоса"/ "born from the lotus": а) эпит. Брахмы/ epith. of Brahmā; б) будд. лотосовое сиденье, лотосовый трон/buddh. lotus seat, lotus throne.

པད་མའི་ཟེ keśara I) пестик лотоса/pistil of the lotus flower; 2) см. པད་མའི་ཟེ་བ

པད་མའི་ཁྲག поэт. маточная кровь (букв. лотосовая кровь)/ poet. the womb-blood (lit. lotus-blood).

པད་མའི་གེ་སར см. པད་མའི་ཟེ་བ

པད་མའི་གྲོགས་པོ поэт. солнце (букв. друг лотоса) /poet. the sun (lit. friend of lotus).

པད་མའི་དགྲ поэт. луна (букв. враг лотоса) / poet. the moon (lit. enemy of lotus).

པད་གཟུངས будд. дхарани или заклинания, спрятанные в лотосовый трон образа/buddh. dhāranī or magic sentences placed inside of the lotus throne of an image.

པད་ལམ лесть/ flattery;

པད་ལམ་ལ་དགའ་བ любящий лесть/one who likes flattery.

པདྨ см. པད་མ

པདྨ см. པད་མ

པན་གྲུབ см. པཎ་གྲུབ

པན་མཐའ санскр. pāntha странник; путник/ traveller; wanderer.

པན་པ aśakya, paṇḍaka бесполый; евнух; импотент/ neutral; eunuch; impotent.

པན་པོན not considered perfect in dignity.

པཎ་གྲུབ пандита и святой/ paṇḍita and saint.

པཎ་ཆེན mahāpaṇḍita "великий пандита"/"great paṇḍita": а) титул кашмирского проповедника буддизма Сакьяшри/ title given to the Kashmirian preacher Sākyaśrī; б) титул иерархов монастыря Ташилумпо в Шигадзе/ the title of the Tashilhumpo hierarch; པཎ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ "драгоценный великий пандита" (титул иерарха монастыря Ташилумпо в Шигадзе) /"precious great paṇḍita"(the title of the hierarch of Tashilhumpo); པཎ་ཆེན་ཨེར་ཏེ་ནི Панчен Эрдени (тибетско-монгольский титул иерарха Ташилумпо) / Pan-chen-er-te-ni (Tibetan-Mongol title of the hierarch of Tashilhumpo).

པཎ་ཞྭ་རྩེ་རིང коническая шапка, носимая тибетскими ламами во время отправления религиозной службы/conical mitre-shaped cap, worn by the lamas of Tibet during any religious service.

པཎྜི་ཏ санскр. paṇḍita пандита, учёный, мудрец/ paṇḍita, learned man, sage;

པཎྜི་ཏ་ཆེན་པོ་ см. པཎ་ཆེན ; པཎྜི··· ཏའི་ཞྭ་མོ་ шапка пандита/paṇḍita's cap.

པན་ кит. bān 1) группа/group; 2) воен. отделение/milit. section; པན་ཀྲང་ командир отделения/section leader.

པའུ་ кит. кирпич/brick; པའུ་རྩིག་པ་ строить кирпичную стену/to built a brick wall; པའུའི་རྩིག་པ་ кирпичная стена/wall of bricks; པའུ་ཇ་ сорт китайского чая/kind of Chinese tea.

པར་ 1) литейная форма, опока; типографская матрица; формовка/mould; matrix; form; མདེའུ་པར་ формочка для литья пуль/bullet-mould; བླུགས་པར་ литейная форма/casting mould; ཤིང་པར་ доска-шаблон для печатания ксилографов/stereotype plate cut in wood; 2) оттиск, отпечаток/printed matter; 3) фото, фотокарточка/photo.

པར་རྐོ་མཁན་ резчик досок, с которых печатаются ксилографы/carver of printing-blocks.

པར་རྐོ་པ་ см. выше/see above.

པར་རྐོ་བ་ вырезать литеры на доске, с которой печатаются ксилографы/to cut the type on wood, to prepare printing blocks.

པར་བསྐྲུན་བྱེད་པ་ издавать, выпускать (книги) / to publish.

པར་ཁང་ типография/printing house.

པར་མཁན་ печатник/printer.

པར་རྒྱག་པ་ 1) печатать/to print; 2) фотографировать/to take a photo.

པར་རྒྱག་བཟོ་པ་ рабочий-печатник/printer.

པར་རྒྱབ་ཀྱི་ལག་ཆ་ типографское оборудование/printing equipment.

པར་ངོས་ страница; полоса (газеты) / page; type page.

*པར་གདན་ квадратный коврик для сиденья/square carpet for sitting.

པར་ཐེངས་ издание/edition; པར་ཐེངས་དང་པོ་ первое издание/the first edition.

པར་དུ་བསྐྲུན་པ་ быть напечатанным, быть опубликованным/to be printed, to be published.

པར་དུ་འདེབས་པ་ печатать/to print.

པར་འདེབས་བྱེད་པ་ I) печатать (книги) / to print (a book); 2) фотографировать/ to photograph; 3) снимать (фильм) / to shoot (a film).

པར་སྣག་ типографская краска/ printing-ink.

པར་ཏ་ཝ་པ་ཏི་ см. དཔལ་ལྡན་... ལྷ་མོ་

པར་པ་ печатник/printer.

པར་པ་ཏ་ бот. Ababic pendula (лекарственное растение/medicinal plant).

པར་པོ་སོ་བརྒྱད་ назв. замка, принадлежавшего отцу основателя религии Бон/ n. of castle which belonged to the father of the founder of the Bön religion.

པར་དཔོན་ директор типографии/ head of a printing house.

པར་ཏུ་ I) патра (чаша для сбора подаяния) /patra (gelong's begging-bowl); 2) сосуд для хранения лекарств/ medicine bottle or jar; 3) аптечка/medicine chest.

པར་རྐྱངས་པ་ фотография, фотокарточка/photograph.

པར་འབྲི་མཁན་ тот, кто пишет образец для гравирования на печатной доске/one who writes out type for carving.

པར་འབྲི་བ་ I) писать образец для гравирования на печатной доске/to write out type for carving; 2) писать рукопись для печати/ to write a manuscript for printing.

པར་མ་ книга, печатное издание/ **printed book, printed matter.**

པར་ཙེ་རོས་ཏི разновидность хлопчатобумажной ткани/ **kind of a cotton cloth.**

པར་ཤིང 1) доска для печатания ксилографов/ **printing board;** 2) типографский шрифт/ **print, type.**

པར་ཡིག типографский шрифт, типографская буква/ **printing-type.**

པར་ཡིག་པ **mudraka** 1) печатник/ **printer;** 2) резчик досок, с которых печатаются ксилографы/ **carver of printing-blocks.**

པར་གཡོག་པ 1) печатник-подмастерье/ **printer's assistant;** 2) помощник резчика печатных досок/ **assistant of printing-blocks carver.**

པར་ཤིག санскр. **parśika** назв. цветка/ **n. of a flower.**

པར་ཤིང доска-шаблон для печатания ксилографов/ **stereo-type plate cut in wood.**

པར་ཤོག типографская бумага/ **printing-paper.**

པར་སིག I пехл. **pārsīk** Персия/ **Persia.**

པར་སིག II **varatrā** ремень, полоска кожи/ **strap, strip of leather.**

པལ་ཁ **tantubha** **vein or any tubular vessel.**

པས (тж. བས) служебная морфема, употребляемая для выражения сравнительной степени прилагательных/ **grammatical morpheme used to denote the comparative degree of adjectives:** འདི་བས་དེ་བཟང་ то лучше, чем это/ **that is better than this;** འབྲས་ལྗོངས་བས་བོད་ཡུལ་གྲང་ в Тибете холоднее, чем в Сиккиме/ **Tibet is colder than Sikkim.**

པས་ན **iti, tasmāt** так, таким образом; поэтому/ **thus; therefore.**

པིཔྤལཱི санскр. **pippalī** бот. **Piper Longum** (растение и плод/ **plant and berry).**

པི I мист. кладбище/ myst. cemetery.

པི II буквенное обозначение числа 43/ numerical figure for 43.

པི III указательное местоимение "тот" (в Лахуле) /demonstrative pronoun " that" (Lahulī); པི་མི тот человек/ that man.

*པི་ཀ་ལི книжная полка/ book shelf.

པི་ཅག большой нож мясника (Зап.Тиб.) / large butcher's knife (West. Tib.).

པི་པ་ཤ назв. большой реки в древней Индии/n. of a great river in Ancient India.

པི་པི I флейта, дудка/flute, fife.

པི་པི II 1) сосок (груди) / nipple, teat; པི་པི་འཐུང་བ сосать грудь/to suck, to suckle; 2) сосулька/ icicle.

པི་པི་ལིང་ санскр. pippalī бот. Piper Longum; པི་པི་ལིང་རྩ pippilīmūla корень растения Piper Longum/ the root of Piper Longum.

པི་བང་ см. པི་ཝང

པི་ཙི I см. པི་ཙི

པི་ཙི II кит. by̌i 1) бот. Eleocharis plantaginea (водяное растение со сладким корнем/ water-plant with a sweat root); 2) бот. Scirpus tuberosus.

པི་ཙུ་ལ་ལ назв. драгоценного камня/ n. of a gem.

པི་ཝང་ vīṇa струнный инструмент; вина; лютня; арфа; гитара/ stringed instrument, lute; harp; guitar; vīṇa;

པི་ཝང་མཁན игpающий на струнном инструменте (вине, лютне арфе) / one who plays on the guitar, vīṇa-player; པི··· ཝང་གི་རྒྱུད musician; པི་ཝང··· ཀི་པ་ལུ pravāla гриф вины (лютни, арфы) / the neck of lute, vīṇa, harp; པི··· ཝང་རྒྱུད་གཅིག་པ raṇava однострунная лютня, вина/ guitar (lute) with one string; པི་ཝང་རྒྱུད་མང་ многострунная вина, лютня/ guitar (lute) with many strings; པི་ཝང་རྒྱུད་གསུམ་ vallakī трёхструнная лютня, вина/ three stringed guitar (lute);

པི་ཝང་སྒྲོག་པ་ играть на лютне, вине/ to play the lute; པི་ཝང་སྒྲོགས་མཁན་ vīṇavāda играющий на вине, лютне/ one who plays on the lute, vīṇa, vīṇa-player; པི་ཝང་སྒྲོགས་མཁས་པ་ см. выше/ see above; པི་ཝང་བརྡུང་མཁན་ играющий на вине, лютне/ one who plays on the lute, vīṇa, vīṇa-player; པི་ཝང་བརྡུང་བ་ играть на вине, лютне/to play the lute.

པི་ཝང་པ་ см. པི་ཝང་མཁན་

པི་ཝང་དབྱུག་པ་ vīnādaṇḍa гриф вины (лютни, арфы) / the neck of a lute.

པི་ཝང་ཤིང་ деревянная основа вины (лютни, арфы)/ the wooden frame of a lute (vīṇa).

པི་ཡ་ལི་ назв. дерева /n. of a tree.

པི་རག་ пирак (назв. драгоценного камня)/ pirag (n. of gem or precious stone); པི་རག་དུག་དང་འབྱུང་པོའི་གནོད་ཀུན་བསྲུང་ драгоценный камень. пирак защищает от яда и злых духов/the precious stone pirag is a protection against poison and evil spirits.

པི་ལ་ཡ་ назв. дерева/n. of tree.

པི་ལིན་དེའི་བུ་ Пилиндака или Сын Пилинда (имя одного из учеников Будды Гаутамы)/Pilindaka or the son of Pilinda (n. of one of the disciples of Gautama Buddha).

པི་ཤ་ཙ་ санскр. piśāca, paiśācī индийский диалект пракрит/the Paiśacī dialect.

པི་ཤི་ перс. pušek, pōšek кот, кошка/cat.

ནག་སྨིན krsnapāka бот. Carissa Carandas (растение, дающее маленькие чёрные фрукты/plant bearing a small fruit which, when ripe, is a black colour).

ནག་རྩིས китайская астрономия и астрология/Chinese astronomy and astrology.

ནག་ཚང་ кухня/kitchen.

ནག་ཚིག точка/ point, dot.

ནག་ཚུར чёрный минеральный краситель/black mineral dye.

ནག་ཚོང་ чёрный рынок/ black market.

ནག་མཚུར см. ནག་ཚུར

ནག་འཛིན krsnalā Abrus precatorius.

ནག་ཟླ см. ནག་པ་ཟླ་བ

ནག་ཞལ см. ནག་འགྲོ

ནག་ལས будд. чёрное деяние, греховное деяние/ buddh. evil deed, sinful deed.

ནག་པ I см. ནག་ཚན II,III;

ནག་པ II 1) лимонное дерево/ citron-tree; 2) липа/(дерево) / lime-tree.

ནག་སེར kāpiśa спиртной напиток/ spirituous liquor.

ནག་ཧང Накханг (назв.местности и племени в Юго-Восточном Тибете) / Nag-haṅ (n. of a country and tribe in S.E. Tibet).

ནགས vana, gahana лес/ forest; ནགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ "царь леса"/ "king of the forest": а) лев/ lion; б) бот. Verbesina scandens; ནགས་ཀྱི་ཏིཀྟ дикорастущее горькое лекарственное растение/ wild bitter medicinal plant; ནགས་ཀྱི་གནས vanabhumi лесистая местность/ forest-ground; ནགས་ཀྱི་བྱ kukkubha зоол. Phasianus gallus; Phasianus elegans; ནགས་ཀྱི་སྦལ་པ древесная лягушка (лягушка, обитающая в глухом болотистом лесу) / tree-frog (a species of frog li-

པིང་པོང་པོ་ལོ пинг-понг, настольный теннис/ table tennis.

པིང་ཆིའུ кит. хоккей/hockey.

པིར кит. bǐ кисточка (для письма); кисточка (для рисования); перо (писчее), ручка/ writing brush; small painting brush; pen; བཙད་པིར кисть для рисования/ painting brush; ཛུག་པིར малярная кисть/ large brush for house-painting; སོལ་པིར drawing pencil.

པིར་ཀྱི་ཐུད་པོ художник/ painter, artist.

པིར་ཚ quick-match (connected with Turkī piltä).

པིར་ཐོགས་པ художник/ painter, artist.

པིར་དོང футляр для кистей/ etui-case for bruches.

པིར་སྤུ волос кисти (для писания, рисования)/ hair of the brush.

པིར་བ дробить; молоть/ to crush; to grind.

པིར་ཤིང деревянная ручка кисточки (для писания, рисования) / wooden handle of the brush.

པིཔྤ་ལ санскр. pippala бот. Ficus religiosa (дерево Бодхи или дикая смоковница).

པིཔྤལ см. выше/ see above.

པུ I одинокий; единственный/ single; only one.

པུ II буквенное обозначение числа 73/ numerical figure for 73

པུ་ཥྐ санскр. назв. камня, минерала/ n. of a stone.

པུ་ཀྭིའི་འཕམས་ཕུ guvāka арековые орешки/ areca nut, betel-nut.

པུག дитя, ребёнок/ child.

པུ་ཏི см. པུ་སྟི

པུ་སྟི་ཀ см. པུ་སྟི

པུ་སྟི санскр. pustī книга, том; рукопись/ book; manuscript.

པུ་ད་ཀ вульг. оспа/ vulg. smallpox.

པུ་ན་ཀ санскр. пунака (назв. цветка)/ punaka (n. of a flower).

པུ་ནི་ཏ санскр. золото/gold.

པུ་པལ I) назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant; 2) цветок (вообще) /flower (in general).

པུ་པ་ལེ dhānaya, dhānayaka бот. Coriandrum sativum.

པུ་ཕུར་ཙོག་པ I) сидящий на корточках/squatting; 2) сидящий одиноко, в одиночестве/ sitting alone, in loneliness.

པུ་ཎྱེ санскр. будд. духовная заслуга (как результат благих деяний) /buddh. merit, virtue (as a result of good, virtuous deeds).

པུ་ཤ་ར санскр. цветок/ flower.

པུ་ཛ санскр. жертвоприношение/ sacrifice.

པུ་ཛ་ཕྱེལ см. པུ་ཕྱེལ་ཛ

པུ་ཚ мякина; отруби/ bran; husks of barley.

པུ་རི་ཙྡ разновидность сандала/kind of sandal.

པུ་རི I санскр. город/town.

པུ་རི II труба, трубка/tube; སྨྱུག་མའི་པུ་རི тростниковая трубка/ cane tube; ཟངས་མའི་པུ་རི медная трубка/copper tube.

པུ་རི་ཙན་དན разновидность сандала/ kind of sandal.

པུ་རུ་ཥ санскр. puruṣa I) будд. человеческое существо/ buddh. human being; 2) ист. офицер (в Тибете) / hist. officer (in Tibet).

པུཾ་ལིང་ག puṃliṅga мужской род (пол) / masculine gender.

པུ་ཤུ хижина, домик; пещера/ hut; cave.

པུ་ལོ་མ་རི pulomāri миф. "Враг Пуло" (эпит. Индры) / myth. "the Enemy of Pulo" (epith. of Indra).

པུ་ལོ་མའི་དགྲ см. выше/see above.

པུ་ལོ་མའི་སྲས་མོ paulomī миф. "Дочь Пуло" (эпит. жены Индры) /myth. the Daughter of Pulo (epith. of the wife of Indra).

པུ་ལོ་མིའི་སྲས་མོ см. выше/ see above.

ཕུ་ཤུ kramaśīrṣa, harmya I) верхний этаж; балкон/ upper story; balcony; 2) укрытие от стрел (на крыше тибетского дома) / screen protecting from arrows (on the roof of a Tibetan house).

ཕུ་ཤུའི་སྟེང harmyaśikhara верх строения/ the top of a building.

ཕུ་ཤུད kanaka удод (птица) / the hoopoe bird.

ཕུ་ཤེལ་ཙེ rohiṇī, ūśēra, vīramūla ароматный корень растения Andropogon muricatus/the fragrant roof of the plant Andropogon muricatus.

ཕུ་ས་ལ санскр. лист кунжута/ leaf of sesame.

ཕུ་ས་ལའི་འདབ་མ см. выше/ see above.

ཕུག་ཏུ полка, отделения в ящике/shelf; partition in a box.

ཕུག་མ ключица/collarbone.

ཕུང་པ бесформенный сосуд из глины или дерева (для воды, пива и т.п.)/ unshaped vessel of clay or wood (for water, beer, etc.).

ཕུསྟ་ཀ санскр. pustaka книга; том/book;volume.

ཕུན་ད་རེ་ཀ см. ཕུཎྜ་རཱི་ཀ

ཕུན་ནཱ་ག бот. Rottleria tinctoria (из цветов растения приготовляют желтоватую краску/ from the blossoms of which a yellowish dye is prepared).

ཕུན་ཙ་ཤིང дерево для изготовления посуды/wood for making dishes and plates.

ཕུཎྜ་རཱི་ཀ санскр. puṇḍarīka I) белый лотос/white lotus; ཕུཎྜ་རཱི་ཀའི་འཕྲེང་བ гирлянда из белых лотосов/ garland of white lotus; 2) назв. драгоценного камня/ n. of a precious stone.

ཕུམ་མནྡེ་ར см. ཀ་ཏོད་མཚམ

ཕུའུ кит. bù министерство; отдел/ ministry; department;

ཕུའུ་ཀྲང кит. buzhǎng министр; начальник отдела/ minister; chief of department.

པུའུ་དུའེ кит. budùi 1) отряд/detachment; 2) спорт.команда/sport.team; པུའུ་དུའེ་ཀྲང капитан команды / captain.

པུར I безмен/ steelyard.

པུར II почт. труп/ hon. dead body; པུར་ཁང кладбище; место сжигания трупов/ burial ground; པུར་ར་རྒྱལ pretapurī поэт. Тибет (букв. земля духов) /poet. Tibet (lit. ghostland); པུར་སྒམ урна; гроб/urn; coffin; པུར་སྒྲོམ см. выше/see above; པུར་ཐལ пепел после кремации/ashes after cremation; པུར་སྦྱངས་པ сжигать труп/ to cremate a dead body; པུར་ཞུ་བ см. выше/see above.

པུཥ་ཀ་ར санскр. puṣkara назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

པུཥྤ санскр. puṣpa цветок/ flower.

པུས་ཀར་མ་ཋ pāṭha бот. Clypea hernandipolia.

*པུས་ཁྱུད yogapaṭṭa the meditation string used by yogins in meditation.

པུས་མཁྱུད см. выше/see above.

པུས་མཁྱུད་པ обнимать (чьи-л.) колени/to embrace (smb.) knees.

པུས་མོ jaṅgha, jānu колено; голень/ knee; shin, shank; པུས་མོ་རེགས་ནས་འགྲོ་བ uddhājānukaḥ; པུས་མོ་ནུབ་ཚད до колен/up to the knees; པུས་མོ་འཁྱུར་ཞིང་འགྲོ་བ saṃhatajanukaḥ; པུས་མོ་བཙུག་པ становиться на колени/to kneel down; པུས་མོ་འཛུག་པ см. выше/see above; པུས་མོའི་གཉིས jānu коленный сустав/ knee-joint; པུས་མོའི་ཚིགས см. выше/see above; པུས་མོའི་ཟླ་ང jānumaṇḍala, jānuphalaka коленная чашечка/knee-cap.

པུས་ཚིགས коленный сустав/ knee-joint.

པེ буквенное обозначение числа 103/numerical figure for 103.

པེ་ཀར་ см. པེ་དཀར

པེ་ཀར་གླིང་ см. པེ་དཀར་གླིང་

པེ་དཀར་ миф. Пекар (глава духов-хранителей монастырской собственности) /**myth. Pekar (the spirit-king or chief of the custodians of monastic properties)**; པེ... དཀར་གླིང་ ист. "храм Пекара" (храм в монастыре Самъе, где хранились монастырские сокровища) / **hist. "the temple of Pekar" (the temple in Sam-ye in which the monastic treasures were kept).**

པེ་ཏུ་བ см. པཎ་ད་བ

པེ་བན перс. **pewand, paivand** связи, отношения/ **relations, allies.**

པེ་བེ тёлка/ **heifer.**

པེ་ཙེམ мало, немного, чуть-чуть/ **little, small, a little.**

པེ་ཙེ < кит. **báicài** китайская капуста/ **chinese white cabbage.**

པེ་ཚལ см. выше/**see above.**

པེ་ར плоская корзина/ **flat basket.**

པེ་ཧར см. པེ་དཀར ; པེ་ཧར་རྒྱལ་པ см. པེ་དཀར

པཻ་ཁམ་པ перс. **paigāmbar** пророк/ **prophet.**

པིཎ་ད་བ санскр. **piṇḍa** милостыня/ **alms.**

པིན་པ клещи; щипцы (Сикким)/ **pincers (Sikkim).**

པིན་ཙེ дерево для изготовления посуды/**wood for making dishes and plates.**

པེར་ཁ палка; дубина/**stick; cudgel.**

པོ I 1) суффикс деятеля/ **particle signifying the agent:** བྱེད་པ་པོ делающий/ **doer;** སྟོན་པ་པོ объясняющий/ **explainer;** 2) суффикс некоторых имён существительных, часто указывает на принадлежность к мужскому роду/ **substantive particle of masculine gender:** རྒྱལ་པོ король/ **king;** མགྲོན་པོ гость/ **guest;** 3) суффикс имён прилагательных/ adjective particle: མཐོན་པོ высокий/**high**; དམར་པོ красный/**red**; 4) суффикс собирательных числительных/ **suffix of collective numerals**: གཉིས་པོ двое/**the two**.

པོ II см. པོ, པོ

པོ་ཏ་ལ санскр. **potala** I) миф. гора Потала (обиталище бодхисаттвы Авалокитешвары)/ **myth. mountain Potala (the residence of Avalokiteśvara)**; 2)Потала (резиденция далай-лам в Лхасе)/**Potala (the residence of the Dalai-lamas in Lhasa)**.

པོ་ཏང་གི мист. говорить правду/**myst. to speak the truth**.

པོ་ཏི книга, том; книжечка/**book, volume; small book**; པོ་ཏི་ལ горный проход, напоминающий по форме книгу/ **mountain pass shaped like a book**.

པོ་ཏོག **a hill oak**.

པོ་ཏ་ཅན санскр. **potrin** боров/ **hog, boar**.

པོ་སོ куча, груда/**heap, pile**.

པོ་ཞོ་ཡང་ см. པོ་ཞོམ་ཀྱང་

པོ་མཐོན་པོ высокая вершина/ **high top**.

པོ་པོ дед, дедушка/**grandfather**.

པོ་བོ см. выше/ **see above**.

པོ་མོ бабушка/**grandmother**.

པོ་ཞོམ་ཀྱང་ как бы то ни было /**anyway**.

པོ་ལ перс. **pilāv, pulão** пилав/**pilaw (dish of boiled rice with fowl or mutton and spices)**.

པོ་ལོ англ. I)мяч/**ball**;2) поло (игра) /**the game of Polo**.

པོ་སོ་ཡི་ལིའུ бот. **Phoenix dactylitera**.

པོ་སོ་ན་ཆ **madhuvaka** бот. **Sesbana grandiflora**.

པོག I) **dhupa** тибетские благовонные палочки/**Tibetan incense stick**; 2) **kundura** смола растения **Boswellia thuri-**

fera /the resin of the plant Boswellia thurifera.

པོག་ཏ монг. господин/**sir, lord.**

པོག་ཕོར курильница/**incense-burner, perfuming-pan.**

པོད см. པ་ཏྲི

པོ་ར་འཚོད назв. племени в Тибете/**n. of a tribe in Tibet.**

པྲ I маленькая бирюза/**small turquoise.**

པྲ II знак, предзнаменование, знамение; предсказание/**lot, sign, token; prognostic;** པྲ་ངན་པ дурное предзнаменование, дурное знамение/**bad sign.**

པྲ་ཀྲྀ་ཏ санскр. **prakṛta genuine.**

པྲ་ཀི་ར་ཡ санскр. **prakIrya** I) бот. **Guilandina bondis;** 2) бот. **Pangamia glabra.**

པྲ་མཁན гадатель, предсказатель/ **fortune-teller, foreteller, soothsayer.**

པྲ་ཚལ I **cancala** непостоянный, неустойчивый, изменчивый/**inconstant, unsteady.**

པྲ་ཚལ II шутка, острота; насмешка/**joke, jest;** པྲ་ཚལ་བྱེད་པ шутить, забавляться; фиглярничать/**to make merriment; to play buffoon;** པྲ་ཚལ་སྐྱོང་བ возбуждать веселье, веселить/ **to cause merriment.**

པྲ་ཚལ་མཁན шутник, весельчак; насмешник/ **joker, jester.**

པྲ་ཚལ་བ см. выше/**see above.**

པྲ་ཏི་པོ་ད་ཏི ответ на вопрос, заданный на мистическом языке/**reply to an enquire given in a mystic language.**

པྲ་རྟགས предзнаменование, знак, знамение; предсказание/**sign, token, omen, prognostic;** པྲ་རྟགས་ངན плохое предзнаменование, плохой знак/**ill-omen.**

པྲ་དིན་རྩེ་ལྷ་ཁང один из I2 буддийских храмов, воздвигнутых, по преданию, королем Сонцзэнгампо/ **one of the twelve Buddhist temples said to** have been erected by king Sroñ-btsan-sgam-po.

པྲ་འདེབས་པ бросать жребий, гадать/**to throw lots.**

པྲ་ཕབས་འཚོ см. ཡལ་མཁན

པྲ་ཕབ I prasena **n. of a prince.**

པྲ་ཕབ II предсказывание будущего с помощью зеркала/**foretelling of future with the help of a mirror.**

པྲ་ཕབ་པ I.предсказывать будущее с помощью волшебного зеркала/**to foretell the future with the help of a charmed mirror;** 2. предсказатель, гадатель/**fortune-teller, foreteller.**

པྲ་ཕབ་བཞིན **pretimūrta** портрет, образ, изображение/**likeness, image.**

པྲ་བ I) **vaka** бот. **Aeschynomene grandiflora;** 2) **kāṭhinya** бот. **Teronia elephantum.**

པྲ་མོ I) знак, знамение; предсказание/**sign, lot, token; prognostic;** 2) предсказывание будущего с помощью волшебного зеркала/**foretelling of future with the help of a charmed mirror.**

པྲ་སྤི་ཤོག ладан/**incense.**

པྲ་ཚིལ **madhuja, madana,** пчелиный воск/**bee-wax.**

པྲ་ཛྙ мудрость/**wisdom.**

པྲ་ལི I) **tailless rodent;** 2) горная мышь; горный заяц.

པྲ་ལེགས хороший, прекрасный/**good, fine.**

པྲག་སྤྲིག немножко, чуть-чуть/**a little, a bit.**

པྲང་འཕྲོས назв. лекарственного растения, употребляемого для лечения овец/**n. of a medicinal plant used for curing sheep.**

པྲསྟ་ར санскр. **prastara** ровная, гладкая поверхность; ровный, плоский/**flat surface; level, plain.**

པྲི་ད་ཀ см. པྲེ་ད

པྲི་ཡང་ཀུ **śyama, priyaka** бот. **Panicum italicum** (лекарственное растение/**medicinal plant**).

སྤིག་ཏཱ санскр. **pṛktā** назв. большой певчей птицы/ **n. of a large singing bird.**

སྤི་ཥ་ཏ санскр. пятнистый олень/**spotted wild deer.**

སྤི་ཥ་ཏྟ་ར санскр. **epith. of the stud of Rāvana; the wind god.**

སྤི་ཁྱེ་ར་ཅན эпит. старшего сына Махадевы/ **epith. of the elder son of Mahādeva.**

སྤིག་ཆམ་བཀང полный сомнений, сомневающийся/ **doubtful.**

སྤིན་པ сбыт/**sale.**

སྤེ་ཏ санскр. **preta** будд. злой, голодный дух мертвеца, имеющий облик страшного чудовища/**buddh. cruel hungry spirit of a dead person having the shape of a horrible monster.**

སྤོག петушиный гребень/ **cock's comb.**

སྤོག་ཞུ I **the fruit of the marshy date tree.**

སྤོག་ཞུ II **cūḍā** украшенный шлем; венец, корона/**ornamented helmet; crown.**

སྤོག་བཞུ см. སྤོག་ཞུ I, II.

དཔག I 1. мера, измерение/ **measure**; 2. буд. вр. от དཔོག་པ

དཔག II мысль; воображение/**thought; imagination.**

དཔག་ཆེན "великая мера" (назв. расстояния ≈ 9 100 м "**great measure**" (**distance** ≈ 9 100 m).

དཔག་ཆོག измеримый/**measurable.**

དཔག་འཛམ **samūla overgrown.**

དཔག་ཏུ་མེད་པ **aprameya** неизмеримый; неисчислимый; несметный/**immeasurable; countless, infinite.**

དཔག་ཏུ་ཡོད་པ измеримый/ **measurable.**

དཔག་ཐག мерный шнур, мерная лента/**measuring tape or string.**

དཔག་ནུས I измеримый/ measurable.

དཔག་ནུས II мыслимый/thikable.

དཔག་པ I I. воображать; думать, мыслить/ to imagine; to think into; 2. воображение; дума, мысль/imagination, thought.

དཔག་པ II I. мерить, измерять; определять, оценивать/ to measure; to estimate; 2. мера длины ≈ I,82м / measure of length ≈ 1,82m.

དཔག་བྱ I то, что может быть измерено/ capable of being measured.

དཔག་བྱ II мыслимое/ thinkable.

དཔག་བྱ III anumeya, sādhya predicate or major term.

དཔག་བྱས измеримый/ measurable.

དཔག་བྲལ I) безмерный, беспредельный/ immeasurable, limitless; 2) vigama назв. большого числа/n. of a large number.

དཔག་འབྱམས "превосходящий меру" (назв. большого числа) /n. of a large number.

དཔག་མེད amṛta, apāra, apāramita, amita неизмеримый; неисчислимый, несметный; безграничный; вечный/immeasurable, countless, infinite, boundless; eternal.

དཔག་ཚད yojana йоджана (мера расстояния ≈ I4,5км)/ measure of distance ≈ 14,5 kilometres.

དཔག་ཚད་འདབ creeper.

དཔག་ཚད་ལོ་མ yojanaparṇī бот. Rubia Munjusta.

དཔག་ཡས aparimeya, aparimita, aparimāṇa безмерный; неизмеримый/ immeasurable; measureless.

དཔག་བསམ kalpa I)мысль; воображение/ thought; imagination; 2) желание/ wish; དཔག་བསམ་ལྗོན་པ kalpadruma миф. дерево, исving in a dense marshy forest); ནགས་ཀྱི་སྦྲང་མ། лесная (дикая)пчела/ forest bee; ནགས་ཀྱི་སྦྲང་རྩི་ mākṣīka лесной мёд/ honey; ནགས་ཀྱི་ཤི་འད n. of a tree similar kind of Pipal tree; ནགས་ཀྱི་ཙན་དན "лесной сандал" (см. ཤལ་ཀ་རུ); ནགས་ཀྱི་ཏེ་རྗེ назв. дерева/ n. of a tree; ནགས་ཀྱི་རི་བོ лесистая гора (холм); горная местность, покрытая растительностью/ hill or mountain covered with forest; mountain place overgrown with plants; ནགས་ཀྱི་ཕྱུ་ན хищные звери/ carnivorous animals; ནགས་ཀྱི་ས་འཛིན см. ནགས་ཀྱི་རི་བོ; ནགས་ཀྱི་ཕི་ར дикая свинья, кабан, вепрь/ wild boar; ནགས་ཀྱི་ལྷ vanadevatā лесное божество; нимфа/ sylvan god; nymph; ནགས་ཀྱི་ལྷ་མོ нимфа/ nymph.

ནགས་སྦྲང arañya, dava густой лес, чаща, джунгли/ dense forest; jungle.

ནགས་སྐྱེས vāneya живущий или растущий в лесу; лесной/ living or growing in the forest, sylvan.

ནགས་ཁྱི vṛka поэт. дикая собака; волк; шакал; снежный барс (букв. лесная собака) / poet. wild dog; wolf, jackal; snow leopard (lit. forest dog).

ནགས་ཁྲོད vanaṣaṇḍa густой лес, чаща, заросли/ dense forest, thicket.

ནགས་ཁྲོད་པ vānaprasha I) живущий в лесу, ведущий жизнь отшельника/ leading the life of a hermit; 2) назв. третьей из четырёх стадий (āśrama) жизни брахмана/ n. of the third of the Four Āśramas or stages of brahmanic life.

ནགས་མཐོན་པར་དགའ་བ назв. города на мифическом континенте Пашчима Годания/ n. of a city in the fabulous полняющее желания/myth. the wishing-tree; དཔག་བསམ··· ཤིང་ kalpaurkṣa, suvṛkṣa миф. дерево-исполнитель желаний/myth. the wishing-tree.

དཔགས I шарики, слепленные из поджаренной ячменной муки (разведенной супом или чаем)[/parched barley meal made into balls (by soaking in tea or soup).

དཔགས II прош. вр. от དཔོག་པ

དཔགས་པ anumita измеренный/measured, estimated.

དཔང I см. དཔང་པོ

དཔང II см. དཔངས

དཔང་རྒྱ письменный документ с подписью и печатью; соглашение, договор/written document with signature and seal; agreement.

དཔང་འཛོག་པ звать в свидетели, выставлять свидетелем/ to call in a witness.

དཔང་མཐོ་བ см. དཔངས་མཐོ་བ

དཔང་དུ་འགྱུར་བ становиться свидетелем, выступать свидетелем/ to become a witness.

དཔང་པོ свидетель (в суде, по делу); поручитель/ witness; surety; དཔང་པོ་བྱེད་པ быть свидетелем, выступать свидетелем/to be a witness; དཔང··· པོ་མེད་པ без свидетеля/ without witness; དཔང་པོ··· ཡོད་པ иметь свидетеля/to have a witness; དཔང་པོར··· འགྱུར་བ становиться свидетелем/to become a witness; དཔང་པོར་བཞག་པ звать в свидетели, выставлять свидетелем/to call in a witness.

དཔང་བྱེད་པ свидетельствовать/to witness.

དཔང་འཛིན་བ становиться свидетелем/to become a witness.

དཔང་དམའ་བ см. དཔངས··· དམའ་བ

དཔངས ucchrāya, utsedha высота, возвышенность/height.

དཔངས་ཅན высокий/high.

དཔངས་འཛིན nyagradhin.

དཔངས་བསྟོད восхваление, прославление/praising, praise.

དཔངས་མཐོ་བ udgata, tuṅga высокий/high.

དཔངས་དམའ་བ atuṅga низкий/low.

དཔངས་སུ в высоту/in height.

དཔའ см. དཔའ་བ I.

དཔའ་དཀར см. དཔའ་བོ… དཀར་པོ

དཔའ་བཀོང་ трусость, малодушие/cowardice.

དཔའ་སྐོང་བ 1) унижать; оскорблять/to humiliate, to humble; 2) смирять, укрощать, делать послушным/ to humble, to subdue.

དཔའ་སྐྱེས vīrasūḥ можжевельник/janiper tree,

དཔའ་ཁ смелые слова/ heroic, brave words.

དཔའ་འཁྲུམས слабый; бессильный/weak, feeble; strengthless.

དཔའ་འཁྲུམ་པ струсить, испугаться/to get a fright, to be frightened.

དཔའ་སྐོད название противоядия/n. of a drug against poisoning.

དཔའ་རྩལ་པ 1) героический; геройский/heroic; 2) сильный, могучий/powerful.

དཔའ་ངར доблесть, смелость/valour, boldness, courage; དཔའ་ངར་འབྱུལ་པོ смелый, доблестный/bold, courageous; དཔའ་ངར་འབྱུལ་པོད་ཀྱིས смело/boldly; དཔའ་ངར་ཞུམ་མེད… ཀྱིས бесстрашно/fearlessly.

དཔའ་ངར་བ героический, геройский/heroic.

དཔའ་ངོམས་དཔུང་སྟོན་བྱེད бряцать оружием/to rattle the sabre.

དཔའ་མངའ་བ сильный; могучий/strong; powerful.

དཔའ་ངམས་ཆེ устрашающий, наводящий ужас/fearful.

དཔའ་ཅན 1) храбрый, геройский, отважный/ **brave. courageous;** 2) прекрасный/ **beautiful.**

དཔའ་ཙོག ист. заплетённые в косы волосы, носимые тибетскими светскими чиновниками/**hist. plaited hair worn by Tibetan lay-officials.**

དཔའ་གཅིག **buddh. n. of Yamāntaka.**

དཔའ་སྐྱོག см. དཔའ་ཙོག

དཔའ་ཆེན I) большая храбрость, отвага, мужество/ **great courage;** 2) перен. орёл/**met. eagle.**

དཔའ་ཉིད **śaurya, vīrya** доблесть, мужество; твёрдость/**valour; steadiness.**

དཔའ་གཏམ I) смелые слова/**heroic, bravé words;** 2) см. དཔའ་དམ

དཔའ་རྩལ доблестный, героический/**valorous, heroic.**

དཔའ་ཟལ་བ чрезвычайно отважный, бесстрашный/**very brave, courageous.**

དཔའ་དམ длинный нож; меч/ **long knife; sword.**

དཔའ་དར шёлковый шарф, преподносимый отличившемуся/**scarf presented to one who has distinguished.**

དཔའ་གདམ см. དཔའ་དམ

དཔའ་གདེངས доблестный, героический/**valorous, heroic.**

དཔའ་རྡོ་རྗེ см. བདེ་མཆོག

དཔའ་ཞུད смелый, отважный/**brave, courageous.**

དཔའ་བ назв. лекарственного растения с корнем, напоминающем редиску/**n. of a medicinal plant with a root resembling that of a radish.**

དཔའ་བོ героический, доблестный/**heroic;** དཔའ་བོ་དྲལ эпит. второго Пандавы, одного из героев эпоса Махабхарата/**epith. of the second Pāṇḍava, one of the heroes of the epic Mahābharata;** དཔའ་བོ་ལག་པ a) душистый олеандр/**the fragrant oleander;**

б) назв. лекарственного растения и цветка/n. of a medicinal plant and flower.

དཔའ་བ I 1) saurya, vīrya храбрость, отвага, доблесть, мужество; сила/bravery, courage, valour; strength, force; 2) dhīra аскет; непоколебимый человек/ascetic; steady person; 3) эпит. Будды/epith. of Buddha; དཔའ་བར་འགྲོ་བ śūraṃga "Непреклонно (твёрдо) идущий" (эпит. бодхисаттвы) /"Steadying" (epith. of bodhisattva).

དཔའ་བ II назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

དཔའ་བོ sura, vīra 1) герой, храбрец, бесстрашный человек; храбрый, доблестный/ hero, fearless person; heroic, brave; 2) воин, боец; рыцарь/ warrior; knight.

དཔའ་བོ་དཀར་པོ "белый герой" (назв. противоядия) "white hero" (n. of a medicine cures poisoning).

དཔའ་བོ་བརྒྱུད 1) sauri kulīnata благородного, доблестного рода/of heroic or noble birth; 2) миф. эпит. Вишну/ myth. epith. of Viṣṇu.

དཔའ་བོ་ཆེན་པོ 1) великий герой/ great hero; 2) перен. аконит/ met. aconite.

དཔའ་བོ་བརྟན་པ поэт. шафран (букв. непоколебимый герой) / poet. saffron (lit. firm hero).

དཔའ་བོ་མཐིང་ཀེ་གཙུག་ཕུད་ཅན "герой, увенчанный синей короной" (назв. лекарственного растения)/ "hero with blue crown" (n. of a medicinal plant).

དཔའ་བོ་རྡོ་རྗེ см. བདེ་མཆོག

དཔའ་བོ་སེར་པོ "жёлтый герой" (назв. лекарственной травы горького вкуса, считается противоядием) / "yellow hero" (n. of an medicinal plant of bitter taste, said to cure poisonings).

དཔའ་བོའི་དགའ་མ поэт. жена героя; героиня (букв. красавица героя) |/ poet. wife of hero; heroino (lit. beautiful of a hero).

དཔའ་བོའི་རྒྱུད см. དཔའ་བོ་བརྒྱུད

དཔའ་བོའི་བརྒྱུད см. དཔའ་བོ་བརྒྱུད

དཔའ་བོའི་བསྒུགས་པ vīrasaṃsana keeping watch.

དཔའ་བོའི་ཆུང་མ vīrabhāryā жена героя; героиня/ wife of a hero; heroine.

དཔའ་བོའི་འདུག་སྟངས поза, в которой сидит божество или герой/ manner of sitting of a god or hero.

དཔའ་བོའི་ནུས་པ твёрдость, непоколебимость; сила воли, энергия/ firmness, will power, energy.

དཔའ་བོའི་མ vīrasū, vīramātā мать героя/mother of a hero.

དཔའ་བོའི་རང་ལུགས героизм/ heroism.

དཔའ་བོའི་ཤིང "дерево героя" см. ཤིང་ཀ་ཀུ་བྷ,

དཔའ་བོའི་ལག་པ "рука героя" (назв. дерева) / "hand of a hero" (n. of a tree).

དཔའ་བྱེད śūra, vīra герой, смельчак/ hero.

དཔའ་མོ 1) героиня/ heroine; 2) жена героя/ wife of a hero; 3) эпит. богини Долмы или "Спасительницы", спасающей, по поверью, от сансарического бытия и являющейся одним из самых популярных божеств в Тибете/epith. of the goddess Dolma, that saves from transmigratory existence; one of the most popular deities in Tibet; 4) перен. вино/met. vine; 5) vīraṇa бот. Androfogon Muricatus (ароматная трава/fragrant grass).

དཔའ་རྩལ доблесть, героизм; доблестный, героический/ valor, heroism; valorous, heroic.

དཔའ་མཛོངས отвага, героизм/ **courage, velor**; དཔའ… མཛོངས་དང་ལྡན་པ отважный/ **courageous**; དཔའ་ལ་མཛོངས་ཧུལ… སོད་ཀྱིས смело, отважно/ **boldly**.

དཔའ་ཞུམ་པ струсить, испугаться/ **to be frightened**.

དཔའ་རླབས волна/ **wave**; དཔའ་རླབས་དང་འཁྲུགས་པ поэт. океан (букв. с неистовыми волнами) / **poet. ocean (lit. having violent waves)**.

དཔའ་ཞུང I) поэт. рукоятка меча (букв. рукоятка героя)/ **poet. handle of sword**; 2) **mekhala** пояс, кушак/**belt, girdle**.

དཔར I фотокарточка/ **photograph**; དཔར་རྒྱག་པ a) фотографировать/**to photograph, to take a photograph**; б) печатать/**to print**.

དཔར II прош. и буд.вр. от དཔོར་བ

དཔར་ཁང типография/**printing-house**.

དཔར་གྲངས тираж (книги) / **edition (of so many copies)**.

དཔར་ཆས I) печатный станок/**printing-press**; 2) фотоаппарат/ **camera**.

དཔར་ཐེངས издание/**edition**; དཔར་ཐེངས་དང་པོ первое издание/**the first edition**; དཔར… ཐེངས་ཐོག་མ см. выше/ **see above**.

དཔར་སློག переиздание/**new edition**; དཔར་སློག་རྒྱག་པ переиздавать/ **to republish**.

དཔལ I I) **suśrī, śrī, lakṣmī, bhoga, bhaga** великолепие, пышность, величие; процветание, счастье, изобилие/ **glory, splendour, magnificience; prosperity, abundance; majesty**; འགྲོ་བའི་དཔལ благополучие живых существ/ **welfare of all beings**; 2) **gambhārī, kāśmaī** богатство/ **wealth**; 3) благородство, аристократизм/ **nobility**.

དཔལ II бот. **Gmelina ar-**

borea (лекарственное растение/ **medicinal tree**).

དཔལ་སྐྱེད་པ стремиться к великолепию (процветанию, богатству) /**to strive for glory (prosperity, wealth).**

དཔལ་སྐྱོང **śrīśa** "муж славы"/ "**the lord of glory**"; а) миф. эпит. Вишну/**myth.epith. of Visṇu**; б) царь/ **king.**

དཔལ་ཤད **sarṣapa** чёрная горчица/**mustard.**

དཔལ་ཐོག поэт. лоб/**poet. forehead.**

དཔལ་འབྱོར великолепие, пышность, величие; процветание, счастье; изобилие/**glory, splendour, magnificience; prosperity, abundance; majesty.**

དཔལ་ཕྲེས་མོ I) поэт.красный лотос/**poet. red lotus**; 2) миф. эпит. Вишну/**myth. epith. of Visṇu.**

དཔལ་གོས "одеяние счастья"/ "**garment of fortune**": а) лотос/**lotus**; б) миф. эпит. Вишну/**myth. epith. of Visṇu.**

དཔལ་གྱི་ཀུན་དགའ་ར་བ поэт. фруктовый сад (букв. счастливая ограда всеобщей радости) /**poet. orchard (lit. happy fence of universal joy.**

དཔལ་གྱི་ཀུན་ར см. выше/**see above.**

དཔལ་གྱི་གླང་མོ **śrīhastinī** поэт. подсолнечник (букв. слониха счастья) /**poet. sunflower (lit. the female elephant of fortune).**

དཔལ་གྱི་ཆོས་འཁོར "молитвенное колесо счастья" (назв. города Лхасы) / "**the prayer-wheel of fortune**" (**n. for Lhasa**).

དཔལ་གྱི་སྙིང་པོ "суть счастья" "**the essence of fortune**": а)меч/**sword**; б) миф. эпит. Вишну/**myth. epith. of Visṇu.**

དཔལ་གྱི་གཏེར "Хранилище счастья" (миф. эпит. Вишну)/

"Storehouse of fortune" (myth. epith. of Viṣṇu).

དཔལ་གྱི་དུམ་བུ śrīkhaṇḍa "кусок счастья"/"peace of fortune": а) белый сандал/white sandal wood; б) сандаловое дерево/sandal tree.

དཔལ་གྱི་བདག་པོ śrīpati "Владыка счастья" (миф. эпит. Вишну)/"the Lord of fortune" (myth. epith. of Viṣṇu).

དཔལ་གྱི་འདབ་མ поэт. лотос (букв. лепестки счастья)/poet. lotus (lit. the petals of fortune).

དཔལ་གྱི་འདབ་མ་ཅན поэт. лотос (букв. имеющий лепестки счастья)/poet. lotus (lit. having the petals of fortune).

དཔལ་གྱི་གནང་བ привилегия аристократии/privilege of nobility.

དཔལ་གྱི་གནང་ཡིག свидетельство о принадлежности к аристократии/diploma of nobility.

དཔལ་གྱི་གནང་ཡིག་པ имеющий свидетельство о принадлежности к аристократии, аристократ/one having a diploma of nobility, aristocrat.

དཔལ་གྱི་ཕག་པ śrīvarāha "Кабан счастья", "Божественный кабан" (миф. эпит. Вишну)/"the Divine boar" (myth. epith. of Viṣṇu).

དཔལ་གྱི་ཕྱག "Рука счастья" (миф. эпит. Вишну)/ "the Hand of fortune" (myth. epith. of Viṣṇu).

དཔལ་གྱི་སྤེ་ཟན śrīpiṣṭa скипидар/turpentine.

དཔལ་གྱི་བུ поэт. лошадь (букв. сын счастья) /poet. horse (lit. the son of fortune).

དཔལ་གྱི་བེའུ "Телёнок счастья, любимец счастья"/"Calf of fortune, favourite of fortune": а) миф. эпит. Вишну/myth. epith. of Viṣṇu; б) миф. завиток волос на груди Вишну или Кришны (а также других божественных существ)/myth. curl of hair on the breast of Viṣṇu or Kṛshṇa (and of other divine beings); в) назв. драгоценного камня/ n. of a gem;

དཔལ་གྱི་བེའུས་མཚན་ཅན "Отмеченный знаком любимца счастья" (эпит. Вишну) /"Having the mark of favourite of fortune"(epith. of Viṣṇu).

དཔལ་གྱི་འབྲས་བུ་ཅན поэт. яблоня (букв. обладающая плодами счастья) / poet. apple-tree (lit. having the fruits of fortune).

དཔལ་གྱི་མིང་ཅན поэт. гвоздика (пряность, букв. носящая счастливое имя) /poet. clove (lit. having the happy name).

དཔལ་གྱི་མེ་ཏོག поэт. кораллы (букв. цветы счастья) / poet. coral (lit. the flowers of fortune).

དཔལ་གྱི་རི "гора счастья"/ "mountain of fortune": а) назв. горы в Южной Индии, где, по преданию, Нагарджуна провёл последние дни своей жизни, погружённый в глубокое созерцание/n. of a mountain in the South India, where Nagarjuna is said to have spent his last days absorbed in deep meditation; б) назв. монастыря в Западном Тибете/n. of a monastery in Western Tibet.

དཔལ་གྱི་ལག་པ śrīkara "рука счастья"/ "the hand of fortune" ; а) миф. эпит. Вишну/myth. epith. of Viṣṇu; б) красный лотос/red lotus.

དཔལ་གྱི་ལོ་མ "листья счастья" (назв. дерева со сладкими листьями) / "the leaves of fortune" (n. of a tree the leaves of which are sweet).

དཔལ་དགའ་དག поэт. голубой лотос/ blue lotus.

དཔལ་མཁྲུལ. поэт. сандал/ poet. sandal.

དཔལ་མགྲིན śrIkaṇṭhabhava "Прекрасношеий"/ "beautiful-throated": а) эпит. Вишну/ epith. of Viṣṇu; б) эпит. Шивы/ epith. of Śiva.

དཔལ་ཆེ་བ сильный, могущественный; богатый/ mighty, powerful; rich.

དཔལ་ཆེན I) "Великое счастье" (эпит. богини Долмы, спасающей от сансарического существования, одной из самых популярных богинь в Тибете) / "Great fortune" (epith. of the goddes Dolma, she that saves from transmigratory existence; one of the most popular deities in Tibet); 2) будд. общее название для гневных божеств/ buddh. general name for wrathful deities.

དཔལ་ཆེན་མ миф. эпит. супруги Шивы или Вишну/ myth. epith. of the consort of Śiva or Viṣṇu.

དཔལ་མཆོག bhadraśrI поэт. сандаловое дерево (букв. лучшее счастье) /poet. sandal tree (lit. the best fortune).

དཔལ་བརྡུལ་མོ "Свирепое величие" (эпит. божества очень устрашающего вида) / "Pierce majesty" (epith. of a deity of very frightful appearance).

དཔལ་གཏེར "Кладовая счастья" (эпит. Вайшраваны, бога богатства) / "Storehouse of fortune" (epith. of Vaiśravaṇa, the god of wealth).

དཔལ་སྟུག་པོ śrIghana I) величественный/ majestic; 2) эпит. Будды/ epith. of Buddha.

དཔལ་སྟེར śrId "Дарующий счастье" (эпит. Куверы или Вайшраваны, бога богатства)/ "One who bestows fortune" (epith. of Kuvera or Vaiśravaṇa, the god of wealth).

continent of Paścima Godaniya.

ནགས་མཚོག плодовые деревья, фруктовый сад / orchard.

ནགས་ལྗོངས лесистая область; лес/forest region; forest.

ནགས་ལྗོན vanadruma дикорастущее дерево в лесу/ tree growing wild in a forest.

ནགས་ཉུལ་བ бродить по лесу; заблудиться в лесу/ to walk in the forest; to go astray in the forest.

ནགས་ཉེ་བ upavana роща, лесок/ grove.

ནགས་སྟུག་[མོ] aranyānī густой лес, чаща/dense forest, vast wilderness.

ནགས་མཐོང་ лес/forest.

ནགས་འཐིབས་པོ густой лес/dense forest.

ནགས་འཐུག см. ནགས་... སྟུག་པོ

ནགས་འདབ upavana роща, лесок/ grove.

ནགས་ལྡན varhiṇa поэт. павлин/ poet. peacock.

ནགས་ལ་དགའ vanapriya "радующийся лесу"/ "fond of the forest": а) индийская кукушка/ the Indian cuckoo; б) слон/elephant.

ནགས་ན་གནས་པ vanavāsin, vanastha "живущий в лесу"/"living in a forest": а) дикое животное/wild animal; б) обезьяна/monkey; в) отшельник, аскет; буддийский монах/hermit, ascetic; monk; г) бот. Andropogon schoenanthus.

ནགས་ན་སྤྱོད vanacara, sarabha "бродящий в лесу"/ "roaming in woods": а) назв. мифического животного с восемью лапами/n. of the fabulous eight-legged animal; б) разновидность оленя/kind of deer.

ནགས་ནས་འཐོད поэт. индийская кукушка/poet. the Indian cuckoo.

ནགས་གནས см. ནགས་ན་... གནས་པ

དཔལ་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ см. དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ

དཔལ་གདོང་ śrīmukha "прекрасное лицо" (назв. седьмого года шестидесятилетнего цикла летосчисления)/"beautiful face" (n. for the seventh year of the sixty-yeare cycle).

དཔལ་འདབ་ śrīparṇa "листья счастья"/ "the leaves of fortune": а) лотос/lotus б) бот. Premna Spinosa.

དཔལ་རྡོ་རྗེ་འཇིགས་བྱེད "Устрашающий перун величия" (эпит. Ямантаки или Ваджрабхайравы, главного идама школы жёлтошапочников, эманации Манчжушри)/"Frightful sceptre of majesty" (epith. of Yamāntaka or Vajrabhairava, an emanation of Mañjuśrī).

དཔལ་རྡོ་རྗེ་གདན་ śrīvajrāsana назв.места в Бехаре (Индия), где Гаутама стал Буддой/n. of Bodhgayā.

དཔལ་ལྡན་ I 1)śrīmān, śrīmat, lakṣmīvat великолепный, пышный; величественный; процветающий; счастливый;богатый/ glorious, magnificent; prosperous, rich; 2) "славный" (обращение к буддисту)/ "glorious" (common title by which every Buddhist is privileged to be addressed).

དཔལ་ལྡན་ II бот. Artocarpus Locutscha.

དཔལ་ལྡན་བཀྲ་ཤིས་འཁྱིལ "Обитель процветания и счастья": (назв. монастыря в Лабране) / "Cloister of prosperity and fortune" (n. of a monastery of Labrang).

དཔལ་ལྡན་ཁྲག་འཐུང་ "Величественный, кровь пьющий" (эпит. гневного тантристского божества) / epith. of a wrathful Buddhist deity of the Tantra class.

དཔལ་ལྡན་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་ см. དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོ

དཔལ་ལྡན་འཛེ་མ см. དཔལ་ལྡན་ལྷ་མ

དཔལ་ལྡན་བོད Тибет/ Tibet.

དཔལ་ལྡན་འབྲས་སྤུངས I) śrīdhānya-kaṭaka "Священная куча риса" (назв. знаменитой ступы в Ориссе, где, по преданию, Будда Шакьямуни произнёс первую проповедь, посвящённую системе Калачакра) / "Sacred heap of rice" (n. of a famous stupa in Orissa, where Buddha is said to have delivered the first sermon on the Kāla-cakra doctrine); 2) см. འབྲས་སྤུངས

དཔལ་ལྡན་མ "великолепная"/ "she-possessed of glory": а) вежливая форма обращения к женшине благородного происхождения/ polite form of addressing to a lady; б) миф. имя якшини, царицы якшей/n. of a yakṣinī, queen of the yakṣa demy-gods.

དཔལ་ལྡན་མ་རྒྱུད་ཀླུ་ཚང назв. храма в Лхасе/ n. of a temple in Lhasa.

དཔལ་ལྡན་སྨད་རྒྱུད་པ назв. отделения монастыря Ганден, где изучается тантра/ n. of the Tantric section of the Ganden monastery.

དཔལ་ལྡན་ལྷ་མ śrīdevī, śrīmatīdevī Палдан лхамо или Величественная богиня (супруга Ямы, бога мёртвых; богиня чрезвычайно страшного вида, одна из восьми докшитов, см. དྲག་གཤེད)/ Paldan Lhamo or Majestic goddes (the consort of Yama, the god of deads; a goddess of terific aspect, one of the eight Dokshits, see དྲག་གཤེད).

དཔལ་སྦྱིན་ཅན поэт. дарующий, дарящий, дающий, подающий милостыню (букв. великолепно красивый) /poet. giver, offerer of a gift, alms-giver.

དཔལ་གནས śrīvāsa "место счастья"/ "place of fortune": а) эпит. Вишну/epith. of Viṣṇu; б) эпит. Шивы/ epith. of Śiva; в) лотос/ lotus.

དཔལ་པོ་ прославленный муж; величественный, благородный/ illustrious man; majestic, noble.

དཔལ་ཕོ་ знаменитый человек/illustrious man.

དཔལ་བ་ཉིད благородство/ nobleness.

དཔེལ་བེའུ см. དཔལ་གྱི་བེའུ.

དཔལ་ བེའུའི་མཚན см. དཔལ་གྱི་ བེའུས་ མཚན་ ཅན

དཔལ་ཕྲེད arjuna Арджуна (третий из братьев Пандавов, героев эпоса "Махабхарата")/ Arjuna (the third of Pāṇḍava brothers).

དཔལ་དབྱངས гармония, благозвучие/ harmony.

དཔལ་འབྱོར 1) сияние, блеск; великолепие/ glory, effulgence; grandeur; འོད་ཀྱི་ དཔལ་འབྱོར сияние света/ glory of light; 2) богатство; процветание/wealth;prosperity; 3) экономика/ economics; དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཉེན་ཁ экономический кризис/ economic crisis; དཔལ་འབྱོར་གྱི་ཞིབ་རྩིས хозрасчет/ non-balancing by the state; དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལོ་ཏོག товарные культуры/ commodity crops.

དཔལ་འབྲས śrīphala, śelu, mamūra бот. wood-apple; Momordika mixta; the indigo plant; Celosia cristata; Achyrantus aspera.

དཔལ་སྦྱིན śrīdatta "Дарующий богатство" (эпит. Куверы или Вайшраваны, бога богатства) /" Bestowing wealth" (epith. of Kuvera or Vaiśravana, the god of wealth).

དཔལ་མིང་ཅན śrīsaṃjña поэт. гвоздика (пряность, букв. носящая счастливое имя) /poet. clove (lit. having the happy name).

དཔལ་མིན་པ "несчастный, несчастливый" (миф. эпит.

прет-духов, осуждённых на страдания от голода и жажды) / "unhappy, unfortunate"(myth. epith. of pretas or spiritual beings condemned to suffer torment of hunger and thirst).

དཔལ་མོ śrī, vṛṣa I) прославленная, славная; великолепная, прекрасная/ illustrious woman; beautiful, beauty; 2) миф. эпит. супруги Вишну/ myth. epith. of the consort of Viṣṇu; 3) будд. шакти или женская энергия Авалокитешвары/ buddh. śakti or female energy cooperative with Avalokiteśvara; དཔལ་མོའི་དཔལ миф. эпит. Вишну/ myth. epith. of Viṣṇu; དཔལ་མོའི་བུ "Сын прославленной женщины" (эпит. Шивы) / "the Son of illustrious woman" (epith. of Śiva).

དཔལ་བརྟན vīratara сильный, смелый, герой/ bold, strong, hero.

དཔལ་འཛིན "Держащий счастье" (миф. эпит. Вишну)/ "Holding fortune" (myth. epith. of Viṣṇu).

དཔལ་ཡོན I dhanya счастье, удача; счастливый/ fortune; fortunate; དཔལ་ཡོན་ཅན་པ будд. поэт. обладающий духовной заслугой (см. བསོད་ནམས) (букв. счастливый) /buddh. poet. having a spiritual merit (see བསོད་ནམས) (lit. fortunate).

དཔལ་ཡོན II плод Diospyros embryobteris/ the fruit of Diospyros embryobteris.

དཔལ་ལྡན་མོ см. དཔལ་ལྡན་ལྷ་མོ

དཔུང I cakra, bala, rāśi, samuha I) толпа, сборище; большое число, множество/ host; multitude; great number; 2) армия, войско/ troop, army; དགྲ་དཔུང་ вражеская армия/hostile army.

དཔུང II см. དཔུང་པ I.

དཔུང་སྐྱེས bāhuja "рождённый плечом"/"shoulder-born": а) рука/hand; б) воин; кшатрий; царь/warrior; man of kṣhatriya caste; king.

དཔུང་ཁ плечо/shoulder; དཔུང་ཁར на плече/on the shoulder.

དཔུང་ཁག отряд; шеренга, ряд/detachment; rank, row, line.

དཔུང་གི་དཀྱིལ་འཁོར войско, армия/army.

དཔུང་གི་ཁྲུ་མཆོག поэт. офицер, командир; командующий (букв. вожак отряда, армии)/poet. military officer; army commander (lit. leader of detachment, army).

དཔུང་གི་མགོན་པོ см. выше/see above.

དཔུང་གི་གཉེན защитник, покровитель; помощник, друг/defender, protector; assistant, friend.

དཔུང་གི་ཟབས balāt, kāra попрание прав; принуждение, притеснение; насилие/outrage, force; oppression, violence, exaction.

དཔུང་གི་བདག་པོ vāhinīpati командующий, генерал (букв. хозяин армии)/commanding officer, general.

དཔུང་གི་རྡུལ пыль сражения; пыль, поднявшаяся на поле боя/dust arising on the battle-field; དཔུང་གི་རྡུལ་ཚོགས тж. དཔུང་གི་རྡུལ་འཚུབ см. выше/see above.

དཔུང་གི་འཚུབ་མ см. выше/see above.

དཔུང་གི་ཚོགས войско, армия/army, troop.

དཔུང་གི་ཡན་ལག་བཞི ист. четыре рода войск/hist. four kinds of troops: а) གླང་པོ་ཆེ་དམག་དཔུང་ слоны/elephants; б) རྟ་དམག кавалерия/cavalry; в) ཤིང་རྟའི་དམག་དཔུང་ боевые колесницы/chariots; г) རྐང་ཐང་དམག་དཔུང་ пехота/infantry.

དཔུང་གི་རྣ་འདྲེན ист. офицер; генерал; командующий/ hist. **military officer; general, army commander.**

དཔུང་གྲོགས་ 1) союзник; помощник; боевой друг/ **ally; fellow-combatant;** 2) вспомогательный отряд/ **auxiliary detachment.**

དཔུང་མགོ་ **bāhuśikhara, bhujaśiras** плечо; предплечье/ **the shoulder; the upper part of the arm.**

དཔུང་འགོ་ см. выше/ see above.

དཔུང་རྒྱན་ **koyūra, aṅgada** браслет на верхнюю часть руки/**bracelet worn on the upper arm, arm-ornament;** རིན་ཆེན་དཔུང་རྒྱན་ браслет из драгоценных камней/**arm-ornament made of precious stones.**

དཔུང་སྐྱིལ་ **skandhavāra** армия; военный лагерь; царская ставка/ **army; armed camp; king's camp.**

དཔུང་བཅད་རས་ часть одежды буддийской монахини, прикрывающая грудь/**part of a Buddhist nun's dress covering the bust.**

དཔུང་རྐང་ пехота; пехотинец/ **infantry; infantryman.**

དཔུང་ཚན་ армия/ **army;** དཔུང་ཚན་འཐེན་པ་ выступление армии (в поход) / **army beginning compaign.**

དཔུང་འཇུག་པ་ посылать армию; объявлять войну/**to send an army; to declare war.**

དཔུང་འཛེལ་བ་ сводить руку (судорогой) /**to contract the arm.**

དཔུང་འཛུམ་པ་ см. выше/see above.

དཔུང་གཉེན་ 1) родственник, близкий человек/**relation, relative;** 2) приятель; доброжелатель; защитник/**friend; protector;** 3) **parāyaṇa last resort.**

དཔུང་གདབ་ см. དཔུང་རྒྱན་

དཔུང་འདེས་པ་ **sainika** войска, выстроенные в боевой порядок/ **troops drawn up in battle-array.**

དཔུང་འདྲེས་པ tumula беспорядочная схватка, свалка/ confused combat, mêlée.

དཔུང་ལྡན kaṭakī поэт. гора/ poet. mountain.

དཔུང་སྡེ отряд, подразделение; воинская часть/ detachment, sub-unit, small unit; military unit.

དཔུང་གཉེན подкрепление; пополнение/ reinforcement.

དཔུང་པ I pakṣati, bāhu, bhuja плечо; предплечье/ the shoulder; upper part of the arm; the root of a wing.

དཔུང་པ II 1. прош. вр. དཔུངས собираться вместе/ to meet together; 2. rāśi нагромождение, куча, груда/ anything piled up together, heap.

དཔུང་པ་རྐང анат. лопатка/ shoulder-blade.

དཔང་པ་སྦྲེམ см. དཔུང་སྦྲེམ

དཔུང་པ་རྒྱས་པ pīnavahu широкие плечи; широкоплечий/ broad shoulder.

དཔུང་པའི་རྒྱན см. དཔུང་རྒྱན

དཔུང་པའི་གདུ་བ см. དཔུང་རྒྱན

དཔུང་པའི་འདབ་མ поэт. рука (букв. лист плеча) /poet. hand (lit. the leaf of a shoulder).

དཔུང་པའི་ཟླ vāhava pertaining to arms.

དཔུང་པོ куча, груда/ anything piled up together, heap.

དཔུང་སྒྲིགས воен. лагерь/ armed camp.

དཔུང་རྐང་ཐང пехота; пехотинец/ infantry; infantryman.

དཔུང་ཚོགས senāṅga, sainya, sainika войска, армия/ troops, army.

དཔུང་ཚོགས་འཁོད་པ balīyastva сильный, мощный; могущественный/powerful, mighty.

དཔུང་ཚོགས་བཞི см. དཔུང་གི་ཡན་ལག་བཞི

དཔུང་འཛིང་པ bāhuyuddha рукопашный бой, схватка/**close fight.**

དཔུང་བཞི см. དཔུང་ནི་ཡན་ལག་བཞི

དཔུང་བཞི་པ "Четырёхрукий" (миф. эпит. Вишну) /**"Four-armed" (myth. epith. of Viṣṇu).**

དཔུང་གཡོས воен. подкрепление/**reinforcement of troops.**

དཔུང་རོགས см. དཔུང་གྲོགས

དཔུང་ལ་སྐྱེས см. དཔུང་སྐྱེས

དཔུང་ལས་སྐྱེས см. དཔུང་སྐྱེས

དཔུངས прош. вр. от དཔུང་བ

དཔུམ་འཕྱུར་བ **to exchange or dispose of articles.**

དཔེ I **udāhāra, upamā, dṛṣṭā-uta, nidersána** I) образец, образчик; модель, шаблон/**sample, specimen, pattern;** 2) пример, аналогия; прецедент; сравнение; притча, иносказание/**example, analogue; precedent; simile, parable;** དཔེ་མེད а) беспримерный, бесподобный, единственный в своем роде/**incomparable, unique, unexampled;** б) эпит. Будды/**epith. of Buddha.**

དཔེ II **pustaka** книга/**book;** ཀ་ཁའི་དཔེ букварь/**primer;** ཞ་དཔེ копия книги/**copy of a book;** ཡབ་དཔེ оригинал книги/ **original of a book.**

དཔེ་ཀ маленькая книжка, книжица/**little book.**

དཔེ་སྐྲུན издание; печать/ **publication; press;** དཔེ་སྐྲུན་རང་དབང свобода печати/ **freedom of the press.**

དཔེ་སྐྲུན་ཁང издательство/ **publishing house.**

དཔེ་བསྐྲུན་བྱེད་པ печатать, издавать/**to print, to publish.**

དཔེ་ཁང I) библиотека/ **library;** 2) книжный магазин/ **book-shop.**

དཔེ་ཁུག портфель; сумка для книг/**briefcase, bag for books.**

དཔེ་ཁྲི книжная полка, этажерка/**bookstand.**

དཔེ་ཁྲོམ книжный рынок/**book market.**

དཔེ་འཁྱུད 1) "обожать книги" (о человеке, который держит книги только для себя или не делится своими знаниями с другими) / **"fond of books" (one who keeps books for himself not sharing the knowledge (with smb.);**
2) одна из четырёх дхарм, ведущая к затемнению познания бодхисаттв/**one of the four dharmas of delusion.**

དཔེ་མགོ начало книги/**beginning of a book.**

དཔེ་བརྗོད་པ 1. декларировать, заявлять, говорить/**to declare, to say;** 2. **udāharaṇa** декларация, заявление/**declaration, saying.**

དཔེ་རྒྱུག 1) экзамен/**examination;** 2) **book-lesson.**

དཔེ་རྒྱུགས см. выше/ **see above.**

དཔེ་རྙིང་དཀོན་པ редкие книги, редкие издания/**rare books.**

དཔེ་སྒམ книжный шкаф/**book case.**

དཔེ་སྐད речь (Зап.Тиб.) **speech (West. Tib.).**

དཔེ་ཆ **pustaka** книга/**book;** དཔེ་ཆ་པར་མ печатная книга/**printed book;** དཔེ་ཆ་བྲིས་མ рукописная книга, рукопись/**manuscript.**

དཔེ་ཆ་ཁང 1) книжный магазин/**book-shop;** 2) библиотека/**library.**

དཔེ་ཆོག сравнимый, сопоставимый/**comparable.**

དཔེ་མཇུག конец книги/**end of a book.**

དཔེ་བརྗོད **udāharaṇa** 1) пример, пояснение, иллюстрация/**example, illustration;**
2) грам. парадигма; пример/**gram. paradigm; example;**

དཔེ་བརྗོད་བྱེད་པ приводить пример, пояснять, иллюстрировать, сравнивать/ **to cite an example, to illustrate, to compare.**

དཔེ་བརྗོད་པ I. говорить, заявлять, декларировать/**to say, to declare**;2. **dṛṣṭāna** пример; заявление, декларирование/**example; declaration, saying.**

དཔེ་རྙིང་I старый пример; старый образец, старый шаблон/**old sample.**

དཔེ་རྙིང་II старая, древняя книга/ **old, ancient book.**

དཔེ་གཏམ пословица, поговорка; притча/ **proverb, parable.**

དཔེ་ལྟར་སྣང་བ **dṛṣṭānta** хороший пример, замечательный образец/**good example or illustration.**

དཔེ་སྟོན пример/**example;** དཔེ་སྟོན་སྒྲིགས་ཡིག примерный устав/**model regulations.**

དཔེ་སྟོན་པ поучать примерами/**to teach by examples.**

དཔེ་ཐོ список книг; каталог книг/**list of books; a catalogue of books.**

དཔེ་དེབ книги; литература/**books; literature.**

དཔེ་འདོགས་པ переплетать книгу/**to bind a book.**

དཔེ་ལྟ་བ брать пример (с кого-л.) /**to follow (smb.'s) example.**

དཔེ་སྣོན оглавление книги, содержание книги/**table of contents.**

དཔེ་བསྙད་པ говорить, заявлять/**to say, to declare.**

དཔེ་བྱད **dṛṣṭānta, vyañjana** 1) пропорциональность, симметричность, гармоничность; красота/**proportion, symmetry; beauty;** 2) образец; знак, признак/**example; mark, sign;** 3) будд. вторичные телесные признаки (Будды) /**the secondary corporeal marks (of Buddha).**

དཔེ་བྱད་ཅན пропорциональ-

ནགས་ཕག vanachāga дикая свинья/ wild boar.

ནགས་འབྱུང vanaja "рождённый лесом"/ "forest-born": а) слон/ elephant; б) дикое лимонное дерево/wild citron tree; в) разновидность ароматной травы/ kind of fragrant grass.

ནགས་དབང་ < ནགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ

ནགས་དབེན vanapriya "любящая лес"/ "fond of woods": а) кукушка/cuckoo; б) кориша (дерево) / the cinnamon tree.

ནགས་མ назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

ནགས་མེ лесной пожар/ forest fire.

ནགས་མེད безлесный/without forest, tree-less.

ནགས་དམན་པ плохой лес; лес, не имеющий плодовых деревьев/ bad forest; forest without fruit-trees.

ནགས་ཚལ см. ནགས་ཀྲུང་;

ནགས་ཚལ་སྐྱེད поэт. облако (букв. рождающее лес) / poet. cloud (lit. generating forest); ནགས་ཚལ་སྐྱེས "рождённый лесом"/ "forest-born":; а) слон/ elephant; б) назв. травы/ kind of grass; ནགས་… ཚལ་དགའ поэт. слон (букв. радующийся лесу) /poet. elephant (lit. fond of the forest).

ནགས་ཚོགས vanya обширный лес/ large forest; number of thickets.

ནགས་རི см. ནགས་ཀྱི་རི་བོ

ནགས་རིག་སློབ་གྲྭ лесной институт/Institute for Research on Wood.

ནགས་སུ་གནས་པ см. ནགས་… གནས

ནགས་སུ་སྐྱེད см. ནགས་ར་སྐྱེད

ནགས་སྲབ лес, редкий лес/ forest.

ནགས་སྲུང་པ vanagupta хранитель леса; лесничий/ forest-guard.

ный, гармоничный; красивый/ **well-proportioned; handsome.**

དཔེ་བྱད་ལྡན см. выше/ **see above.**

དཔེ་བྱད་བཟང་པོ **anuvyañjana** будд. вторичный телесный признак или примета (Будды)/ **buddh. secondary mark or token (of Buddha);** དཔེ··· བྱད་བཟང་པོ་བརྒྱད་ཅུ **aśītyanuvyañjanāni** восемьдесят вторичных телесных признаков или восемьдесят физических совершенств (Будды)/ **the eighty secondary corporeal marks or the eighty physical perfections (of Buddha):** I) སེན་མོ་ཟངས་ཀྱི··· མདོག་ལྟ་བ **ātāmra-nakha;** 2) སེན་མོ་མདོག་སྣུམ་པ **snigdha-nakha;** 3) སེན་མོ་མཐོ་བ **tuṅga-nakha;** 4) སོར་མོ་རྣམས··· ཟླུམ་པ **vṛttaṅguli;** 5) སོར··· མོ་བྱིན་གྱིས་ཕྲ་བ **anupūrva-aṅguli;** 6) སོར་མོ་རྣམས་རྒྱས **citāṅguli;** 7) རྩ་མི་མངོན་པ **nigūḍha-śira;** 8) རྩ་མདུད··· མེད་པ **nirgranthi-śira;** 9) ལོང་བུ་མི་མངོན་པ **gūḍha-gulpha;** I0) ཞབས་མི་མཉམ་པ་མེད་པ **aviṣama-pāda;** II) སེང་གེའི་སྟབས··· སུ་གཤེགས་པ **siṃha-vikranta-gāmin;** I2) གླང་པོ་ཆེའི་སྟབས་སུ་གཤེགས་པ **nāga-vikrānta-gāmin;** I3) ངང་པའི་སྟབས་སུ··· གཤེགས་པ **haṃsa-vikrānta-gāmin;** I4) ཁྱུ་མཆོག་གི་སྟབས་སུ··· གཤེགས་པ **vṛṣabha-vikrānta-gāmin;** I5) གཡས་ཕྱོགས་སུ་ལྡོག··· ཅིང་གཤེགས་པ **pradakṣiṇāvarta-gāmin;** I6) མཛེས་པར་གཤེགས··· པ **cāru-gāmin;** I7) མི་ཡོ་བར··· གཤེགས་པ **avakra-gāmin;** I8) སྐུ་འཁྲིལ་བག་ཆགས་པ **vṛtta-gātra;** I9) སྐུ་བྱི་དོར་བྱས་པ **mṛṣṭa-gātra;** 20) སྐུ་རིམ་པར··· འཚམ་པ **anutūrva-gātra;** 2I) སྐུ་གཙང་བ **śuci-gātra;** 22) སྐུ··· འཇམ་པ **mṛdu-gātra;** 23) སྐུ་རྣམ་པར་དག་པ **viśuddha-gātra;** 24) མཚན་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པ **paripūrṇa-vyañjana;** 25) སྐུ··· ཁོ་ལག་ཡངས་ཤིང་བཟང་བ **pṛthu-cāru-maṇḍala-gātra;**

26) གོམ་པ་སྙོམས་པ sama-krama; 27) སྐུ་ཤིན་ཏུ་གཞོན་མདོག་ཅན sukumāra-gātra; 28) སྐུ་ཞུམ་པ་མེད་པ adīna-gātra; 29) སྐུ་རྒྱས་པ unnata-gātra; 30) སྐུ་ཤིན་ཏུ་གྲིམས་པ susaṃhita-gātra; 31) སྐུ་ཡན་ལག་དང་ཉིང་ལག་ཤིན་ཏུ་རྣམ་པར་འབྱེད་པ suvibhaktāṅga-pratyaṅga; 32) གཟིགས་པ་རབ་རིབ་མེད་ཅིང་རྣམ་པར་དག་པ Vitimira-viśuddhāloka; 33) དཀུ་ཟླུམ་པ vṛtta-kukṣi; 34) དཀུ་སྐབས་ཕྱིན་པ mṛṣṭa-kukṣi; 35) དཀུ་མ་རྟེངས་པ abhugna-kukṣi; 36) ཕྱལ་ཕྱང་ངེ་བ kṣāmodara; 37) ལྟེ་བ་ཟབ་པ gambhīra-nābhi; 38) ལྟེ་བ་གྱས་ཕྱོགས་སུ་འཁྱིལ་བ pradakṣiṇāvarta-nābhi; 39) ཀུན་ནས་མཛེས་པ samanta-prāsādika; 40) ཀུན་ཏུ་སྤྱོད་པ་གཙང་བ śuci-samācāra; 41) སྐུ་ལ་སྨེ་བ་དང་གནག་བག་མེད་པ vyapagata-tilaka-kāla-gātra; 42) ཕྱག་ཤིང་བལ་ལྟར་ཤིན་ཏུ་འཇམ་པ tūla-sadṛśa-sukumāra-pāṇi; 43) ཕྱག་གི་རི་མོ་མདངས་ཡོད་པ snigdha-pāṇi-lekha; 44) ཕྱག་གི་རི་མོ་ཟབ་པ gambhīra-pāṇi-lekha; 45) ཕྱག་གི་རི་མོ་རིང་བ āyata-pāṇi-lekha; 46) ཞལ་ཧ་ཅང་ཡང་མི་རིང་བ nātyāyata-vadana; 47) ཞལ་ལ་གཟུགས་ཀྱི་གཟུགས་བརྙན་སྣང་བ bimba-pratibimba-darśana-vadana; 48) ལྗགས་མཉེན་པ mṛdu-jihva; 49) ལྗགས་སྲབ་པ tanu-jihva; 50) ལྗགས་དམར་བ rakta-jihva; 51) གླང་པོ་ཆེའི་ང་རོ་དང་འབྲུག་གི་སྒྲ་དང་ལྡན་པ gaja-garjita-jīmūta-ghoṣa; 52) གསུང་སྙན་ཅིང་མཉེན་ལ་འཇམ་པ madhura-cāru-mañju-svara; 53) མཆེ་བ་ཟླུམ་པ vṛtta-daṃṣṭra; 54) མཆེ་བ་རྣོ་བ tīkṣṇa-daṃṣṭra; 55) མཆེ་བ་དཀར་བ śukla-daṃṣṭra; 56) མཆེ་བ་མཉེན་པ sama-daṃṣṭra; 57) མཆེ་བ་བྱིན་གྱིས་ཕྲ་བ anupūrva-daṃṣṭra; 58) ཤངས་མཐོ་བ tuṅga-nāsa; 59) ཤངས་གཙང་བ śuci-nāsa; 60) སྤྱན་རྣམ་པར་དག་པ viśuddha-netra; 61) སྤྱན་ཡངས་པ

viśāla-netra; 62) རྫི་མ་སྟུག་པ citra-pakṣra; 63) སྤྱན་དཀར་ནག་འབྱེད་ཞིང་པདྨའི་འདབ་མའི་མདངས་ལྟ་བུ sitāsita-kamala-śakala-nayana; 64) སྨིན་ཚུགས་རིང་བ āyata-bhrū; 65) སྨིན་པ་འཇམ་པ ślakṣṇa-bhrū; 66) སྨིན་མ་སྤུ་མཉམ་པ sama-roma-bhrū; 67) སྨིན་མ་སྣུམ་པ snigdha-bhrū; 68) སྙན་ཤལ་རྒྱས་ཤིང་རིང་བ pīnāyata-karṇa; 69) སྙན་མཉམ་པ sama-karṇa; 70) སྙན་གྱི་དབང་པོ་མ་ཉམས་པ anupahata-karṇendriya; 71) དཔྲལ་བ་ལེགས་པར་དབྱེས་པ suparinata-lalāṭa; 72) དཔྲལ་བ་དབྱེས་ཆེ་བ pṛthu-lalāṭa; 73) དབུ་ཤིན་ཏུ་རྒྱས་པ suparipūrṇa-uttamāṅga; 74) དབུ་སྐྲ་བུང་བ་ལྟར་ནག་པ bhramara-sadṛśa-keśa; 75) དབུ་སྐྲ་སྟུག་པ cita-keśa; 76) དབུ་སྐྲ་འཇམ་པ ślakṣṇa-keśa; 77) དབུ་སྐྲ་མ་འཛིངས་པ asamlulita-keśa; 78) དབུ་སྐྲ་མི་གཤོར་བ aparuṣa-keśa; 79) དབུ་སྐྲ་དྲི་ཞིམ་པ surabhi-keśa; 80) ཕྱག་དང་ཞབས་དཔལ་གྱི་བེའུ་དང་བཀྲ་ཤིས་དང་གཡུང་དྲུང་འཁྱིལ་བས་བརྒྱན་པ śrī-vatsa-svastika-nandyāvarta-lalita-pāṇi-pāda.

དཔེར་ན к примеру, например/for example,for instance.

དཔེ་བྲིས་པ снимать копию/ to make a copy.

དཔེ་དབྱིབས модель, форма/ model, pattern, form.

དཔེ་སྦྱོར་བ сказать, заявить, декларировать/ to say, to declare.

དཔེ་མི་ཆོག несравнимый, не имеющий равных/ incomparable, matchless.

དཔེ་མི་འོང་བ см. выше/ see above.

དཔེ་མེད་པ I I) anupama беспримерный, несравнимый, бесподобный, единственный в своем роде/ unexampled, incomparable, unique, matchless; 2) эпит. Будды/ epith. of Buddha.

དཔེ་མེད་པ II adṛṣṭāntaka **without expression; དཔེ་མེད་པའི་ཚིག adṛṣṭānta-pada metaphysical expression.**

དཔེ་མེད་མ миф. "бесподобные, не имеющие соперниц" (о восьми мифических слонихах, являющихся супругами восьми слонов, охраняющих восемь сторон света)/ **myth. "incomparable" (about the eight she-elephants corresponding to the eight elephants-guardians of the quarters of the world).**

དཔེ་ཙམ་དུ་གྱུར་པ **upamāmātra** сходство; подобие/ **similarity**

དཔེ་རྩོམ་པ писать, сочинять книгу/ **to write a book, to compose a book.**

དཔེ་ཚད образец, модель, трафарет, шаблон/ **model, pattern, stencil.**

དཔེ་ཚོང་ཁང книжный магазин/ **book-shop.**

དཔེ་ཚོང་པ торговец книгами/ **bookseller.**

དཔེ་མཚམས་པ монах, проводящий жизнь в монастыре, изучая священные тексты и предаваясь созерцанию/ **monk, who spends his life in a monastory studying and meditating.**

དཔེ་མཚོན пример; образец/ **example; pattern.**

དཔེ་འཚེམ་པ I. переплетать книги/ **to bind a book;** 2. переплётчик/ **book-binder.**

དཔེ་མཛོད книгохранилище/ **library; དཔེ་མཛོད་ཁང** библиотека/ **library.**

དཔེ་ཐོ индекс, регистр/ **index, register.**

དཔེ་བཞག་པ выставить для сравнения, сопоставления/ **to set up for a comparison.**

དཔེ་ཟླ сравнение, сопоставление; противопоставление/ **comparision, confrontation;** དཔེ་ཟླ་མེད་པ несравнимый, не имеющий равных/**incomparable, matchless.**

དཔེ་བཟང ударник, отличник (производства) / **shock worker, exellent worker.**

དཔེ་འཛོམས་པ I) образец, модель, трафарет/ **pattern, model, stencil;** 2) не имевший ранее места, невиданный, небывалый/ **unprecedented.**

དཔེ་འོས་པ сравнимый, сопоставимый/**comparable.**

དཔེ་ཡས **upasama** назв. числа/ **n. of a number.**

དཔེ་རས "книжная ткань" (тонкая ткань, в которую заворачивают тибетские книги-ксилографы) / " **book-cloth"** (**special cloth for wrapping the Tibetan books-xylographs).**

དཔེ་རིས иллюстрация; плакат/**illustration; placard.**

དཔེ་རྫུལ старые истрёпанные книги/**old damaged books.**

དཔེ་ལེན་པ брать пример/**to follow (smb.'s) example.**

དཔེ་ཤུབས футляр для книги; ящик для книг/**book cover; book-case.**

དཔེ་འཁྲིད་པ учить на примерах/ **to teach by examples.**

དཔེ་བཤུ་བ переписывать книгу/ **to copy a book.**

དཔེ་བཤུས копия книги/**copy of a book.**

དཔེ་སྲོལ I) пример, образец/ **example;** 2) обычай, привычка/ **custom, usage.**

དཔེ་གསར I новая книга/ **new book.**

དཔེ་གསར II новый образец (образчик; модель; пример)/ **new pattern or sample.**

དཔེ་སྲོལ обычай; привычка/ **custom.**

དཔེ་ཧར I) буддийская обитель, буддийский монастырь/ **Buddhist monastery;** 2) имя главы духов-хранителей монастырской собственности/**n. of the spirit-king or chief of the custodians of monastic properties.**

*དཔེ་ཉ་བ **priya, upakāra** I) необходимый, нужный; полезный, пригодный/**necessary; useful;** 2) приятный, приходящийся по вкусу, желанный, красивый/ **charming, welcome, dear; handsome.**

དཔེའི་དེ་ཁོ་ན་ཉིད **dṛṣṭāntva** пример; иллюстрация/ **example, illustration.**

དཔེའི་སྒྲོམ см. དཔེ་སྒྲོམ

དཔེའི་ཚིག **dṛṣṭānta-pada** пример, иллюстрация/ **example, illustration.**

དཔེར་ например, к примеру/ **for example, for instance.**

དཔེར་བརྗོད **udāhāra, udāhṛda, udāharaṇam** пример, иллюстрация; сопоставление, сравнение/ **example, sample, illustration; comparison, confrontation;** དཔེར་བརྗོད་བྱེད་པ приводить в качестве примера, иллюстрации; сопоставлять, сравнивать/ **to mention as example; to compare.**

དཔེར་བརྗོད་པ см. དཔེ་བརྗོད་པ

དཔེར་ན **yathā, yathāpi, tadyathā, eva** например, к примеру; так, таким образом, подобно, похоже/ **for example, for instance; thus, similar.**

དཔེར་བྱེད་པ говорить, заявлять, декларировать/ **to say, to declare.**

དཔེར་སྤྲདས་པ приводить пример/ **to set an example.**

དཔེར་མཚོན приведение примера; приведение в качестве примера/ **setting example, setting up for example.**

དཔེར་བཞག་པ приводить пример; приводить в качестве примера/ **to set example; to set up for an example.**

དཔེར་འོས་པ достойный служить подражанием, достойный быть примером/ **fit to be a model.**

དཔེར་ཡང **upamāna** сравнение, сопоставление/ **comparison.**

དཔོག་འགྲོ་བ переправляться через реку (Амдо)/ **to cross a river (Amdo).**

དཔོག་པ I. прош. вр. དཔགས, буд. вр. དཔག, пов. དཔོགས 1) мерить, измерять, взвешивать/ **to measure;** 2) вникать, обдумывать, оценивать, испытывать; судить, решать, заключать/ **to consider; to judge; to prove; to fix; to infer;** 2. **māna** мнение, взгляд; концепция/**opinion; conception.**

དཔོག་པར་ཉམས་པ поэт. горный поток, стремнина/poet. **narrow course of a river at its source.**

དཔོག་པར་བྱེད་པ **to be inferred, to be established.**

དཔོག་མི་ཟུབ་པ река или озеро, через которые невозможно переправиться (Амдо)/**river or lake that cannot be crossed over (Amdo).**

དཔོག་རྩིས оценка, суждение/ **appraisal;** དཔོག་རྩིས་བྱེད་པ давать оценку, оценивать, расценивать/**to appraise.**

དཔོགས пов. от དཔོག་པ

དཔོང་ས I) молитвенный зал (в монастыре) /**sermon-hall (in a monastery);** 2) место сбора (людей) /**place of assembly;** 3) место развлечений (увеселений)/ **place of entertainment.**

དཔོད **ārambha** начало/**beginning, commencement.**

དཔོད་པ вручать, передавать/**to hand over, to give;** ཡི་གེ་དཔོད་པ вручать письмо/ **to hand over a letter.**

དཔོད་རྩོམ приписка к письму, постскриптум (чтобы сделать смысл письма яснее, патетичнее или убедительнее) / **elegant composition that is added to a letter (to make the meaning of the writer clear, pathetic or forcible).**

དཔོན **pravara, pati nāyaka** (в сочет.) глава, начальник; хозяин, старшина; офицер; чиновник/**chief, lord;**

master, leader, foreman; officer, official; ཁྲིམས··· དཔོན ист. "глава закона" (титул второго судьи в Лхасе)/**hist."the chief of low" (the title of the second judge in Lhasa);** སྟོང་དཔོན воен. тысячник/ **leader of a thousand soldiers;** རྩིག་དཔོན старшина каменщиков/**master mason;** རྫོང་དཔོན начальник уезда/**district administrative officer;** སློབ་དཔོན а) преподаватель, наставник, учитель/**schoolmaster;** б) титул учёных лам/**title of the learned lamas.**

དཔོན་རྗེ чиновник, должностное лицо, начальник, глава/ **official, chief.**

དཔོན་ཁག административный округ, район/**district.**

དཔོན་གཡོག господин и слуга/ **the chief and his servant.**

དཔོན་གྱི་ཞབས་ཕྱམ свита (кортеж) крупного чиновника, должностного лица/ **suite (retinue) of an official.**

དཔོན་གྱི་གོ་ས་ཐོབ་པ становиться начальником, получать чиновничью должность/ **to become an official.**

དཔོན་མགོ глава, начальник, руководитель; правитель/ **chief; ruler.**

དཔོན་ངན 1) плохой офицер, плохой начальник, плохой чиновник/ **bad officer, bad chief, bad official;** 2) бюрократ/**bureaucrat, red-tapist;** དཔོན་ངན་འབྱོར་ལྡན་གྲལ་རིམ компрадорская буржуазия/**compradoric bourgeoisie;** དཔོན··· ངན་རིང་ལུགས бюрократизм/ **bureaucratism, red tape.**

དཔོན་ཉམས чиновничий дух, бюрократизм/**red tape, bureaucratism;** དཔོན་ཉམས··· རིང་ལུགས см. выше/**see above.**

དཔོན་གནས 1) должность чиновника, чиновничий пост; чин, ранг/**official position;**

rank; དཔོན་གནས་འཛིན་པ་ занимать должность/**to have a post;** དཔོན་གནས་ཞུ་བ་ добиваться должности/**to make efforts to attain a post;** 2) знаки чиновничьего достоинства/**signs of official dignity;** 3) воен. погоны/**shoulder-straps.**

དཔོན་པོ་ **pravara, ṭhākura, pati, nāyaka, adhibhū** глава, начальник; хозяин, старшина, офицер; чиновник/**chief, lord; master, leader, foreman; officer, official;** དཔོན་པོ་བྱེད་པ་ быть начальником/**to be an official.**

དཔོན་དབངས་ правитель и народ/**the chief and the people.**

དཔོན་མེད་ без руководителя, без начальника; свободный/**without master; free.**

དཔོན་མོ་ супруга начальника, супруга чиновника; госпожа, начальница/**chief's wife, official's wife; mistress.**

དཔོན་དམག་ офицеры и солдаты/**officers and soldiers.**

དཔོན་ཆིང་ врач, лекарь/**physician.**

དཔོན་འཛིན་པ་ управлять, администрировать/**to govern, to administrate.**

དཔོན་ཡིག་ секретарь/**secretary.**

དཔོན་ཡོད་ имеющий господина, имеющий начальника/**having a chief.**

དཔོན་གཡོག་ господин и слуги/**master and servants;** དཔོན་གཡོག་འཁོར་དང་བཅས་པ་ чиновник и его свита/ **official and his retinue.**

དཔོན་རབས་ родословная королей, родословная правителей/**genealogy of kings, genealogy of governors.**

དཔོན་རིགས་རྣམས་ чиновничество/ **officialdom, officials.**

དཔོན་ས་ чиновничий пост/ **official position.**

དཔོན་ས་སྐལ иерарх/ **high priest**, hierarch.

དཔོན་སློབ I) учитель и ученики; духовный наставник (лама) и его духовные ученики/ **teacher and pupils; lama and disciples;** དཔོན་སློབ་ཞལ… འཛོམ་པ встреча наставника с учениками/ **to meet a teacher and his disciples;** 2) титул мелких феодальных правителей в Бутане/ **title of the petty feudal governors ruling in Bhutan.**

དཔོན་སྨ лекарь, врач/**physician.**

དཔོར་པོ диктующий/**one who dictates.**

དཔོར་བ прош. и буд. вр. དཔར диктовать/**to dictate;** དཔོར་བར་བྱེད་པ а) писать под диктовку/**to be dictated;** б) диктовать/**to dictate.**

དཔོས་པ ладан, фимиам/**incense.**

དཔྱ kara пóдать; налог; дань/**tax; duty; tribute.**

དཔྱ་བཀོད་པ облагать налогом (податью) / **to tax.**

དཔྱ་ཁྲལ **vali, daṇḍa** пóдать, налог; штраф, пеня; правительственные поступления; дань/**tax, duty; fine; government revenue; tribute.**

དཔྱ་འཇལ་བ платить налог, вносить пóдать/**to pay a tax.**

དཔྱ་ཁང **kara** налог, пóдать/**tax, duty, revenue.**

དཔྱ་འདེབས་པ облагать налогом (пóдатью)/ **to tax.**

དཔྱ་སྡུད་མཁན сборщик налогов (пóдатей)/ **collector of taxes.**

*དཔྱ་བ I порицать, осуждать; оскорблять, ругать, поносить/ **to blame, to censure; to abuse.**

དཔྱ་བ II ночной сторож/ **watchman.**

དཔྱ་གླ་སྨས **pratyāya** налог, пóдать; пошлина, сбор/ **tax; toll, revenue.**

དཔྱ་འབུལ плательщик налога, пóдати/**one who is paying taxes, taxpayer.**

ནགས་གསེབ лес, роща/forest, grove.

ནང་ I utsanga, antara, antarya, abhyantara внутренняя часть (чего-л), внутренность/ space (within a thing), interior, inside; ཁང་པའི་ནང внутренние помещения дома/the inside of a house.

ནང་ II см. ནང་མོ

ནང་ཁྱོག с подогнутыми под себя ногами/with legs bent inwards.

ནང་ཁོང་སྐེམས kṣaya-vyadhi чахотка, туберкулёз лёгких/ consumption.

ནང་ཁྲངས внутренний/interior, inner.

ནང་ཁུལ внутренняя территория; территория страны/ internal territory; territory of a country.

ནང་ཁྲིམས см. ནང་གི་ཁྲིམས

ནང་ཁྲོལ antra внутренности, кишки/ intestines; bowels; entrails; ནང་ཁྲོལ་སྡོང་བ спазматические сокращения кишок/ spasmodic contractions of the bowels.

ནང་འཁོར antarvāsika близкие друзья; приближённые, свита; домашние слуги/ intimate friends; interior attendants, retinue; domestic servants; ནང་འཁོར་བའི་སྐྱེ་བ antarvāśikajana домашний слуга, служитель/domestic servant; an attendant.

ནང་འཁྲུག 1) семейные неурядицы (распри) /family fend; 2) междоусобица, внутренние раздоры, смута; гражданская война/inner disturbance; civil war; ནང་འཁྲུག་རྒྱག་པ затевать смуту (междоусобицу) /to cause disturbance; ནང་འཁྲུག་འབྱུང་རྒྱུ причина раздоров (междоусобицы) /the cause of disturbances; ནང་འཁྲུག་འབྱུང་རྒྱུའི་སྔ་ལྟས знамения, предшествуюшие смуте (междоусобице) /sign foreshadowing riot.

དཔྱ་འབུལ་བ вносить налог (подать) /**to pay a tax.**

དཔྱ་འཇེལ་པ облагать налогом/**to impose a tax.**

དཔྱ་སྣ་སྐྱེས **pratyāya** налог, подать; пошлина, сбор/**tax; toll.**

དཔྱི་སྨད вторая половина весны/**the second part of the spring.**

དཔྱང་བཏགས་པ 1) повесить (что-л.) /**to hang up (smth. on);** 2) подвесить (человека - вид наказания) /**to hang up (a man - kind of punishment).**

དཔྱང་ཐག 1) верёвка, на которую вешаются вещи/ **rope, by which a thing is suspended;** 2) качели/**swing;** དཔྱང་ཐག་རྩེ་བ качаться на качелях/**to swing (one self);** དཔྱང་ཐག་རྩེད་པ см. выше/**see above;** 3) перен. колебание; сомнение, недоверие/**hesitation, doubt, perplexity;** དཔྱང་ཐག་འཛིན་པ колеблющийся, сомневающийся, недоверяющий /**one who hesitates, one who doubts.**

དཔྱང་དར этн. шарф из тонкой шёлковой ткани, прикрепляемой к колонне храма, монастыря, флагштоку и т.д./ **scarf attached to a pillar in a temple, monastery or to flagpoles, etc.**

དཔྱང་བ прош. вр. དཔྱངས, пов. དཔྱོངས висеть, свисать, болтаться/ **to hang down, to dangle.**

དཔྱངས 1. прош. вр. от དཔྱང་བ; 2. висячие украшения/ **hanging ornaments.**

དཔྱད прош. и буд. вр. от དཔྱོད་པ

དཔྱད་ཁྲ приговор, судебный приговор/ **sentence.**

དཔྱད་གཏམ обозрение; рецензия/ **review.**

དཔྱད་པ мысль, мышление; размышление; обдумывание; исследование/ **thought; thinking,**

reflection; investigation;

དཔྱད་པ་མེད་པར་ без размышления, без обдумывания или исследования/**without thinking, without reflection; without investigation;** དཔྱད་པའི་ཡུལ объект или субъект исследования/**object or subject of examination.**

དཔྱད་བྱེད་པ испытывать; исследовать/**to test; to examine, to investigate.**

དཔྱད་མི་ཤེས་པ быть не в состоянии решить или принять решение/**not to be able to decide.**

དཔྱད་མཚམས 1) правила, установки (особенно для монахов в буддийских монастырях) /**rules, laws (especially for monks in Buddhist monasteries)**; 2) решение; соглашение/**decision; agreement.**

དཔྱད་གཞི основание для исследования/**ground for inquiry.**

དཔྱད་ཡུལ объект или субъект исследования/**object or subject of examination.**

དཔྱད་འབར་ назв. дерева/**n. of a tree.**

དཔྱད་ཤེས་པ установить; удостовериться; прийти к заключению/**to ascertain; to come to conclusion.**

དཔྱད་གསུམ "три способа исследования, изучения" (сжиганием, разрезанием, дроблением) / "**three methods of investigation" (by burning, by cutting, by crushing).**

དཔྱས་ཅན 1) имеющий недостатки; виноватый, заслуживающий порицания/**faulty; blameful.**

དཔྱས་འདོགས་ упрёк, осуждение; брань, поношение, оскорбление/**reproach, blame; defamation, abuse.**

དཔྱས་གདགས་སྨྲ་བ упрекать за ошибку (проступок); порицать,укорять/**to blame; to abuse.**

དཔྱས་འདོགས་པ порицать, упрекать; бранить, поносить, хулить/**to blame, to abuse, to reproach.**

དཔྱས་པ обвинять в преступлении, вменять в вину/**to impure guilt, to throw blame.**

དཔྱས་པོ грубая ошибка, проступок, вина/**fault, blunder.**

དཔྱས་མེད безупречный/**faultless, blameless.**

དཔྱི I **kukṣi** желудок/**the belly.**

དཔྱི II бедро/**hip:** དཔྱི་མགོ головка бедра/**head of a hip;** དཔྱི་མིག **vaṅkṣaṇa** берцовая впадина/**socket of the hip-bone; the joint of the thigh:** དཔྱི་རུས берцовая кость/**hip-bone;** དཔྱི་ཕ··· འཁོར་མིག берцовая впадина/**socket of the hip-bone.**

དཔྱིད см. དཔྱིད་ཀ

དཔྱིད་ཀ **vasantaka, vasanta, grīṣma** весна/**the spring season:** དཔྱིད་ཀའི་གཉེན "родственник весны" (назв. лучшего сорта манго)/**"kinsman of the spring" (n. of the best kind of mango);** དཔྱིད་ཀའི་དུས весеннее время, весенний сезон/**the spring season.**

དཔྱིད་ཀྱི་རྒྱལ་མོ поэт. кукушка (букв. королева весны)/**poet. cuckoo (lit. the queen of spring).**

དཔྱིད་ཀྱི་ཕོ་ཉ поэт. кукушка (букв. вестник весны) /**poet. cuckoo (lit. the messenger of spring).**

དཔྱིད་ཀྱི་དབྱངས་སྙན поэт. кукушка (букв. гармония весны) /**poet. cuckoo (lit. the harmony of spring).**

དཔྱིད་ཀྱི་དབྱངས་ལྡན поэт. кукушка (букв. певец весны)/**poet. cuckoo (lit. the singer of spring).**

དཔྱིད་ཀྱི་ཤིང поэт. манговое дерево (букв. дерево весны)/**poet. the mango tree (lit. the tree of spring).**

དཔྱིད་གྲོ яровая пшеница/ **spring wheat.**

དཔྱིད་ཉིན་མཚན་མཉམ་པ весеннее равноденствие/ **spring equinox.**

དཔྱིད་ཟླ་ཐ конец весны, третий месяц (лунного календаря) / **the third month (of the lunar calendar).**

དཔྱིད་དུས весеннее время, весенний сезон/ **spring time, spring season;** དཔྱིད་དུས་ཆགས་པ поэт. соль (букв. продукт весны) / **poet. salt (lit. produce of spring).**

དཔྱིད་ལྡན **vasantā** весной/ **in spring.**

དཔྱིད་བྱ поэт. кукушка (букв. весенняя птичка) / **poet. cuckoo (lit. spring bird).**

དཔྱིད་འབྲིང་ **caitra** середина весны, второй месяц (лунного календаря)/ **middle of the spring, the second month (of the lunar calendar).**

དཔྱིད་རྨོད весенняя пахота/**spring ploughing.**

དཔྱིད་རྨོས см. выше/**see above.**

དཔྱིད་ཟླ весенний месяц/ **spring month;** དཔྱིད་ཟླ་ཐ་ཆུང **vaiśākha** последний месяц весны, третий месяц (лунного календаря) / **the last spring month, the third month (of the lunar calendar);** དཔྱིད་ཟླ་རྭ་བ **phālguna** первый весенний месяц, первый месяц (лунного календаря) /**the first spring month, the first month (of the lunar calendar).**

དཔྱིས **antaka** конец, окончание, завершение/**the last, the end, the final;** དཔྱིས་ཕྱིན་པ пришедший к концу, завершившийся/**having gone to the end.**

དཔྱོ་བ менять, переменять/ **to change.**

དཔྱོང་བ прош. вр. དཔྱངས, буд. вр. དཔྱང , пов. དཔྱོངས висеть, свисать, ниспадать/ **to hang down.**

དཔྱོང་བྱེད висящий, свисающий/ **hanging down.**

དཔྱོངས пов. от དཔྱང་བ.

དཔྱོད་བཅས **savicāra buddh. "with reflection" (a stage of concentration).**

དཔྱོད་ལྡན **sūri** образованный, эрудированный, знающий/ **learned, educated.**

དཔྱོད་པ I. прош. и буд.вр. དཔྱད наблюдать, изучать, исследовать; обдумывать; воспринимать, осознавать/ **to inspect, to examine, to investigate; to consider; to perceive;** 2. **vicara, mimānsa** рассмотрение; обдумывание/ **consideration; deliberation.**

དཔྱོད་པ་པོ I) исследующий, испытывающий; третейский судья, арбитр/ **investigator, examiner, prover; arbiter;** 2) последователь древнеиндийской философской школы Миманса/ **follower of the Mīmānsā system in Ancient India.**

དཔྱོད་བྱེད исследующий, испытывающий; третейский судья, арбитр/**investigator, examiner, prover; arbiter.**

དཔྱོད་མེད **nirvicāra buddh. "without reflection" (a stage of concentration).**

དཔྲལ (в сочет.) лоб/ **forehead.**

དཔྲལ་ཀོ་འཐུག་པ I) тупоголовый, глупый, безмозглый/ **block headed, brainless, foolish;** 2) бесстыжий, наглый/ **shameless.**

དཔྲལ་ཀོ་མཐུག་པོ см. выше/ **see above.**

དཔྲལ་མཐོ лоб/**forehead;** དཔྲལ་མཐོ་ཅན бессовестный, наглый человек/ **shameless person;** དཔྲལ་མཐོ་སྲབ་པོ поэт. бессовестный, наглый (букв. тупоголовый) /**poet. shameless (lit. thick-headed).**

དཔྲལ་རྒྱན украшения, носимые на лбу/**ornament worn on the forehead.**

དཔྲལ་སྣོ храбрость, отвага/ **courage.**

དཔྲལ་ངན поэт. несчастливый, неудачник (букв. плохой лоб) / **poet. unlucky person (lit. bad forehead).**

དཔྲལ་སྣ་ཅན **pragabha** бесстыдный, бессовестный/ **shameless, imprudent.**

དཔྲལ་བ **bhāla, lalāṭa, lalāṭaka** лоб/ **the forehead;** དཔྲལ་བ་ངན་པ поэт. несчастливый, неудачник (**lit.** плохой лоб) / **poet. unlucky person (lit. bad forehead);** དཔྲལ་བ་ཅན а) смелый, отважный/ **courageous;** б) упрямый, настойчивый/ **obstinate;** དཔྲལ་བའི་རྒྱན **lalāṭikā** украшения, носимые на лбу/ **ornament worn on the forehead;** དཔྲལ་བའི་དབྱེས широкий лоб/ **broad forehead;** དཔྲལ་བའི་དབྱེས་མཉམ་པ **samalalāṭa even forehead.**

དཔྲལ་མིག **lalātanetra** 1) миф. "глаз во лбу", третий глаз, глаз мудрости/ **myth. the third eye, the eye of knowledge;** 2) эпит. Шивы/ **epith. of Śiva.**

དཔྲལ་གཡུ бирюза, носимая тибетскими женщинами на лбу/ **the turquoise that a Tibetan woman wears on her forehead;**

དཔྲལ་གཡུ་གསེར་སྒྲོང་ бирюза, оправленная в золото и носимая на лбу/ **turquoise mounted on gold and overhanging the forehead.**

དཔྲལ་ཏེལ **apāṅga** метка или кружок на лбу/ **sectarian mark or circlet on the forehead.**

དཔྲི I 1) сливки, крем/ **cream;** 2) каша из риса и молока/ **porridge made of milk and rice.**

དཔྲི II буд. вр. от འཕྲི་བ

ལྤགས (в сочет.) кожа, шкура; мех/ **skin, fur;** སྟག་ལྤགས тигриная шкура/ **tiger's skin;** ཝ་ལྤགས лисья шкура/**fox's skin**; ཤུན་ལྤགས кора/**bark**.

ལྤགས་ལྡན་མ **carmavatī** 1) покрытая шкурами, облачённая в шкуры/**covered with the skin**; 2) назв. реки, впадающей в Ганг/**n. of a river which flowes into the Ganges**.

ལྤགས་པ 1) **tvac, carman, tanu, ajina** шкура, кожа, мех; кора (реже) / **skin; hide; fur; bark (less frq)**; 2) **vartman** веко/**eye-lid**.

ལྤགས་པ་ཅན **tvaca** 1) кожа; шкура/**skin**; 2) кора/**bark**.

ལྤགས་པ་མཉེན་པ 1) мягкая шкура; мягкая кора/**soft skin or bark**; 2) перен. берёза/**met. the birch tree**.

ལྤགས་པ་སྤུ་ཅན мягкая рухлядь; меха/**furs**.

ལྤགས་པ་གསེར་མདོག **suvarṇa tvak** золотая кора, кора золотистого цвета/**golden bark**.

ལྤགས་པའི་སྐྱེ་གནས **ajinayoni** поэт. олень, антилопа (букв. место рождения или происхождения шкур, кож) /poet.**deer, antelope** (lit. place of **birth or origin** of **skins**).

ལྤགས་པའི་འདབ་ཆགས поэт. летучая мышь (букв. кожаная птица)/ poet. **bat** (lit. **skinwinged animal**).

ལྤགས་པའི་ལས་ཅན **carmakāra** скорняк; сапожник/**fur-dresser, skinner; shoemaker**.

ལྤགས་རིགས кожа, шкура/**skin, hide**.

ལྤགས་བྱིའུ летучая мышь/**bat**.

ལྤགས་ཚོ одежда из мерлушки/ **fur coat of lambskin**.

ལྤ I **vetra** бамбук; тростник, камыш/ **bamboo; cane**.

ལྤ II 1) украшение (предмет) / **ornament**; 2) укладка или причёсывание волос; причёска/ **hair-dressing**.

ལྤ III смелость, мужество, отвага; риск/ **courage, daring; venture**.

སྨྱུ་བཀོང་བ jihvīkṛta пугать, внушать страх; покорять, подчинять, подавлять/ **to frighten; to subdue.**

སྨྱུ་སྐོར обруч бочонка из бамбука/ **hoop of a cask made of bamboo.**

སྨྱུ་ཁྲམ་པ пугаться, трусить/ **to be frightened, to take fright of, to be afraid of.**

སྨྱུ་མཁན་པ умеющий искусно укладывать волосы, специалист по причёске/ **one who is skilled in dressing hair.**

སྨྱུ་འཁར трость или посох из тростника/ **cane-stick.**

སྨྱུ་ཕོད་པ ревность; зависть/ **jealousy; envy;** སྨྱུ་ཕོད་པར་འགྱུར་བ испытывать зависть, завидовать/ **to become envious.**

སྨྱུ་འཇོམས་པ трусить, пугаться/ **to be afraid of, to be frightened, to take fright of.**

སྨྱུ་གླིང тростниковая флейта, камышовая флейта/ **cane-flute.**

སྨྱུ་ཅུ་གང **vaṃśalocanā bamboo manna.**

སྨྱུ་དབྱུག трость из тростника; тростниковый посох/ **cane-stick.**

སྨྱུ་ཏོག причёска в виде круглого пучка волос (на макушке тибетских гражданских чиновников) / **hair dressed and tied in a round ball (on the crown of the head of the Tibetan civil officers).**

སྨྱུ་ཆ украшение (предмет)/ **ornament.**

སྨྱུ་ཆལ **cañcal'a** беспокойный, неугомонный, не сидящий на одном месте/ **restless, cannot remain in one place.**

སྨྱུ་བརྗིད I) сила/**force, power;** 2) мужество/ **courage;**

སྨྱུ་བརྗིད་ཅན а) сильный, могущественный, влиятельный/ **powerful;** б) отважный, смелый, дерзкий/ **courageous.**

སྨྱུ་རྡོ **n. of a section of the monastery of Sera.**

སྨྱུག་དྲིལ match.

སྨྱུག་དོང་ маленький бочонок из бамбука; сосуд из бамбука (для молока или воды)/little cask made of bamboo; vessel made of bamboo (to carry milk or water).

སྨྱུག་རྡུག причёска в виде круглого пучка волос (на макушке тибетских чиновников)/ hair dressed and tied in a round ball (on the crown of the head of the Tibetan civil officers).

སྨྱུག་ཞོད་ см. སྨྱུག་དོང་

སྨྱུག་ཕོར་ чашка из бамбука/ cup made of bamboo.

སྨྱུག་སྦྲུག см. སྨྱུག་རྡུག

སྨྱུག་མ I бамбук; тростник, камыш/bamboo; cane.

སྨྱུག་མ II 1)украшение (предмет) /ornament; 2) укладка волос; причёска/hair-dressing.

སྨྱུག་མ III sauratya великолепие, пышность; красота;блеск; великолепный, пышный; красивый; сверкающий/ grandness, magnificence; beauty; magnificent; beautiful; splendid, brilliant; སྨྱུག་མ་ཅན пышный, великолепный; красивый/grand; beautiful.

སྨྱུག་མ་རྩལ гимнастика/gymnastics; སྨྱུག་མ་རྩལ་བྱེད་པ заниматься гимнастикой/to perform gymnastic exercises; སྨྱུག་མ་རྩལ་སྦྱོང་བ см. выше/see above.

སྨྱུག་བེར посох, трость/walking cane.

སྨྱུག་དབྱིག см. выше/see above.

སྨྱུག་འབྲུ семена можжевельника/seed of juniper.

སྨྱུག་འབྲུམ "тростниковый виноград" (назв. фрукта)/ "cane-grapes" (n. of a fruit).

སྨྱུག་ཤ hapuṣa, hapuśa можжевельник; кипарис/juniper; cypress.

སྨྱུག་ཚིགས bamboo tissues.

སྨྱུག་ར ладонь руки/palm of the hand; སྨྱུག་ར་གདང་ пригоршня, горсть/ **one handful.**

སྤ་རི пари (вид хлопчатобумажной ткани) / **pa-ri (n. of kind of cotton cloth.**

སྤ་རེངས свинья/ **pig, hog.**

*སྤ་ལོ I 1) смелость, храбрость, дерзость, отвага/ **courage, audacity;** 2) хвастун, бахвал/**boasting man.**

སྤ་ལོ П заплетённые волосы, коса; причёска/**plait; hair dressing.**

སྤ་ལོ་པ гражданский чиновник/**civil officer.**

སྤ་ཀྱག муж и жена, супруги/**husband and wife.**

སྤག་སྡོ་བ прош. вр. སྤག་བསྡོས, буд. вр. སྤག་བསྡོ приготовлять поджаренную ячменную муку с чаем и маслом/**to prepare barley meal with butter and tea.**

སྤག **udakasaktu** поджаренная ячменная мука, смешанная с чаем и маслом; шарики из ячменного теста (тибетское национальное блюдо) / **roasted barley meal moistened with butter and tea (Tibetan national dish); barley paste balls;** སྤག་ཛེ་བ, прош. вр. སྤག་བཛེས , буд. вр. སྤག་བཛེ приготовлять поджаренную ячменную муку с чаем и маслом (тибетское национальное блюдо) /**to prepare barley meal with butter and tea (Tibetan national dish).**

སྤག་པ I подбирать (соус, подливку куском мяса или хлеба) /**to sop up (with meat or bread).**

སྤག་པ П **pickle; pottage; sauce; curry, gravy.**

སྤག་ཕོར деревянная или металлическая миска для ячменной муки/**pot made of wood or metal to hold barley meal.**

སྤགས прош. вр. от སྤོག་པ

སྤགས་པ I **parihara, utpiṇḍa** перемещать(ся); переменять, передвигать (ся)/ **to shift; to remove, to transfer;**

ནང་འཁྲུགས་ см. ནང་འཁྲུག

ནང་འཁྱོལ་ см. ནང་ཁྱོལ

ནང་གི abhyantara antara, ādhyātmika внутренний/interior, inner; ནང་གི་སྐྱེ་མཆེད adhyātmika buddh. relating to the self; the inner self; the internal bases of cognition; ནང་གི་ཁང་པ внутренние помещения, комнаты дома/inner apartment; room of a house; ནང་གི་ཁྲིམས а) местный суд (феодальный или монастырский) /local court (feudal or monastic); б) распорядок (правила, положения) для внутреннего пользования/private law; precept, doctrine not intended for the public; келейное наказание (взыскание)/private punishment or chastisement; ནང་གི་གཉེར་འཛིན управляющий, дворецкий; кладовщик/storekeeper; ནང་གི་འགལ་བ внутренние противоречения/inner contradictions; ནང་གི་མཆོད་སྦྱིན vali подношение; жертвоприношение/an offering; sacrifice of animals; ནང་གི་ལྟ་བ adhyātmadrsti buddh. doctrine of an inner self; ནང་གི་ཟ་ཆེད отребье, подонки/the rabble, dregs; ནང་གི་བྱ་བ внутренние (собственные) дела/internal affairs; ནང་གི་བྱེ་བྲག་ཕྱེ་བ диффеpенцировать, различать, вскрывать внутренние различия/to differentiate, to specify; ནང་གི་བྱེད་པ antaḥkaraṇa поэт. сердце; ум/poet. the heart; the mind; ནང་གི་བྱེད་པོ см. выше/see above; ནང་གི་སྦྱིན་པ а) духовные даяния (в противоположность материальным даяниям) /spiritual sacrificies (opp. to material offerings); б) personal sacrificies (the surrendering of parts of ourself, e.g.; в) a member of the:

གཞན་དུ་སྤགས་པ перемещать(ся) на другое место/ **to remove or go elsewhere.**

སྤགས་པ II см. སྤག་པ II.

སྤགས་མ см. སྤག་པ II.

སྤང I **palaka** доска, планка; створка двери/ **board, plank; panel (of a door).**

སྤང II 1) болотистая луговина, травяное болото; мягкий травяной или моховой покров, пружинящий под ногами/ **marsh; soft springy turf yielding to the feet; moss;** 2) красивый луг, пастбище/ **beautiful meadow, pasture.**

སྤང III **lap; arm.**

སྤང IУ буд. вр. от སྤོང་བ

སྤང་ཀོ нищий, попрошайка/ **beggar.**

སྤང་སྐོང་མཚོ озеро Панконг (назв. озера в Западном Тибете) /**Pangkong lake (n. of a lake in West Tibet).**

སྤང་སྐྱེས **rūḍha born, germinated.**

སྤང་ཁ болотистая равнина, болото/**marsh.**

སྤང་ཁེབས передник, фартук/ **apron.**

སྤང་ཁྲི книжный стенд, книжная полка, книжный шкаф/ **bookstand.**

སྤང་བཁར отказавшийся, отрёкшийся (от мирской жизни), буддийский монах/**renouncer, abandoner, Buddhist monk.**

སྤང་འཁྱམས бродяжничество, скитание/**vagabondage, wandering;** སྤང་འཁྱམས་རྒྱག་པ бродить, скитаться/**to wander.**

སྤང་གར་འཚེམ་པ бот. **Choris spora** (используется для очищения крови/**used for blood purification).**

སྤང་གི་རི་བོ гора (холм), покрытая травой; горная долина, где в изобилии произрастают лекарственные растения/**hill or mountain covered with turf, grassy hill; valley where medicinal herbs are found in abundance.**

སྤང་རྒྱ кайма, каёмка/**border, edging**.

སྤང་རྒྱན "украшение луга" (назв. осеннего цветка)/**"ornament of meadow" (n. of an autumnal flower that grows along with grass)**; སྤང་རྒྱན་དཀར་པོ "белое украшение луга" (назв. осеннего цветка) / **"the white ornament of meadow" (n. of an autumnal flower)**; སྤང་རྒྱན་སྔོན་པོ "синее украшение луга" (назв. осеннего цветка/ **"the blue ornament of meadow" (n. of an autumnal flower)**; སྤང་རྒྱན་ནག་པོ "чёрное украшение луга" (назв. осеннего цветка) / **" the black ornament of meadow" (n. of an autumnal flower)**.

སྤང་སྒོ створка двери, дверная панель/ **panel of a door**.

སྤང་ཅན покрытый травой, дёрном/ **covered with grass or turf**.

སྤང་གཞི пол (помещения)/ **floor**.

སྤང་ཆུ тина, ил; грязь/ **slime, silt; mud**.

སྤང་ཛ་དཀར་པོ бот. **Sedum quadrifidum**.

སྤང་ལྗོངས зелёный луг; пастбище/ **green meadow, pasture**.

སྤང་ལྟུང будд. грех, прегрешения/ **buddh. transgression**.

སྤང་ཐང луговина, луг; травянистая равнина/ **meadow; plain**.

སྤང་གདན нагрудник, передник, фартук/ **apron**.

སྤང་ནམ་སྐྱེམས **kaulIra** назв. растения/ **n. of a plant**.

སྤང་པོ болотистое пространство/**boggy marshy space**.

སྤང་སྤོས 1) **the tree Nauclea cadamba**; 2) **the plant Nardostachus jatāmāṃsi**; 3) бот. валериана/ **valerian**.

སྤང་བ I см. སྤོང་བ

སྤང་བ II 1) болотистый/**spongy**; 2) упругий, эластичный/ **elastic**.

སྤང་བ III D buddh. **points to be shunned by means of darśana-mārga and bhāvanā-mārga**; 2) будд. отказ, отречение/ buddh. **abandoning, renunciation.**

སྤང་བ IУ бесстрашный/ **fearless.**

སྤང་བར་བྱ **prahātavya** I) то, что следует отбросить, оставить; то, от чего следует отказаться/ **fit to be left out, fit to be given up**; 2) грех, греховный поступок/ **sin.**

སྤང་བར་བྱེད་པ быть оставленным, быть покинутым; покидать, оставлять, отказываться/ **to be abandoned; to abandon, to give up.**

སྤང་སྤོག кусок дёрна, дёрн/ **piece of turf, sod.**

སྤང་བྱ D **tyāga, hāni, hāna** оставление, покидание, отбрасывание/ **abandonment**; 2) грех/ **sin, crime.**

སྤང་མ I) зелень, зелёный цвет/ **green**; 2) **tuttha** синий, синий цвет; медный купорос/ **blue; blue vitriol, sulphate of copper**; སྤང་མའི་མིག་སྨན **tutthāñjana** глазная мазь на базе медного купороса/ **blue vitriol applied to the eyes as a medical ointment.**

སྤང་མ་བདུལ་མ **dārvikā** назв. растения/ **n. of a plant.**

སྤང་རྩ назв. травы/ **n. of a grass (Saccharum spontaneum).**

སྤང་ཞུན ярь-медянка/ **verdigris.**

སྤང་རི гора (холм), покрытая травой; горное пастбище; горная долина, где в изобилии произрастают лекарственные растения/ **hill or mountain covered with turf; grassy hill; pasture; valley where medicinal herbs are found in abundance.**

སྤང་ལེབ **phalaka** I) доска/ **board**; 2) деревянный настил, пол/ **floor**; སྤང་ལེབ་རྒྱག་པ настилать пол/ **to lay out a wooden floor;** 3) **khaḍgārīṭa** щит/ **shield.**

སྤང་ལེབ་ཁྲང **phalakacchadana** подставка, на которой буддийский священнослужитель держит свой головной убор/ **the stand on which a Buddhist officiant keeps his cap.**

སྤང་ཤ гриб/ **fungus.**

སྤང་གཞོངས долина, покрытая травой/**grassy valley.**

སྤང་མེ назв. птицы/ **n. of a bird.**

སྤངས་ཏེ་བཞག་པ **parihāravat** оставленный, покинутый отвергнутый/ **abandoned, refused.**

སྤངས་མཐོ་བ **ucca** возвышенный; поднятый/ **high, elevated.**

སྤངས прош. вр. от སྤོང་བ

སྤངས་པ 1) **dhūta, varjita, apracāra, parivarjita** оставленный, покинутый; игнорируемый; удалённый/ **abandoned; disregarded; removed;** 2) **prahāṇa, afavarga, avakarṣa, utsarga, tyāga, parityāga, varjana, apayama, viraha** устранение, удаление, покидание/**removal, abandonment, renunciation.**

སྤངས་པ་དང་ལྡན་པ **parihāravat** оставленный, покинутый, отвергнутый/ **abandoned, refused.**

སྤངས་པ་དང་ཡེ་ཤེས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ **prahāṇa-jñāna-sampatti** buddh. **the complement of renunciation and wisdom.**

སྤངས་པ་མེད་པ **aprahīṇa** не оставленный, не покинутый/ **not abandoned.**

སྤངས་པོ **apavarga** отречение от всего, свобода/ **renunciation of everything, freedom.**

སྤངས་བྱ **adhama** "заслуживающий быть отброшенным, отринутым"/ " **worthy of being abandoned":** а) плохой, не-нужный, негодный/ **bad; unnecessary, needless; unfit;** б) будд. грех, прегрешение/ **buddh. sin.**

སྦངས་ལ་ см. སྦང་ལ

སྦད (в сочет.) сын, ребёнок/ son; ཡབ་སྦད отец и сын/ father and son.

སྦད་འབར факел/ torch.

སྦིད назв. дерева/ n. of tree.

སྦུན་སྦུན братья; родственники/ brothers; relatives.

སྦབས пыль, сор/ dust, sweepings; རྣ་སྦབས ушная сера/ ear-wax.

*སྦབས་པ мазь/ unguent, ointment.

སྦམ 1) красивый, милый; хороший/ beautiful, nice, good; 2) подходящий, соответствующий/ suitable.

སྦམ་པོ см. выше/ see **above.**

སྦམ་མེ་བ см. སྦམ.

སྦེའུ кирпич, черепица (не прошедшие обжиг)/ bricks, tile (not being **burnt).**

སྦར I jvala пламенеющий, пылающий, ярко горящий/ flaming, blazing.

སྦར II muṣṭi 1) ладонь; лапа/ palm of the hand; claw; 2) горсть, пригоршня/ handful.

སྦར III см. པར ; སྦར་མཁན печатник/ printer; སྦར་རྒྱག་པ печатать/ to print.

སྦར IV прош. и буд. вр. от སྦོར་བ

སྦར་ཁ кит. baguà назв. китайской системы гадания с помощью черепахового щита, на котором начертаны мистические триграммы/ n. of the Chinese method of divination by means of the tortoise-shell, in which the system of the mystical diagrams was employed; སྦར་ཁ་བརྒྱད восемь триграмм китайского гадания/ the eight diagrams of Chinese divination; a)

ཤིང་ дерево/wood; б) མེ་ огонь/fire; в) ས་ земля/earth; г) ལྕགས་ железо/iron; д) ཆུ་ вода/water; е) རི་ гора/mountain; ж) རླུང་ воздух/air; з) གནམ་ небо/sky.

སྤར་ཁྱིམ་ горсть, пригоршня/handful.

སྤར་ཁང་ см. выше/see above.

སྤར་བཅང་བ་ схватить рукой/to grasp, to catch with a hand.

སྤར་མཐིལ་ ладонь/palm of the hand.

སྤར་བ་ зажигать; освещать/to make fire; to light.

སྤར་བ་གང་ горсть, пригоршня/handful.

སྤར་ཟེད་པ་ хватать, схватывать, зажимать (в руке)/to seize, to grasp.

སྤར་མ་ кустарник; куст/shrub, shrubs.

སྤར་མོ་ 1)muṣṭi пригоршня/ handful; 2) ладонь, лапа/the palm of the hand; claw; སྤར་མོ་རྒྱག་པ་ царапать/to scratch, to claw; སྤར་མོ་སྣུལ་བ་ хватать, схватить, зажать (в руке)/to seize, to clutch, to grasp; སྤར་མོ་འབྱེད་པ་ раскрывать ладонь/ to open a hand.

སྤར་མོས་འདེབས་པ་ хватать рукой/to seize with a hand.

སྤར་མོས་འབྲད་པ་ царапать; хватать/ to scratch; to clutch.

སྤར་ཚད་ горсть, пригоршня (количество)/handful.

སྤར་ཡས་ назв. большого числа/ n. of a great number.

སྤར་ཁད་རྒྱག་པ་ царапать/ to scratch.

སྤར་ཁད་འདྲེད་པ་ см. выше/ see above.

སྤེག་རྫོང་ приданое, даваемое невесте/dowry given to a bride; བུ་མོའི་སྤེག་རྫོང་ дочернее приданое/ daughter's dowry.

སྤིད་ клей/ glue.

སྤུ roman, loma волосы (на теле людей или животных); щетина/ the hair (on the body of men or animals); bristle; ཁ་སྤུ борода/ the beard; མཆན་སྤུ волосы под мышками/ the hair of the armpits; འདོམས་སྤུ волосы на лобке/ the hair of the private parts.

སྤུ་བསྐྱུར་བ линять (о животных) /to shed hair.

སྤུ་ཁ I масть (животных)/ colour of hair (of animals).

སྤུ་ཁ II назв. сорта хлопчатобумажной ткани/n. of a kind of cotton cloth.

སྤུ་འཁྱིལ завитки волос/ curl of hair.

སྤུ་གང་སྐྱེས sulomajā назв. растения/ n. of a plant.

སྤུ་གུ ребёнок, дитя/child.

སྤུ་གྲི 1) churu, kṣura бритва/ razor; 2) маленький ножик/ small knife; སྤུ་གྲི་གང་བ "полный бритв" (назв. одного из адов, полного бритв, по которым ходят грешники)/ "full of razors" (n. of one of the hells full of razors over the edges of which sinners walk); སྤུ་གྲི་ཆུང kṣurikā нож; кинжал/ knife; dagger; སྤུ་གྲི་རྟུལ་བ тупая бритва/ blunt razor; སྤུ་གྲི་རྣོན་པ острая бритва/ sharp razor; སྤུ་གྲིའི་ཏོ a) лезвие ножа/blade of a knife; б) будд. назв. одного из адов/ buddh. n. of one of the hells.

སྤུ་གྲིའི་ལམ "дорога бритв" (назв. одного из буддийских адов) / "way of razors" (n. of one of the Buddhist hells).

སྤུ་གྲིའི་ཕུབས футляр для бритвы/ razor case; སྤུ་གྲིའི་སོ a) остриё ножа/ edge of a knife; б) будд. назв. одного из адов/ buddh. n. of one of the hells.

སྤུ་ཅན 1) lomaśa, romaśa

волосатый, покрытый волосами; покрытый шерстью/ hairy; woolly; 2) перен. валериана/met. valerian.

སྐྲ་བཅད་པ отрезать волосы/ to cut the **hair.**

སྐྲ་ཉག I) курчавый волос/ curly hair; 2) один волос, волосок/a hair.

སྐྲ་ཉལ་བ см. སྐྲ་རྡོལ་བ

སྐྲ་རྡོལ་བ подавлять гнев (раздражение), становиться спокойным; быть терпеливым/ to subdue anger (**irritation**), to become **calm**; to be patient.

སྐྲ་འཐུལ་བ см. выше/ see above.

སྐྲ་གཏོག་པ вырывать волосы/ to pluck the hair out.

སྐྲ་ཐག волосяная верёвка/ rope made of hair.

སྐྲ་མདོག цвет волос, масть (у животных) / **colour of the hair (of animals).**

སྐྲ་སྡུག་པ поэт. красивый, очаровательный, прелестный (букв. прекрасноволосый)/ poet. handsome, fine, **charming** (lit. with beautiful hairs).

སྐྲ་ནག "чёрные волосы"/ " black hairs": а) як; помесь яка с коровой/**yak**; yak-cow; б) соболь/ sable.

སྐྲ་སྣ་ཏེ་ཧ назв. местности в мифической стране асуров/ n. of a place in the fabulous abode of the **asuras**.

སྐྲ་ཟླེ་བ выпадание волос; линька/shedding of hair.

སྐྲ་ཟླག I) вид ворсистого одеяла/ kind of hairy blanket; 2) высококачественное сукно тибетского производства/ the best kind of Tibetan woolen cloth.

སྐྲ་ཟླགས см. выше/ see **above.**

སྐྲ་ཅེ внебрачный, незаконнорождённый/ illegitimate.

སྐྲ་ཅེ་ནག་པོ соболь/ sable.

སྐྲ་བྲེད་ཞེས་ཅེད་པ умение судить по существу дела (т.е. не смешивать обстоятельств одного дела с другим, подобно тому, как волосы на теле растут отдельно и не перепутываются друг с другом)/ **knowing how to judge cases on their own merits (i.e., not mixing facts of one case with those of another, i.e., as the hairs of the body remain separate and not mixed up together).**

སྤུ་ཅན I волосатый/ **hairy.**

སྤུ་ཅན II вельвет; бумазея/ **velveteen; fustian.**

སྤུ་མེད безволосый/ **hairless.**

སྤུ་གཙང་མ чистый, красивый волос/ **clean hair of good appearance.**

སྤུ་འཛིར་བ дрожать, трястись/ **to shake, to tremble.**

སྤུ་གཞོབ་བྱེད་པ опалять, обжигать (волосы)/ / **to singe, to burn (hairs).**

སྤུ་ཟིང་ **lomaharṣa** вздымание волос дыбом, дрожь (от страха или чрезвычайной радости)/ **the bristling or erection of the hair of body, thrill or shudder (caused by fear or excessive joy).**

སྤུ་ཟིང་ཟིང་ см. выше/ **see above.**

སྤུ་ཡི་རྔ་གཡོབ опахало из волос, веер/ **fan made from hairs.**

སྤུ་གཡོ་བ см. སྤུ་ཟིང

སྤུ་རི **churi** нож/**knife.**

སྤུ་རིང་ 1) длинноволосый/ **one having long hair;** 2) перен. рыба/ **met. fish.**

སྤུ་རིང་པོ длинноволосый/**one having long hair.**

སྤུ་རིས масть (животных)/ **colour of the hair (of animals).**

སྤུ་རིས་གཅོད་པ тщательно разбираться, анализировать, судить/ **to analyse, to investigate thoroughly; to judge.**

སྤུ་རིས་འབྱེད་མཁས умный, искусный судья/ **clever judge.**

སྤུ་རིས་འབྱེད་པ тщательно разбираться, анализировать, судить/ to investigate thoroughly; to judge.

སྤུ་ཕྲུགས I) вид ворсистого одеяла/ kind of hairy blanket; 2) высококачественное сукно тибетского производства/ the best kind of Tibetan woolen cloth.

སྤུ་རེ один волос, волосок; каждый волос/a hair; each single hair.

སྤུ་རིངས pṛthuroman поэт. дикая свинья, кабан (букв. с торчащей щетиной) / poet. wild boar (lit. with bristling hair).

*སྤུ་ལ་བབ་པ yogua I. быть подходящим, соответствующим/ to be fit, to be suitable, to be proper; 2. подходящий, соответствующий/ appropriate.

སྤུ་ལ་བབས་པ см. выше/ see above.

སྤུ་ལང་བ встать дыбом (о волосах); дрожать, трепетать (от ужаса или восторга)/ to bristle, to erect (said of the hairs of the body), to thrill (with joy or terror).

སྤུ་ལངས romāñcita I) с волосами, вставшими дыбом [(от страха или восторга); дрожь, трепет/having the hair of the body erect (with joy or terror); 2) перен. дикая свинья, кабан/met. wild boar.

སྤུ་ལངས་པ см. выше/see above.

སྤུ་ལང་བ hṛṣṭa I) с волосами, вставшими дыбом (от страха или восторга) /having the hair of the body erect (with joy or terror); 2) радостный, довольный, счастливый/pleased, glad, rejoiced.

སྤུ་ཤུ kramaśīrṣa, harmya I) верхний этаж; балкон/upper story; balcony; 2) укрытие от стрел на крыше тибетского дома/screen protecting from arrows (on the roof of a Tibetan house).

body, opp. to outward property); ནང་གི་ཚོང་ལས внутренняя торговля/inland trade; ནང་གི་རིགས་བཞི четыре первоначальных рода (в Тибете) /the four original races (in Tibet); ནང་གི་བསམ་ཚུལ психология/ psychology.

ནང་འགུགས приглашение войти/ invitation to coming in.

ནང་འགྲིག་བྱེད་པ приходить к соглашению/to come to an agreement.

ནང་སྣང་ལས་ཁུངས ист. канцелярия панчен-лам/ hist. chancellor's office of Panchen Lamas.

ནང་སྙིག примирение/reconciliation; ནང་སྙིག་བྱེད་པ примирять/ to reconcile.

ནང་ཚོར་ཁར་བ см. སྣང་ཚོར་ཁར་བ

ནང་ཚན на подкладке, на вате/ with lining.

ནང་གཅིག одним утром; однажды/ one morning; once.

ནང་བཙར་ཞུ་བ келейно просить (должностное лицо об услуге, давая ему взятку)/ to ask privately (a functionary for help giving him a bribe).

ནང་བཙས I) имеющий внутренность/ having interior;2) в сердцах; с ненавистью/ in a temper: with hate.

ནང་ཆ внутренности, кишки/intestines; ནང་ཆ་ཆེ་ཆུང "большие и малые внутренности" (т.е. внутренности яка и внутренности овцы)/ "large and small intestines" (intestines of a yak and intestines of a sheep).

ནང་ཆགས་སུ в себе, в собственных мыслях, в собственной душе/in one's self; in one's own mind.

ནང་ཆས мебель/furniture.

ནང་ཆུང хижина, домишко/ hut, cottage.

ནང་ཆེན великий правовер-

སྤུ་ཤེལ янтарь/**amber**.

སྤུ་ཤེལ་རྩ **nalada** I) индийский нард (растение)/**the plant Indian spikenard**; 2) корень растения **Andropogon muricatus/the root of Andropogon muricatus**.

སྤུ་བསྡད་པ сердиться, гневаться, злиться/**to be angry, to be irritated.**

སྤུ་དག тибетская саржа высшего качества, изготовленная из мягкой шерсти/**Tibetan serge of superior quality made of soft wool**.

སྤུག **kakkatana, karketana, prasphuṭa** назв. драгоценного камня/**n. of a kind of gem**.

སྤུང་པོ собирающий (складывающий) в кучу/**one who accumulates, piles up**.

སྤུང་བ прош. вр. и пов. སྤུངས I) собирать (складывать) в кучу, нагромождать/**to heap, to accumulate, to pile up**; ས་རྡོ་སྤུང་བ собирать в кучу землю и камни/ **to heap earth and stones**; 2) наполнять/ **to fill up**.

སྤུངས I. прош. вр. и пов. от སྤུང་བ ; 2. **kaṭaka, caya, kūṭa, saṃghāta, rāśe** груда, куча, нагромождение; масса, множество/ **heap, mass; multitude, many**.

སྤུངས་སྐྱེད་པ **ūrja**.

སྤུངས་པ **caya, hasta, nikāra** I) нагромождённый, собранный в кучу/ **heaped, pilled up**; 2) куча, груда, масса; большое количество, изобилие, множество/ **heap, mass;quantity, abundance**.

སྤུངས་ཤིག пов. от སྤུང་བ

སྤུངས་པ་ཅན **pṛthu expanded, broad**.

*སྤུད **khacita, ābaraṇa** украшение; висячие украшения/**ornament, embroidery; hanging ornament**.

སྤུད་པ I. украшать, наряжать/**to adorn, to decorate, to ornament**; 2. украшенный; инкрустированный/**ornamented, decorated; inlaid.**

སྤུན I **bāndhava, bhrātṛ, bandhu** 1) брат; брат и сестра; братья; сёстры; дети одних родителей/**brother; brother and sister; brothers; sisters; children of the same parents;** ང་མི་ཅག… སྤུན་གཉིས мы – две сестры/**we (his) two sisters;** ཕ་སྤུན братья и сестры от одного отца/**brothers and sisters of the same father;** མ་སྤུན братья и сестры от одной матери/**brothers and sisters of the same mother;** 2) родственник; родственники/**relative;** 3) собратья; товарищи; члены одной общины; люди с тем же самым божеством-хранителем/**brothers; comrades; members of one religious section in a monastery; persons with the same tutelary deity;** རྟེལ… ཟེ་སྤུན ист. два человека, имеющих общую жену/hist. **two men having one common wife;** མཛའ་སྤུན близкий друг, задушевный друг/**bosom friend.**

སྤུན II 1) шерстяная нить/**woolen thread;** 2) уто́к (ткани) / **weft, woof.**

སྤུན་ཁྱུག 1) брат; сестра/**brother; sister;** སྤུན་ཁྱུག… ཆུང་ཆུང་ младший брат; младшая сестра/**younger brother; younger sister;** 2) родственник/**relative.**

སྤུན་ཟླ двоюродный брат; двоюродная сестра/**cousin.**

སྤུན་ཟླེས **bhrātṛja** сын брата, племянник/ **brother's son, nephew.**

སྤུན་གྱི་ཆུང་མ **jāya** жена брата/**brother's wife.**

སྤུན་གྲོགས товарищ, друг, собрат/ **comrade, mate.**

སྤུན་ཆེན་པ старший брат; старшая сестра/**elder brother; elder sister.**

སྤུན་ཆུང་མ младший брат;

младшая сестра/ **younger brother; younger sister.**

སྤུན་ཆེ་བ старший брат; старшая сестра/ **elder brother; elder sister.**

སྤུན་རྡོག 1) шерстяная пряжа/ **woollen yarn;** 2) поперечные нити (ткани), уто́к/ **weft, woof.**

སྤུན་འདོགས см. выше/ **see above.**

*སྤུན་པ I **mithyā** ложь, неправда/**lie, falsehood.**

*སྤུན་པ II **samprata** добавлять; смешивать/**to add, to mix.**

*སྤུན་པ III мякина/ **husks (of winnowed grain), corn-waste (after brewing);** སྤུན་པ་འབྱོར་བ очищать от мякины/**to remove the husks.**

*སྤུན་པ IУ объяснённый, разъяснённый, описанный/**explained, described.**

སྤུན་མ сестра/ **sister.**

སྤུན་གཅོན་པ младший брат; младшая сестра/**younger brother; younger sister.**

སྤུན་ཟླ 1) брат/**brother;** སྤུན་ཟླའི་བུ **brātṛvya** сын брата, племянник/**brother's son, nephew;** 2) собрат, товарищ/**comrade, mate.**

སྤུན་ཆོ младший брат/**younger brother.**

སྤུད་པ прош. вр. и пов.

སྤུབས перевёртывать, переворачивать, опрокидывать/**to reverse, to turn upside down;** ཁ་སྤུབ་པ переворачивать вверх дном/ (вверх ногами) /**to turn the mouth, face or the top of a thing upside down.**

སྤུབས прош. вр. и пов. от སྤུབ་པ

སྤུམ་ཤ назв. растения/ **n. of a plant.**

སྤུའི་ཁུང་བུ **romakūpa** пора кожи/**pore of the skin.**

སྤུའི་ཕྱུག་ཚལ **romagutsaka** опахало из хвоста яка/**fan made of yak's tail.**

སྤུར почт. мёртвое тело,

труп/ hon. **dead body, corpse.**

སྤུར་ཁང caitya 1) монумент, надгробный памятник/ **monument, tombstone;** 2) кладбище; место кремации/ **the place of cremation.**

སྤུར་རྒྱལ "Королевство умерших" (древнее назв. Тибета)/ **"the Kingdom of the dead" (an ancient name of Tibet).**

སྤུར་རྒྱལ་བ рассеивать (врагов)/ **to disperse (about enemies).**

སྤུར་སྒམ гроб/**coffin.**

སྤུར་སྒྲོམ см. выше/ **see above.**

སྤུར་ཐལ пепел кремированного/ **ashes of the dead body.**

སྤུར་བ I заставлять летать, заставлять взлететь, вспугивать (напр. птицу) / **to make fly, to let fly, to scare;** དུས་སྤུར་བ время проходит очень быстро, время летит/ **to pass quickly (about time).**

སྤུར་བ II dāna милостыня, подаяние/ **alms.**

སྤུར་སྦྱངས прош. вр. от སྤུར་སྦྱོང་བ

སྤུར་སྦྱོང кремация/ **cremation.**

སྤུར་སྦྱོང་བ прош. вр. སྤུར་སྦྱངས сжигать умершего, кремировать/ **to burn a dead body.**

སྤུར་ཞུ་བ прош. вр. སྤུར་བཞུས сжигать умершего, кремировать/ **to burn a dead body.**

སྤུར་ཚྭ соль для сохранения трупа/ **salt used in preserving a corpse.**

སྤུར་བཞུས прош. вр. от སྤུར་ཞུ་བ

སྤུར་ཤེལ янтарь/**amber.**

སྤུར་ཤིང дрова для кремации тела/**wood used in cremation.**

སྤུར་སྲེག་པ сжигать труп, кремировать/**to cremate, to burn a dead body.**

སྤུས характер, качество, свойство (вещи) /**quality, property (of a thing);** སྤུས་ལྟ་བ проверять качество (вещи перед покупкой) / **to**

look or examine the quality (of an article before purchasing it); སྤུས་བརྟག་པ см. выше/**see above.**

སྤུས་ཀ 1) характер, качество/**property, quality**; སྤུས་ཀ་དག་པ хорошее качество/**good quality**; སྤུས་ཀ་དག་ཤོས отличное качество/**fine quality**; སྤུས་ཀ་དག་དུ་གཏོང་བ повышать качество/**to raise the quality**; 2) товары/**goods**; སྤུས་ཀ་དང་རྒྱན་སྣ་ཚོགས различные товары и украшения/**various goods and decorations.**

སྤུས་དཀར см. སྤོས་དཀར

སྤུས་ཁ см. སྤུས་ཀ.

སྤུས་ཅན качественный, хорошего качества/**fine, good quality.**

སྤུས་ཆ см. སྤུས; སྤུས་ཆ་དངོས་གཙོད высококачественный/**an article of fine quality.**

སྤུས་དག་པོ отличного качества, превосходный/**good quality, excellent.**

སྤུས་ལྡན см. སྤུས་ཅན

སྤུས་འབྲིང་ среднего качества/**middling quality.**

སྤུས་མེད низкого качества, некачественный, плохой/**inferior quality.**

སྤུས་གཙང་(མ) превосходный; совершенно чистый/**excellent; pure.**

སྤུས་ཚད качество/**quality**; སྤུས་ཚད་ཞན་པ см. སྤུས་ཞན་པ; ཐོན་རྫས་ཀྱི་སྤུས་ཚད качество продукции/**quality of goods.**

སྤུས་ཞན་པ низкого качества, некачественный/**inferior quality.**

སྤུས་གཞིགས почт. проверка качества (вещи перед покупкой) / **examinating the quality (of an article before purchasing it)**; སྤུས་གཞིགས་གནང་བ проверять качество (вещи перед покупкой) / **to examine the quality (of articles before purchasing)**; སྤུས་གཞིགས་མཛད་པ см. выше/**see above.**

སྤུས་བཟང хорошее качество; хорошего качества/**good quality; of good quality.**

སྤུས་དག высшее качество; высшего качества/**superior quality; of superior quality.**

སྤུས་ལེགས хорошего качества; хорошее качество/**good quality; of good quality;** སྤུས་ལེགས་ཅན нормативный, стандартный/**normative, standart.**

སྤེ I назв. дерева/ **n. of a tree.**

སྤེ II башенка над воротами; башня за́мка, городской стены/**turret on a gate; turret on a castle.**

སྤེ་ག་ཤིང назв. части телеги/**n. of a part of a cart.**

སྤེན་དཀར цветок тамариска/ **tamarisk-blossom.**

སྤེན་ཏོག I. I) bhūṣaṇa сорт муслина с орнаментом в виде листьев тамариска/ **kind of muslin with figures like tamarisk foliage;** 2) украшение, убранство/**ornament; decoration;** 2. **phulla** цветастый/**flowering, bloomed.**

སྤེན་ཏོག་ཅན см. སྤེན་ཏོག

སྤེན་ཏོག་ལ см. སྤེན་ཏོག.

སྤེན་ཐལ пепел тамариска/ **ashes of tamarisk.**

སྤེན་ཐོག крыша из тамариска/ **roof made of tamarisk.**

སྤེན་མདོག "цвета тамариска" (назв. сорта муслина) / **"of tamarisk's colour" (n. of a kind of muslin).**

སྤེན་པ **śani, sauri, śanaiśvara** I) Сатурн (планета) / **the planet Saturn;** 2) суббота/ **Saturday.**

སྤེན་བད парапет (на крышах монастырей из ветвей тамариска)/parapet **(formed of the brushwood of tamarisk on the roofs of monasteries).**

སྤེན་པད см. выше/ **see above.**

སྤེན་ཕོར (тибетская) чашка

из тамариска/ (Tibetan) cup made of tamarisk-wood.

སྤེན་མ kuri тамариск/ tamarisk.

སྤེན་ཤིང་ см. выше/ see above.

སྤེའུ I danda назв. растения/ n. of a plant.

སྤེའུ II башенка (над воротами); башня городской стены, за́мка/turret; མཁར་སྤེའུ башня замка/turret on a castle; སྒོའི་སྤེའུ башенка над воротами/ turret on a gate.

སྤེའུ་ཞོལ см. выше/see above.

སྤེལ་གོས разноцветная одежда; цветное платье/clothes of various colours.

སྤེལ་རྒྱས་པར་བྱེད་པ увеличивать, прибавлять, умножать; возрастать/to augment, to multiply; to increase.

སྤེལ་སྒྲོག་པར་བྱེད་པ обнародовать, опубликовать/promulgate, to blaze about.

སྤེལ་བ I. 1) увеличивать, прибавлять, повышать; возрастать/ to augment; to increase; བཀྲ་ཤིས་སྤེལ་བ повышать благосостояние/ to increase one's welfare; ཏང་འགྲོས་སྤེལ་བ разводить скот/to breed cattle; ནོར་སྤེལ་བ увеличивать богатство/ to increase a wealth; 2) ариф. умножать, множить/ arith. to multiply; 3) распространять, рассеивать/ to diffuse, to spread; ཆོས་སྤེལ་བ распространение религии/ spreading religion; 4) объединять, составлять, соединять вместе/ to conjoin, to compose, to unite together; 5) быть возросшим/ to be increased; 6) быть выдающимся/ to be eminent; 2. возрастание, рост; возросший/ increase, growth; increased; སྤེལ་བར་འགྱུར་བ увеличиваться, возрастать/ to increase; སྤེལ་བར་བྱེད་པ увеличивать, умножать; увеличиваться, возрастать/ to multiply; to increase.

སྤེལ་བ samyoga 1) увеличение, возрастание, прибавление/ increasing, increase, augmentation; 2) добавление, составление, соединение, смешивание, смесь/ addition; composition; mixture; སྤེལ་བར་བྱེད་པ смешивать, соединять вместе/ to mix; བཅད་ལྷུག་སྤེལ་མ соединение поэзии и прозы/ composition of poetry and prose.

སྤེལ་ཚིག слова пожеланий и заговоров, вставленные между мантрами (см. སྔགས)/ words of goodwill inserted between mantras (see སྔགས).

སྤེལ་ལུགས samsthāna форма, конфигурация, очертание/ form, configuration.

སྤོ I 1) дедушка, дед/ grandfather; 2) вежливое обращение к старому, почтенному человеку/ address of courtesy for old respectable man.

སྤོ II высота, вершина/ height, summit; རི་སྤོ вершина горы/ summit of a mountain.

སྤོ་ཏོ I пото (жёлтая войлочная шапка, носимая ламами во время поездок) / poto (yellow woollen cap worn by lamas when travelling).

སྤོ་ཏོ II вол/ bullock.

སྤོ་ཐོ см. སྤོ་མཐོ

སྤོ་མཐོ куча земли; холм/ hill.

སྤོ་མཐོན་པོ kośa, unnata высокий холм/ high hill.

སྤོ་པ житель района По/ an inhabitant of the district Po.

སྤོ་པོ дед, дедушка/ grand- father.

སྤོ་བོ см. выше/ see above.

སྤོ་བ I см. སྤོ་པ

སྤོ་བ II прош. вр. སྤོས менять, переменять; переселять, перемещать/ to alter, to change, to transfer, to

transplant; གོས་སྤོ་བ менять одежду/ **to change one's dress;** གནས་སྤོ་བ менять местожительство (местопребывание) / **to remove residence;** མིང་སྤོ་བ менять имя/ **to change name.**

སྤོ་བོ 1) дедушка/ **grandfather;** 2) старик/ **old man.**

སྤོ་བོ་གུག་ཚོག ист. назв. дворца главы тибетской области По, расположенного на скалистом холме/ **hist. n. of the palace of the chieftain of Tibetan district Po situated on a rocky hill.**

སྤོ་ཚོད кит. **bōcai** шпинат/ **spinach.**

སྤོ་ཡོར I груда (куча) камней/ **heap of stones.**

སྤོ་ཡོར II назв. инфекционной болезни/ **n. of an infectious disease.**

སྤོ་རས་ཟ монг. **burīād** назв. одного из монгольских племён/**n. of one of the mongol tribes.**

སྤོ་ཏད **koṭiśa, koṭīśa** борона/**harrow.**

སྤོ་རེ поочерёдное изменение; поочерёдное перемещение/ **change or transfer by turn;** меняться по очереди; перемещаться по очереди/ **to change or transfer by turn.**

སྤོ་ལགས почт. дедушка/**hon. grandfather.**

སྤོ་ས временное местопребывание или местожительство; временный лагерь кочевников/ **temporary station or residence; a temporary nomad camp.**

སྤོ་ལ или ཨ་ཝ་སྤོ་ལ эпит. бодхисаттвы Авалокитешвары/ **epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara.**

སྤོ་སོ **ājya** прозрачное жидкое масло/ **clarified liquid butter.**

སྤོག благовония, ладан, фимиам/**incense, fumes.**

སྤོག་ཁེ прибыль, выгода/ **profit, gain, benefit;**

སྤོག་ཁེ་བྱེད་མཁན торговец, купец/ **merchant, trader.**

སྤོག་འདེད дающий в долг под проценты, ростовщик/ **money-lender, usurer.**

སྤོག་པ I см. выше/ **see above.**

སྤོག་པ II прош. вр. སྤོགས; пов. སྤོགས I) передвигать, перемещать/ **to remove;** 2) срывать, вырывать, выдёргивать/ **to pluck.**

*སྤོག་ཞི **kuṇḍa** сосуд; чаша; горшок/ **pot; vessel; bowl.**

*སྤོག་ཡ см. выше/ **see above.**

སྤོགས I пов. от སྤོག་པ

སྤོགས II **vihita** прибыль, барыш, выгода/**gain, profit, benefit;** སྤོགས་བཀྱེད་པ извлекать прибыль, получать выгоду/**to make profit;** སྤོགས་བྱེད་པ см. выше/ **see above.**

སྤོགས་ཅན выгодный, прибыльный/**profitable, beneficial.**

སྤོགས་མེད невыгодный, неприбыльный/**unprofitable.**

སྤོགས་སུ་གཏོང་བ давать деньги в рост/**to give money on interest.**

སྤོང་ཁང келья буддийского отшельника, келья буддийского аскета/**cell of a Buddhist hermit, cell of a Buddhist anchorite.**

སྤོང་མཁན будд. отказавшийся, отрёкшийся, буддийский монах/**buddh. renouncer, abandoner, Buddhist monk.**

སྤོང་ཟག I) будд. отказавшийся от всего/ **buddh. one who has renounced everything;** སྤོང་ཟག་བྱེད་པ пожертвовать всё имущество буддийской церкви/ **to sacrifice all the property to the Buddhist church;** 2) бедный, нуждающийся человек/**destitute person.**

སྤོང་བ I. прош. вр. སྤངས; буд. вр. སྤང , пов. སྤོངས I) отказываться, отвергать, отрекаться, отбрасывать/ **to** ный (буддист) /one great in orthodoxy.

ནང་མཆོད "внутреннее подношение"/ "the inner offering": а) назв. мистической религиозной службы, а также подношений богам во время этой службы/ mystical religious service; offerings made to deties in such service; б) a sort of potion consisting of the ten impurities, viz., fife kinds of flesh (including human flesh), excrement, urine, blood, marrow and semen all mixed together, transsubstantiated by charms into the potion of immortality; в) an inner mental offering; г) подношение святой воды/an offering of sacred water.

ནང་འཛུག plīhan селезёнка/ the spleen.

ནང་རྗེ I) глава семьи, глава дома/ householder; 2) министр внутренних дел/minister of the interior, home-minister.

ནང་གཏམ частный (личный) разговор/ private talk or news; ནང་གཏམ་གཏོང་བ говорить о личных делах/ to talk on private affairs.

ནང་ལྟར[ན] в соответствии, согласно (чему-л.)/according to, in conformity with, like, as.

ནང་སྟོང་པ་ཉིད adhyātma-śūnyatā buddh. the Unrealyty of the internal bases of Cognition.

ནང་བསྟན буддизм/Buddhism.

ནང་འཁབ смута, внутренние раздоры; гражданская война/inner disturbance: civil war.

ནང་དག внутренняя чистота, чистота мысли/ pure within, pure mind.

ནང་དུ в, внутрь, внутри/ in, into, inside; ནང་དུ་འགྲོ་བ входить/ to go inside, to abandon, to renounce, to reject, to throw out; 2) оставлять, покидать/ to leave; 2.I) tyāga отказ, оставление, отречение/ abandonment, renunciation; 2) будд. обет/buddh. vow;

སྤོང་ལ་ཉམས་པ не сдержавший обета, нарушивший обет/one that has broken his vow.

སྤོང་བ་ཆེན་པོ་ཉིད prahāṇamahattva buddh. the greatness in the removal of the obscurations (the second of the third uddeśas).

སྤོང་བ་པ см. སྤོང་བ་པོ

སྤོང་བ་པོ bhikṣuka будд. отказавшийся, отрёкшийся; буддийский монах/buddh. renouncer, abandoner; Buddhist monk.

སྤོང་བའི་ཆོས avavādadharma disregarded views or doctrine.

སྤོང་བར་བྱེད་པ 1) отвергать; оставлять, отказываться/to abandon; 2) быть отвергнутым, быть оставленным/to be abandoned.

སྤོང་བྱ будд. поэт. недостаток; грех (букв. то, что должно быть отринуто)/buddh. poet. fault; sin (lit. that which should be given up).

སྤོང་བྱེད nirākariṣṇu отречение, отвержение, отбрасывание/repudiating.

སྤོང་འབོར n. of a section of the Drepung monastery.

སྤོང་ས будд. место пребывания в йогическом трансе/buddh. place of staying in the state of yogical trance.

སྤོངས пов. от སྤོང་བ

སྤོངས་པ varjita покинутый, оставленный/ abandoned.

* སྤོད vyañjana, parivjana специи, приправы, пряности (напр. перец, имбирь и т.д.)/ spices, condiment (such as pepper, ginger, etc.); སྤོད་འདེབས་པ класть специи (приправы) / to season, to spice;

སྤོད་བྱེད་པ см. выше/ see above.

* སྤད་ཁང хижина отшельника/ hermitage.

* སྤོད་ཅན приправленный специями/seasoned.

སྤོད་ཟེར специи, приправы, пряности/spices, condiment.

སྤོད་པ I) отшельник/hermit; 2) обет/vow; སྤོད་པ་ཉམས་པ нарушивший обет/one that has broken his vow.

སྤོད་མེད не приправленный пряностями, специями/without spices.

སྤོན་པ будд. давать, даровать, жертвовать; разрешать/buddh. to give; to allow, to permit.

སྤོབས་ཅན см. སྤོབས་པ་ཅན

སྤོབས་པ I. осмеливаться, отваживаться/to dare, to venture; 2. I) смелость, отвага; уверенность в себе/courage; self-reliance; སྤོབས་པ་མེད་པ робкий/timid; ལུས་ཀྱི་སྤོབས физическая сила (крепость) /physical strength; སེམས་ཀྱི་སྤོབས твёрдость (крепость) духа/strength of the spirit; 2) pratibhāna будд. находчивость; смышлёность, понятливость/buddh. cleverness; intelligence; understanding; སྤོབས་པ་བརྩེགས་པ "Груда интеллекта" (имя одного из бодхисаттв)/"Heap of intellect" (n. of one of the bodhisattvas).

སྤོབས་པ་ཅན I) pratibhānavat, dhiṣaṇa, viśārada, dhṛṣṇuka мудрый; смышлёный, понятливый/intelligent; understanding; 2) смелый, отважный/daring, bold.

སྤོབས་པ་ཞན་པ śārada I) робкий, тихий; трусливый/modest; one wanting in courage; 2) придурковатый/one less intelligent.

སྤོབས་པར смело, храбро, отважно/daringly; སྤོབས་པར་བྱེད་པ а) ободрять; давать возможность или право (что-л. сделать); уполномочивать; санкционировать/to encourage;

to enable; to empower; to authorize; б) быть смелым/ to be daring.

སྤོབས་པོ смелый, храбрый, решительный/ brave, courageous.

སྤོབས་ཉིད dhiṣaṇā ум, интеллект/ intellect.

སྤོབས་བསངས pratibhāna ум, смышлёность, понятливость/ cleverness, understading, intellect.

སྤོམ среднее, в среднем/ average.

སྤོམ་ཆེན་པོ многоречивый, многословный/ diffuse (in words) prolix, long-winded.

སྤོམ་སྤྲོད the delivering altogether, making over entire charge or responsibilities.

སྤོམ་སྤོད см. выше/ see above.

སྤོམ་འབོར n. of a section of the Drepung monastery.

སྤོམ་ཡོར изобыточность; избыток, излишек; пространность/ superfluity, overflow; extensiveness; སྤོམ་ཡོར་ཆད་པ быть сжатым (кратким, компактным) / to be succinct; སྤོམ··· ཡོར་རིང་བ удлинять, растягивать, расширять/ to stretch, to expand; སྤོམ་ཡོར་སྨྲ་བ пространно (растянуто) говорить/ to make a lengthy statement; སྤོམ་ཡོར་བཤད་པ болтать/ to chatter.

སྤོར I rohiṇī назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

སྤོར II poṣya обильный, изобилующий, богатый (чем-л.).

སྤོར III две чашки весов/ small pair of scales.

སྤོར་ཐང་ гадание, ворожба/ the art of divination.

སྤོར་ཐང་རྩིས см. выше/ see above.

སྤང་སྣུམ масло (для светильников) / oil or butter (to burn in lamps).

སྤོར་པོ поднимающий, возвышающий, воздвигающий/ one who elevates, one who raises.

སྤོར་བ I прош. и буд. вр. སྤར поднимать, вздымать/ to elevate, to raise; གོང་དུ་

སྤོར་བ см. выше/ see above.

སྤོར་བ II жечь; поджигать/ to burn; to set fire.

སྤོས I dhūpa, gandha, badhana ладан, фимиам, курения; курительные палочки/ incense; incense-sticks.

སྤོས II прош. вр. от སྤ་བ II.

སྤོས་ཀྱི་གླང་པོ gandhahastin поэт. слон-вожак (букв. благовонный слон) / poet. the chief of elephants (lit. scent-elephant).

སྤོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ gātiphala "царь благовоний"/ "the king of incense": а) гвоздика/clove; б) мускатный орех/nutmeg.

སྤོས་ཀྱི་ངད་ལྡང I) испускающий аромат, ароматный/aromatic ; 2) перен. вино/met. wine.

སྤོས་ཀྱི་སྒྲོམ ящик для курений/ box of incense.

སྤོས་ཀྱི་རིང་བུ курительная палочка/incense-stick.

སྤོས་དཀར tāla, śiṅkhu ароматная смола дерева сал/ fragrant gum obtained from the Sāl tree.

སྤོས་དཀར་པོ см. выше/see above.

སྤོས་དཀར་ཤིང śāla, gandhavrikṣa дерево сал/ the Sāl tree.

སྤོས་ཁྲིམ пучок курительных палочек/ bundle of incense-sticks.

སྤོས་གླང см. སྤོས་ཀྱི་གླང་པོ

སྤོས་རྒྱག་པ изготовлять ароматические вещества для воскуривания; изготовлять курительные палочки/to produce incense, to make incense-sticks.

སྤོས་སྦྱབ་པ см. выше/ see above.

སྤོས་ངད аромат курительной

палочки/ **the scent of an incense-stick;** སྤོས་ངད་ལྡང་བ а) источающий аромат, благоухающий/**exhaling aromate, fragrant;** б) перен. вино/ **met. wine;** སྤོས་ངད་ལྡན "обладающий ароматом"/ **"possessing aromate:** а) вино/ **wine;** б) пчела/ **bee.**

སྤོས་ཆག 1) см. སྤོས་ཆགས ; 2) курения (благовония)в кусках/**incense in solid blocks.**

སྤོས་ཆགས пучок курительных палочек// **bundle of incense-sticks.**

སྤོས་ཆབ см. སྤོས་ཆུ

སྤོས་ཆུ душистая вода; жидкая помада/**sweet-scented water; diluted ointment.**

སྤོས་ཉུག་པ умащивать благовониями/**to rub in incense.**

སྤོས་བདུལ་བ курящиеся благовония/**burning incense.**

སྤོས་བདང་བ жечь благовония, курить благовониями/ **to burn incense.**

སྤོས་འཐུལ་བ возжигание курений/**burning incense.**

སྤོས་འདུག་པ жечь курения, курить благовониями/**to burn incense.**

སྤོས་དྲི аромат курительной палочки/**the scent of an incense-stick;** སྤོས་དྲི་ཞིམ **sugahdha** душистый, ароматный/ **sweet-scented.**

སྤོས་སྣོད сосуд для благовоний; курильница/**incense holder, censer.**

སྤོས་ལམ **samcarya** прохождение; переход, перемещение/ **passage; transit, change, transfer.**

སྤོས་ཕོར курильница/ **incense burning pot or cup.**

སྤོས་སྦྲག пучок курительных палочек/**bundle of incense-sticks.**

སྤོས་བ་ལའི་ཕེར **bāla** бот. **Andropogon sehocnauthus.**

སྤོས་འབྱུག་པ умащивать благовониями/ **to rub in incense.**

སྤོས་ཁེར **dkūpaka** приготовляющий курения, благовония/ an incense-maker.

སྤོས་སྡེབས пучок курительных палочек/ bundle of incense-sticks.

སྤོས་སྦྱོར изготовление курений (благовоний) ; изготовление курительных палочек/ preparation of incense; preparation of incense-sticks; སྤོས་སྦྱོར་བྱེད་པ изготовлять курительные палочки/ to preparo incense; to prepare incense-sticks.

སྤོས་སྦྱོར་བ см. выше/ see above.

སྤོས་ཚོང་བ **gandhika** торговец курениями (благовониями) /merchant trading in incenses.

སྤོས་ཕོར чаша для курений, курильница/incense cup.

སྤོས་ཡཆ благоухание/ fragrance, sweet smell.

སྤོས་རེད курительная палочка/ single incense-stick.

སྤོས་ཤིང ароматная древесина/ scented wood.

སྤོས་ཤེལ **kāphra** янтарь/ amber.

སྤོས་ཤེལ་རྩེ назв. лекарства для лечения кашля, поноса со рвотой и лихорадки/ n. of a medicine used to cure cough, vomiting diarrhoea and fever.

སྤོས་སྲེག་པ жечь благовония, курить благовониями/ to burn incense.

སྤྱད་དོས предметы обихода, утварь; вещи/ chattels, household furniture, necessaries, things, articles.

སྤྱང་ белый сапфир/ white sapphire.

སྤྱང་ཀི **śono, vṛka, śatānīka** волк/ wolf; སྤྱང་ཀི་ ངུ་བ волчий вой/ wolf's howl.

སྤྱང་ཁྲི см. སྤྱང་ཀི

སྤྱང་ཀུ см. སྤྱང་ཀི

སྤྱང་ཁུ см. སྤྱང་ཀི

སྤྱང་ཁྲིག назв. племени/ n. of a tribe.

སྤྱང་གྲུང་ очень умный, одарённый/ very clever.

སྤྱང་གླེན་ སྤྱང་པོ་དང་གླེན་པ умный (мудрый) и глупый/ **wise and the foolish.**

སྤྱང་གླེན་པ хватать, заполучать/ **to seize.**

སྤྱང་ལྭ одежда из волчьей шкуры/ **raiment made of wolf's skin.**

སྤྱང་དཀྲུག་པ чертополох ланцетовидный/ **thistle.**

སྤྱང་དོང་ волчья яма, западня для волков/ **wolf's trap, deep pit used to catch wolves.**

སྤྱང་ནག чёрный волк/ **black wolf.**

སྤྱང་པོ **catura, paṭu** умный; мудрый; способный; искусный/ **clever; wise; skilful; sharp-witted;** སྤྱང་པོ··· མདོ་མེད человек умный, но необразованный/ **clever but illiterate man.**

སྤྱང་པོ волк-самец/ **he-wolf.**

སྤྱང་ཕྲུག волчонок/ **wolf-cub.**

སྤྱང་འཕར་འདྲམ་པ шакал/**jackal.**

སྤྱང་བ I прош. вр. སྤྱངས вешать/**to hang up.**

སྤྱང་བ II **catura, paṭu** умный; мудрый; искусный; способный/**clever; wise; skilful; sharp-witted.**

སྤྱང་བ་ཉིད ум, одарённость/ **cleverness, skill.**

སྤྱང་མོ волчица/ **she-wolf.**

སྤྱང་ཚང་логовище волка/ **wolf's den.**

སྤྱང་ཚེར чертополох/ **thistle.**

* སྤྱང་ཚགས сито/**sieve, strainer.**

སྤྱང་ལ་སྦྱང་མེད человек умный, но необразованный/ **clever but illiterate man.**

སྤྱངས прош. вр. от སྤྱང་བ I.

སྤྱངས་པ I висящий, свисающий/ **hanging;** སྤྱངས་པའི་པན свисающие шёлковые украшения/ **hanging silk adorments (decorations).**

སྤྱངས་པ II avalambana хватание, схватывание/seizing, catching hold of.

སྤྱད I предметы обихода, утварь; орудия, инструменты/ household furniture; tools; necessaries.

སྤྱད II 1) прош. вр. от སྤྱོད་པ; 2) дело, деяние/ deed, act, action; སྤྱད་དུ་རུང་བ годный для употребления, пригодный/ fit for use; དཀའ་སྤྱད раскаяние/ repentance; ཉེས་སྤྱད греховное деяние/ sinful deed; ངན་སྤྱད дурное деяние/bad deed; ལེགས་སྤྱད благое деяние/good deed.

སྤྱད་དངོས предметы обихода, утварь; вещи, имущество/ household furniture, chattels, things, articles.

སྤྱད་པ I) purāna монета; богатство/coin, wealth; 2) вещи, обстановка; имущество/things, furniture, property.

སྤྱད་མི་ལེགས་པ 1) несчастье, неудача, беда/ bad luck; 2) дурной признак, плохое предзнаменование, плохая примета/ bad omen.

སྤྱད་ཟིན будд. калпа/ buddh. kalpa.

སྤྱད་ལག вещи; имущество; обстановка; утварь; орудия/ goods; property; furniture; instruments.

སྤྱན netra, cakṣu почт. глаз/ hon. the eye.

སྤྱན་ཀྱག бровь/ eyebrow.

སྤྱན་དཀྲུམས 1) дерзкий взгляд/bold glance; 2) глаз/ eye; སྤྱན་དཀྲུམས་རིང продолговатые глаза, удлинённые глаза/oblong (elongated)eyes.

སྤྱན་བསྐྱངས་མཛོད་པ заботиться, покровительствовать/ to protect, to favour.

སྤྱན་ཟླག бровь/ eyebrow.

སྤྱན་ཕྱེར "всё что привлекает глаз" | (адрес на конверте, титульная страница, заглавие книги, вывеска, метка и т.п.)/ " that which attracts the eye" (address on the cover of a letter, tittle page, book-title, signboard, mark).

སྤྱན་ཕྲུག бровь/ eyebrow.

སྤྱན་གྱི་གཟི་མ ресница/eyelash.

སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་པ смотреть на, наблюдать/ to look at, to observe.

སྤྱན་གྱིས་འཚལ་བ наблюдать/ to observe.

སྤྱན་ལྔ pañcacakṣu будд. "пять видов зрения"/buddh. "the five kinds of eyesight": а) ཤའི་སྤྱན carma-cakṣu телесное зрение/ the flesh-eye; б) ལྷའི་སྤྱན dūrya-cakṣu божественное зрение/the divine-eye; в) ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤྱན зрение мудрости/the eye of wisdom; г) ཆོས་ཀྱི་སྤྱན dharma-cakṣu зрение дхармы/the eye of dharma; д) སངས་རྒྱས་ཀྱི་སྤྱན buddha-cakṣu зрение Будды/ the eye of Buddha.

སྤྱན་སྔད см. སྤྱན་སྔར

སྤྱན་སྔན см. སྤྱན་སྔར

སྤྱན་སྔབ сопровождающий/attendant.

སྤྱན་སྔར перед, перед лицом, в присутствии (знатной персоны, высокочтимого лица) /before, in front of, in the presence of (a dignitary); རྒྱལ་པོའི་སྤྱན་སྔར перед лицом (в присутствии) царя/before the king; ལྷའི་སྤྱན་སྔར в присутствии божества/in the presence of the deity.

སྤྱན་ཅན имеющий глаза/having eyes.

སྤྱན་བཅུ་གཉིས dvādaśākṣa "двенадцатиглазый"/ "one with twelve eyes": а) эпит. Будды/ epith. of Buddha; б) эпит. Карттикеи/epith. of Kārttikeya; в) солнце/the sun.

སྤྱན་ལྤགས 1) почт. веко/ hon. the eyelid; 2) почт. очки/hon. spectacles.

སྤྱན་ཆབ་ почт. слёзы/**hon. tears**; སྤྱན་ཆབ་འཚོར་བ་ плакать, лить слёзы/**to weep, to shed tears**; སྤྱན་ཆབ་གཏོང་བ་ плакать, рыдать/ **to cry, to weep**; སྤྱན་ཆབ་ཤོར་བ་ лить слезы, ронять слезы/**to shed tears**; སྤྱན་ཆབ་བཞེལ་བ་ см. выше/**see above.**

སྤྱན་ལྟོས་ имитация, подражание; пример (достойный подражания) /**imitation; good example.**

སྤྱན་བསྟར་ инспектирование, наблюдение, осмотр/ **inspection, observation**; སྤྱན་བསྟར་ཞུ་བ་ просить об инспекции/ **to ask for inspection.**

སྤྱན་དྲན་པ་ прош. вр. སྤྱན་དྲངས་ приглашать, звать/ **to invite, to call.**

སྤྱན་དྲངས་ 1. прош. вр. от སྤྱན་དྲང་བ་ ; 2. **āvāhana, vijayikara** приглашение/ **invitation**; སྤྱན་དྲངས་ཏེ་ཞུ་ **upanimantraṇa** приглашение/ **invitation; inauguration.**

སྤྱན་དྲུག་ будд. "шесть видений" (в соответствии с системой Бон)/**buddh. "six visions" (acc. to the Bön)**: а) བོན་གྱི་སྤྱན་ бонское видение/ **the Bön vision**; б) ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྤྱན་ видение знания/**vision of knowledge**; в) རིག་པའི་སྤྱན་ видение **ведания/ vision of cognition**; г) ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་ видение **милосердия/vision of mercifulness**; д) སྤྲུལ་པའི་སྤྱན་ сверхъестественное видение/ **supernaturel vision**; е) ཤེས་རབ་ཀྱི་སྤྱན་ видение мудрости/ **vision of wisdom.**

སྤྱན་གདང་བ་ пристально смотреть, таращить глаза/ **to stare.**

སྤྱན་འདྲེན་ приглашение, зов/ **invitation, call**; སྤྱན་འདྲེན་ཞུ་བ་ приглашать, звать/ **to invite, to call**: སྤྱན་འདྲེན་དུ་འབྱུང་བ་ приходящий вручить приглашение/ **one who comes to hand over an invitation.**

སྤྱན་འདྲེན་པ་ приглашать, звать/ **to invite, to call.**

enter; ནང་དུ་གཏོགས་པ་ antargata существующий в, принадлежащий к.., внутренний, присущий; скрытый, тайный/ existing in, belonging to, internal, secret; ནང་དུ་འདུས་པ་ а. antarbhū содержать, включать (заключать) в себе/to contain, to include, to imply; б. 1) antarbhāva, antarbhāvita присущее (естественное) состояние; природный характер, внутренние, свойственные самому предмету (явлению) особенности/ inherent or natural condition or disposition; 2) kroḍīkaraṇ включение, охватывание/inclusion, embracing; ནང་དུ་བསྡུ་བ་ включать, вводить в состав/ to include; ནང་དུ་ཡང་དག་འཇོག pratisaṃlayana полное, совершенное погружение (в мысли, созерцание и т.п.) /complete absorbtion.

ནང་དོན 1) внутренние дела; внутренний/home affairs; internal; ནང་དོན་ཟུ་ཞུ министерство внутренних дел/ Ministry of Internal Affairs; ནང་དོན་རང་དབང་རང་བཙན внутренняя автономия/ internal autonomy; 2) содержание, внутренний смысл; истинный смысл; тайный (сокровенный) смысл; тайная доктрина, сокровенное учение/ contents; intrinsic meaning; true meaning; inner meaning; secret meaning, esoteric meaning, secret teaching; ནང་དོན་བཀའ་མོལ тайные переговоры/ secret negotiations; ནང་དོན་གྱི་འགྲེལ་པ объяснение (комментирование) тайного учения/explanation of esoteric doctrine; ནང་དོན་གྱི་བསྟན་བཅོས письменное руководство по тайному учению/ text-book on an esoteric doctrine; ནང་དོན་གྱི་གཞུང་ основополагающий трактат по

སྤྱན་འདྲེན་པ приглашать, звать/ **to invite, to call.**

སྤྱན་བརྡར инспектирование, инспекция, осмотр, наблюдение/ **inspection, observation.**

སྤྱན་རྣོན་པོ I) острый (внимательный) взгляд/ **acute eyesight;** 2) человек с острым взглядом/ **man with acute eyesight.**

སྤྱན་པ I) **agrata** наблюдатель, надзиратель; инспектор/ **watchman, an overseer; inspector;** 2) ведущий дела, управляющий/ **steward;** སྤྱན་པ་ བྱེད་པ а) вести дела, управлять/ **to manage;** б) защищать/ **to protect;** 3) очевидец, свидетель/ **eye-witness.**

སྤྱན་ལྤགས почт. веко/ hon. **eyelid;** སྤྱན་ལྤགས་ཡས་མ верхнее веко/ **upper eyelid;** སྤྱན་ལྤགས་སྨད нижнее веко/ **lower eyelid.**

སྤྱན་འཕྱི་བ вытирать глаза/ **to wipe the eyes.**

སྤྱན་དབྱེ **blessing; consecration(the Tibetan artist often draws the eyes of the image on the auspicious date of consecration).**

སྤྱན་འབུལ инспекция, инспектирование, проверка/**inspection;** སྤྱན་འབུལ་ཞུ་བ просить об инспекции/ **to ask for inspection.**

སྤྱན་འདེབས проверка, контроль, осмотр, инспектирование/**control, inspection, observation.**

སྤྱན་འབྱེད см. སྤྱན་དབྱེ

སྤྱན་འབྲས глазное яблоко/ **the eyeball.**

སྤྱན་མ **locana** I) глаз/ **the eye;** 2) имя Будды/n. of Buddha.

སྤྱན་མི་བཟང **virūpākṣa** будд. Вирупакша (божество-хранитель Запада) /**Virūpākṣa (the keeper of the Western quarter of the World).**

སྤྱན་དམར **lokitākṣa** I) красноглазый/ **one with red** eyes; 2) эпит. Вишну/ epith. of Viṣṇu; 3) эпит. Марса (планеты) / epith. of Mars (planet).

སྤྱན་དམིགས будд. объект видения/buddh. the object of vision (any object, mental or visual, which an ascetic employs for the purpose of concentrating his mind in the process of systematic meditation).

སྤྱན་སྨན лекарство для глаз/eye-medicine.

སྤྱན་བཙུམ་པ закрывать глаза/ to close the eyes.

སྤྱན་རྙེག морщины у глаз/ puckers about the eyes.

སྤྱན་ཟུར уголок глаза/corner of the eye.

སྤྱན་གཟིགས I) поэт. ценные подношения (богам)/ poet. costly offerings (dedicated to the gods); 2) редкостные подношения, подарки (светским и духовным владыкам)/ curious or precious presents.

སྤྱན་གཟིགས་པ darśaka one who shows; a warder.

སྤྱན་ཡས слепой/ blind.

སྤྱན་ར hon. eye-shade (of hair).

སྤྱན་རས I) почт. глаз; взор/ hon. eye; ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་རས... ཀྱིས་གཟིགས смотреть милосердным взором/to behold with one"s merciful eye; 2) наблюдательность; проникающий взгляд/ observation; penetrating vision; སྤྱན་རས་གཟིགས avalokita "Смотрящий проникающим взглядом" (эпит. бодхисаттвы Авалокиты)/ "Seeing with penetrating vision" (epith. of the bodhisattva Avalokita); སྤྱན་རས་གཟིགས་ཕྱག་གཉིས་པ двурукая форма бодхисаттвы Авалокиты/ buddh. the two armed form of the bodhisattva Avalokita; སྤྱན... རས་གཟིགས་ཕྱག་བཞི་པ четырёхрукая форма бодхисаттвы Авалокиты/the fourarmed form

of the bodhisattva Avalokita; སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་, "Владыка, смотрящий проникающим взором" (эпит. бодхисаттвы Авалокиты)/ " **Lord seeing with penetrating vision" (epith. of the bodhisattva Avalokita);** སྤྱན་… རས་གཟིགས་སེང་གེ་སྒྲ་སྒྲོགས будд. Львиноголосый Авалокита/ **buddh. Lionroaring** Avalokita.

སྤྱན་རིལ почт. глазное яблоко/ **hon.** eyeball.

སྤྱན་ལམ зрение; наблюдение; ви́дение/ **sight; observation; vision;** སྤྱན་ལམ་དུ а) в поле зрения, вблизи/ **within sight, near;** б) в присутствии/ **in the presence of;** སྤྱན་ལམ་དུ་འཚོ་བ быть в милости, быть в фаворе/ **to be favoured;** སྤྱན་ལམ་དུ་འཛུག་པ см. выше/ **see above;** སྤྱན་ལམ་དུ་མ་འཚོ་བ быть в немилости, не пользоваться расположением/ **not to be** favoured; སྤྱན་ལམ་དུ་མ་འཛུག་པ см. выше/ see above.

སྤྱན་ལོག почт. взгляд назад/ **hon.** seeing with up-turned eyes; སྤྱན་ལོག་མཛད་པ глядеть назад, бросать взгляд назад, оглядываться/ to look backward, to glance behind.

སྤྱན་ཤེལ почт. очки/ **hon.** eye-glass.

སྤྱན་གཤོག почт. ресничка/ **hon.** eyelash.

སྤྱན་གསུམ་པ "Трёхглазый"/ "the Tree-eyed one": а) эпит. Махешвары/ epith. of Maheśvara; б) эпит. богини/ epith. of a goddess.

སྤྱན་དར་ལ I) острота зрения; острый взгляд/ keen eye; 2) внимательный, пристальный взгляд/ sharp, intent look; 3) внимательно, пристально смотрящий/ to look with attention, intently.

སྤྱན་དིག་དིག округлившийся взор, пристальный взгляд широко раскрытыми глазами/

stare; intent look with wide-opened eyes.

སྤྱར་མ I творящий зло, вершащий зло; совершающий греховные поступки/ performing evil deeds.

སྤྱར་མ II проститутка, публичная женщина/ harlot, prostitute.

སྤྱི 1) sāmānya, sādhārana всеобщность; всеобщий, общий; общественный, обычный, заурядный/ generality; general characteristic; general, common; public; ordinary, relating all; 2) samudāya целый, весь, полный/ the whole; collection; 3) все/ all.

སྤྱི་རྒྱུ sāmānya-hetu будд. совокупная причина/ buddh. cumulative cause (adhipati-pratyaya and hetu-pratyaya).

སྤྱི་སྐོར་གསུམ бонские священные книги/ scriptures of the Bön.

སྤྱི་ཁོག་རྟོག་པ понять общий смысл, вникнуть в общий смысл/ to understand the main idea, the general sense.

སྤྱི་ཁྱབ "покрывающий всё" (ист. назв. высшей чиновничьей должности; министр; наместник; генерал-губернатор)/ " that covers all" (hist. a minister that has general jurisdiction over the public; one who rules over several districts together);

སྤྱི་ཁྱབ་མཁན་པོ ист. высший духовный чиновник в Лхасе, следующий за калоном в кабинете далай-ламы/ hist. high church official at Lhasa who ranks next to the four kalons in the Dalai-lama's council;

སྤྱི་ཁྱབ་དྲུང་ཆེ генеральный секретарь/ Secretary general.

སྤྱི་ཁྲལ общественная повинность/ public conscription.

སྤྱི་ཁྲེད метр/metre.

སྤྱི་དགོས всеобщая потребность, польза/ common necessity; common use.

སྤྱི་དགྲ всеобщий враг/ **common enemy.**

སྤྱི་ཀྲ килограмм/ **kilogramme.**

སྤྱི་སྒེར I) общественное и личное/ **public and private;** 2) государственное и частное/ **state and private;** སྤྱི་སྒེར་གཉིས་འཛོམ་ сочетание государственных интересов с личными/ **combination of state interests and private interests;** སྤྱི་སྒེར་གཉིས་ཟུང་ см. выше/ **see above.**

སྤྱི་སྒོས общее и специальное; общее и частное/ **general and special, general and particular.**

སྤྱི་དོན общий смысл; общее выражение/ **general meaning; general expression.**

སྤྱི་བསྒྲགས коммюнике/ **communiqué.**

སྤྱི་ཐེར лысый, безволосый/ **bald head.**

སྤྱི་གཏེར см. выше/ **see above.**

སྤྱི་གཅོད་གསང་གཅོད общественная уборная/ **public convenience.**

སྤྱི་ཆིངས I) будд. всеобщие путы/ **buddh. general fetters;** 2) пакт/ **pact.**

སྤྱི་ཆེན་པོ генеральный/ **general.**

སྤྱི་ཉིད **sāmānya** всеобщность/ **generality.**

སྤྱི་གཉེར་ཁང་ компания (торговая, промышленная)/ **company.**

སྤྱི་མཐུན единение, гармония/ **unity, harmony;** སྤྱི་མཐུན་རྩ་ཚིག общая (единая) программа/ **common program.**

*སྤྱི་ཏོར **uṣṇīṣa** I) корона, венец, диадема/ **crown, diadem;** 2) ушниша (нарост на голове Будды - один из его телесных признаков)/ **uṣṇīṣa (an excrescence on the head of Buddha, a characteristic mark on the head of Buddha);** སྤྱི་ཏོར་ཅན a) венценосный, король/ **wearing a diadem, a king;** б) эпит. Шивы/ **epith. of Śiva.**

སྤྱི་གཏོར་ см. སྤྱི་དོར

སྤྱི་བཏང་ см. སྤྱིར་བཏང

སྤྱི་བརྟོལ I) бесстыдство, наглость; неприличие, непристойность; бесстыдный, наглый; непристойный/ impudence; indecency: shameless, impudent, indecent, scurrilous; སྤྱི་བརྟོལ་གཏམ бесстыдные речи, непристойный разговор/ shameless talk, impertinent language, sinful language; སྤྱི་བརྟོལ་བྱེད་པ быть бесстыдным/ to be shameless; 2) глупость, тупость; глупый, бестолковый/ foolishness, stupidity; foolish, stupid, block headed.

སྤྱི་བརྟོལ་ཅན koka, dhvāṃkṣa, dhṛṣṭa I) бесстыдный, неприличный, непристойный, нахальный/indecent, impudent, scurrilous, shameless; 2) глупый, тупой/ stupid, foolish.

སྤྱི་བརྟོལ་ཆེ་བ см. выше/see above.

སྤྱི་བསྔོས совместное (коллективное) жертвоприношение/ collictive offering, collective sacriface.

སྤྱི་ཐེར khalati, khālatya лысый; безволосый/ bald, hairless.

སྤྱི་ནོར общественное имущество, имущество отдельной общины (организации); общественный, общий/the property of a particular community or institution; common public.

སྤྱི་མཐུན вместе, сообща/together, together with; སྤྱི་མཐུན་རྒྱལ་ཁབ республика/ republic.

སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གི་ཚིག་གི་དོན་བརྟག་པ sāmāṇya-veśeṣa-śabdārtha-parīkṣa будд. толкование слов "общность" и "специфичность"/buddh. examination of the words "generality" and "particularity".

སྤྱི་དོན I) общий интерес, общественный интерес; общественное дело; общественное благоденствие/**the interest of all; public welfare; common cause;** 2) общий смысл/**general idea, general meaning;** 3) разъяснение, толкование/**explanation, exposition.**

སྤྱི་བདེ общественная (государственная) безопасность/**State security;** སྤྱི་བདེ་སྲུང་དམག войска общественной безопасности/**troops of safeguarding of State security;** སྤྱི་བདེ་ལས་ཁུངས органы общественной (государственной) безопасности/**organs of State security;** སྤྱི་བདེའི་ལས་བྱེད་པ работник общественной (государственной) безопасности/**State security worker.**

སྤྱི་འཐས всеобщие выборы/**universal elections.**

སྤྱི་འཛོམས генеральный, главный/**general, main, chief;** སྤྱི་འཛོམས་དྲུང་ཆེ кит. генеральный секретарь/**secretary general;** སྤྱི་འཛོམས་ཆེའ་ཟླུ་ཀར кит. главнокомандующий/**Commander-in-Chief.**

སྤྱི་ཟོལ་ཆེ་བ см. སྤྱི་བཟོལ་ཆེ་བ

སྤྱི་ལྡོག тождественный (одинаковый) и противоположный/**identical (the same) and contrary (opposed).**

སྤྱི་སྡེ་བཞི четыре секты [Бон]/**the four sects [among the Bön].**

སྤྱི་སྡོམ общее содержание, резюме, суть/**general summary; content.**

*སྤྱི་བཟོམ см. སྤྱི་བསྡོམ

སྤྱི་བསྡམས итог, сумма; итого/**sum, total; in all, altogether;** སྤྱི་བསྡོམས་བྱེད་པ подытожить; обобщить/**to sum up; to summarize.**

སྤྱིར вообще; большей частью/**generally; mostly.**

སྤྱི་ནོར общественное богатство/**public wealth.**

སྤྱི་པ I) предводитель, вождь глава; начальник, управляющий, директор/ leader, head; chief, superintendent, director; 2) общий, находящийся в совместном пользовании/ common, in common use; སྤྱི… ཟའི་ཟ་ཁང общественная столовая/public dining-room.

སྤྱི་དཔོན глава, начальник; управляющий; десятник/ chief; superintendent; head-man.

སྤྱི་ཙུག I) cūḍa волосы на макушке головы/ hair on the top of the head; 2) корона, диадема/ crown, diadem; སྤྱི་ཙུག་རྒྱལ་པོ the universal king.

སྤྱི་ཡར་ཐོན་དངུལ общественный фонд/ public fund.

སྤྱི་ཚིན сантиметр/ centimetre.

སྤྱི་ཁྱབ་པ общий, общественный/ common, public.

སྤྱི་བུན государственный заём/ State loan; སྤྱི་བུན… གཏོང་བ выпускать государственный заём/ to issue State loan.

སྤྱི་བསྡུར в общем итоге, всего/ in all, sum total all together.

སྤྱི་བོ I) mūrdhan, śira макушка, маковка; гребешок (петуха), хохолок (птиц); вершина/crown of the head, top; crest; ཤིང་གི་སྤྱི་བོ вершина дерева/ top of a tree; 2) cūḍa волосы на макушке, завиток волос на макушке/ hair on the top of the head, lock of the crown of the head; 3) край (куска материи) /the end (of a piece of cloth).

སྤྱི་བོ་སྐྱེས "макушкой рождённый"/ "born by crown of the head": а) волосы/hair; б) эпит. правителя Мандхаты, легендарного предка Гаутамы Будды/epith. of the king Māndhāta, a legendary ancestor of Gautama Buddha.

སྤྱི་བོ་ནས་དབང་བསྒྱུར་བ поэт. правитель, король/ poet. king.

སྤྱི་བོ་རྩུགས avamūrdhan поникшая голова, с поникшей головой/with one's head hanging down.

སྤྱི་བོ་ཕསལ locamastaka бот. Celosia cristata.

སྤྱི་བོའི་རྒྱན украшение головы, корона, венец, диадема/ornament of the head, tiara, diadem.

སྤྱི་བོར на голове/ on the head; སྤྱི་བོར་འཁྱེར་བ а) нести на голове/to carry on the head; б) чтить, уважать, относиться с почтением/to honour, to regard, to respect; སྤྱི་བོར་དབང་བསྐུར་བ mūrdhābhiṣikta а) помазанный на царство, царь/anoited with royality, one on whose head has been shrinkled sanctified water, king; б) кшатрий, воин/man of the kshatriya or warrior caste.

སྤྱི་བླུགས kamaṇḍalu золотой сосуд или золотая ваза с освящённой водой для окропления головы (напр. при помазании на царство) /golden pitcher or vase, holy water-pot; སྤྱི་བླུགས་འཛིན "держащий сосуд с освящённой водой" (эпит. божества огня) /"holding holy water-pot" (epith. of the god of fire).

སྤྱི་བློན ист. главный сановник, премьер-министр/hist. chief dignitary, prime minister.

སྤྱི་འབངས гражданин/citizen.

སྤྱི་འབོར общее количество, общая сумма/total quantity, total sum.

སྤྱི་སྤྱོད находящийся в общем пользовании/being in common use; སྤྱི་སྤྱོད་རླངས་འཁོར автобус/bus, motor omnibus.

སྤྱི་མ 1) общий, находящийся в совместном пользовании/common, in common use; སྤྱི་མ་ཀློག་དེབ популярная литература/popular literature; སྤྱི་མ་ཞིང་ར коллективное хозяйство/collective farm; 2) заурядный, обычный/ordinary, usual.

སྤྱི་མོང་རིང་ལུགས 1) коллективизм/ collectivism; 2) общность/community.

སྤྱི་དམངས гражданин; гражданский/ citizen; civil; སྤྱི… དམངས་ཀྱི་ཁེ་དབང гражданские права/civil rights.

སྤྱི་གཙུག макушка, маковка/ crown of the head.

སྤྱི་ཚབ генеральный консул/ consul general.

སྤྱི་ཁྱུགས понишая голова, с поникшей головой/with one's head hanging down; སྤྱི་ཁྱུགས… སུ་འགྲོ་བ идти с поникшей головой/ to go with one's head hanging down.

སྤྱི་ཚེས европейское летосчисление; по европейскому летосчислению / European chronology; by the European chronology.

སྤྱི་ཚོགས 1) общество; общественный, социальный/ society; social, public; སྤྱི… ཚོགས་ཁུངས་ལས་བྱུང་བ социальное происхождение/ social origin; སྤྱི་ཚོགས་ཉེན་སྲུང социальное страхование/ social insurance; སྤྱི་ཚོགས་ཚན་རིག общественные науки/ social sciences; 2) социалистический/ socialist; སྤྱི་ཚོགས་ཀྱི… གསར་བརྗེ социалистическая революция/ socialist revolution; སྤྱི་ཚོགས་འཛུགས་བསྐྲུན социалистическое строительство/ socialist construction; སྤྱི་ཚོགས་རིང་ལུགས социализм/ socialism; སྤྱི་ཚོགས་ལེགས་བཅོས་རིང་ལུགས социал-реформизм/ social-reformism.

སྤྱི་རྫས коллективная собственность, общественная собственность; общественное богатство/ communal property, communal wealth, public wealth; སྤྱི་རྫས་གསོག་དངུལ неделимый фонд (в сельскохозяйственном кооперативе) / unshared funds.

སྤྱི་ཞུར см. སྤྱི་ཕུར་ཁོད

སྤྱི་གཞུང་ལྷན་ཁྲུམས парламент/ parliament.

тайному учению/ fundamental text on an esoteric doctrine; ནང་དོན་གྱི་རིག་པ см. ནང་དོན་རིག་པ ; ནང་དོན་གྱི་གདམས་ངག наставления в тайном учении/ precepts of an esoteric doctrine; ནང་དོན་རྟོགས་པ исследовать (познавать) внутренний смысл; понимать тайное значение/to investigate (to know) the intrinsic meaning; to understand the esoteric meaning; ནང་དོན་དང་རྣམ་པ форма и содержание/ form and content; ནང་དོན་རིག་པ adhyatmavidyā buddh. science of Metaphysics, metaphysical knowledge; ནང་དོན་ལ་མཁས་པ знающий внутреннее значение, тайный смысл/learned in the esoteric meaning.

ནང་དོན་པ образованный, знающий человек; человек, познавший внутренний,. тайный смысл учения, богослов/ theologian, learned person; person initiated into the inner meaning of a doctrine.

ནང་འདུམ་གཏོང་བ мирно разрешить (конфликт); примирить; уладить/ to reconcile, to settle.

ནང་སྡོད་ཕྱི་མི иностранные граждане, резиденты (в Китае)/foreign citizens (in China).

ནང་ན в, внутри; внутрь/ in, into, within.

ནང་ནས madhya из, изнутри, из середины; среди/from the middle, from the inside, from within, from among; among.

ནང་ནུབ утро и вечер/morning and evening.

ནང་གནས vāstu дом, жилое помещение, жильё/ house, abode; dwelling place.

ནང་པ I 1) буддист/Buddhist; ནང་པའི་སྐྱབས буддийская формула спасения/ the Buddhist refuge-formula;

སྤྱི་ཟླ месяц по европейскому календарю/ month according to the European calendar.

སྤྱི་ཡོངས་ общий/ common; སྤྱི་ཡོངས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་ общие интересы/ common interests.

སྤྱི་ཡོད་ལམ་ལུགས་ первобытнообщинный строй/primitive communal system.

སྤྱིར་ см. སྤྱི་ལ .

སྤྱི་ལ вообще, большей частью/generally, mostly; སྤྱི་ལ་དབང་བ обобществлять/to socialize, to collectivize.

སྤྱི་ལམ་ генеральная линия, генеральный курс/ general line.

སྤྱི་ལུགས་ I см. སྤྱི་ལྷུགས

སྤྱི་ལུགས་ II śeṣa остаток/ remainder, residue.

སྤྱི་ལེ километр/ kilometre.

སྤྱི་ལེབ плоская макушка, плоскоголовый/ flat-headed.

སྤྱི་ལོ новая эра/Anno Domini; སྤྱི་ལོའི་སྔོན་ཆད до новой эры/before Christ.

སྤྱི་ཤུར см. སྤྱི་ཤུར་ཤིང

སྤྱི་ཤུར་ཤིང asana бот. Terminalia tomendosa (жёлтое дерево сал/the yellow species of the Sāl tree).

སྤྱི་སོ совместная жизнь/life together.

སྤྱི་གསོག общественное накопление/common income.

སྤྱིང་སྐོར་གསུམ три бонских трактата/ the three scriptures of the Bön.

སྤྱིང་ཀ jambūka шакал/ jackal.

སྤྱིང་བ прош. вр. སྤྱིངས , пов. སྤྱིངས་ཤིག 1) погружать (в воду), топить; тонуть, идти ко дну/to dip, to drown, to sink, to lower down; 2) исчезать, пропадать, теряться/to vanish, to disappear, to get lost.

སྤྱིངས прош. вр. от སྤྱིང་བ

སྤྱིངས་ཤིག пов. от སྤྱིང་བ

སྤྱིན lepa, udapeṣa клей; смола/ glue, paste; gum; ཀོ་སྤྱིན клей из кожи/glue made of hides; ཉ་སྤྱིན་ рыбий клей/ fish-glue; བག་སྤྱིན་ клейстер/ paste made of flour.

སྤྱིན་སྐུད་པ་ намазывать клеем/ to spread glue on.

སྤྱིན་སྐོལ་བ་ изготовлять клей/ to manufacture glue.

སྤྱིན་ཆུ་ камедь, смола/ gum, resin.

སྤྱིན་བག་ клейстер/ paste made of flour.

སྤྱིའི་ཐོན་རྫས་རིན་གོང་ валовая продукция/ gross output.

སྤྱིའི་གཞུང་ལམ་ генеральный курс/ general course.

སྤྱིའི་ཟ་ཁང་ общественная столовая/ public dining-room.

སྤྱིའི་བཟོ་ཚོགས་ генеральный совет профессиональных союзов/ General Council of Trade-Unions.

སྤྱིའི་མཚན་ཉིད་ sāmānya-lakṣana будд. общее свойство, общая характеристика/ buddh. property of general characteristic, general essence.

སྤྱིའི་ལམ་ཕྱོགས་ генеральная линия/ general line.

སྤྱིའི་སློབ་གྲྭ་ Школа подготовки тибетских кадровых работников/ School for Tibetan cadres.

སྤྱིར་ вообще, в общем/ generally, in general.

སྤྱིར་བཏང་ обычный, рядовой, простой, заурядный/ ordinary, common; སྤྱིར་བཏང་གི་གནས་ལུགས་ закономерность, общие правила/ regularity; སྤྱིར་བཏང་གི་མི་དམངས་ простой народ/ common people; སྤྱིར་བཏང་བྱས་ན་ обычно, как правило/ generally, commonly, as a rule.

སྤྱིར་བཏང་དུ་ вообще; обычно/ in general, commonly.

སྤྱིལ་པ་ обитатель хижины, житель хижины/ hut-dweller.

སྤྱིལ་པོ་ I) tṛṇakutire травяной шалаш отшельника или человека, предающегося созерцанию/ small grass hut used by a hermit or meditator; 2) хижина, домик/

hut, small house; 3) обитатель хижины/hut-dweller.

སྤྱིལ་བུ см. выше/see above.

སྤྱིལ་མ обитательница хижины/fem. hut-dweller.

སྤྱིས་བཙན་པ I kuṭī, āgāra хижина; коттедж/hut, cottage.

སྤྱིས་བཙན་པ II pragalbha бесстыдный; наглый/shameless, impudent.

སྤྱིས་བཙན་པ III повелитель, король/king.

*སྤྱུག་པ прош. вр. སྤྱུགས прогонять, изгонять; высылать/to exile, to banish.

སྤྱུགས прош. вр. от སྤྱུག་པ

*སྤྱུགས་པ I) nirvāsana, ucchāṭana изгнание, высылка/banishment; 2) изгнанный, выгнанный/banished, expelled.

*སྤྱོ་བ прош. вр. སྤྱོས порицать, упрекать; бранить, ругать; поносить/to abuse, to scold, to blame, to revile, to curse.

*སྤྱོ་བ་མཛད་པ почт. от སྤྱོ་བ

*སྤྱོ་བར་བྱེད་པ 1) см. སྤྱོ་བ ; 2) быть порицаемым, подвергаться упрёкам (брани) / to be blamed.

*སྤྱོ་བར་འོས་པ заслуживающий порицания (осуждения) / blame worthy.

*སྤྱོ་ཚིག 1) слова порицания (осуждения); ругань, брань/words of blame (censure); curse; 2) угрозы/words of threat.

*སྤྱོང་བ оставлять, покидать/to abandon.

སྤྱོད་ངན плохое поведение, скверный образ действий/bad conduct, bad manners.

སྤྱོད་ལྡན 1) поэт. знающий, образованный/learned; 2) поэт. планета Юпитер/the planet Jupiter.

སྤྱོད་པ I. 1) действовать, делать; поступать; практиковать; совершать; выполнять/

to act; to practise; to perform, to accomplish; 2) применять, использовать, употреблять/to make use of, to use, to employ; བུད་མེད་ལ་སྤྱོད་པ сожительствовать с женщиной/to cohabit with a woman; ལོག་པར་སྤྱོད་པ насиловать (женщину) /to violate (a woman); 3) подчинять, приводить к покорности/to bring into subjection, to make subject; མཁའ་སྤྱོད subject to heaven; 4) buddh. to arrive at the third stage of mystic meditation, to complete or consummate meditation; 2. I) kara, caryā, carita, caraṇa, caritra, cārin, pracāra действие, деяние, поступок; практика; поведение, манера/ action, deed; practice; conduct, behaviour; manner; སྤྱོད་པ་རྒྱ་ཆེ་བ udāracarita великодушие/magnanimity, noble behaviour; སྤྱོད་པ་ངན་པ нехороший поступок, скверное деяние/bad action; 2) употребление, использование/use, usage.

སྤྱོད་པ་པོ mīmānsaka последователь школы Мимансы (одной из шести школ классической индийской философии) / the follower of Mīmānsa.

སྤྱོད་པ་པོས་བརྟགས་པའི་བདག་བརྟག་པ mīmānsaka-kalpita-ātmaparīkṣa buddh. examination of the Mīmānsaka doctrine of the soul.

སྤྱོད་པ་བ см. སྤྱོད་པ་པོ

སྤྱོད་པ་མི་གསལ་བ apaṭhupracāra неуклюжие действия, неуклюжий образ действий/ awkward practice or manners.

སྤྱོད་པ་རྩུབ་པ грубый (в поступках, манерах) / rude, rough (in manners).

སྤྱོད་པ་ཞིབ་པ превосходные (отличные) манеры/ excellent manners.

སྤྱོད་པའི་རྒྱུད см. རྒྱུད་སྡེ་བཞི

སྤྱོད་པ་བཟང་པོ хорошие (учтивне) манеры/good manners.

སྤྱོད་པའི་ཤར་ད укреплённый населённый пункт, город/fortified town, city.

སྤྱོད་པའི་ས caryā blūmi buddh. the stage of discipline.

སྤྱོད་པར་བྱེད་པ carati делать, действовать, совершать, выполнять/to act, to perform.

སྤྱོད་པས་འཚོལ поэт. см. ཁད་ཁད་དེའུ།

སྤྱོད་པ 1) действующий, делающий, поступающий, практикующий, совершающий/ one who acts (practises, performes); 2) применяющий, использующий/ one who makes use of.

སྤྱོད་བབས་རྗེ་མཐུན благородное поведение; хорошие манеры/generous conduct; good behaviour.

སྤྱོད་རྗེ caraṇa действующий, вершащий; исполнитель/ acting, dealing; performer.

སྤྱོད་བྱེད་མ keminī женщина/woman.

སྤྱོད་མེད nirgranthaka нищенствующий монах/ religious mendicant.

སྤྱོད་སྟེད་ см. སྤྱོད་པ་སྟེད་པ

སྤྱོད་ཚུལ 1) поведение; манеры; поступки/ behaviour; manners; act, deeds; སྤྱོད་ཚུལ་ངན་པ плохое поведение; плохие манеры (поступки) / bad behaviour; bad manners; (deeds); ཚོག་ཡོངས་པའི་སྤྱོད་ཚུལ гуманное отношение/humane treatment; 2) жанр; стиль/genre; style; རིག་རྩངས་སྟོག་ སྤྱོད་ཚུལ་མི་འདྲ различные жанры в искусстве/different genres of art.

སྤྱོད་བཟང хорошие поступки; хорошие манеры (привычки); нравственность/good deeds; good manners; morals.

སྤྱོད་ཡུལ 1) gocara будд. место, поле деятельности; сфера деятельности (органов чувств) /buddh. sphere;range (of the organs of sense); མཐོང་བའི་སྤྱོད་ཡུལ་ сфера видения/ range of vision; 2) viṣaya buddh. object of sense; 3) gati поведение, манеры/ conduct; course, behaviour.

སྤྱོད་ཡུལ་མ་ཡིན་པ་ будд. artakyāvacara неподходящее место (для совершения религиозных обрядов или погружения в созерцание) / buddh. place which is not fit (for religious observances or meditation); སྤྱོད་ཡུལ་མ་ཡིན་པའི་གནས་རྣམ་པ་ལྔ་ пять неподходящих мест (для совершения религиозных обрядов или погружения в созерцание) /five places are not fit (for religious observances): а) རོལ་མོའི་གནས་ место, где играет музыка/ place of music; б) སྨད་འཚོང་མའི་གནས་ публичный дом/public house, brothel; в) རྒྱལ་པོའི་ཕོ་བྲང་ дворец правителя/ the palace of a king; г) འཁོར་གྱི་སྒོ་ ворота дворца/ the palace gate; д) རིགས་ངན་གྱི་གནས་ жилище низкорождённого/ the residence of low person.

སྤྱོད་ཡུལ་མིན་པ་ agocara buddh. imperceptible by the senses.

སྤྱོད་ལམ་ caryā, gocara действие, поведение; манеры; характер; образ жизни/ behaviour; demeanour; action, character; mode of life; སྤྱོད་ལམ··· ཙོ་མ་ практические действия/ practical actions; སྤྱོད་ལམ··· བཞི་ будд. четыре главных состояния для йогической практики/ buddh. the four main states for yogic practice:
а) འཆག་པ་ хождение/going;
б) འགྲེང་བ་ стояние/standing;
в) འདུག་པ་ сидение/sitting;
г) ཉལ་བ་ лежание/lying.

*སྤྱོན་པ་ 1) почт. приходить, прибывать/ hon. to come here; 2) просить (побуждать) прийти/ask to come, pray to come.

སྤྱོན་པོ་ приходящий/ one who comes.

*སྤྱོམ་པ་ прош. вр. སྤྱོམས

I) хвастать, похваляться; кичиться, гордиться, важничать/to boast, to praise oneself; 2) злословить, клеветать/to slander.

སྤྱོམ་པོ་ хвастун, задавала/ boaster, braggart.

སྤྱོམས་ прош. вр. от སྤྱོམ་པ

སྤྱོམས་པ་ самомнение, заносчивость; похвальба, хвастовство/self-conceit, self-praise; boasting.

སྤྱོས་ прош. вр. и пов. от སྤྱོ་བ.

སྤྱོ་བ་ I. порицать, корить, делать выговор/to reprove, to remonstrate with; 2. I) упрёк, порицание/blame, reproach; 2) угроза/threat.

སྤྲ་ I markaṭa черномордая длиннохвостая обезьяна, лангур/black faced long tailed monkey, langur.

སྤྲ་ II украшение/ornament, decoration.

སྤྲ་དཀར་ белый лангур/ white langur.

སྤྲ་ཆལ་ I вздор, абсурд; ложь/nonsense; lie, falsehood.

སྤྲ་ཆལ་ II см. སྤྲ་འཆལ

སྤྲ་འཆལ་ cañcala, sañcala изменчивый, неустойчивый; качающийся, колеблющийся/changeable, moving about, shaking.

སྤྲ་ཚོག་ назв. лекарственного растения/n. of a medicinal herb.

སྤྲ་པོ་ наряжающий, украшающий/ one who decorates.

སྤྲ་ཕོ་ лангур-самец/the male langur.

སྤྲ་ཕྲུག་ детёныш лангура/ young langur.

སྤྲ་བ་ I. прош. вр. སྤྲས་ украшать, наряжать; наряжаться/to adorn, to decorate; 2. украшение/decoration, ornament.

སྤྲ་བ་ II трут/tinder.

སྤྲ་བ་ཅན་ vaka украшенный/ adorned, decorated.

སྤྲ་བའི་མེ་ཏོག vokapuṣpa разновидность дерева Aeschynomene grandiflora/ species of the tree Aeschynomene grandiflora.

སྤྲ་མེ тлеющий трут/ glowing tinder.

སྤྲ་མོ самка лангура/ the female langur.

སྤྲ་ཚིལ 1) sikthaka, siktha пчелиный воск/ bee's wax; 2) siktha варёный рис/ boiled rice.

སྤྲ་རྩམས трут/ tinder.

སྤྲ་ལག ложь, неправда; вздор/ lie, falsehood; nonsense; སྤྲ་ལག་མཁན лжец/ liar; སྤྲ་ལག་རྒྱག་པ лгать, говорить неправду/ to tell a lie, to speak falsehood; སྤྲ་ལག་རྒྱབ་མཁན лжец/ liar; སྤྲ་ལག་ཅན лжец/liar; སྤྲ་ལག་བྱེད་པ лгать, говорить неправду/to tell a lie, to speak falsehood; སྤྲ་ལག་ཡོད་པ см. выше/see above.

སྤྲ་ལག་པ лжец/ liar.

སྤྲ་ལག་ཡོད་མཁན см. выше/ see above.

སྤྲང་རྒན 1) старый нищий/ old beggar; 2) бедняк/ poor man.

སྤྲང་པོ dāridra, yācanka, vrata нищий; бедняк/ beggar; poor; རྫུས་མའི་སྤྲང་པོ мнимый нищий/ sham beggar.

སྤྲང་པོ་འུ་སུའི་རྒྱལ་ནག I. род верёвки/ kind of rope.

སྤྲང་པོ་འུ་སུའི་རྒྱལ་ནག II имя демона/ n. of a demon.

སྤྲང་ཕྲུག нищий мальчишка/ beggar-boy.

སྤྲང་བ arthin нищенствовать, побираться, попрошайничать/ to beg, to solicit.

སྤྲང་བན чаша для сбора подаяния/ begging-bowl.

སྤྲང་མོ нищенка/ beggar-woman.

སྤྲང་ཟས пища нищего/ beggar's food.

སྤྲང་ཤོག грубая бумага/ coarse and inferior paper.

སྤྲོད་ཁ register or list of things or revenue received.

སྤྲོད་པ I 1) давать, передавать, вручать; дарить/ to give, to bestow, to deliver, to confer; 2) платить, выплачивать, возвращать (долг, заём) /to pay, to repay.

སྤྲོད་པ II встречаться, встречать, натолкнуться/ to meet, to come across.

སྤྲོད་པ III обезьяна/monkey.

*སྤྲབས пища, еда/ food.

*སྤྲལ་པ ползучее растение/ creeper.

སྤྲལ་སྤྲུལ рассеянность/ unfixed mind.

སྤྲལ་སྤྲུལ་ཅན рассеянный/ person with a distracted mind.

སྤྲས прош. вр. от སྤྲ་བ

སྤྲས་པ pratyupta, avasakta, pariṣkṛta, khacita, pradita украшенный; хорошо одетый/ decorated, ornamented, bedecked; well-dressed.

སྤྲི piyūṣa сливки; сметана/ cream; sour cream.

སྤྲི་མ см. выше/ see above.

སྤྲིཀ назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal herb.

སྤྲིག་ཀ་གན་དྷ I санскр. spṛkāgandha миф. назв. птицы страны асуров/ myth. n. of a bird of the land of asuras.

སྤྲིག་ཀ་གན་དྷ II санскр. spṛkāgandha разновидность ароматичного вещества/ kind of scent

སྤྲིང་བསྐུལ preṣya посыльный; слуга/ messenger; servent.

སྤྲིང་ཡིག послание, письмо; извещение/ letter, epistle, message.

སྤྲིང་པོ посылающий (письмо), извещающий/one who sends (letter, message).

སྤྲིང་བ прош. вр. སྤྲིངས посылать (сообщение, известие, письмо, послание) , уведомлять, сообщать (письменно) / to send (a message, a word), to dispatch (a letter).

སྤྲིང་ཡིག письмо, уведомление, послание/letter, message.

སྤྲིངས прош. вр. от སྤྲིང་བ

སྤྲིངས་བསྐུལ см. སྤྲིང་བསྐུལ

སྤྲིངས་པ prahita, lekha письменное сообщение (известие)/written message, dispatched letter.

སྤྲིངས་ཡིག patra письмо, извещение, послание/ letter, epistle, message.

སྤྲིན megha, valāhaka, abda, abhra, toyadhara, ghana облако; туча/cloud.

སྤྲིན་དཀར облако/cloud.

སྤྲིན་སྐྱེས "рождённый облаком (тучей)"/ "born by a cloud": а) перун Индры; гром, молния/Indra's thunderbolt; thunder, lightning; б) лето/ summer; в) седьмой месяц лунного календаря/the seventh month of the lunar calendar; г) восьмой месяц лунного календаря/the eighth month of the lunar calendar.

སྤྲིན་འཁྲིགས་པ покрытый облаками, облачный/ clouded.

སྤྲིན་གྱི་ཀ་བ поэт. град (букв. столб тучи) /poet. hail (lit. pillar of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་གོང་བུ поэт. град (букв. шарики тучи) /poet. hail (lit. balls of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་གླང་པོ 1) "Облачный слон" (эпит. Айраваты, ездового слона Индры) /"Cloudy elephant" (epith. of Airāvata the elephant of Indra); 2) большой слон/large elephant.

སྤྲིན་གྱི་རྒྱུ поэт. туман, пар, сырой воздух (букв. источник облаков) /poet. vapour, humid air (lit. the sources of clouds).

སྤྲིན་གྱི་སྐེག поэт. павлин/ poet. peacock.

སྤྲིན་གྱི་སྒྲ поэт. молния; гром (букв. звучание тучи) /poet. lightning; thunder (lit. sound of the cloud).

ནང་པའི་ཆ་ལུགས одежда и вещи буддиста/ **clothing and staff of a Buddhist**;

ནང་པའི་ཆོས учение Будды, буддизм/**the doctrine of Buddha**; ནང་པའི་ཆོས་ལུགས буддийское учение; буддийская школа/**the Buddhist doctrine; the Buddhist's sect**;

ནང་པའི་ལྟ་བ буддийская концепция (учение); буддизм/ **the Buddhist doctrine**;

ནང་པའི་བསྟོན см. выше/ see above; 2) тайный, сокровенный/ **secret, esoteric**; 3) личный, частный/**private**.

ནང་པ II **abhisakta** побеждённый; униженный/ **humiliated; defeated**.

ནང་པ III утро/ **morning**.

ནང་པར **kalyam** утром; ранним утром; завтра утром, завтра/**tomorrow, tomorrow morning, early in the morning**; ནང་པར་སྔར ранним утром/**early in the morning**.

ནང་པོ близкий, задушевный друг/ **an intimate, bosom-friend**.

ནང་ཕུག внутренность пещеры; внутренние помещения дома, апартаменты/ **the interior of a cave; rooms of a house, inner apartment**.

ནང་ཕྱོགས I) внутренняя сторона/**inner side**; 2) внутренние земли, земли Китая/**internal lands, lands of China**.

ནང་ཐད встреча, свидание/ **meeting, interview**.

ནང་ཟན I) работа; обязанность, долг; служба/ **work; duty; service**; 2) **bhañjin** слуга/**servant; male-servant**; 3) будд. постижение, понимание, проникновение в суть/ **buddh. understanding, comprehension**; ནང་ཟན་ཚོད་པ а. понимать внутренний смысл, сущность/ **to master the whole subject**; б. полностью понявший сущность предмета/**one who mastered the whole subject**.

སྤྲིན་གྱི་བཅུད "сок облака"/"juice of the cloud": а) дождь/rain; б) вода/water.

སྤྲིན་གྱི་ལྕུག་མ поэт. молния (букв. ветвь тучи)/poet. lightning (lit. branch of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་སྙིང་པོ karpūra поэт. камфара/poet. camphor.

སྤྲིན་གྱི་མདའ поэт. молния (букв. стрела тучи)/poet. lightning (lit. arrow of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་རྡོ "камни тучи"/"stones of the cloud": а) град/hail; б) гром; молния/thunder; lightning.

སྤྲིན་གྱི་འམི་ཏེ поэт. град/poet. hail-stone.

སྤྲིན་གྱི་སྐུད་པ поэт. молния (букв. волосы тучи)/poet. lightning (lit. hair of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་བྱ поэт. серая утка (букв. облачная птица)/poet. grey duck (lit. bird of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་མེ་ཏོག "цветы облака"/"cloud-blossom": а) дождь/rain; б) вода/water; в) снежинки/snow flakes.

སྤྲིན་གྱི་མེ་ཆེན поэт. гром и молния (букв. великий огонь тучи)/poet. thunder and lightning (lit. great fire of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་མེ་ཏོ་ཆེ см. выше/see above.

སྤྲིན་གྱི་མྱུག "побеги облака"/"sprouts of the cloud": а) дождь/rain; б) вода/water.

སྤྲིན་གྱི་ཚིག། ghana-pada statement or expression about clouds.

སྤྲིན་གྱི་ཟེར་འཁྱོག[ཁ] поэт. молния/poet. lightning.

སྤྲིན་གྱི་འོད་ཟེར поэт. молния (букв. луч облака)/poet. lightning (lit. ray of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་ནུ་ཟན бот. Hippophae rhamneides (кустарник, часто встречающийся в Тибете/shrub very frequent in Tibet).

སྤྲིན་གྱི་རྡུས་ར། поэт. град

(букв. кости тучи) / poet. hail (lit. bones of the cloud).

སྤྲིན་གྱི་ཞུགས་ཅན I) миф. "облачная лошадь" (одна из семи драгоценностей Чакравартина) /myth. "cloudy horse" (one of the seven precious articles of a Cakravartirāja); 2) имя божества/n. of a deva.

སྤྲིན་གྱི་སོ་ཅན поэт. гора (букв. имеющая зубы-облака)/ poet. mountain.

སྤྲིན་གྱི་སོལ་མའི་ཁྲབ миф. эпит. Айравати, ездового слона Индры/myth. epith. of Airāvata the elephant of Indra.

སྤྲིན་མགྲིན поэт. человек/ poet. man.

སྤྲིན་འགྲོ поэт. авангард, войсковая разведка/poet. pioneer force or scouts of an army.

སྤྲིན་བཅུད ghanasāra поэт. дождь (букв. сок облака)/ poet. rain (lit. juice of the cloud).

སྤྲིན་ལྕེ поэт. молния (букв. язык тучи) / poet. lightning (lit. tongue of the cloud).

སྤྲིན་ཆེན baidūrya поэт. ляпис-лазурь/poet. lapis lazuli.

སྤྲིན་ཆེན་ཆར་འབེབས་ཆོ་ག моление о дожде/ religious service for rain to fall.

སྤྲིན་ཆེན་སྙིང་པོ mahāmeghagarbha Махамегхагарбха (имя бодхисаттвы) / Mahāmeghagarbha (n. of a bodhisattva).

སྤྲིན་བཏིབས་པ покрытый облаками, облачный/ clouded.

སྤྲིན་མཚམས просвет между облаками/ clear space between clouds.

སྤྲིན་དག་པ bhaka поэт. лягушка/poet. frog.

སྤྲིན་དྭངས་པ ясное небо/ clear sky.

སྤྲིན་དུས "сезон (время) облаков"/ "the season (time) of clouds": a) лето/summer; б) седьмой месяц лунного календаря/the seventh month of the lunar calendar; в) восьмой месяц лунного календаря/the eighth month of the lunar calendar.

སྤྲིན་འདེགས། cātaka poet. the bird Cuculus melanoleneus.

སྤྲིན་འདེགས་བཟང་པ см. выше/see above.

སྤྲིན་ལྡན་མ meghavatī поэт. павлин/poet. peacock.

སྤྲིན་ནག грозовое облако, туча/black cloud, stormcloud.

སྤྲིན་པ облако; туча/cloud.

སྤྲིན་ཕུང скопление облаков, облачность/accumulation of clouds, cloudiness.

སྤྲིན་འབྱུང "рождающий облака"/"giving birth to clouds": а) лето/summer; б) седьмой месяц лунного календаря/the seventh month of the lunar calendar; в) восьмой месяц лунного календаря/the eighth month of the lunar calendar.

སྤྲིན་ཤིང་ཅན бот. Cyperus rotundus (разновидность лекарственной травы/species of medicinal grass).

སྤྲིན་མེད anabharaka будд. "безоблачность"/buddh. "cloudlessness" (first subdivision of the region of the fourth dhyāna in the rūpadhātu).

སྤྲིན་དམར 1) тёмно-красное облако/crimson cloud; 2) коśātaka бот. Trichosanthes diacca; Luffa acutangulu.

སྤྲིན་རྩ་བ pippalīmūla корень длинного перца/root of long pepper.

སྤྲིན་ཚོགས скопление облаков, облачность/accumulation of clouds, cloudiness.

སྤྲིན་འཛིན поэт. гора (букв. схватившая облака) /poet. mountain (lit. seizing clouds).

སྤྲིན་བཟང་ཟླ་བ "месяц красивых облаков" (назв. восьмого месяца лунного календаря)/ "the month of nice clouds" (n. for the eighth month of the lunar calendar).

སྤྲིན་རུམ чёрное облако, туча/ black cloud.

སྤྲིན་ལ་དགའ поэт. павлин (букв. радующийся облаку) / poet. peacock (lit. feeling joy because of the cloud).

སྤྲིན་ལ་སྒེག см. выше/ see above.

སྤྲིན་ལ་རྩེག назв. лекарственного растения/n. of a medicinal plant.

སྤྲིན་ལ་ཞོན meghavāhana "едущий на облаке"/ "riding on a cloud": а) эпит. Индры/epith. of Indra; б) эпит. Шивы/epith. of Śiva; в) дым/ smoke.

སྤྲིན་ལ་བཞོན см. выше/see above.

སྤྲིན་ལ་སྐྱོད cātaka poet. the bird Cuculus melanoleucus.

སྤྲིན་ལམ поэт. небо, небесная сфера (букв. дорога облаков, дорога для облаков)/ poet. sky (lit. the road of clouds),

སྤྲིན་ལས་རྒྱལ поэт. миф. зловещая планета Раху (букв. победитель облаков)/ poet. myth. the malignant planet Rāhu (lit. victorious over clouds).

སྤྲིན་ལེགས см. སྤྲིན་བཟང་ཟླ་བ

སྤྲིན་གསར поэт. чернила/ poet. ink.

སྤྲིན་ས་སྐྱོད см. སྤྲིན་ལ་སྐྱོད

སྤྲེབ་པ прош. вр. སྤྲེབས голодать, быть голодным/to starve, to be hungry.

སྤྲེབས прош. вр. от སྤྲེབ་པ

སྤྲེབས་པ голодный/hungry.

སྤྲེའུ обезьяна/monkey.

སྤྲེས см. སྤྲེས་མ

སྤྲེས་པ kṣudhā, kṣudhita голод; голодный/hunger; hungry.

སྤྲེས་མ mantha жирный слой на поверхности молока, сметана; жировая пленка (на поверхности супа или соуса) / sour cream; congealed greasy (floating on gravy or soup).

སྤྲུ་དཀར белая чемерица/ white species of hellebore.

སྤྲུ་གླིང флейта из болиголова /flute made of hemlock.

སྤྲུ་ནག чёрная чемерица/ black species of hellebore.

སྤྲུ་བ I) бот. чемерица/hellebore; 2) бот. Conium makulatum, болиголов; 3) бот. Cicuta, цикута.

སྤྲུ་ལ см. выше/see above.

སྤྲུག вырезание; гравирование/cutting; engraving.

སྤྲུག་པ I прош. вр. སྤྲུགས I) трясти, вытряхивать, стряхивать; выбивать (пыль из одежды)/to shake, to shake off; to beat out (e.g., dust of cloth, etc.); 2) сметать, стирать, счищать/to wipe out.

སྤྲུག་པ II kṣaya мотовство, расточительство/consuming, wasting.

སྤྲུག་པ IIIsplitting, opening, blowing.

སྤྲུག་པོ I) отряхивающий, вытряхивающий/ one who shakes off; 2) вытирающий, стирающий/ one who wipes out.

སྤྲུག་སྤྲུག་བྱེད་པ трясти, вытряхивать, стряхивать (пыль, сор)/ to shake; to shake off.

སྤྲུག་ལ гравирование/engraving.

སྤྲུག་སིལ встряхиваться (о лошадях) /to shake oneself (about horses).

སྤྲུགས прош. вр. от སྤྲུག་པ

སྤྲུགས་པ I) prasphoṭana стирание, вытирание/rubbing out, wiping away; 2) pravāsa, pravāsane изгнание, высылка/ exile, banishment.

སྤྲུགས་གསེགས avasphoṭana похрустывание суставов пальцев/cracking the joints of the fingers.

སྤྲུལ prapañca будд. манифестация, воплощение/appearance, manifestation.

སྤྲུལ་སྐུ nirmāṇakāya I) будд. нирманическое тело; тело воплощения/buddh. nirmanic body; the apparitional body; 2) хубилган, лама-воплощенец/incarnate lama (personage in whom the emanation from some deity or saint is present in an occult manner); སྤྲུལ་སྐུ་གསུམ the three incarnate beings (རྒྱལ་སྲས… རིན་པོ་ཆེ of ཚེན , སེམས… དཔལ་རིན་པོ་ཆེ of ལོ , མཚོད… པ་རིན་པོ་ཆེ of ཕྱག་ཕྱུང་ who are known as the three incarnate beings of Tibet, and are said to have appeared in Tibet for a series of years).

སྤྲུལ་པ niryātā, nirmāna, nirmātā будд. проявление сверхъестественных сил; магическое превращение, магическое появление; фантом, призрак/manifestation of supernatural forces, magical transformation; magical apparition; phantom, disembodied spirit; ཉེད་སྤྲུལ emanation of the third degree; ཡང་སྤྲུལ emanation of the second degree (i.e., emanation going forth from another); གསུམ་སྤྲུལ см. ཉེད་སྤྲུལ.

སྤྲུལ་པ་མཁན་པ сведущий в искусстве магических превращений/experienced in the art of producing miraculous appartious.

སྤྲུལ་པ་འཕྲེད་པ демонстрировать сверхъестественную силу/to show miraculous power.

སྤྲུལ་པ་བཅུ десять проявлений сверхъестественных сил бодхисаттвами/the ten illusions worked by bodhisattvas: а) སེམས་ཅན་རྣམ་པར… སྤྲུལ་པ магическое порождение живых существ/evolving animate beings; б) ཞིང་རྣམ་པར… སྤྲུལ་པ магическое порождение созвездий/creation of astrological mansions; в) ཚོས… རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ магическое порождение различных учений/invention of religious doctrines; г) ལུས་རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ

магическое сотворение тел/ formation of bodily famine; д) རྨི་ལམ་རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ магическое вызывание сновидений/ dream-illusions; е) སྤྱོད་ཡུལ་རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ магическое порождение сферы действий/ illusions as to some sphere of activity; ж) ཡེ་ཤེས་རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ магический показ сверхъестественной мудрости (особенно в смысле пророчеств)/ exhibition of feats of fore-knowledge; з) མངོན་པར་ཤེས་པ་སྤྲུལ་པ магическое порождение сверхъестественного знания/ appearance as of transcendental learning; и) རྫུ་འཕྲུལ་རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ магическое сотворение чудесных явлений и вещей/ exhibition of miracles; к) སྟོབས་རྣམ་པར་སྤྲུལ་པ магическая демонстрация сверхъестественных сил/ exhibition of feats of strength.

སྤྲུལ་པའི་སྐུ см. སྤྲུལ་སྐུ

སྤྲུལ་པའི་ཐབས будд. способность к сверхъестественным превращениям/ buddh. power of miraculous transformations.

སྤྲུལ་པའི་བྱིན་གྱིས་རླབས nirmita-adhiṣṭhāna.

སྤྲུལ་པའི་རིག་པ искусство магии/ art of magic.

སྤྲུལ་པའི་སངས་རྒྱས nirmāṇika-buddha будд. нирманический Будда/ buddh. the nirmanic Buddha.

སྤྲུལ་པོ фантом, призрак/ phantom, disembodied spirit.

སྤྲུལ་བ будд. творить сверхъестественные (магические, чудесные) превращения, принимать облик, оборачиваться (кем или чем-л. с помощью магических сил)/ to transform magically, to appear (as smth. by magical means).

སྤྲུལ་ཡིད་གསང་ будд. мистическая форма бонского божества/ buddh. mystical form of Bön divinity.

སྤྲེ/སྤྲེལ/སྤྲེའུ обезьяна/ monkey.

སྤྲེ་ཅན marukaṭī бот. Galedupa piscida.

སྤྲེ་དུས поэт. три часа после полудня (букв. время обезьян) /poet. three o'clock in the afternoon (lit. time of monkeys).

སྤྲེ་ཕྲུག детёныш обезьяны; молодая обезьяна/the young of monkey; young monkey.

སྤྲེ་མོ обезьяна самка/ she-monkey.

སྤྲེ་རྩེད 1) игры обезьян/ playes of monkeys; 2) перен. шутовство, дурачество/ met. foolery.

སྤྲེ་ཤིང་ см. སྤྲེའུའི་ཤིང

སྤྲེའུ kapi, vānara, markaṭa обезьяна/ monkey, ape.

སྤྲེའུ་ལྟ་བུ 1) markaṭaka похожий на обезьяну/ monkey-like; 2) перен. паук/ met. spider.

སྤྲེའུ་འདྲ см. выше/see above.

སྤྲེའུ་ཤིང་ см. སྤྲེའུའི་ཤིང

སྤྲེའུའི་ཤིང་ markaṭī бот. Galedupa piscidia.

སྤྲེའུའི་གནས kapittha "местопребывание обезьян" (назв. леса в Майсоре) /"the abode of monkeys" (n. of a forest in Mysore).

སྤྲེལ vānara обезьяна/monkey, ape.

སྤྲོ་སྐྱིད་ཁང་ клуб/club, club-house.

སྤྲོ་ཁང་ см. выше/see above.

སྤྲོ་དགའ་ཟླ་བ། "месяц радости, месяц веселья" (десятый месяц тибетского календаря)/ "month of joy" (the tenth month of the Tibetan year).

སྤྲོ་ཙུང་བ katuka резкий; горячий; вспыльчивый/ harsh, fierce.

སྤྲོ་བོ I счастливый, довольный, радующийся/ happy.

སྤྲོ་བོ II деликатес/ delicious food.

སྤྲོ་ཞིབ་བྱེད་པ расспрашивать, допрашивать; вести следствие/ to question, to make inquiries (about).

སྤྲོ་བ I 1. прош. вр. སྤྲོས радоваться, находить удовольствие в ..., быть расположением (склонным) к..., любить, желать/to delight in, to rejoice at, to feel energe for, to incline towards; 2. harṣa, utsāna, spuraṇa радость, веселье; удовольствие; бодрость, энергия, жизнерадостность/joy, rejoicing, delight; energy, cheerfulness; སྤྲོ་བ་སྐྱེད་པ чувствовать радость (веселье), испытывать удовольствие/to feel joy, to pleasure; སྤྲོ་བར་འགྱུར་བ радоваться, быть довольным/to get cheerful, to be merry.

སྤྲོ་བ II прош. вр. и пов. སྤྲོས распространять, рассеивать; распространяться, рассеиваться/to spread; to disperse.

སྤྲོ་བ III pr̥kta полный, наполненный/full of.

སྤྲོ་བ་ཅན 1) радостный, довольный/joyful, joyous; 2) перен. рыба/met. fish.

སྤྲོ་བ་ཆེ[ཟ] будд. прилежание, старание, усердие/buddh. diligence, industry.

སྤྲོ་བ་ཆེན་པོ mahotsāha 1) энергичный, упорный, настойчивый; старательный/energetic persevering; 2) весьма радостный/very joyful.

སྤྲོ་བ་འཕེལ་བ utsāha, vardhana ободрять, воодушевлять, вдохновлять; побуждать/to inspire, to incite; to encourage.

སྤྲོ་བ་མེད་པ отсутствие весёлости, отсутствие желаний, интереса (к чему-л.), апатичность/deellness, gloomy mood.

སྤྲོ་བ་རེད་པ медлительность, апатичность/sluggishness, apathy.

སྤྲོ་བའི་ཚོགས поэт. носорог (букв. масса радости)/poet. rhinoceros (lit. multitude of joy).

སྤྲོ་བར་བྱེད gandhana упорство, настойчивость/perseverance.

སྤྲོ་བོ I радость, веселье/joy.

སྤྲོ་བོ II подходящий, соответствующий, надлежащий/fit, suitable, proper.

སྤྲོ་བྱེད་པ I. радоваться, быть довольным/to feel joy, to pleasure; 2. 1) радостный, довольный/joyful, joyous; 2) перен. ёж/met. hedgehod.

སྤྲོ་མོ 1) радостный, довольный/joyful, joyous; 2) перен. ёж/met. hedgehod.

སྤྲོ་རྩེད концерт/concert.

སྤྲོ་ཉམ་པ быть печальным (нерадостным) /to be joyless, to be sad.

སྤྲོ་སང་བ чувствовать огромную радость/ to feel great joy.

སྤྲོ་སྣིང་ āśvāsita ободрение, подбадривание; утешение (кого-л.)/ encouragement, consolation, comfort; སྤྲོ་སྣིང… སྐྱེད་པ ободрять, подбадривать; утешать/to encourage, to comfort, to cheer up, to console.

སྤྲོ་སྣེང་ см. སྤྲོ་སྣིང་

སྤྲོ་སྣང་ཏེ་བ согласно желанию/according to wish.

སྤྲོ་སྣེང་དེ་བ довольный, радостный; воспрянувший духом/joyous, joyful, taking heart.

སྤྲོ་བསང་ см. སྤྲོ་སྣིང

སྤྲོ་སེམས радость, радостность, весёлость, бодрое расположение духа/joy, joyfulness, gaiety, energetic disposition; སྤྲོ་སེམས་འཕེལ་བ бурно радоваться/to be very happy.

སྤྲོ་བསྐྱེད་པ ободрять, подбадривать; утешать/to encourage; to comfort, to console, to cheer up.

སྤྲོག་མ piṭaka корзина, ящик/basket; a box; སྤྲོ… དྲི་སྤྲོག་མ шкатулка для хране-

ནང་བློན личный советник, ближайший сановник (правителя)/confidential minister; ནང་བློན་ཁང་ кабинет министров/Cabinet of Ministers; ནང་བློན་དབང་པོ་ལྔ пять внешних органов чувств; нос, уши, язык, глаза, кожа (согласно учению Бон) /the five external organs of sense: nose, ears, tongue, eyes, skin (according to Bön).

ནང་འབར་མ་འཁོར двигатель внутреннего сгорания/ internal combustion engine.

ནང་འཁྱེད небольшой домик/ small house.

ནང་སྦྱོང་ репетиция/repetition.

ནང་མ I 1) внутренний; личный, частный; секретный, тайный/interior; private; secret, confidential; ནང··· མ་གཉིན་པ внутренние раздоры (в доме, стране) /inner disturbance; ནང་མའི··· བཀའ་མཆིད тайная переписка; тайные наставления/confidential correspondence; confidential instructions; ནང་མའི་བཀའ་ཤྲིས частная переписка/private correspondence; ནང་མའི་བཀའ་ཆོགས см. ནང་མའི་བཀའ་མཆིད ; ནང་མའི··· གསང་མཆིད приватный совет/ private advice; 2) grhiṇi домоправительница; домашняя хозяйка/ housewife; chief lady of the household; 3) домашняя служанка, прислуга/ maidservant, housemaid.

ནང་མ II назв. струнного музыкального инструмента/ n. of a stringed instrument.

ནང་མི antarjana член семьи, домочадец; свой, домашний; близкий родственник; закадычный друг/ member of household; domestic attendant; near relative or friend.

ནང་མིག комната, помещение/ room, apartment.

ནང་མོ I 1) утро/morning

ния курений/ little box for frankincense.

སྤྲོན་ཞུ корона, диадема, венец/ crown, diadem.

སྤྲོད сейчас, немедленно/ immediately.

སྤྲོད་འཇལ་བ возвращать/ to give back.

སྤྲོད་དེབ книга регистрации займов/ an account book for registering loans.

སྤྲོད་དེབ་པ an accountant.

སྤྲོད་པ I 1) давать; вручать (письмо, послание); поручать/ to give; to deliver (letter, message); to charge; 2) платить, уплачивать: вкладывать (средства)/ to pay; to invest; སྐྱིན་སྤྲོད་པ выплачивать (долг) / to repay.

སྤྲོད་པ II сводить вместе, устраивать встречу; соединять; собирать вместе/ to bring together, to make meet; རལ་གྲི་སྤྲོད་པ драться на мечах/to fight with swords.

310

སྤྲོད་པ་པོ дающий; вручающий/ one who gives; one who delivers.

སྤྲོད་དཔང་ свидетель вручения (вещи или займа)/witness of receipt (of things or of loan given).

སྤྲོད་འོས стóящее, заслуживающее быть данным (вручённым)/ worthy or fit to be given.

སྤྲོས 1) пов. от སྤྲོ་བ ; 2) прош. вр. от སྤྲོ་བ I; 3) прош. вр. и пов. от སྤྲོ་བ II.

སྤྲོས་འབྲས активный, деятельный, рьяный, усердный/active, zealous.

སྤྲོས་དང་བྲལ་བ nisprapañca, aprapañca, apañca будд. состояние абсолютного недеяния; Абсолют/buddh. the state of an absolute inactivity; the Absolute.

སྤྲོས་པ 1)prapañca buddh. differentiation; pluralism; 2) занятие, дело; деятельность, активность/business; deed, act; activity; ཆོས་ཀྱི་སྤྲོས་པ духовные дела/ spiritual business; འཇིག་རྟེན་ལུགས་ཀྱི་སྤྲོས་པ светские дела/ secular business.

སྤྲོས་པ་ཅན 1) differentiated; 2) занятый; деятельный, активный/ busy, employed, occupied; active.

སྤྲོས་པ་དང་བྲལ་བ см. སྤྲོས་དང་བྲལ་བ

སྤྲོས་པ་མེད་པ см. སྤྲོས་དང་བྲལ་བ

སྤྲོས་པའི་མཐའ་ཐམས་ཅད་དང་བྲལ་བ sarva-prapañca-anta-vinirmukta buddh. devoid of all pluralism.

སྤྲོས་བྲལ см. སྤྲོས་དང་བྲལ་བ

སྤྲོས་བྲལ་ཟམ་པོ будд. шуньята, пустота/ buddh. Śūnyatā; emptiness.

སྤྲོས་མེད см. སྤྲོས་དང་བྲལ་བ

སྤྲོས་གཟན hist. the allowance given by tenants towards the maintenance of men and horses kept for service of the Government.

СОДЕРЖАНИЕ

Условные сокращения . . . .

List of Abbreviations . . . .

ན . . . .

པ . . . .

Юрий Николаевич Рерих

ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
С САНСКРИТСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ

Выпуск 5

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редакторы *В.Д.Мазо, М.И.Карпова*
Младшие редакторы *Л.Б.Годунова, Д.Ш.Хесина*
Художественный редактор *Б.Л.Резников*
Технический редактор *Л.И.Градобоева*

ИБ №14859

Сдано в набор 28.03.83. Подписано к печати 18.09.
Формат 60×90 1/16. Бумага офсетная №1. Печать офсетн
Усл. п.л. 19,5. Усл. кр.-отт. 19,5. Уч.-изд.л. 10
Тираж 6200 экз. Зак. 867. Цена 1 р. 10 к.

Ордена Трудового Красного Знамени
издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103031, Москва К-31, ул.Жданова, 12/1

Отпечатано в Ордена Трудового Красного Знамени
Первой типографии издательства "Наука"
199034, Ленинград В-34, 9 линия, д.12

2) завтра (Лахул) /to-morrow (Lahul).

ནང་མོ П домашняя служанка, прислуга/maidservant, housemaid.

ནང་མོར་ утром/in the morning.

ནང་དམེ་ убийца родственника, кровник/ murder of one's own relatives.

ནང་རྙེ་དར་བ внутренние раздоры, несогласие; вражда (напр. в доме) /inner disturbance.

ནང་ཚ семья; супруги/ family; husband and wife.

ནང་ཚིགས см. ནང་གསེས

ནང་ཚིག་གི་ལུགས་སྲོལ см. ནང་ལུགས

ནང་ཚང་ семья; муж и жена/family; husband and wife.

ནང་ཚངས་ཅན подбитый ватой, на вате/wadded, lined with wadding.

ནང་མཛོད་ вид хадака (см. ཁ་བཏགས) / kind of salutation scarf.

ནང་གཞིས дом и земельный участок, имущество семьи/ house and plot, property of a family.

ནང་བཞིན I) в соответствии, согласно, по/ according to; 2) подобно, похоже/ like, as.

ནང་ཟན см. ནང་བཟན་[པ]

ནང་གཟན см. ནང་བཟན་[པ]

ནང་བཟན་[པ] I) управляющий/ steward, housesteward; 2) ист. слуги-крепостные феодала (получавшие за работу только еду и одежду)/ hist. domestic servants (who receive food and clothes for the work they to do); 3) clerks or ministerial officers (who receive allowance in kind or money).

ནང་ཡངས་པ antarviśāla великодушный/magnanimous, broad-hearted.

ནང་ཡན་པ I) pratyayita relied upon, trusty, confidential; 2) см. ནང་ཡངས་པ

ནང་ཡོང་ ввоз, импорт/import; ནང་ཡོང་དངོས་རྫས статьи (предметы) импорта/articles of import.

ནང་རིན་ см. ནང་དོན་རིག་པ

ནང་རིས paṭṭikā отрезок (кусок) ткани; повязка; тюрбан/ piece or fragment of cloth; bandage; turban.

ནང་རུབ рассвет и сумерки; утро и вечер/daybreak and twilight; morning and evening.

ནང་རུལ предатель, изменник (букв. гнилое нутро) / traitor, betrayer.

ནང་རེ་ каждое утро/every morning; ནང་རེ་དགོང་རེ каждое утро и каждый вечер/every morning and evening; ནང་རེ་བཞིན каждым утром/on any morning.

ནང་རོལ་ན в, внутри/in, inside.

ནང་ལ I) в, внутри/in, inside; 2) adhyātmika relating to self.

ནང་ལུགས private customs or affairs; ནང་ལུགས་གསུང་… མཆིད приватный совет, частное сообщение/private advice, private news.

ནང་ལོགས внутренняя сторона/inner side; ནང་ལོགས་ལ внутри/ inside.

ནང་ཤ་ཅན на подкладке, имеющий подкладку/lined (clothing).

ནང་སེལ разногласие, разлад, распря/dissensions, discrepancy; ནང་སེལ་གྱི་སྡེ pratisargga распад, разложение; вторичное создание/dissolution; secondary creation.

ནང་སོ внутренние апартаменты/ inner apartaments.

ནང་སེལ разногласие, расхождение/dissensions, discrepancy.

ནང་སྲིད внутренняя политика; внутренние дела (страны)/ internal policy; home affairs; ནང་སྲིད་སྐད кабинет министров/Cabinet of Ministers; ནང་སྲིད་ལ་ཐེ་གཏོགས··· བྱེད་པ вмешиваться во внутренние дела (страны)/intervention in the internal policy; home affairs.

ནང་གསལ I 1) ясный, прозрачный (букв. чистый внутри) /lucid (lit. clear inside); 2) разъяснение/elucidation.

ནང་གསལ II kṣauma полотно; шёлковая ткань/linen; silken cloth, woven silk.

ནང་གསེས внутренняя часть (чего-л.)/inner part; ནང་གསེས་ཀྱི་དབྱེ་བ внутренние различия/inner (internal) distinction.

ནངས I завтрашнее утро, утром на следующий день; послезавтра/to-morrow when the night is over; the day after to-morrow.

*ནངས II prathama первый, первоначальный, ранний, прежний/the first; previous; former.

ནངས་པ см. ནངས I;

ནངས་པར послезавтра/on the day after to-morrow.

*ནངས་པ поднявшийся; стоящий/arisen; standing.

ནད sparśa, āma, nidāna, doṣa, arśa, rujā, roga, vyādhi болезнь, нездоровье; недомогание/disease, illness; sickness; ནད་ཀྱི་རྐྱེན причина болезни/cause of disease; ནད་ཀྱི་རྐྱེན་རྩི будд. лекарство/buddh. medicine, drug; ནད་ཀྱི་རྟགས а) признаки болезни/symptom; б) исследование болезни/examination of a disease; ནད་ཀྱི··· འབྲས་བུ་ཅན. поэт. банан (букв. таящий в себе болезнь)/met. the plantain (lit. that contains the germ of disease); ནད་ཁྲིས་བཏང་བ а) выздоровление, исцеление/recovery; б) выздоровевший, исцелённый/recovered; ནད་ཁྲིས་ཟབས་སུ заболеть/to be taken ill;

ནད་ཀྱིས་འཚེབས་པ см. выше/see above.

ནད་རྟེན см. ནད་ཀྱི་རྟེན

ནད་སྐྲོད ucehaṭā "изгоняющий болезнь" (назв. вида чеснока)/ "expelling disease" (n. of a kind of garlic).

ནད་ཁང больница, госпиталь/ hospital.

ནད་ཁྲག плохая (нездоровая) кровь/bad or diseased blood.

ནད་ཁྲི больничная койка/ bed.

ནད་གོ заболевшее место (тела) /seat of disease.

ནད་ཤུག་པ выздоравливать, поправляться/to recover from a disease.

ནད་འགོ་བ saṃcaravyādhi заразная болезнь, инфекционное заболевание/contagious disease.

ནད་འབྲས་ཅན см. ནད་ཀྱི་འབྲས་བུ་ཅན

ནད་ཅན I) больной, заболевший/ill, diseased; 2) перен. луна/met. moon.

ནད་གནོད་མེད་པ ārogya, āroga I) здоровый/healthy; 2) здоровье/ health.

ནད་ཆེན оспа/small-pox.

ནད་འཆོས་པ rukpratikriyā лечение болезни/treatment of a disease.

ནད་འཇོམས I) "изгоняющий болезни"/ "expelling disease": a) врач/physician; б) лекарство/medicine, drug; 2) śinghāna, vyādhighata мокрота, слизь/phlegm.

ནད་གཉལ་བཅག་པ лечить болезнь/to cure a disease.

ནད་རྟགས см. ནད་ཀྱི་རྟགས

ནད་བརྟག་པ осматривать больного, ставить диагноз/ to examine a patient.

ནད་ཐར см. ནད་ལས་ཐར་བ.

ནད་ཐེག་པ быть больным, чувствовать недомогание/to be ill, to suffer sickness.

ནད་ཐོ история болезни/ medical report.

ནད་དྲག་པ I. тяжёлая болезнь, серьёзное заболевание/ severe illness; 2. поправляться, выздоравливать/ to recover from a disease.

ནད་གདོན pīḍā, vyālīka боль, страдание/pain, suffering.

ནད་འཇོམ поэт. миробалан (букв. изгоняющий болезнь)/ poet. myrobalan (lit. expelling disease).

ནད་འཇོམས་པ изгонять болезнь, излечивать/to cure.

ནད་བསྐྱུར་རིང་ длительная болезнь, хроническая болезнь/chronic disease.

ནད་པ ātura, vyādhita, āmayā I) больной, заболевший; инвалид/patient, sickman; invalid; ནད་པ་ཚོ་འཚེ་བརྟག་པ осматривать больного/to examine a patient; ནད་པའི་སྡོང་ཁང བольничная палата/ward; ནད་པར་འགྱུར་བ заболевать/to become sick; 2) страдающий, мучающийся/suffering.

ནད་པོ больной, заболевший; инвалид/ patient, sick person; invalid.

ནད་ཟུ болезнь, заболевание/ illness, disease; ནད… ཟུ་ཟིན abhyamita а) больной, заболевший/sick, diseased; б) страдающий, испытывающий мучения/suffering.

ནད་དུ་མེད་པ см. ནད་མེད་པ

ནད་ཁང་ больничная палата/ ward.

ནད་བྲལ་བ nirāmaya не больной; здоровый, крепкий, не болевший/ healthy, sound, not diseased.

ནད་འབུ бацилла/bacillus; ནད་འབུ་ཕྲ་མོ микроб/microbe.

ནད་འཟུས I) болезнь/disease; 2)боль/ pain.

ནད་མི་མངའ nirjavara I) не больной, здоровый/ healthy; 2) эпит. Будды/ epith. of Buddha.

ནད་མེད་པ anāmaya, ātura, ārogi, avyathita I) не больной, здоровый; сильный, крепкий/healthy; sound, strong; ནད་མེད་པར་བྱེད་པ а. лечить, исцелять/to heal; б. agadamkāra врач/physician; в) перен. солнце/met. the sun.

ནད་འཚོ་བ лечить болезнь/to cure a disease.

ནད་ཚ ātaṅka жар, лихорадка/fever.

ནད་ཚབས་ཆེན་པོ серьёзное заболевание, тяжёлая болезнь/serious illness.

ནད་རྟོལ характер заболевания/character of a disease.

ནད་ཞི་བ I) rogaśānti врачевание болезни/alleviation of a disease; 2) выздоровление/recovery cure.

ནད་གཞི суть болезни; болезнь, заболевание/the primary cause of a disease; disease, sickness; ནད་གཞི་ཟློག་པ заболеть/to be taken ill; ནད་གཞི་འགྲེལ་བཤད་ཡི་གེ история болезни/medical report.

ནད་འཚོ་ཤེས способность (умение) распознавать и лечить болезни/ability to diagnose and to cure the illness.

ནད་ཡན་པ заразная болезнь; эпидемия/infectious disease; epidemic.

ནད་ཡམས см. выше/see above.

ནད་གཡོག I) уход за больным/nursing; 2) ухаживающий за больным, сиделка/sick-nurse; ནད་གཡོག་བྱེད་པ ухаживать, присматривать за больным/to nurse; ནད་གཡོག་བྱེད་མཁན ухаживающий за больным, сиделка, медицинская сестра/sick-nurse, medical attendant.

ནད་གཡོག་པ paricāraka ухаживающий за больным, сиделка, медицинская сестра/nurse, medical attendant.

ནད་གཡོག་བྱེད་མཁན་ см. выше/ see above.

ནད་རིགས་ вид заболевания/ kind of disease; ནད་རིགས་སུམ་བརྒྱ་དྲུག་ཅུ་ 360 видов болезней (согласно тибетской медицине) /360 kinds of diseases (according to the Tibetan medicine).

ནད་རིམས་ заразная болезнь; эпидемия/infectious disease; epidemic.

ནད་རོ་ хроническая болезнь, застарелая болезнь/ chronic,old disease.

ནད་ལས་གྲོལ་བ 1) выздоровление, исцеление/recovery; 2) выздоровевший, исцелённый/ recovered.

ནད་ལས་ཐར་པ 1)ullamgha выздоровление, исцеление от болезни/ recovery from a disease; 2) выздоровевший, исцелённый/recovered.

ནད་ལོག рецидив, возврат болезни/ relapse in a disease; ནད་ལོག་རྒྱག་པ་ вновь заболеть той же болезнью; ухудшиться (о здоровье)/ to relapse; to get worse.

ནད་སངས་པ་ выздоровление, исцеление/recovery.

ནད་སེལ agadaṃkāra "изгоняющий болезнь"/ "expelling disease": а) врач/ physician; б) лекарство/ medicine.

ནད་སེལ་བ лечить; излечивать, исцелять/ to cure; to heal.

ནད་གསོ་лечение; излечение/ medicinal treatment; healing; ནད་གསོ་ཐབས་ метод лечения/ method of medicinal treatment.

ནད་གསོས་པ་ 1) выздоровление, исцеление/recovery; 2) выздоровевший, исцелённый/ recovered.

ནན་ཁ настойчивость; давление, гнёт/urgency; pressure.

ནན་གྱིས prasabham с усердием, ревностно, настойчиво, старательно; с силой; насильно/ earnestly, forcibly, violently, excedingly, ardently, urgently; ནན་གྱིས་ཞུ་བ настойчиво просить, умолять/ to pray or ask earnestly, to requst, to solicit; ནན… གྱིས་ཟར་འཛུག་པ заставлять (вынуждать) есть/to urge (to compel) to eat.

ནན་ཆགས достоверность, истинность; уверенность, надёжность/certainty; surety.

ནན་ཏན anuṣṭhāna; udyama, guraṇa усердие, рвение, прилежание; усилие, настойчивость; стремление, страстное желание/earnestness, exertion, application; effort; earnest desire; ནན་ཏན་ཅན a) старательный, прилежный; ревностный, настойчивый/ earnest; ardent; б) верный, несомненный/ certain.

ནན་ཏན་དུ I) старательно, ревностно/ardently, earnestly; 2) непременно, несомненно/ certainly; ནན་ཏན་དུ་ སྒྲུབ anuṣṭhāna выполненный; исполненный со всей серьёзностью; сделанный с напряжением всех сил/accomploshed, practised with earnestness, made with effort.

*ནན་ཏར I) tīvra очень много/very much, all the more; 2) в целом, в общем/ altogether; 3) определённо, точно/certainly.

ནན་ཏར་བཟང очень хороший, прекрасный/very good, fine, beautiful.

*ནན་ཏུར I) anuṣṭhāna рвение, прилежание, усердие/ exertion, applocation, assidunity; 2) будд. обет/ buddh. vow; 3) порицание, выговор/blame, reproach; 4) наказание, взыскание/punishment; 5) наблюдение, слежка/ observing, spying.

ནན་ཏུར་དུ настойчиво, ревностно/ diligently, pressingly.

ནན་ཏུར་དུ་བྱ་བ I) pranidhikarma наблюдение, тайная слежка/the act of observing or spying;| 2) см. ནན་ཏུར 2) - 4).

*ནན་ཐུར см. ནན་ཏུར

*ནན་དུར см. ནན་ཏུར

ནན་ཞིག Зап.Тиб. прежний, прошлый; недавний/late, recent (West. Tib.).

ནན་ཟབ་ཀྱིས добросовестно, тщательно/throughly, carefully.

ནབ་ནུབ I мрак, тьма/dark, darkness.

ནབ་ནུབ II назв. большого числа/n. of a great number

ནབ་སོ см. ནབས་སོ

ནབས пов. от སྣབ་པ

ནབས་སོ punarvasu Пунарвасу(назв. шестого созвездия в буддийской астрологии)/Punarvasu (n.of the sixth constellation in Buddhist astrology); ནབས་སོ་སྐྱེས "Родившийся под созвездием Пунарвасу" (эпит. Вишну)· /"One born under the constellation of Punarvasu (epith. of Vishṇu).

ནམ I tamasvinī, rātri ночь/ night.

ནམ II см. གསེར་ཉོ

ནམ III см. ངམ

ནམ་མཁའ ākāśa, gagana, viyat, viha, vyoman, nāka, ambara, diva, nabhas I) пространство сверху и вокруг земли; небо; небеса (как обитель богов) /space about and around the earth, the sky; heaven (as the abode of gods); 2) атмосфера; эфир/(как пятый элемент буддийской космогонии) /atmosphere; the ether (as the fifth element of Buddhist cosmogony).

ནམ་མཁའི་སྐྲ་ཅན vyomakeśa vyomakeśin "С небесными волосами" (эпит. Шивы) / "Withh heavenly hairs" (epith. of Śiva).

ནམ་མཁའ་འཇལ поэт. солнечные лучи (букв. меряшие небеса) /poet. rays of the sun.

ནམ་མཁའ་མཐའ་ཡས་ཀྱི་སྐྱེ་མཆེད akaśa-ānantya-āyatana buddh. the sphere of Infinite space (the first division of ārupadhātu).

ནམ་མཁའ་དྲི་མ་མེད་པ будд. бодхисаттва Акашавимала (ученик Майтреи; знаменитый Атиша считается воплощением этого бодхисаттвы) / buddh. the bodhisattva Ākáśavimala (a disciple of Maitreya; famous Atiśa was considered to be an incarnation of this bodhisattva).

ནམ་མཁའ་མདོག цвет неба, голубой, лазурный/sky blue, azure.

ནམ་མཁའ་ལྡིང "парящий в небе"/ "floating in sky": а) орёл/ the eagle; б) миф. Гаруда, царь птиц/ myth.Garuḍa, the king of bird.

ནམ་མཁའ་ལྡིང་མོ garuḍī I) орлица/ eagless; 2) Гаруда (женского рода) / Garuḍī.

ནམ་མཁའ་གནོན поэт. лев (букв. небесная поступь) / poet. lion (lit. heavenly step).

ནམ་མཁའ་མ་སྐྱོད་པ необъятное небо, безграничные небеса/boundless sky.

ནམ་མཁའ་མཛོད gagana-gañja I) небесная сокровищница/ heavenly treasury; 2) имя одного из бодхисаттв/n. of one of the bodhisattvas.

ནམ་མཁའ་ལ་རྒྱུ་བ khacara, khecara поэт. птица (букв. передвигающаяся в небе) / poet. bird (lit. moving in the sky).

ནམ་མཁའ་ས་གཞི пейзаж, ландшафт/landscape.

ནམ་མཁའི་སྒོང небесный свод/ firmament.

ནམ་མཁའི་དཀྱིལ ākāśatala небесный свод/firmament.

ནམ་མཁའི་སྐ་རགས поэт. Млечный Путь (букв. пояс неба) / poet. Milky Way (lit. girdle of sky).

ནམ་མཁའི་སྐུ་ཅན་ см. ནམ… མཁའ་སྐུ་ཅན

ནམ་མཁའི་ཁྱིམ 1) миф. небесный дом, небесное жилище (как обитель богов) / myth. the heavenly mansion (as the abode of gods); 2) небесный дом (в астрологическом смысле) / the heavenly mansion (in astrological sense).

ནམ་མཁའི་ཁྱོན протяжённость небес/ expense of heaven.

ནམ་མཁའི་གངྒཱ миф. небесный Ганг/ myth. heavenly Gaṅgā.

ནམ་མཁའི་གོས་ཅན "в небесной одежде" (т.е. обнажённый)/ "having a heavenly dress" (i.e., naked): а) миф. небесная куртизанка/ myth. celestial courtezan; б) проститутка/ harlot; в) Дигамбара (назв. джайнистской секты) / Digambara (n. of a Jaina Sect); ནམ་མཁའི་གོས་ཅན་གྱིས་ཀུན་ཏུ་བརྟགས་པའི་བདག་བརྟག་པ digambara-parikalpita-atma-pratkṣā рассмотрение учения джайнистской секты Дигамбара о душе/ examination of the Jaina-Digambara doctrine of the soul.

ནམ་མཁའི་གྲུ поэт. миф. колесница Солнца (букв. небесная лодка) / poet. myth. the vehicle of Sūrya (lit. heavenly boat).

ནམ་མཁའི་གྲོང་ поэт. обитель богов, рай (букв. небесное поселение)/ poet. the abode of gods, Paradise (lit. heavenly village).

ནམ་མཁའི་གླང་པོ "небесный слон"/ "elephant of the heavens": а) облако/cloud; б) миф. крылатый дракон/ myth. winged dragon.

ནམ་མཁའི་གླིང་ поэт. облако (букв. небесный остров) / poet. cloud (lit. heavenly island).

ནམ་མཁའི་རྒྱལ་མཚན поэт. облако (букв. небесное знамя)/ *poet.* cloud (*lit.* heavenly banner).

ནམ་མཁའི་སྒྲ་སྒྲོན *поэт.* июль (*букв.* звуки неба) / *poet.* July (*lit.* sounds of sky).

ནམ་མཁའི་སྒྲ་ཆེན *поэт.* гром (*букв.* громкий звук неба) / *poet.* thunder (*lit.* loud sound of sky).

ནམ་མཁའི་ངར་ небесное пространство / heavenly space.

ནམ་མཁའི་རྔ་ཆེན *поэт.* гром (*букв.* большой небесный барабан)/ *poet.* thunder (*lit.* large drum of sky).

ནམ་མཁའི་ཆུ་བོ "Небесная река" (*эпит. р. Ганг*)/ "the Heavenly river"(*epith. of the river Ganges*).

ནམ་མཁའི་སྙིང་པོ ākāśagarbha *будд.* Акашагарбха *или* "Сущность небес" (*имя бодхисаттвы*)/ Ākāśagarbha *or* "the Essence of the sky" (*n. of a bodhisattva*).

ནམ་མཁའི་ཏ་མ་ལ "небесное дерево тамала" (*см.*) / "heavenly tamāla tree" (*see*): а) дым/ smoke; б) облако/ cloud.

ནམ་མཁའི་ཏོག *поэт.* солнце (*букв.* вершина небес) / *poet.* the sun (*lit.* the top of heaven).

ནམ་མཁའི་རྟ *поэт.* птицы (*букв.* небесные кони)/*poet.* birds (*lit.* heavenly horses).

ནམ་མཁའི་སྐྱིད་འགྲོ *поэт.* планета Марс (*букв.* идущий по небу) /*poet.* the planet Mars (*lit.* going in the sky).

ནམ་མཁའི་སྟོབས *поэт.* ветер (*букв.* сила неба)/*poet.* wind (*lit.* force of the sky).

ནམ་མཁའི་ཐིག་ལེ *поэт.* солнце (*букв.* небесная точка)/ *poet.* the sun (*lit.* zero of the sky).

ནམ་མཁའི་ཐེག་པ *поэт.* *миф.* гора богов, небесная гора (букв. колесница небес)/poet. myth. mountain of gods, heavenly mountain (lit. the chariot of heaven).

ནམ་མཁའི་ཐོ་བ поэт. молния, вспышка молнии, раскат грома (букв. небесный молот)/poet. lightning; thunder (lit. the hammer of heaven).

ནམ་མཁའི་མཐོངས небесное пространство, доступное глазу/heavenly blue.

ནམ་མཁའི་དུ་བ поэт. облако (букв. дым неба)/poet. cloud (lit. smoke of the sky).

ནམ་མཁའི་བདག་པོ nabhasvat поэт. ветер (букв. хозяин неба)/poet. wind (lit. lord of the sky).

ནམ་མཁའི་ཉེད་ см. ནམ་མཁའི་ཉེད་.

ནམ་མཁའི་ནོར་བུ, поэт. Солнце (букв. драгоценность небес) / poet. the Sun (lit. the gem of heaven).

ནམ་མཁའི་གནོན см. ནམ་མཁའ་གནོན

ནམ་མཁའི་རྣ་བ поэт. Луна (букв. ухо неба)/poet. the Moon (lit. the ear of the sky).

ནམ་མཁའི་པགས་པ поэт. мрак, темнота (букв. шкура небес)/poet. dark, darkness (lit. the skin of the sky).

ནམ་མཁའི་དབུགས поэт. ветер (букв. дыхание небес)/poet. wind (lit. breathing of the sky).

ནམ་མཁའི་དབྱིངས небесный свод/firmament.

ནམ་མཁའི་འབྱོར་བ поэт. мрак, темнота (букв. небесные богатства, сокровища)/poet. dark, darkness (lit. heavenly wealth).

ནམ་མཁའི་མིག поэт. Солнце (букв. глаз неба)/poet. the Sun (lit. eye of the sky).

ནམ་མཁའི་ལུ་རྒྱུད поэт. светлячок (букв. небесный ободок)/poet. fire-fly (lit. heavenly hoop).

ནམ་མཁའི་མེ gagana-agni небесный огонь / heavenly fire.

ནམ་མཁའི་མེ་ཏོག ākāśa-kusuma цветок неба (т.е. ничто)/"the flower of the sky" (i.e., nothing).

ནམ་མཁའི་མཚོད см. ནམ་མཁའ་མཚོད

ནམ་མཁའི་ཟིལ་པ 1) роса/dew; 2) иней/rime.

ནམ་མཁའི་འོད поэт. светлячок (букв. небесный свет)/poet. fire-fly (lit. heavenly light).

ནམ་མཁའི་རླངས "пар неба"/"steam of the sky": а) роса/dew; б) иней/rime.

ནམ་མཁའི་ལན་བུ་ཅན миф. "С небесными косами" (эпит. Шивы) / myth. "With heavenly tress" (epith. of Śiva).

ནམ་མཁའི་སྲོག поэт. ветер (букв. жизнь неба) / poet. wind (lit. life of the sky).

ནམ་མཁར་འགྲོ nabhasamgama поэт. птица (букв. передвигающаяся в небе)/poet. bird lit. (going in the sky).

ནམ་མཁར་སྣེཀ "обаяние в небе" (назв. певчей птицы)/"charm in the sky" (n. of a singing bird).

ནམ་གང་ amāvasyā новолуние, тридцатый день лунного месяца/the day of the new moon, the thirtieth day of the lunar month.

ནམ་གུང་ ardharātra полночь/midnight;

ནམ་གུང་ཅན поэт. ночь/(букв. имеющая полночь)/poet. night.

ནམ་གྱི་ཆ་སྟོད pūrvarātra первая половина ночи/the first half of the night.

ནམ་གྱི་ཆ་སྨད 1) prabhāta, apararātra вторая половина ночи/the second part of the night; 2) рассвет/dawn.

ནམ་གྱི་ཐེང་ཀ ardharāta; caturthaprahara полночь;

четвёртая стража (период времени) / midnight; the fourth watch (period of time).

ནམ་གྱི་ཚེ I raivata миф. Райвата (одно из имен Шивы) / myth. Raivata (n. of Śiva).

ནམ་གྱི་ཚེ II kadā когда/when.

ནམ་གྱི་སྲོད сумерки (время суток) / twilight.

ནམ་གོང I полночь/midnight.

ནམ་གོང II назв. созвездия/ n. of a constellation.

ནམ་གྲུ revatī I) "небесная лодка" (двадцать шестое созвездие, согласно буддийской астрологии, состоящее из тридцати двух звёзд и имеющее форму лодки)/"heavenly boat" (the twenty-sixth constellation in Buddhist astrology); 2) миф. Ревати (имя жены бога Солнца) / myth. Revatī (epith. of the wife of the Sun god); ནམ་གྲུ་སྐྱེས a) миф. эпит. Махешвары/myth. epith. of Maheśvara; б) миф. эпит. жены Сурьи (Солнца) / myth. epith. of the wife of Sun; в) kālindī река Ямуна/the river Yamunā; ནམ་གྲུ་བདག་པོ миф. эпит. Баларамы, старшего брата Вишну/epith. of Balarama, the elder brother of Viṣṇu.

ནམ་གྲུ་མ I) миф. имя жены Баларамы, старшего брата Вишну/myth. n. of the wife of the elder brother of Viṣṇu; 2) миф. имя принцессы якшей/ myth. n. of a yakṣa princess; 3) revatī назв. созвездия/ n. of a constellation; 4) narmadā р. Нербудда (в Южной Индии)/the river Nerbudda (in South India).

ནམ་དགུང полночь/midnight.

ནམ་རྒྱུན всегда, обычно, постоянно/ always, usually, perpetually, constantly, continually; ནམ་རྒྱུན་སྡོད་པ постоянно жить (находиться) в одном месте/to live or stay continually in one place;

ནམ་རྒྱུན་ཚོགས་ཆེད་དམག་དཔུང་ а) регулярная армия/ regular troops; б) кадровый состав (армии).

ནམ་རྒྱུན་དུ་ см. ནམ་རྒྱུན

ནམ་མཇུག I) вторая половина ночи/ the second part of the night; 2) осень/ autumn; ནམ་མཇུག་འཆད་ཀ hemanta конец осени и начало зимы; зима/ the end of autumn and beginning of winter; winter.

ནམ་སྟོད་ см. ནམ་གང་

ནམ་ཟང་I см. ནམ་གྱི་ཆ་སྟོད་

ནམ་ཟང་II безоблачное небо, хороший день, прекрасная погода/ a cloudless sky, a fine day.

ནམ་ཟང་III кусок широкой саржи, которым тибетские монахи обёртывают свое тело/ n. of a kind of serge of great breadth which the Tibetan monks wrap round their bodies.

ནམ་མཐོང་གོང་ "above the sky" (n. of the 22nd lunar mansion or constellation, see མོན་དྲེ).

ནམ་མཐང་འོག "under the sky" (n. of the 23rd lunar mansion or constellation, see མོན་གྲུ).

ནམ་དུས I время года, сезон; квартал/ season; quarter (of a year).

ནམ་དུས II когда/ when.

ནམ་གདོང་ поэт. сумерки (букв. лик неба) / poet. twilight (lit. face of the sky).

ནམ་ནག тёмная ночь; темнота, мрак/ a dark night; darkness.

ནམ་ཐུག I) конец, окончание времени/ the end of time; 2) в итоге, в конце концов/ at last, finally.

ནམ་ཐུགས см. выше/ see above.

ནམ་སྟེད см. ནམ་གྱི་སྟེད་ཀ

ནམ་འཕང I) высокое место/ high place; 2) небесная высь, поднебесье/the skies;

ནམ་འཕང་སྐྱོད[ཅེད] поэт. гриф (букв. парящий в поднебесье) poet. vulture (lit. soaring in the skies).

ནམ་འཕངས см. ནམ་འཕང་

ནམ་དབུས полночь/midnight.

ནམ་དམུས сумерки/twilight.

ནམ་རྨུས см. выше/see above.

ནམ་སྨད см. ནམ་ཕྱི་ཆ་སྨད

ནམ་ཚོང་ garuḍa 1) миф. Гаруда, царь птиц/myth. Garuḍa, the king of birds; 2) орёл/the eagle.

ནམ་ཚོད I 1) верхняя часть тела/the upper part of a body; 2) анат. ключица/anat. clavicle.

ནམ་ཚོད II 1) время, период времени, сезон/time, season; 2) ночное время, ночная стража/night time; night watch; ནམ་ཚོད་འཛིན а. блюсти стражу, караулить/to keep watch; б. перен. петух/met. cock.

ནམ་ཞག время, период/time, period; ནམ་ཞག་གཏན་དུ всегда, постоянно/always, continually.

ནམ་ཞར kadāpi когда бы ни, всегда/whenever, always.

ནམ་ཞིག как-то, некогда/on day, in the old days; ནམ… ཞིག་རྒྱུན་དུ постоянно, всегда/always.

ནམ་ཞིག་ན 1) когда?/when?; 2) однажды/once.

ནམ་ཞུག the end, extremity; ultimate, future.

ནམ་ཞོད обложной дождь/heavy and continual rain.

ནམ་གཞུག 1) конец года/end of a year; 2) осень/autumn; ནམ་གཞུག་འཆད་ཀ см. ནམ་མཇུག་འཆད་ཀ

ནམ་ཟླ время года, сезон; квартал/season; quarter (of a year); ནམ་ཟླ་དུས་བཞི четыре времени года/the four seasons.

ནམ་ཚོག назв. созвездия/ n. of a constellation.

ནམ་ཡང་ kadāpi когда бы ни, всегда; с отрицанием никогда/ whenever, always; never (with negative); ནམ… ཡང་མི་རེད никогда не будет/ it will necer be.

ནམ་རིང་ длинная, продолжительная ночь/a long night.

ནམ་ལ་སྤྱོད ракшас, демон-пожиратель людей (букв. действуюший в ночи)/cannibal demon (lit. acting in the night).

ནམ་ལངས་[པ] pratyuṣa рассвет, утренняя заря, раннее утро/ day-break, dawn; early morning.

ནམ་གཤིས་པ погода/ weather.

ནམ་སེང་ཚམ предрассветное время, предрассветный/ preceding dawn; heralding, dawn, time of approaching dawn.

ནམ་སེལ рассвет/daybreak, dawn; ནམ་སེལ་གྱི་སྐར་མ утренняя звезда, Венера/ the star of the morning, Venus.

ནམ་སྟོད см. ནམ་གྱི་སྟོད

ནམ་སྨུས་པ sandhyātamas, sāndhya сумерки; темнота/twilight; darkness.

ནམས་ཀྱང་ см. ནམ་ཡང་

ནར продолжительный, растянутый, вытянутый/continued, extended; ཁ་ནར་ཅན имеющий прямоугольную форму/ having the shape of rectangle; གྲུ… ནར་ཅན ромбический, ромбовидной формы/ rombic, lozenge-shaped.

ནར་གྱིས 1) постоянно, непрерывно/continually; ནར་གྱིས… འབྱུང་བ постоянно возникать (появляться) /to appear continually; 2) сразу, немедленно/ straight-way.

ནར་འགྱངས་བྱེད་པ затягивать, оттягивать; откладывать/ to prolong, to delay, to postpone.

ནར་དུ см. ནར་གྱིས

ནར་ནར་ постоянно, равномерно; один за другим/continuously; steadily; in a line; ཆུ་ནར་རྒྱག་པ равномерно наливать воду/to pour out water continuously; ཐག་པ་ ནར་ནར་ཐེན་པ равномерно тянуть верёвку/ to pull a rope steadily.

ནར་ནར་པོ reša продолженный, длящийся,. непрерывный (напр. линия, черта); вытянутый, удлинённый/continuous, without interruption, oblong.

ནར་ནར་མོ см. выше/ see above.

ནར་མ непрерывный/continuous, without interruption; ནར་མའི་འདྲེས prakṛti,ucita естественный, обычный/ natural, usual.

ནར་མར danda I. имеющий вытянутую форму; палка/ having an oblong shape;stick; 2. непрерывно, постоянно/ continually.

ནར་མོ вытянутый, продолговатый; длительный/ oblong; long (period of time).

ནར་རེ последовательно; непрерывно; в линию, в ряд/ continually; in a line.

ནར་ལུས་པ оставлять незавершенным/ to leave a matter unfinished.

ནར་སོན་པ достигший преклонного возраста/ one who has come to age.

ནལ I см. ནེ་ལ

ནལ II 1) кровосмешение/ incent; 2) прелюбодеяние/ fornication.

ནལ་གྲིབ осквернение от кровосмешения или прелюбодеяния/ defilement from incest or fornication; ནལ་གྲིབ་ཅན осквернённый, греховный/polluted, sinful.

ནལ་ནོལ ленивый, нерадивый/ idle, lazy.

ནལ་ཕྲུག 1) внебрачный ребёнок/ bastard-child; 2) ребёнок, родившийся от кровной связи/ child born of blood-relationship.

*ནལ་བུ་ I) внебрачный ребёнок/ bastard-child; 2) ребёнок от кровнородственной связи/ child born of blood-relationship.

ནལ་ཟི I противоестественные склонности (напр. гомосексуализм)/unnatural offence (i.e.,homosexuality).

ནལ་ཟི II назв. ядовитого дерева/ n. of a poisonous tree.

ནལ་ཟེད кровосмесительство; прелюбодеяние/incestuous action, fornication.

ནལ་མ см. выше/see above.

ནལ་ཚེ I) черпак, ковш/ ladle; 2) совок для золы/ ashes-pan; 3) кочерга/fire-iron.

ནལ་ཟེ см. ནལ་ཚེ

ནལ་རིན་ཆེན сапфир/ sapphire.

ནལ་ལུ внебрачный ребёнок/ bastard-child.

ནལ་ལེ см. выше/ see above.

ནལ་བཤགས бездоказательное утверждение в адрес (кого-л.), что он является незаконнорождённым/ unproved statement of one's bastardy.

ནས I godhūma, yava цинкэ, голосеменной ячмень/barley; ནས་ཀྱི་འབྲི་ཤིང་ the white pea; ནས་ཀྱི་རྒྱུ yava-hetuka producing barley; ནས་ཀྱི་ཕུབ་མ a) колос ячменя / barley ear; б) ячменные отруби, ячменная мякина/ barley bran; barley chaff; ནས་ཀྱི་ཞིང་ yavakṣetra, yavay ячменное поле/ barley field; ནས་ཀྱི་ཞོ་ལ yava-piṣṭaka ячменная лепешка/ barley-cake.

ནས II грам. именная служебная морфема, выполняющая следующие функции/ nominal grammatical morpheme performing the following functions: a) указывает на связь между предметами (явлениями), если одно вытекает из другого/denotes a causal relation between objects (phenomena): བ་ལས་འོ་མ молоко от коровы/ milk from a cow; མེ་ནས་དུ་བ дым от огня/smoke from fire; б) указывает на отправной пункт действия/ denotes a starting point of action (in the local sense): རྟ་ནས་ ལྷུང་ падать с лошади/to fall down from a horse; སྐས་ནས་ འབབ спускаться с лестницы/ go down (from the top) a staircase; в) выделяет один предмет (явление) из группы однородных предметов (явлений)/ points out a single object (phenomenon) from a group of homogeneous objects (phenomena): ཤིང་གི་ནང་ནས་ཙན་དན་དྲི་ཞིམ из деревьев самое ароматное сандал/ the most fragrant of all trees is sandal; г) образует конструкцию "от... до..."/forms a construction "from ...up to...": གཅིག་ནས་བཅུའི་བར от одного до десяти/ from one to ten; д) иногда выступает в качестве орудной частицы/ sometimes acts as an instrumental particle: ཁོ་ལ་མིང་ནས་བརྗོད обращаться к нему по имени/ to accost him by his name; སྲབ་སྐྱོགས་ནས་རྟ་འདེ་འཛ взнуздать лошадь уздой/ to grasp the horse by the bridle.

ནས III грам. глагольная служебная морфема, ставится после глагольной основы прошедшего времени и указывает на то, что действие, выраженное этим глаголом, предшествует действию, выраженному следующим глаголом/gram. verbal formant placed after a verbal Past Tense have, showing that the action denoted by the verb precedes the action denoted by the following verb: ལག་པ་བརྐྱངས་ནས་བཟུང་ протянул руку и взял/ reached out one's hand and took.

ནས་རྔོ་བ жать ячмень/ to harvest barley.

ནས་ཟན yavaka ячменный/ of barley.

ནས་ཆང yavasurā ячменное пиво/ beer brewed out of barley.

ནས་ཆན жидкая каша из ячменя/ barley-gruel, barley-pap.

ནས་ཛོང амбар для хранения ячменя/ barley-loft.

ནས་ཕབ ячменная мякина, ячменные отруби/ barley bran; barley chaff.

ནས་ཕྱེ ячменная мука/barley flour.

ནས་འབྲས yavaphala бамбук/ bamboo cane.

ནས་འབྲས་ཅན бамбук/ bamboo.

ནས་འབྲས་བཟང medicinal millet.

ནས་འབྲུ ячмень (зерно) ; ячменный хлеб/ barley; barley bread.

ནས་སྫུད см. ནས་ཛོད

ནས་ཚན kulmāṣa полусозревший ячмень/ half-ripe barley.

ནས་རྩམ ячменная цзамба, мука из поджаренных зёрен ячменя/ flour from parched barley.

ནས་རྩེ་སྐྱེས yavāgraja назв. растения/ n. of a plant.

ནས་ཞིང ячменное поле/barley field.

ནས་བཟུང начиная с ..., с [этого времени] / from, from [this time].

ནས་ཡོས поджаренный ячмень/ parched barley.

ནས་སྙུམ несозревшие колосья ячменя/ green ears of barley.

ནི I) грам. усилительная частица, выделяет (подчеркивает) слово (группу слов), особенно подлежащее/ intensifying particle, marking out a word (a group of wards), particularly a subject:

བདག་ཉིས་ནི་ཁྲོང་སྐྱེངས་པར་བྱ я же пристыжу его/ it is I who will scold him; 2) указывает на то, что последующее разъясняет предыдущее/ shows that what is following explains that which is preceding: དུས་ནི་འདས་པ... དང། མ་འོང་པ་དང་ད་ལྟ་བ времена: прошедшее, настоящее, будущее/ tenses: Past, Present, Future; 3) употребляется в стихосложении как пустой слог, для того чтобы получить необходимое количество слогов в строке/ used in verses as an empty syllable aimed at obtaining a necessary number of syllables in alines.

· ནི II буквенное обозначение числа 42/ numerical figure for 42.

ནི་ཀུ pūga арековое дерево/ the areca or betel-nut tree.

ནི་ཙུ девочка; молодая девушка/ girl; maiden.

ནི་ཏམ་པ санскр. nitamba задняя часть/ the hinder part.

ནི་རྩ་ལ ива; дерево, похожее на иву/ willow; a tree like a willow.

ནི་ཡ་ལ назв. дерева/ n. of a tree.

ནི་རྒུ་ཀ тыква/ gourd.

ནི་ཏྲ་དཀར་པོ Festuca (n. of a medicinal plant, grows in Kulu and Lahul).

ནི་རུ་ཧ་ རྫབ་པ вводить лекарство через прямую кишку/ to inject medicine through the rectum.

ནི་རོ་དྷ санскр. nirodha ограничение; прекращение, остановка/ confinement; cessation; stoppage.

ནི་ལ см. ནཱི་ལ ; ནི་ལ་རྫོ་སྦྱི имитация сапфира/ imitation sapphire.

ནཱི་ལ санскр. nīla I) синий/ blue; 2) сапфир/ sapphire.

ནིད་དུ་ཤི་ལོ་དྷི ниддушилодхи

(назв. дерева) / nidduži-lodhi (n. of a tree).

ནིམ་པ санскр. nimba бот. Azadirachta Indica.

ནིམ་པ་ཁ the bitter of Azadirachta Indica.

ནིའི་ལི большой сарыч; ястреб-мышелов; коршун/ the great buzzard; mouse hawk; kite.

ནིའུ་ལེ nakula зоол. ласка/zool. weasel.

ནི་རྒུཎྜི санскр. nirgundi ниргунди (назв. лекарственного растения) / nirgundi (n. of a medicinal plant).

ནུ I см. ནུ་པོ

ནུ II буквенное обозначение числа 72/ numerical figure for 72.

ནུ་སྐྱེས молоко (букв. рождённое грудью) / milk (lit. breast born).

ནུ་ཁྲག рожок (для грудных детей)/sucking-bottle.

ནུ་ཁྲིམ 1) женская грудь/ female breast; 2) вымя/ the udder.

ནུ་རྒྱས་པ поэт. корова (букв. имеющая много молока)/poet. cow (lit. having much milk).

ནུ་ཆེན་མ pīnodhnī корова с полным выменем/ cow with full udder.

ནུ་ཏོག анат. сосок/ anat. nipple, teat.

ནུ་འཐུང་ stanandhaya младенец, грудной ребенок/ baby, infant, suckling.

ནུ་གཏར см. ནུ་ཁྲིམ

ནུ་རྟོག см. ནུ་ཏོག·

ནུ་ལྡན имеющая грудь; имеющая вымя/ having breast; with udder.

ནུ་པོ см. ནུ་འཐུང་

ནུ་བ I. прош. и буд. вр. ནུས сосать (грудь) / to suck; 2. kaniṣtha, anuja сосущий грудь, грудной ребёнок/ suckling, infant, baby.

ནུ་འཔོ сосущий грудь, грудной ребёнок (мужского пола) / suckling, infant.

ནུ་བ་མོ сосушая грудь, грудной ребёнок (женского пола)/ suckling, girl infant.

ནུ་བོ kanīyas, kanīyān bhrātā младший брат/ younger brother.

ནུ་འབུར 1) анат. сосок/ anat. nipple; 2) женская грудь/ female breast; 3) вымя/ udder.

ནུ་འབོར см. ནུ་འབུར

ནུ་སྦོམ་པ prīvarastanī женшина с большим бюстом/ woman with large breasts.

ནུ་མ stana, kuca, payodhāra 1) женская грудь; вымя/ female breast; udder; 2) анат. сосок; сосцы (у животных); рудиментарные мужские соски/ anat. the nipple; dugs (of a cow's udder, etc.); blind nipple of males; ནུ་མ་རྒྱས་པ поэт. молочная корова (букв. с большим выменем)/ poet. milch cow; ནུ་མ་སྐྱེལ་བ доить (корову); сцеживать (грудное молоко)/ to milk; ནུ་མ་གཉིས་མ поэт. женшина (букв. с двумя грудями) / poet. woman (lit. with a pair of breasts); ནུ་མ་མཐོ་བ tuṅgapayodhara с высокой грудью, с большим бюстом/ having breast; ནུ་མ་འཐུང་བ a. stanandhaya сосущий грудь, новорождённый, младенец/ breast-sucker, infant; б. сосать грудь/ to suck; ནུ་མ་མཐུན་པ поэт. новорождённый младенец (букв. сосуший грудь) / poet. baby, infant (lit. breast-sucker); ནུ་མ་བསྣུན་པ a. давать грудь, кормить грудью/ to give suck; б. кормяшая мать/ nursing mother; ནུ་མ་བསྣུན་པའི་མ་མ ksīradhātri кормилица/ wet-nurse; ནུ་མ་སྣུན་པ см. ནུ་མ་བསྣུན་པ; ནུ་མ་ཟུང stanayugaba две груди, бюст/ pair of breasts; ནུ་མའི་རྩེ་[མོ] анат. сосок/ anat. nipple.

ནུ་མེད 1) без груди; без вымени/ without breast or udder; 2) без молока (в груди, вымени) / milkless.

ནུ་མོ bhaginī, kaniṣṭhā, svasṛ младшая сестра/younger sister.

ནུ་རྡེ см. ནུ་མའི་ཞོ་རྡེ[ཞོ]

ནུ་རྐེ maṇḍa I) спирт; экстракт, эссенция/wine spirit; essence, pith; 2) дрожжи, закваска/ yeast.

ནུ་ཞོ kṣīra молоко (в груди или вымени); материнское молоко / milk (in the breast or udder); mother's milk; mother's milk; ནུ་ཞོ་ སྣུན་པར་བྱེད кормить грудью; давать сосать вымя/to suckle, to give suck.

ནུ་རིན "цена молока" (назв. денежного выкупа, который должен уплатить жених матери невесты/"the price of milk" (n. of the money-present which a bridegroom has to make to the bride's mother).

ནུ་རེ་ཐམས་པ продолжительный, затянувшийся (о времени) /long, prolonged (about time).

ནུ་ཤ грудная мышца/ the pectoral muscle.

ནུ་སོར анат. сосок, сосцы/ anat. nipple.

ནུད་པ I) кормить грудью; давать сосать вымя/ to suckle; 2) сосать (грудь, вымя)/ to suck.

ནུབ pratīcī, pratyañc, paśeat, paśeima, apara I) запад; западный/ west; western; ནུབ་ཀྱི་ཕྱོགས paścāti, vāruṇī западная сторона, западная область/ west direction, western quarter; ནུབ་ཀྱི་ཕྱོགས་སྐྱོང "Хранитель Запада" (эпит. Варуны, божества воды) / "the Keeper of the Western quarter" (epith. of Varuṇa, the god of water); ནུབ་ཀྱི་རི་བོ aparaśaila западные горы/ western mountains; 2) вечер; ночь/ evening; night; ནུབ་ཀྱི་

ཐིག་ལེ поэт. луна (букв. пятно ночи) / poet. moon (lit. the spot of night).

ནུབ་ཏུ на запад, к западу/ towards the west.

ནུབ་ན на западе/ in the west.

ནུབ་ནས с запада/from the west.

ནུབ་པ I житель запада, западный/ inhabitant of the west, occidental.

ནུབ་པ II I. I) погружаться, тонуть; исчезать, пропадать; садиться (о Солнце и Луне); исчезать, пропадать/ to go dows, to sink; to set (of the Sun and Moon); to disappear; 2) приходить в упадок, разрушаться/ to decline, to decay, to collapse; 2. nivṛtti, antardhāna исчезновение; прекращение/ disappearance; cessation.

ནུབ་པོ antaradhāna исчезновение/ disappearance.

ནུབ་ཕྱོགས см. ནུབ་ཀྱི་ཕྱོགས;

ནུབ་ཕྱོགས་བདག་པོ миф. "Владыка Запада" (эпит. Варуны, божества вод) / myth. the Lord of the western quarter (epith. of Varuṇa, the god of water).

ནུབ་ཕྱོགས་པ см. ནུབ་པ I.

ནུབ་ཕྱོགས་ལོ་མ pratyakpārṇī "западный лист" (назв. растения) / "western leaf" (n. of a plant).

ནུབ་བ་གླང་སྤྱོད aparagodānīya "Западное пастбище" (назв. западного континента в буддийской космогонии)/ "the Cattle-feeding land in the west (n. of the western continent in Buddhist cosmogony).

ནུབ་བྱང་ северо-запад/ north-west; ནུབ་བྱང་བདག་པོ "владыка Северо-Запада"/"the lord of the north-western quarter"; а) ветер/ wind; б) божество ветра/ god of wind; ནུབ་བྱང་ཕྱོགས северозападная сторона (край); северо-западный/ north-western; ནུབ་བྱང་ཕྱོགས་སྐྱོང "хранитель Северо-Запада"/ "the keeper of the north-western quarter": а) ветер/ wind; б) божество ветра/the god of wind.

ནུབ་མེད постоянный, непреходящий/ constant.

ནུབ་མོ rātri вечер; ночь/ evening; night; ནུབ་མོ་ཟན до вечера, до наступления вечера/ until evening; ནུབ་མོར་འགྱུར་བ смеркаться, темнеть/ to get dark.

ནུབ་རི см. ནུབ་ཀྱི་རི་བོ

ནུར་ཁྱིམས удлинённый, продолговатый; овальный/oblong, oval; ནུར་ཁྱིམས་འཐེན་པ вытягивать, придавать продолговатую или овальную форму; постепенно растягивать/ to pull or draw into an oblong shape; to stretch out; to pull gradually.

ནུར་ཐུག род кашицы/ kind of thin gruel.

ནུར་ནུར་པོ 1)| продолговатый, овальный/ oblong, oval; 2)| kalala человеческий зародыш в матке на второй неделе/ the embryo in uterus in the second week.

ནུར་ནུར་མོ см. ནུར་ནུར་པོ

ནུར་པ apakramitavya 1) вытянутый, удлинённый/elongated, stretched; 2) растянутый |(о времени)| /prolonged (about time).

ནུར་བ 1. см. ནུར་པ; 2. 1) менять место или позу, перемещаться; постепенно передвигаться/ to change place or posture; to shift, to move by degrees; 2) уступать, соглашаться, поддаваться/ to yield, to give way.

ནུར་བ་པོ kalala зародыш, эмбрион/ embryo in uterus.

ནུར་སྐྱི винный спирт/ spirit of wine.

ནུར་ཁྱེམས см. выше/see above.

ནུས I прош. вр. от ནུ་བ

ནུས II bala, prabhāva сила, способность/power, capability.

ནུས་ཆེན mahāsāhasa могучий, очень сильный/powerful, strong.

ནུས་ཤུགས сила, мощь/power.

ནུས་སྟོབས ojas сила, мощь; энергия/bodily strength; energy.

ནུས་མཐུ anubhava 1) сила и способность; умение/power and ability; capability; 2) магическая сила/supernatural power.

ནུས་ལྡན 1) kṣama, śakta, sāhasa, vīrya, samartha, śakaṭa сильный, могучий; эффективный/powerful; effective; 2) эпит. Индры/epith. of Indra; 3) перен. камфара (лекарство)/met. camphor (medicine); 4) перен. горох/met. pea; ནུས་ལྡན་གྱི་ཐེབས་ཁེས эффективные меры/effective measures; ནུས་ལྡན་ཆེན་པོ а) очень сильный/very powerful; б) перен. kikira бот. разновидность амаранта, бархатника/met. a species of amaranth; в) назв. сильнодействующего лекарства/n. of a powerful medicinal drug; ནུས་ལྡན་ཤིང бот. Terminalia tomentosa.

ནུས་པ 1. мочь, быть в состоянии/to be able; འོང་ནུས быть в состоянии прийти/to be able to come; 2. 1) kṣama могущий, способный; эффективный/able, fit, capable; effective; ནུས་པ་སུ་ཆེ་བ་ལྟ посмотрим, кто наиболее способный/let us see who is more able; 2) samartha сильный; могущественный/strong, powerful; 3) śakti, sāmarthya могущество; сила; энергия; способность/power; energy; possibility, ableness; དེ་ཆོས་ལ་ནུས་པ་མེད эта вера (религия) не имеет силы/this religion has no power; ནུས་པ་བརྒྱ་ལྡན śatavīrya "обладающая сотней сил"(назв. травы дурва, травы с белыми цветочками)/ "having a hundred energies" (n. of the white-flowering dūrvā grass); ནུས་པ་ཅན śakta способный; могущий/ able, capable; ནུས་པ་སྟོང་ལྡན sahasravīrya "обладающая тысячью сил" (назв. травы дурва)/"having a thousand energies" (n. of the dūrvā grass); ནུས་པ་མེད་པ a) asāmarthya бессилие, слабость/ weakness, feebleness; б) asamartha aśakta бессильный, слабый, беспомощный/ powerless, uncapable, weak, feeble, impotent.

ནུས་པོ способный, умелый/ able.

ནུས་བྱེད śakta сильный; способный; умный/ strong; able; clever, intelligent.

ནུས་མ śakti I) будд. шакти, женская энергия, активная сила божества/buddh. śakti, female energy, the active force of a deity; 2) миф. эпит. богини Умы/ myth. epith. of the goddess Umā.

ནུས་མེད см. ནུས་པ་མེད་པ

ནུས་ཚད эффективность;мощность/effectiveness;capacity.

ནུས་ཟླ sahas "могущественный месяц"(назв. ноября-декабря месяцев лунного календаря) / "powerful month" (n. of November-December in the lunar calendar).

ནུས་ཤུགས потенциал; мощность/ potential; capacity.

ནེ буквенное обозначение числа I02/ numerical figure for I02.

ནེ་ཟང་ луг; пастбище/meadow; grass land.

ནེ་ནེ་མོ I) pitṛsvasā сестра отца, тетка/ father's sister, aunt; 2)nandā сестра мужа, золовка/ husband's sister; 3) жена брата матери/the wife of a mother's brother; 4) почтительное обращение к уважаемой женщине/ address of courtesy to a respectable woman.

ནེའུ зелёная лужайка, луг/ green-sward, meadow.

ནེ་ཙོ I) hari, kīra, śuka попугай/parrot; སྨྲ་མཁན་ནེ་ཙོ говорящий попугай/talking parrot; ཨ་ཞང་ནེ་ཙོ "дядя попугай" (разговорное выражение) /"uncle parrot" (colloquial expression); 2) миф. имя министра Раваны - царя Ланки/ myth. n. of the minister of king Rāvaṇa of Laṅkā; ནེ་ཙོ་འདྲ "как попугай" (о болтливых людях)/ "like a parrot" (about talkative men); ནེ་ཙོ་སྣ a) клюв попугая/parrot's nose; б) перен. красное дерево/ met. red-tree; ནེ་ཙོའི་ཁྱུ śauka стая попугаев/ flock of parrots.

ནེ་ཙོ་ལ kala making noise; gingling, tinkling.

ནེ་ཤུ мастерок, лопатка каменщика/ mason's trowel; ནེ་ཤུ་རྒྱག་པ штукатурить/ to plaster, to rough-cast.

ནེ་ལེ cilli коршун; ястреб; коршун-мышелов/ kite; hawk; harroer hawk.

ནེ་སིང см. ནེའུ་གསིང

ནེ་བསིང см. ནེའུ་གསིང

ནེམ болото, трясина, зыбкое место/ swamp, marsh.

ནེམ་ནུར sandeha, samdeśa, vicikitsā колебания, сомнения, подозрения/ doubt, suspicion.

ནེམ་ནེམ I) колебание, качание, кивание (головы, тела) /nodding, waving, rocking; 2) мягкий (как напр. глина)/soft (e.g. as clay).

ནེམ་ནེམ་པ оседать, опускаться/ to cave in, to sink down.

ནེམ་ནེམ་ལིང་ལིང см. ནེམ་ནེམ

ནེམ་ནུ сомнение; заблуждение/ doubt; error.

ནེའུ་ཀ། см. ནེའུ་གསིང.

ནེའུ་སར см. ནེའུ་གསིང.

ནེའུ་སྔར་གསིང་མ см. ནེའུ་གསིང

ནེའུ་ཟླང་ yanvasama одногодок, ровесник; друг, приятель (одного возраста) /one equal in age; friend, companion (of the same age).

ནེའུ་ཟླངས защитник, покровитель; отец семейства/ protector, defender; father of a family.

ནེའུ་ཟླ см. ནེའུ་ཟླང

ནེའུ་ལེ хинди nevlā D ихневмон, фараонова мышь; мангуста/icheumon; mongoose; 2) зоол. ласка/ weasel.

ནེའུ་ལེ་འདོད nakulestā назв. лекарственного растения/ n. of a medicinal plant.

ནེའུ་ལེའི་རྩ gandhanākula назв. растения/ n. of a plant (Piper Chaba, also said to be Artemisia vulga-

ནེའུ་ལེ་བ см. ནེའུ་ཟླང.

ནེའུ་སེང་ см. ནེའུ་གསིང.

ནེའུ་གསིང་ harita, śādvala vallara травянистая равнина, альпийское пастбище, горный луг/ grass land; alpine pasture, meadow, grass on mountain top or in high valleys.

ནེར་བ постепенно снижаться; опускаться; погружаться/ to drop gradually; to subside; to sink; ནེར་བར་བྱེད་པ снижаться; опускать; погружаться/ to cause to drop; to cause to sink.

ནོ་ буквенное обозначение числа 132/ numerical figure for 132.

ནོ་ནོ I) старший брат/ the eldest brother; 2) сын аристократа/ nobelman's son; ནོ་ནོ་ཆུང་སེ младший из сыновей аристократа/ the youngest son of a nobleman; ནོ་ནོ་ཆེར་པོ старший из сыновей аристократа/ the eldest of a nobleman's sons; ནོ་ནོ་བར་པ средний (второй) из сыновей аристократа/the second son of a nobleman; 3) "ноно" (титулование молодых аристократов в Ладаке) / "nono" (title of young noblemen in Ladak); 4) "ноно" (шутливое обращение к младшим в Сикане) / "nono" (a playful address to youngsters in Khams).

ནོ་པི་ཀ нопи́ка (назв. религиозной службы; ритуал умилостивления) / nopika (n. of a religious service; propitiatory rite).

ནོ་མུན см. ནོ་མ I; ནོ་མུན་ཧན монг. nom-un xan "Владыка веры" (титул, даваемый светским правителям-покровителям буддизма и крупным ламам-воплощенцам, перевод тибетского ཆོས་རྒྱལ)/ "Lord of Religion" (a title of kings-protectors of Buddhism and great incarnate lamas, corresponds to Tibetan ཆོས་རྒྱལ).

ནོ་ཡན монг. noyan князь; начальник; господин/prince; lord, chief; ནོ་ཡོན་ཧུ་ཐུག་ཏུ noyan-xutugtu "Обладающий святостью" (титул одного из святителей монгольской ламаистской церкви)/"Possessing holiness" (title of a high priest in the Mongolian Church).

ནོག kakuda горб; загривок (у быка); шейные позвонки/hump; the hump (on the shoulders of the Indian bull); cervical vertebra.

ནོག་ཅན I 1) горбатый/humpbacked; 2) перен. бык/met. bull; 3) перен. скот/met. cattle; 4) перен. год Земля-Бык (по тибетскому календарю) / met. the year of Earth-Bull (acc. to the Tibetan calendar).

ནོག་ཅན П жёлто-красный, оранжевый/reddish-yellow.

ནོག་ནོག་པ་ см. ནོག་པ; ནོག་-

ནོག་པོར་མ་གྱུར་པ aparāmṛṣṭa untouched, not afflicted by.

ནོག་པ 1) грязный, испачканный/ dirty; 2) тёмный, мрачный/ dark, deep-black.

ནོག་པོ см. выше/ see above.

ནོག་བག་ཆགས་པ см. ནོག་ཅན П.

ནོག་ཁ་ཅན kakudmat см. ནོག་ཅན I.

ནོག་སྦྱང་ могущий быть очищенным/ capable of being cleaned.

ནོགས་པ parāmṛṣṭa touched, polluted; དྲི་མས་ནོགས་པ་ཅན покрытый грязью/ covered with dirty.

ནོད་པ прош. вр. ནོངས 1) огорчать; приносить страдание; причинять боль/ to grieve; upset; to cause pain; 2) ошибаться; совершать проступок/ to commit a fault; to make a mistake.

ནོངས 1) прош. вр. от ནོད་པ; 2) пов. от གནོད་པ.

*ནོངས་པ 1) agha, doṣa проступок;преступление; грех/ fault; crime, misdeed; sin; ནོངས་པ་བཟོད་པར་གསོལ་བ просить прощения за проступок/ to ask pardon for a fault commited; 2) раскаяние/repentance, regret; ནོངས་པ་ཅན a) aparaddha виновный; согрешивший/guilty, culpable; sinned; б) раскаивающийся/ repenting, regretting; ནོངས་པ་མེད་པ невинный; безгрешный/ guiltless; sinless.

ནོངས་སྤྱོད преступление, злодеяние; греховный поступок/ crime, misdeed; sinful action.

ནོད་པ I. прош. вр. མནོས, пов. ནོས 1) брать; получать; получать (наставления, указания от вышестоящего, особенно духовного лица)/ to take; to obtain; to receive (instruction, directions from a superior, esp.

a priest); 2) хранить, сохранять/ to keep; 2. полученный, добытый/ obtained, received.

ནོན་ пов. от གནོན་པ.

ནོན་ཆུང་ дряхлый; немощный/ decrepit; weak.

ནོན་པ I подниматься, всходить/ to mount.

ནོན་པ II см. གནོན་པ

ནོམ монг. nom; уйгур. nom; согд. nōm; греч. nómos святое писание; священные книги; Учение Будды; дхарма/sacred writing; scriptures, religious books; the Teaching of Buddha; dharma (elements of existence).

ནོམ་ནོམ act of sifting; act of polishing.

ནོམ་ནོམ་པ нюхать, обонять/ to smell.

ནོམ་པ I I. прош. вр. ནོམས I) хватать; держать/ to seize; to hold; 2) наслаждаться; быть довольным (удовлетворённым) / to enjoy; to be satisfied; 2. I) имущество, собственность/ property; 2) наслаждения, удовольствия/ enjoyments.

ནོམས་པ II см. སྣོམ་པ II.

ནོམས прош. вр. от ནོམ་པ I.

ནོམས་པ удовлетворённый/ satisfied.

ནོར artha, dharaṇa, rai, vasu, dhana, svaḥ, vibhava, svaṇi, dyumna I) скот/cattle; ནོར་རྐང་ཉིལ་པ уменьшение числа голов скота, падёж скота/ the reduction in the number of cattle, falling of in the number of cattle; 2) собственность, имущество; богатство/ property, possessions; riches.

ནོར་སྐལ наследство; доля наследства/ inheritance, hereditary portion; share of property; ནོར་སྐལ་རྩམས капитал/ funds, capital.

ནོར་སྐྱི་བ занимать, брать взаймы/ to borrow.

ནོར་སྐྱོང་ "хранитель имущества или богатства"/keeper of property or riches": а) сторожевая собака/watch dog; б) казначей/treasurer; в) назв. птицы/n. of a bird.

ནོར་སྐྱོང་ཟ་འབྲ dhanaphala назв. лекарственного плода/n. of a medicinal fruit.

ནོར་འཁྲིག་པ случка скота/pairing of cattle.

ནོར་འཁྲུལ bharānti ошибка, заблуждение/mistake, error, fault; ནོར་འཁྲུལ་ཅན ошибочный, неправильный/erroneous, wrong; ནོར་འཁྲུལ་མེད་པ безошибочный, правильный/without mistake, infallible.

ནོར་གྱི་རྒྱལ་པོ dhanapati "царь богатств"/the king of wealth": а) эпит. Куверы, бога богатства/epith. of Kuvera, the god of wealth; б) богач, богатый человек/rich man.

ནོར་གྱི་ཉ་ཟ dhanasupratibhū security for money.

ནོར་གྱི་གཉེར་པ см. ནོར་གཉེར.

ནོར་གྱི་བདག་པོ см. ནོར་བདག.

ནོར་གྱི་ཟླ་གྲམ་བདག поэт. царь, повелитель/poet. a king.

ནོར་གྱི་ཟླ་གྲམ་མ 1) поэт. земля, земной шар/poet. earth, world; 2) поэт. девушка/poet. maiden.

ནོར་གྱི་དབང་ཕྱུག "Властитель богатств" (эпит. Джамбхалы, тибетского Плутона, бога богатств)/"the Lord of wealth" (epith. of Dzambhala, the Tibetan Pluto or god of riches).

ནོར་གྱི་མཛོད "сокровищница богатств"/"treasury of riches": а) Солнце/the Sun; б) имущество, собственность/property.

ནོར་གྱི་སྣང་མ см. ནོར་གཉེར.

ནོར་གྱི་ལྷ см. ནོར་ལྷ.

ནོར་རྒྱས 1) изобилие, достаток/abundance, plenty; 2) эпит. Васуки, богини-змеи, держащей на голове землю/epith. of Vāsukī, the snake-goddess who holds the earth on her head.

ནོར་རྒྱས་བུ миф. "Сын изобилия" (эпит. сына Васуки [см. выше], владыки нагов)/ myth. "Son of plenty" (epith. of the son of Vasukī [see above], the king of nāgas).

ནོར་རྒྱུན I) непреходящие, вечные сокровища/imperishable riches; 2) allā; akkā перен. мать/met. a mother; 3) vasundhara перен. земля, почва/ met. earth, soil, ground.

ནོར་རྒྱུན་མ "Поток богатства" (эпит. жены Индры, царицы небес)/"Stream of wealth" (epith. of the wife of Indra, the queen of heaven).

ནོར་ཅན I) dhanin богатый; богач/ rich, wealthy; rich man; 2) перен. вода/met. water; 3) назв. созвездия (см. སྨིན་དྲུག)/n. of a constellation (see སྨིན་དྲུག); 4) назв. растения/ n. of a plant.

ནོར་ལྡེ назв. разновидности кактуса/n. of a kind of cactus.

ནོར་ཆད་འཛེབས поэт. драгоценность Индры/poet. Indra's gem.

ནོར་ཆེན་ཕྱུལ་པ богатый, обильный/wealthy, poulent.

ནོར་ཉན་པ стóящее, полезное, нужное/anything that is useful; ནོར་ལ་ཉན་པ тж. ནོར་མི་ཉན་པ ненужные, бесполезные вещи/useless thing, any thing that does not cause of use.

ནོར་གཉེར I) хранитель богатств, казначей/keeper of riches, treasurer; 2) надзирающий за домом, управляющий/ housesteward.

ནོར་བཏུབ་པ полезный, стóящий, выгодный/useful, profitable, worthy; ནོར་མི་བཏུབ་པ ненужные, бесполезные вещи/ useless things, any thing that does not cause of use.

ནོར་དང་འདྲབ prativastu

counterpart, parallel, equivalent to wealth.

ནོར་དང་ལྡན་པའི་གནས "место, где хранится имущество" (верхний этаж тибетского дома; комнаты верхнего этажа, где хранится зерно и другое имущество)/ "place where property is kept" (the top-floor of a Tibetan house; top-floor rooms where grain and other property is held).

ནོར་དོད་ཆེ་བ жадность до богатства, алчность/ greed for wealth.

ནོར་དུ་རུང་བ см. ནོར་བཟང་པ.

ནོར་གདུང་བ алчущий богатства/ craving for wealth.

ནོར་བདག dhanādhipa "владелец богатства"/ "master of wealth": а) эпит. Куверы или Вайшраваны, бога богатства/ epith. of Kuvera or Vaiśravaṇa, the god of wealth; б) богач, богатый человек/ man of wealth; в) меняла; ростовщик/ money-changer; usurer; ནོར་བདག… ངན་པ kadarya скупой, жадный, скаредный/ avaricious, covetous, niggardly.

ནོར་བདག་བུ наследник/ heir.

ནོར་བདག་མོ I) наследница/ heiress; 2) имя богини/ n. of a goddess.

ནོར་བདག་འཛིན་བྱེད་པ собирать, копить богатство/ to gather wealth.

ནོར་ལྡན см. ནོར་ཅན; ནོར་… ལྡན་གཉིས см. ནོར་དང་ལྡན་པའི་གནས.

ནོར་ལྡན་མ vasumati "обладательница богатств"/"mistress of wealth": а) земля, земной шар/ the earth; б) молодая девушка/ youthful damsel; в) имя богини/ n. of a goddess.

ནོར་ལྡན་བརྟེགས муравейник/ ant-hill.

ནོར་གཉེར་པ казначей; кладовщик/ treasurer; store-keeper.

ནོར་བརྩང་ཅན скупой, жадный до денег/ covetous, greedy of money.

ནོར་པ bhrānti ошибка, заблуждение/ mistake, error.

ནོར་དཔོན главный пастух/ chief herdsman.

ནོར་ཕྱུགས скот, стадо/ cattle, amount or stock of cattle.

ནོར་འཕེལ་བ богатый, обильный/ wealthy, opulent.

ནོར་འཕྲོག dhanahara вор/ thief.

ནོར་བ I. ошибаться, заблуждаться/ to err, to make a mistake, to commit a fault; 2. bhrānti, moha, bhrama, bhrānta, vīta ошибка, заблуждение, ошибочное мнение; ошибочный/ error, mistake, delusion, false, idea; erred, mistaken; ནོར་བ་མེད་པ безошибочный, верный, истинный/ infallible; ནོར་བ་མེད་པའི་ཚིག abhrānti-pada правильное выражение/ true expression; ནོར་བའི་ཚིག bhrānti-pada ошибочное выражение/ erroneous expression.

ནོར་བ་པོ совершающий ошибки, ошибающийся, заблуждающийся/ one who commits a mistake.

ནོར་བུ 1) maṇi драгоценность, драгоценный камень/ jewel, gem, prectious stone; 2) перен. мужские половые органы/ met. the male organ, the penis; ནོར་བུ་ཀེ་ཏ་ཀ топаз/ topaz; ནོར་བུ་དཀར་པོ драгоценный кристалл/ the finest crystal gem; ནོར་བུ་སྐར་མདོག бриллиант (букв. драгоценный камень, сверкающий звездой) / brilliant (lit. gem of star-like brilliance); ནོར་བུ་མཁན знаток драгоценных камней, ювелир/ connoisseur of gems, jeweller; ནོར་བུ་དགའ་འཁྱིལ "драгоценная радость" (назв. драгоценного камня стоимостью в сто двадцать унций золота)/"precopis joy" (n.

of a gem of the value of one hundred and twenty ounces of gold).

ནོར་བུ་དགོས་འདོད་ཀུན་འཛོམ миф. драгоценность, исполняющая все желания/ myth. the gem which brings to its owner all that he wishes for;

ནོར་བུ་སྔོན་པོ indranila синий драгоценный камень, сапфир/ sapphire.

ནོར་བུ་ཅན I украшенный драгоценными камнями/ adorned with jewels.

ནོར་བུ་ཅན II большой сосуд для воды, кувшин/ water-pitcher.

ནོར་བུ་ཆབ་བདུར་ལ сорт шёлковой ткани/ kind of silk fabric.

ནོར་བུ་ཆེན་པོ поэт. коралл (букв. великая драгоценность) poet. coral (lit. great gem).

ནོར་བུ་འཆིང་བ поэт. запястье/ poet. the wrist (of the hand).

ནོར་བུ་ཕྲང་ཁྲ harinmaṇi, marakata изумруд/ emerald.

ནོར་བུ་ལྡང་ཀ см. выше/ see above.

ནོར་བུ་རྡོབ prastara stone from which gems are obtained.

ནོར་བུ་འདྲ maṇiriva искусственные драгоценности, стеклянные безделушки (букв. подобие драгоценности)/ imitation stones, glass trinkets (lit. gem-like).

ནོར་བུ་ཕྱོན་པ добывающий драгоценные камни/ extracting precious stones.

ནོར་བུ་སྤྲོ་བ "драгоценная радость" (назв. ладана, получаемого из дерева сал) / "precious joy" (n. of a fragrant gum obtained from the sāl tree).

ནོར་བུ་འཕྲེང་བ чётки из драгоценных камней/ rosary composed of precious stones.

ནོར་བུ་དི་ཛི་ལ་ཏ назв. мифического драгоценного камня/ n. of a fabulous gem.

ནོར་བུ་བྱི་མིག "мышиный глаз"

(назв. драгоценного камня)/ "the eye of a mouse"(n. of a precious stone).

ནོར་བུ་བཟང་པོ manibhadra "Замечательная драгоценность" (эпит. Джамбхалы, тибетского Плутона, бога богатств)/ "the Lord of wealth" (epith. of Dzambhala, the Tibetan Pluto or god of riches).

ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ maniratna, cintāmaṇi "величайшая драгоценность" (назв. мифического драгоценного камня, обладание которым обеспечивает неистощимые богатства; одна из семи драгоценностей или ратн буддийской мифологии)/ "a very costly jewel" (n. of a fabulous precious of which procures inexhaustible riches; one of the seven ratnes or jewels of Buddhist mythology).

ནོར་བུ་ཤེལ sphaṭika-maṇi хрусталь; кварц/ a crystal quartz.

ནོར་བུ་སེར་པོ топаз/ topaz.

ནོར་བུ་གསེར་པོ см. выше/ see above.

ནོར་བུ་བསམ་པ་འཕེལ миф. драгоценный камень, увеличивающий по желанию[владельца его богатства] / myth. the gem which increases /one's wealth/ according to the desire.

ནོར་བུ་བ་སྲུབས поэт. каменная соль/poet. rock-salt.

ནོར་བུའི་འཁྲི་ཤིང поэт. коралл (букв. драгоценное вьющееся растение)/poet. coral (lit. precious greeping plant).

ནོར་བུའི་མགྲིན་ཅན поэт. домашняя птица; петух (букв.с драгоценной шеей)/poet. domestic fowl; cock (lit. having precious neck).

ནོར་བུའི་སྙིང་པོ indranīla поэт. сапфир/ poet. sapphire.

ནོར་བུའི་རྫས имущество, собственность/ property.

ནོར་ལྷའི་རྗེ 1) бог богатства/ the god of wealth; 2) эпит. Вишну/ epith. of Visṇu.

ནོར་ཐེད་པ ошибаться, совершать ошибку/ to mistake, to err.

ནོར་ཟློ་གྲོལ་བདག см. ནོར་ཀྱི་ཟློ··· གྲོལ་བདག

ནོར་དབང་ богач, богатый/ rich man.

ནོར་འབྲུ запас зерна, изобилие зерна/ store of grain.

ནོར་སྦྱིན dhanada "Дарующий богатство" (эпит. Куверы, бога богатства) / "Bestowing wealth" (epith. of Kuvera, the god of wealth); ནོར་སྦྱིན་གཅུང་པོ "Младший брат дарующего богатства" (эпит. Раваны, владыки демонов) /"Younger brother of one bestowing wealth" (epith. of Rāvaṇa); ནོར་སྦྱིན··· འདྲེན་པ эпит. Куверы, бога богатств/ epith. of Kuvera, the god of wealth; ནོར་སྦྱིན··· དབང་པོ "Владыка, дарующий богатства" (эпит. Джамбхалы, тибетского Плутона, бога богатств)/"Wealth-giving lord" (epith. of Dzambhala, the Tibetan Pluto or god of riches).

ནོར་སྦྱིན་བུ эпит. сына Куверы, бога богатства/ epith. of the son of Kuvera or god of wealth.

ནོར་སྦྱིན་མ dhanandā "Дарующая богатство" (эпит. жены Индры, царицы небес)/ "Wealth-giving woman" (epith. of the wife of Indra, the queen of heaven).

ནོར་མེད nisvahni бедный, нуждающийся/ poor, destitute.

ནོར་རྩེད dhanakeli "Играющий богатством" (эпит. Куверы [Вайшраваны], бога богатства) /"Sporting with wealth" (epith. of Kuvera [Vaiśravaṇa], god of wealth).

ནོར་འཛིན vasudā поэт. земля (букв. держащая богатства) / poet. the earth (lit.

treasury-holding); ནོར་... འཛིན་སྐྱོང་བ поэт. царь, государь (букв. защитник земли [страны])/poet. the king (lit. the protector of the earth [land]); ནོར་འཛིན་བུ་མོ "дочь земли"/"the daughter of the earth": а)море,океан/sea, ocean; б) вода/ water; в) эпит. Ситы, богини плодородия/ epith. of Sitā, the goddess of fertility; ནོར་... འཛིན་དབང་མོ "владычица земли"/ "mistress of the earth": а) титул царицы и принцесс; почтительное обращение к молодой даме больших личных достоинств/ title of queens and princesses; complimentary title for a young lady of great personal accomplishments; б) Васудхарендрани (жена Куверы, бога богатства) Vasudhārendrānī (wife of Kuvera, the god of wealth); ནོར་འཛིན་... གཡང་མ "Овца земли" (эпит. богини земли) / "Sheep of the earth" (epith. of a goddess of soil); ནོར་འཛིན་... གསེར་མ "Золотая земля" (имя шакти – женской энергии – тантристского охраняющего божества Ваджрахеруки) / "Golden earth" (n. for the śakti – female energy – of the Tantric tutelary deity Vajraheruka).

ནོར་འཛིན་མ "держащая богатства"/"treasures-holding woman": а) земля/ the earth; б) девушка / maiden.

ནོར་འཚོགས་པ собирать (накоплять) сокровища (богатства)/to gather treasures.

ནོར་རྫས dhana, svāpateya, vibhava, vasu богатство, имущество, собственность/ property, goods, wealth.

ནོར་བཟང миф. Норсанг (назв. парка, где собираются асуры)/ myth. Nor-bzan (n. of the park of the assembly of asuras).

ནོར་གཡར་བ занимать, одалживать/ to borrow.

ནོར་ལ་རྣམ་པར་རྟོག་པ artha-vikalpa imputation as regards wealth or property.

ནོར་ལས་སྐྱེས "Рождённый богатством" (эпит. бога огня"/ "Born by wealth" (epith. of the god of fire).

ནོར་ལས་རྒྱལ dhanañjaya "победитель богатства"/ the conqueror of wealth": а) огонь; божество огня/ fire; the god of fire; б) владыка нагов/ the king of nāgas; в) эпит. Арджуны, третьего Пандавы/ epith. of Arjuna, the third Pāṇḍava.

ནོར་ལས་འདས atrirai очень богатый, богатейший/ very rich, wealthy.

ནོར་ཡུགས финансовые ресурсы/ finance resources.

ནོར་སོགས་ཀྱིས་དྲེགས་པ abhimāna гордость (высокомерие) от обладания богатством/pride(arrogance) through wealth.

ནོར་སྲིད финансы/ finances; ནོར་སྲིད་ཀྱི་ཁ་སྐྱོར дотация/(state) subsidy; ནོར་སྲིད་ཁྲུའུ финансовый отдел/ finance department; ནོར་སྲིད་པུའུ་ཁང་ министерство финансов/ Ministry of Finance; ནོར་སྲིད་ལམ་ལུགས финансовая система/ system of finance.

ནོར་གསར 1) maṅgala счастливая судьба, удача/ good fortune; 2) внезапное богатство/ fresh wealth; 3) нувориш, богач/ one who has newly become rich.

ནོར་བསྲེད་པ скупой, жадный/ greedy.

ནོར་ལྷ vasudeva Васудева, бог богатства/ Vasudeva, the god of wealth; ནོར་ལྷའི་ཕྱོགས поэт. север (букв. страна бога богатств)/ poet. nord (lit. the land of the god of wealth); ནོར་ལྷའི་བུ "Сын бога богатств" (эпит. Вишну)/

"the Son of the god of wealth" (epith. of Viṣṇu).

ནོལ་བ I нечистый, грязный, осквернённый/ unclean, dirty, unchaste.

ནོལ་བ II соглашаться, приходить к соглашению/ to agree, to come to terms.

ནོམས пов. от ནོད་པ.

ནོམས་པ I см. ནོད་པ

ནོམས་པ II судить (о чём-л.), оценивать, расценивать; измерять/ to judge; to appraise; to measure.

ནྱ་གྲོ་དྷ санскр. nyagrodha бот. Ficus Indica.

གནག см. གནག་པ

གནག་དཀའ труднопереносимый, невыносимый/ difficult to support.

གནག་ཁྱུ стадо крупного рогатого скота/ herd of cattle.

གནག་ཅན gomin собственник скота, богатый скотовод/ cattle owner, rich in herds.

གནག་པ kṛṣna, sadṛśa 1) чёрный/ black; གནག་པོའི་ལས kṛsnakarman чёрные дела, преступные деяния/ criminal, wicked deed; 2) camara перен. як/ met. yak; 3) перен. мухобойка из хвоста яка/ met. fly-flap made from yak's tail; 4) перен. обладающий чёрным сердцем, злой; нечестивый/ met. black-hearted, wicked; impious; 5) перен. злополучие; несчастье/ misfortune;

གནག་པ་ངན་ཕྱིན་པ несчастливый, несчастный/ unfortunate, unhappy.

གནག་ཕྱུགས крупный рогатый скот/ cattle (esp. the yak).

གནག་སྣག покрытый сажей, закопчённый/ sooty.

གནག་སྣབས см. выше/ see above.

གནག་ཚོགས. godhana см. གནག་ཁྱུ.

གནག་རྫི пастух/ cattle-keeper, cowherd.

གནག་སེམས чёрное сердце; чёрные помыслы/ black heart, black thoughts.

གནག་ལྷས хлев, загон для скота/ coushed, an enclosure for cattle.

གནང་བཀག I) samprkta связанный, соединённый; смешанный/ connected together; blended; interspersed; 2) будд. разрешение (подходящего, должного, отвечающего нормам религиозной морали) и запрещение (не подходящего, не отвечающего нормам религиозной морали)/ buddh. permission and prohibition.

གནང་སྐབས будд. время разрешения/ buddh. time of permission.

གནང་སྐྱེས I) разрешение/ permission; 2) дар, подарок; награда/present, grant, reward.

གནང་སྐྱོང почт. помощь, содействие/ hon. help, assistance.

གནང་མཁན почт. I) дающий, даритель/ giver; 2) нищий/ beggar.

གནང་ཆ дар, подарок; вознаграждение/ present, grant; reward.

གནང་ཆུང valueless; careless.

གནང་ཆེན I) ценный подарок; крупное вознаграждение; очень ценный/ grant present; grant reward; very valuable; 2) перен. общая амнистия/ met. general amnesty.

གནང་རྟེན подарок, посланный в письме или вместе с ним/ present sent in a letter or with a letter.

གནང་སྟངས почт. стиль работы/ hon. style of work.

གནང་བ I. прош. вр. གནངས, пов. གནོང I) давать; дарить; даровать (только как действие со стороны высшего по положению или по просьбе нижестоящего)/ to give; to present; to grant (only used when a person of higher rank gives or is asked to give); 2) дозволять, разрешать; давать согласие/ to allow, to permit; to give full consent; གཤེགས་ཞལ་གནང་བ принять приглашение прийти, согласиться прийти/to accept an invitation; to promise to come; 3) почт. делать, осуществлять/ hon. to perform to do, to act; 4) глагол-морфема; образует с именем сложные глаголы вежливой речи, переводимые по значению дополнения/ verb functioning as morpheme; joins to nouns to form verbs in polite speech, translated according to the meaning of the complement; གནང་སྦྱིན་གནང་བ дарить/ to give a present; 2. I) дар, подарок/ gift, grant; གནང་བ་ཞུ་བ "прошу пожаловать меня" (выражение, часто употребляемое в письмах) /"please give or grant" (a fragment expression in letters); ལྷ་དང་ལྷ་མོས་གནང་བ་འཚལ "Да одарят меня боги и богини"/"May the gods and goddesses grant"; 2) позволение, разрешение; распоряжение, приказ/ permission, permit; order.

གནང་སྦྱིན дар, подарок; награда, пожалование/ gift, present; reward.

གནང་སྦྱིན་སྐུལ་བ побуждать к действию/ to impel smb. to act.

གནང་རོགས помощь, содействие/ help, assistance; གནང་རོགས་གནང་ дайте, пожалуйста/ give [me], please.

གནངས I paraśva, paredyavi послезавтра/ the day after to-morrow; གནངས་སོད་ལོ через два года/ in two years; སང་གནངས завтра и послезавтра/ to-morrow and the day after to-morrow.

གནངས II прош. вр. от གནང་བ I.

གནངས་ཆེ་བ ценный, драгоценный; важный/ precious, valuable; important.

གནངས་ཉིན послезавтра/ day after to-morrow.

གནངས་པ разрешение/ permission.

གནངས་གཞེས на третий и четвёртый день/ on the third and fourth day.

གནངས་སུ послезавтра, на третий день/ on the day after to-morrow.

གནད I) суть, сущность, смысл/ essence, meaning, main point; གནད་འགྲེལ་བ разъяснять суть, смысл/ to explain the main point or important matters; གནད་འགྲོལ་བ см. выше/ see above; ཆོས་ཀྱི་གནད суть, сущность религии/ the essence or pith of religion; 2) marman уязвимое место; чувствительная часть (тела), жизненный орган/ vulnerable point; sensitive part of the body, vital organ; 3) анат. сердце/ anat. the heart; གནད་སྣུན་པ пронзить сердце, смертельно ранить/ to pierce to the heart; to wound mortally; 4) подземный ход/ underground passage.

གནད་ཀ важнейшая, необходимая часть; суть/ important part; essence.

གནད་བཀག суть, сущность, важнейшая часть/ the essential point, essence, importance; གནད་བཀག་ཟབ་པོ глубокий смысл, истинное значение/ deep essence or meaning.

གནད་འགག важнейший пункт, основной вопрос; суть, важнейшая часть/ a point of importance, important matter; importance; གནད་འགག་ཆེན་པོ важный, весьма важный; решающий/ important subject or matter; very important.

གནད་གཅོད I) marmaccheda причинение сильного страдания или сильной боли;

смертельное ранение/ causing intense suffering or pain; wounding mortally; 2) огромная скорбь/ great sorrow.

གནད་ཆེ་ важный/ important; གནད་ཆེ་ས་ важный пункт/ important point.

གནད་ཅན་ см. выше/ see above.

གནད་དུ་ཕོག་པ་ marma-bheda пронзивший сердце/ piercing the heart, wound the feelings.

གནད་དུ་འཛུགས་པ་ поразить жизненно важный орган (напр. сердце)/ to strike vitaly important organ (e.g. heart).

གནད་དོན་ I) основной смысл, сущность/ pith of the matter; 2) вопрос, проблема, задача/ matter, problem.

གནད་བདུན་ I) семь важнейших [частей тела] / the seven important [parts of the body]; 2) будд. семь принципов расположения тела, которые необходимо соблюдать при созерцании/ buddh. the seven points to be observed in the disposition of one's body when sitting in systematic meditation.

གནད་བསྡུས་རྩ་ཚིག тезисы, основные положения/ theses.

གནད་པ་ раненый/ wounded.

གནད་ལ་རེག་པ་ раненый/wounded.

གནན прош. вр. от གནོན་པ

གནབ་པ་ прош. вр. གནབས། надевать; одеваться/ to put on, to put on clothes.

གནབས прош. вр. от གནབ་པ་

གནབས་པ་ vastra одеяние, одежда/ garment.

གནམ I) kha, dyāva, nabnas, ākāśa; gagana небо, небеса/ sky, heaven; 2) обитель богов, рай/ abode of gods, paradise; 3) kāla, dina воздух, атмосфера/ air, atmosphere; 4) погода/ weather; གནམ་གྲང་པོ་ холодная погода/ cold weather; གནམ་དྭངས་མོ་ ясная погода/ fine weather, clear weather.

གནམ་བསྐོས I) могущество; мощь/ might; 2) ист. "назначенный небом" (тибетское титулование императора Китая) / hist. "by heaven appointed" (the title by which the Tibetans address the Emperor of China); 3) добродетельный, благочестивый человек/ virtuous, pious person; 4) cakravartirāja будд. эпит. Чакравартина, монарха Вселенной/buddh. epith. of Cakravartin, the Universal monarch; གནམ་བསྐོས་རྒྱལ་པོ будд. "Царь, назначенный небесами" (эпит. Чакравартина, монарха Вселенной) /buddh. "the King by heaven appointed" (opith. of Cakravartin, the Universal monarch).

གནམ་ཁ небесного цвета, лазурный, голубой/ sky-colour azure.

གནམ་ཁ་ཞེང་ небесная сфера, небесное пространство/ firmament.

གནམ་ཁད уравновешенный, сбалансированный/get balanced.

གནམ་ཁྱང་ см. གནམ་ཁ་ཞེང་.

གནམ་ཁྱི་ནག་པོ миф. "чёрный пёс небес" (назв. божеств земли [местности])/ myth. "black dog of the sky" (n. for gods of the ground [of any locality]).

གནམ་འཁྲིགས་པ облачное небо, облачная погода/ cloudy weather.

གནམ་གང་ amāvasyā I) новолуние/ the new moon; 2) конец месяца, последний день месяца/ the last day of the month; 3) канун Нового года/ New Year's eve.

གནམ་གོས་ཅན "в одежде из воздуха" (об обнажённых последователях джайнистской секты, еретической с точки зрения буддистов)/ "clothed in air" (about naked followers of the Jainist sect, heretical from the point of view of Buddhists).

གནམ་གྱི་སྐྱོན засуха/ drought, want of rains.

གནམ་གྱི་རྒྱན I поэт. дорогой полог, балдахин (букв. небесное украшение)/poet. canopy (lit. sky's ornament).

གནམ་གྱི་རྒྱན П имя злого духа/ n. of an evil spirit.

གནམ་གྱི་རྒྱལ поэт. правитель, царь (букв. небесный владыка, праритель небес)/poet. king (lit. heaven's king).

གནམ་གྱི་བཅུད поэт. репа, брюква (букв. сок неба)/poet. turnip (lit. sap of the sky).

གནམ་གྱི་འཛེགས་པ см. གནམ་གྱི··· སྐྱོན

གནམ་གྱི་ཉེར་འཚེ см. གནམ་གྱི··· སྐྱོན

གནམ་གྱི་བུ "Сын неба"/"the Son of heaven": а) будд. эпит. Чакравартина, монарха Вселенной/buddh. epith. of Cakravartin, the Universal monarch; б) ист. богдыхан/ hist. Chinese Emperor.

གནམ་གྱི་ཁྱུང I) см. གནམ··· ཁྱི་ནག་པོ; 2) миф. небесная птица, Гаруда/myth. Garuda.

གནམ་གྱི་དམག་གྲུ см. གནམ··· དམག་གྲུ

གནམ་གྱི་ལེ་ཚོང поэт. долгоживущая птица; ворон; журавль (букв. небесный удел) / poet. long-lived bird; crane; raven (lit. sky's destiny).

གནམ་གྱི་ལྷ "Бог неба" (эпит. Чакравартина, монарха Вселенной/"God of the sky" (epith. of Cakravartin, the Universal monarch).

གནམ་གྱིས་བསྐོས་པ см. གནམ··· བསྐོས

གནམ་བྱུངས་དར་ཆེན эпит. Камадевы, бога любви/ epith. of Kāmadeva, the god of the love.

གནམ་གྲུ аэроплан, самолёт

(букв. небесная лодка, небесный корабль)/aeroplane (lit. sky-boat or ship); གནམ་གྲུ་གཏོང་མཁན пилот, лётчик/ pilot, airman; གནམ་གྲུ་གཏོང་བ управлять, вести самолёт, пилотировать/ to pilot an aeroplane; གནམ་གྲུ་འཕུར་བ см. выше/see above; གནམ་གྲུ་འབབ་ཐང་ аэродром/ airfield, aerodrome; གནམ་གྲུ་འབབ་ས см. выше/see above; གནམ་གྲུའི··· བཀའ་བློན министр авиации/ air-minister; གནམ་གྲུའི་ལམ་ཁག авиалиния/ air-line; གནམ་གྲུར་འགྲོ་བ лететь самолётом/ to go by airplane; གནམ་གྲུར་འཕུར་བ см. выше/ see above; གནམ་གྲུར་ཡིབ་ཁང་ бомбоубежище, щель/air-raid shelter, bomb shelter.

གནམ་གྲུ་པ пилот, лётчик/ pilot, airman.

གནམ་གྲུམ་པ поэт. раскаты грома; завывание ветра (букв. расколовшееся небо)/poet. peal of thunder; roar produced by wind.

གནམ་དགུང་ полночь/ midnight.

གནམ་རྐྱུར་ см. གནམ་གྱི་རྐྱུན

*གནམ་ཀྱུ лук (оружие)/ bow.

གནམ་སྒྲོགས зенитное орудие/ anti-aircraft gun.

གནམ་ལྕགས aśani молния, удар молнии/thunderbolt; གནམ་ལྕགས་སྒྲ раскат грома/peal of thunder.

གནམ་ལྕེ вспышка молнии/ lightning.

གནམ་ཚོད་པ хороший, весьма хороший/good, very good.

གནམ་མཆོངས поэт. птица (букв. взмывающая в небо)/ poet. bird (lit. soaring up into the sky).

གནམ་དཔྱད "небесное лечение" (назв. одного из способов лечения)/ "heavenly treatment" (n. of one of the medical treatment).

གནམ་ཏྲེའི་འཕང་ n. of a famous breed of horses brought to Tibet from Amdo and Mongolia.

གནམ་སྟོང་ amāvāsyā I) новолуние/the new moon; 2) последний день месяца, последний день лунного месяца/ the last day, of the lunar month.

གནམ་སང་ безоблачное, ясное небо; прекрасная погода/ cloudless sky; fine weather.

གནམ་ཟབ་ཟུར་བ назв. сорта шёлковой ткани/ n. of a kind of silk cloth.

གནམ་འཁྲིགས་པ I. затягиваться облаками, покрываться тучами/ to become cloudly; 2. облачное небо; плохая погода/ cloudly sky; bad-weather.

གནམ་དྭངས་པ ясное, безоблачное небо; прекрасная погода/ cloudless sky; fine weather.

གནམ་དུ་འཕྱོ бить ключом, фонтанировать/ to spout, to spring forth.

གནམ་དུ་གཤེགས་པ поэт. умирать (букв. уходить на небо)/ poet. to die (lit. to proceed to heaven).

གནམ་མདའ небесная стрела/ heavenly arrow.

གནམ་རྡོ "небесный камень"/ heavenly stone: а) чёртов палец/ thunderbolt; б) град/ hail.

×གནམ་སྨན devamatrka I) пребывающий на небе; небесный/ resident in the heaven; celestial; 2) эпит. Адити, матери богов/ epith. of Aditi, the mother of the gods.

*གནམ་པ дурной запах, зловоние/ bad smell, stench.

གནམ་པོ I) ārjava прямой; правдивый, честный/straight; ruthful, honest; 2) смеющийся/ laughing.

གནམ་འཕང་ полёт, парение (в воздухе, небе)/hovering, flying; གནམ་འཕང་·· སྤྱོད་པ лететь по небу/ to fly in the sky, to move through the sky; གནམ-

འཕང་སྐྱོད་རྒོད поэт. гриф, стервятник (букв. парящий в небе)/poet. vulture (lit. soaring in the sky).

གནམ་འབབས་ཐང аэродром/air-field.

གནམ་དམག 1) воздушная битва/battle in the air; 2) перен. град; дождь/ hail; rain; 3) военно-воздушные силы/air-force; གནམ་དམག་གྲུ боевой самолёт/battle-plane.

གནམ་རྩིག་ཁང обсерватория/observatory.

གནམ་མཚོ "Небесное озеро" или озеро Тенгри-Нор (большое озеро к северо-востоку от Лхасы)/"Heavenly" lake or Tengri Nor lake (the large lake lying to the N.W. of Lhasa); གནམ་མཚོ་རྡོ་རིང "монолит озера Тенгри-Нор" (назв. одного из 37 священных и тайных мест последователей религии Бон, расположенного на скале на берегу озера Тенгри-Нор "the monolith of Tengri Nor" (n. of one of the thirty seven secret holy places of the Bön, situated on a rock on the shores of lake Tengri Nor).

གནམ་མཛོད имя божества, относящегося к классу ས… བདག (см.)/n. of a god of the ས་བདག (see) class.

གནམ་ཟེར "небесный гвоздь"/ "the heavenly nail": а) дверной засов/ bolt for fastening a door; б) деревянное сиденье (в монгольских юртах)/ wooden bench (kept in Mongolian tents); в) назв. болезни/ n. of a disease.

གནམ་གཟེར см. выше/see above.

གནམ་ཡུལ миф. небесная обитель богов, рай/myth. heavenly abodé; paradise.

གནམ་འོག "под небом" поэт. южный континент или древняя Индия, см. ཛམ་བུའི་

གླིང་ "under the sky" poet. southern continent or Ancient India (see ཛམ་བུའི་གླིང་).

གནམ་རུ "небесный рог"/ "heavenly horn": а) радуга/ rainbow; б) сāра лук (оружие/ bow; གནམ་རུ་ཅན astrin стрелок из лука, лучник/archer; в) назв. области к северо-востоку от Лхасы/n. of a district N.E. of Lhasa.

གནམ་ལ་གཤེགས་པ поэт. умереть (букв. отправиться на небо)/poet. to die (lit. to proceed to heaven).

གནམ་ལངས рассвет, утренняя заря, восход солнца/ dawn, sunrise.

གནམ་ལོ год /year; གནམ་ལོ་གསར་ཚེས первый день нового года/ new-year's day.

གནམ་གཤིས погода; климат/ weather; climate; གནམ་གཤིས་ཀྱི་ཆ་རྐྱེན климатические условия/climatic conditions; གནམ་གཤིས་བརྟག་དཔྱད་ཁང་ метеостанция/meteorological station; གནམ་གཤིས་ལས་དོན་ཞིབ་མཁན метеоролог/ meteorologist.

གནམ་གཤེད имя божества класса མ་བདུད (см.)/n. of a demi-god of the མ་བདུད class (see).

གནམ་ས I) небо и земля/ the sky and the earth; གནམ་ས་མགོ་ཐེང་སྐྱོག грандиозный (букв. переворачивающий небо и землю)/grandiose (lit. turning the sky and earth over); གནམ་ས་གཡོ་བ грандиозный (букв. потрясающий небо и землю)/grandiose (lit. shaking the sky and the earth); 2) назв. породы лошадей в Северо-Восточном Тибете/ n. of a breed of horse in N.E. Tibet).

གནམ་སངས ясное, безоблачное небо; хорошая погода/ cloudless sky; fine weather.

*གནམ་སོ ārjava прямой, правдивый; честный/straight; honest.

གནམ་རྩ см. གནམ་གྱི་རྩ

གནའ I прежний; древний/ **former; ancient;** གནའ་སྔ་མོ глубокая древность/ **deep antiquity;** གནའ་གཏམ древняя история/ **ancient history;** གནའ་དུས прежнее время; древние времена/ **former time; ancient times.**

གནའ II см. གནའ་བ II.

གནའ་པོ см. གནའ་བོ I.

གནའ་ཟླེ **Elaphodus cephalophus.**

གནའ་བ I см. གནའ་བོ

གནའ་བ II **Ovis nahur** (крупный дикий баран, распространённый по всему Тибету/ **large wild sheep found all over Tibet).**

གནའ་བོ **ādi, prathama** прежний; древний; изначальный/ **former; ancient; beginning;** གནའ་བོའི་མི человек, живший в древности/ **man of ancient time;** གནའ་བོའི་རབས **purāṇa** а) древняя история/ **ancient history;** б) люди, жившие в древности; древние народы/ **men who lived in ancient time; the ancients** གནའ་བོའི་སྲོལ древние обычаи/ **ancient customs.**

གནའ་མི I см. གནའ་བོའི་མི

གནའ་མི II свидетель; очевидец/ **witness.**

གནའ་རབས I) см. གནའ་བོའི་རབས ; 2) древний; старинный/ **ancient; antique;** གནའ་རབས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས древняя история/ **ancient history;** གནའ་རབས་ཀྱི་མཚན་ཉིད་རིགས классическая философия/ **classical philosophy;** གནའ་རབས་ཀྱི་རྫས་ཆལ предметы старины/ **antiquities.**

གནས I) **āśraya, pratiṣṭha, pada, niśraya** место, местность/ **place, locality, piece of ground;** སྐྱེ་གནས место рождения/ **birth-place;** སྐུ་ཡི་གནས་བརྒྱད восемь мест, почитаемых святыми из-за мощей Будды/ **the eight places** made holy by the relics of Buddha; 2) nilaya, vāstu, bhavana местопребывание; дом, жилище; обитель, монастырь/ dwelling place; house, residence; abode; monastery; གནས་ཀྱི་བདག་པོ "Владыка обители [богов]" (*эпит. Индры*)/"the Lord of the Abode [of gods]" (*epith. of Indra*); གནས་ནས་འབྱུང་བ изгнание из монастыря, отлучение от церкви/turning out of a monastery excommunication; གནས་" འཆེབས་པ поселиться, устроить резиденцию/to settle, to take up residence; གནས་" མེད་པར་འགྱུར་བ стать бездомным/ to become homeless; 3) духовный наставник; духовная особа, лама/spiritual teacher; lama; གནས་རྟེན་པ возвести в духовное звание/ to confer priestly status on a man; 4) состояние, положение/ situation, state; 5) подразделение, класс, разряд, раздел/division, section, class; རིག་པའི་གནས་ལྔ пять разделов науки (*согласно тибетской традиции*)/the five classes of science (*according to the Tibetan tradition*); 6) объект, предмет/ object, point; གད་མོའི་གནས объект смеха/object of laughter.

གནས་སྐབས I) avasthā, avasthāna, avasavara этап, период; отрезок времени; период жизни/ stage, period; period of time, period of life; གནས་སྐབས་བཞི་པ *поэт.* старый, старик (*букв.* на четвёртом периоде жизни) / *poet.* old man (*lit.* in the fourth period of life); 2) prastāva случай, обстоятельство/ occasion, circumstance; opportunity; གནས་" སྐབས་ལས་བྱུང་བ ākasmika порождённый обстоятельством, случайный/ produced from circumstance, accidental;

3) временный, преходящий/ temporary; གནས་སྐབས་བཟོ་པ временный рабочий/ temporary worker.

གནས་སྐོར་ паломничество (к святым местам)/ pilgrimage; གནས་སྐོར་འགྲོ་བ отправляться в паломничество/ to go for a pilgrimage; གནས་སྐོར་བྱེད་པ совершать паломничество/ to visit sacred places; གནས··· སྐོར་མཁན пилигрим, паломник/ one sho goes for a pilgrimage, pilgrim.

གནས་སྐོར་བ I. совершать паломничество/ to go for a pilgrimage; 2. совершающий паломничество, пилигрим, паломник/ one who goes for a pilgrimage.

གནས་སྐྱེས་མ vāsateyī I) годный для жилья/ habitable; 2) перен. ночь/ met. night.

གནས་ཁང་ maṭha, layana I) местожительство; дом; комната/ dwelling place; house; room; གནས་ཁང་སྟོངས་པ поэт. буддийский монах (букв. покинувший свой дом)/ poet. Buddhist monk, mendicant (lit. one who forsaken his home); 2) перен. монастырь/ met. monastery.

གནས་འགག་ཆེན очень важное место; святое место/ very important place; very sacred place.

གནས་འགྱུར будд. изменение состояния/ buddh. changing state.

གནས་ངན kāṣṭhīlā банан, пизанг/ the plantain tree.

གནས་ངན་ལེན dauṣṭya, dauṣṭhulya будд. греховные поступки, совершение греховных деяний/ buddh. sinful acts, sinful behaviour; ངག་གི་གནས་ངན་ལེན грешить словом, лгать/ to lie.

གནས་ལྔ пять разделов [науки] (согласно тибетской традиции) / the five classes [of science] (according to the Tibetan tradition).

གནས་ཅན 1) sthānīya местный; принадлежащий к определённой местности; владеющий местностью/ **local; belonging to a place; having a place;** 2) миф. эпит. Махешвары/ **myth. epith. of Maheśvara;** 3) перен. ночь/ **met. night;** 4) назв. лекарственной травы с очень приятным запахом/ **n. of a medicinal herb which scented very good.**

གནས་ཅན་མ **vāśakā** бот. растение **Justicia gandarussa.**

གནས་གཙུག་འདེབས་པ основывать монастырь/ **to found a monastery.**

གནས་གཙུག་འཛིན **n. of a tree similar kind of Pipal tree.**

གནས་འཛོམ 1) **saṃketana** место встречи, место свидания/ **place of assignation;** 2) **sāketa** назв. города в Древней Индии, священного для буддистов/ **n. of a city in Ancient India.**

གནས་བཅའ будд. "подходящий для прибежища" (о хорошем духовном наставнике)/ **buddh. "fit to be a shelter" ((good spiritual teacher).**

གནས་བཅུ་གཅིག одиннадцать разделов в медицинском трактате "Голубой берилл"/ the eleven sections of the medical treatise "Blue berill".

གནས་ཆུང་སྒྲ་དབྱངས་གླིང "маленький монастырь-остров благозвучия" (назв. маленького монастыря недалеко от Лхасы, где находился Великий оракул) / **"small monastery-island of euphony" (n. of a small monastery near Lhasa, where the Great oracle resided);** གནས་ཆུང་ཆོས་སྐྱོང Великий оракул (см. выше)/ **the Great oracle (see above).**

གནས་ཆེན "великое место"

(назв. святых мест, мест паломничества) / "great place" (n. of sacred places, places of pilgrimage);

གནས་ཆེན་ལྔ "пять великих мест" (тибетских буддистов, согласно буддийской космогонии) "the five great places" (of the Buddhists of Tibet, according to the Buddhist cosmogony): а) དབུས་རྒྱ་གར་རྡོ་རྗེ་གདན в Центре – Ваджрасана (район Магадхи, Индия) / the central one, in Vajrāsana (in Magadha); б) ཤར་རི་བོ་རྩེ་ལྔ на Востоке – пятиглавая гора Утайшань (в Китае) / in the East – Wu-taishan (in China); в) ལྷོ་རི་པོ་ཏཱ་ལ на Юге – гора Потала (в Лхасе) / in the South – the mount Potala; г) ནུབ་ཨོ་ཌི་ཡ་ན на Западе – Одлияна (вероятно, Удджайни, на западе Индии, один из семи священных городов индуистов) / in the West-Oḍḍiyāna (probably Ujjayinī, one of the seven sacred cities of the Hindūs); д) བྱང་ཤམ་བྷ་ལ на Севере – мифическая страна Шамбхала / in the North – fabulous country Śambhala.

གནས་མཆོག святое место, место паломничества / sacred place of pilgrimage.

གནས་འཆའ см. གནས་བཅའ

གནས་མཇལ почт. паломничество / hon. pilgrimage; གནས་མཇལ་ལ་ཕེབས་པ отправляться в паломничество / to go for a pilgrimage.

གནས་འཛུག I) nivāsana жилище, жильё / habitation, residence; 2) перен. день / met. day.

གནས་རྟེན мир, вселенная / world.

གནས་བརྟན་པ I) sthavira старый, старец; старый и почитаемый буддийский монах; последователь буддийской школы Стхавиравада / old, old man; the oldest and most venerable bhikṣus; a follower of the Sthaviravada school.

གནས་བརྟན་རྒན་པོ ✓ старый, старец/ old man.

གནས་བརྟན་བཅུ་དྲུག шестнадцать великих архатов (или главных учеников Будды Шакьямуни)/the sixteen great archats (or principle disciples of Śākyamuni).

གནས་དུས I) время пребывания/time of stay; 2) niśīṭhinī перен. ночь/ met. night.

གནས་བདག I) владелец местности, землевладелец/ land lord; 2) местное божество/ deity of a locality.

གནས་བདག་རིགས sthāpatya office of the governor of a district.

གནས་འདྲེན sthavira I) крепкий, прочный/ firm strong; 2) религиозная служба с целью обеспечить умирающему хорошую форму последующего перерождения/ religious service for the benefit of a dying person to obtain a good rebirth; གནས་འདྲེན་ཞུ་བ совершать указанную религиозную службу/ to perform such a religious service; 3) piṣṭapa мир, вселенная/ world.

གནས་ནས་སྤུགས་པ "Покинувший место" (эпит. Брахмы) / "One who has left the place" (epith. of Brahmā).

གནས་ནས་སྤེད་པ изгнанный, изгнанник; человек, поставленный вне закона/ exile, exiled person, banished person, proscript, outlaw.

གནས་ནས་སྤྱུང་བ см. выше/ see above.

གནས་ནས་དབྱུང་བ прогонять, изгонять/to banish, to exile.

གནས་ནས་འབུད་པ см. выше/ see above.

གནས་པ I. 1) жить, пребывать, находиться/ to reside, to dwell, to stay; to be placed; དགེ་བ་བཅུ་ལ་གནས་པ будд. следовать десяти добродетелям/ buddh. to persevere in the ten virtues; ཆོས་ལ་གནས་པ а) быть приверженным религии/ to abide in religion; б) приверженный религии, духовное лицо/ one abiding in religion, clerical person; 2) существовать, иметься/ to exist; ཁྲིམས་གནས་པ действующий закон/ the law being in force; 2. sthiti, sthāna, gati, āsyā, vāsteya, vāsa, sthāyin, sthāvaka, vasita, āsana 1) пребывание; проживание; нахождение/stay; living; abiding; 2) жилище, обитель, резиденция; жилой, обитаемый/ dwelling, abode, residence; habitable; 3) религиозный обряд (служба) / religious exercise; གནས་པ... འདེབས་པ отправлять религиозные обряды/ to perform religious exercises; 4) положение, состояние/ state, condition; position, posture; situation; གནས་པ་དགུ будд. девять состояний [буддиста]/buddh. the nine states [of a Buddhist]: а) སྟོན་པ་ལ་གནས་པ состояние относительно Учителя (т.е. Будды)/the state concerning the Teacher (i.e. Buddha); б) ཆོས་ལ་གནས་པ состояние относительно Учения (Дхармы) / the state concerning Teaching or Dharma; в) དགེ་འདུན་ལ་གནས་པ состояние относительно сангхи (монашеской общины)/the state concerning saṅgha; г) སློབ་དཔོན་ལ་གནས་པ состояние относительно учителя/the state concerning the teacher; д) མཁན་པོ་ལ་གནས་པ состояние относительно мудрого/ the state concerning the wise; е) བླ་མ་ལ་གནས་པ состояние относительно духовного наставника/ the state concerning one's own spiritual preceptor; ж) གནས་ལ་གནས་པ состояние относительно места/ the states concerning the place; з) གང་ཟག་ལ་གནས་པ состояние относительно личности/ the state concerning individual; и) ཡུལ་ལ་གནས་པ the state concerning the country.

གནས་པ་ཉིད sthitatā положение, состояние; постоянство, стабильность/ position, standing.|

གནས་མ་བུ назв. буддийской философской школы Вайшешиков/ n. of a Buddhist philosophical school, the Vaiśeṣika school.

གནས་པོ хозяин дома; хозяин жилища (гостиницы, постоялого двора)/ master of a house manager of hotel, hotel-keeper.

གནས་སྤར་བ продвигаться (по службе), повышаться (в чине, звании)/to get a promotion (in rank).

གནས་སྤོ дед/ grandfather.

གནས་སྤོ་བྱེད་པ переселяться, менять место жительства/ to change one's lodgings, to move to a new place.

གནས་སྤོར см. གནས་འཕྲེར

གནས་སྤོས་གཏོང་བ переселять, перемещать/ to move to a new place; to move somewhere else.

གནས་སྟེགས платформа, позиция/ position, platform.

གནས་བབས I) характер местности, рельеф/ relief, features of landscape; 2) положение, обстановка/ situation.

གནས་བྱེད sṭhāpanī "установленний, фиксированный" "establishing, fixing, founding": a) tāla, māṭhara солнечный диск/ orb of the sun; б) sthira женщина/woman; strongminded woman; в) vana дом, жилище/house, residence, abode; г) свет/light; д) огонь//fire; е) божество огня/god of fire.

གནས་བྱེད་མ "установленная, фиксированная"/"establishing, fixing": а) sthira женщина/woman, strong-minded woman; б) vāyasi корова/cow; в) ночь/night.

གནས་འཆེབས་པ обосноваться, поселиться/to settle down.

གནས་འབྱུང utkṣepaṇa, utkṣepaṇīya изгнание, высылка/banishment, sending away; གནས་འབྱུང་བྱེད་པ изгонять, высылать/to exile, to banish.

གནས་སྦྱིན "Отдавший местность" (эпит. Вишну) /"Place-giver" (epith. of Viṣṇu).

གནས་མ I) vasati место пребывания, резиденция/residence; 2) поэт. ночь/poet. night; 3) назв. созвездия (см. ཁྲུམས་སྟོད)/n. of a constellation (see ཁྲུམས་སྟོད).

གནས་མ་ཡིན་པ asthāna будд. неуместный, неподходящий/buddh. inappropriate, irrelevant.

གནས་མའི་བུ vātsīputra Ватсипутра (одна из древних школ в буддизме) /vātsīputra (one of the ancient schools of Buddhism); གནས་མའི་བུས་བདག་བརྟག་པ vātsīputra-kalpita-ātma-parīkṣa учение ватсипутриев о душе/vātsīputriyas teaching about individual soul.

གནས་མལ śayāsana помещение для сна, спальные комнаты/sleeping-place, night quarters.

གནས་མིན будд. неуместный, не соответствующий, не подходящий/buddh. inappropriate, irrelevant.

གནས་མེད་པ I) не имеющий

местожительства (места пребывания) ; бездомный/homeless; 2) apratitha непостоянный; неустойчивый/instable; 3) перен. ветер/met. wind; 4) беспричинный/causeless.

གནས་མོ хозяйка (дома, гостиницы, усадьбы и т.п.)/hostess, hotel-keeper, landlady.

གནས་ཕྱི бабушка/grandmother.

གནས་གཙང་མ śuddha-āvāsa будд. "чистая обитель" (назв. обители богов высшего класса) /buddh. "the pure abode" (n. of the heavenly abode of the high class gods);
གནས་གཙང་མའི་རིས śuddhāvā-sakāyika "ранг чистой обители" (назв. богов, пребывающих в чистой обители, см. выше) / "rank of the pure abode" (n. of the gods of the pure abode , see above).

གནས་ཆ་ཆེན་པོ место, имеющее большую ценность; святое место/ important or sacred place.

གནས་ཚང I) место пребывания; дом, жилое помещение/ dwelling, house; 2) место отдыха (в пути) ; гостиница/ halting place; inn, hotel.

གནས་ཚུལ I) положение, обстановка, ситуация; условия жизни (как материальные, так и духовные) /state of things (affairs), situation; condition of life (bodily or spiritually); 2) новости, вести/news; གནས་ཚུལ··· མི་སྙན་པ дурные вести/bad news.

གནས་རྫིང tadāga водоём, пруд/tank, pond.

གནས་མཚོངས panita пари/bet.

གནས་མཆེད см. གནས་ཆེད

གནས་འཛིན sthandila граница, межа, земельный знак/boundary, landmark.

གནས་འཚེན་བུ་མོ 1) поэт. луна/poet. the moon; 2) поэт. ночь/poet. night.

གནས་གཞི 1) усадьба, поместье/homestead, estate; 2) постоянное местопребывание, резиденция; местожительство/permanent residence; 3) жилище, дом/dwelling, house; 4) пост, положение/post, state, status; 5) база/base.

གནས་བཞི་པ миф. "Достигший четвёртого состояния" (эпит. царя ракшасов) /myth. "Obtained the fourth state" (epith. of the rākṣasa king).

གནས་ཟབ "Глубокое место" (назв. мифического города асуров у подножия горы Меру/ "Deep place" (n. of the fabulous city of the asura situated at the foor of Meru).

གནས་གཟིགས почт. паломничество (к святым местам) / hon. pilgrimage; གནས་གཟིགས་སུ་ཆིབས་བསྐྱོད་གནང་བ отправляться в паломничество/to go on pilgrimage.

གནས་བཟང subhuvana 1) хорошее место/good place; 2) перен. обитель богов, рай/met. abode of gods, paradise.

གནས་བཟོད удовлетворённость, довольство, спокойствие на сердце/contentment, happiness, lasines at heart.

གནས་ལ་གནས་པ см. གནས་པ་དག

གནས་ལུགས 1) sthita, prakṛti будд. "образ существования" (естественное состояние, присущее феноменальному существованию живых существ и вещей); природа, характер/buddh. "existential mode" (natural state of phenomenal existence of things and beings); nature; 2) положение, обстановка/state, conditions; གནས་ལུགས་ཞུ་བ обсуждать положение (обстановку) /to discuss a situation.

གནས་བཤད་ описание святого места, рассказ о паломничестве/**description of a holy place or pilgrimage.**

གནས་ས་ I) постоянное место жительства; постоянное место (вещи) /**permanent residence; constant place (of thing);** 2) расположение, позиция/**disposition; position.**

གནས་སུ་སྐྱེས་ поэт. бот. **Anethum pannorium** (ароматическое растение/ **aromatic plant**).

གནས་སུ་འཞུག་པ་ класть на место/ **to put in place.**

གནས་སྲུང་པོ་ "Хранитель местности" (эпит. Куверы, бога богатства) / **"Place-keeper" (epith. of Kuvera, the god of wealth).**

གནས་འཚོད་ I) счастливое место, святое, божественное место/ **happy place;** 2) удовлетворённость, довольство/**contentment;** གནས་ འཚོད་...

བདེ་པོ་ счастливый; человек со счастливой судьбой/ **happy; happy man.**

གནས་སྲུང་ I) божество-хранитель; местное божество, охраняющее святое место/ **guardian deity; local god entrusted with the duty of quarding a holy place;** 2) монастырская стража/ **guards of a monastery.**

གནོན I польза, выгода/ **benefit, profit.**

གནོན II см. ནོན

གནོང་ сознание вины/ **conciouseness of guilt;** གནོང་མི་འཁུར་བ не сознающий своей вины; не признающий своей вины/ **one who does not confess his guilt;** གནོང་མི་སྐྱུར་བ см. выше/ **see above.**

གནོང་བ прош. вр. གནོངས, пов. ནོངས I) сознавать свою вину, раскаиваться/**to feel remorse;** 2) стыдиться/ **to feel ashamed.**

གནོང་བག། сознание вины/consciousness of guilt.

གནོང་ལེན་པ осознавать вину; признавать вину/to admit one's guilt; to plead guilty.

གནོངས прош. вр. от གནོང

གནོད I см. གནོད་པ 2.

གནོད II pākali назв. растения/n. of a plant.

གནོད་སྐྱེལ་བ вредить, причинять ущерб/to do harm.

གནོད་སྐྱོན вред, зло; ущерб/harm, evil, damage; གནོད་སྐྱོན་གཏོང་བ причинять вред; наносить ущерб/to do harm; གནོད་སྐྱོན་ཕོག་པ терпеть ущерб/ to suffer a damage.

གནོད་གྲིབ duṣṭatā будд. осквернение, загрязнение/buddh. defilement.

གནོད་འགོག་པ препятствовать злу/to oppose the evil, to stand up against the evil.

གནོད་འགྲོ "идущий к злу" (назв. растения)/"going towards the evil" (n. of a plant).

གནོད་རྒྱུ причина зла (вреда) /cause of the evil.

གནོད་འཇོམས "устраняющее зло" (назв. растения) /"removing injury" (n. of a plant).

གནོད་ལྟས duṣpreksita неприятный на взгляд, с отталкивающей внешностью/unpleasant to look at.

གནོད་ཞན "Носитель зла" (эпит. Куверы или Вайшраваны, бога богатства)/"Vehicle of the evil" (epith. of Kuvera, the god of wealth).

གནོས་གནས jambhala "Место зла" (эпит. Джамбхалы, тибетского Плутона, бога богатства) /"the Place of evil" (epith. of the Dzambhala or the Tibetan Pluto, the god of riches).

གནོད་པ I. I) вредить; наносить ущерб; причинять зло/ to do harm; to hurt; to in-